

**AḠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIȚT**



Uṭṭun n umsedfer:

Uṭṭun n usnay:

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIȚT**

TAȚULT: TUTLAYT D YIDLES

TAFERNA: TUTLAYT D YIDLES AMAZIȚ

TAFERNA: TASEKLA TMAZIȚT

ASENTEL

Tasleḍt n umsawal deg tmucuha n Belēid At Eli

Syur :

KAHWAĠI Silya

QAWĠI Kahina

Amesnalay :

MUḤEND SAËIDI Saēida

Aseqqamu n yimsekyaden:

Aselway : BELLAL Ḥakima,

MCB,

DLCA, UMMTO.

Amesnalay: MUḤEND SAËIDI Saēida,

MCB,

DLCA, UMMTO.

Amsekyad : TIQUBËINI Wiza,

MAA,

DLCA, UMMTO.

Tagrawt : 2021 / 2022.

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIȚT



Asenmer

Deg tazwara ad as-nini tanemmirt tameqqrant i tmesnalayt Massa MUḤEND SĒIDI Saēida, i ibedden yer tama-ntey deg unadi-agi seg tazwara almi d tagara, s useyti d yiwelliheh-ines i ay-d-tettak seg wasmi i t-nebda almi i t-nekfa.

Ad nessenmer dayen iēeggalen n tesqamut Massa BELLAL Ḥakima d Massa TIQUBĒINI Wiza, imi qeblent ad sneqdent anadi-ntey.

Ad nessenmer dayen akk iselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ, imi s yis-sen i newweɗ yer tagara n turagt.

Ad nessenmer dayen kra n wid i ay-iεawnen i wakken ad nesali axeddim-agi nteɣ.

Abuddu

Ad buddey amahil-agi:

- I yimawlan-iw, baba d yemma, ttmeniy-asen lehna d teyzi n leɛmer. Ad asen-iniy tanemmirt tameqrant imi tbeddem yid-i segmi bdiy leqraya ar ass-a mazal.
- I watmaten-iw akken ma llan.
- I widak akk iyi-ɛawnen deg unadi-a, ama s lebɛid ney s lqerb, mebla ma ttuy tin ukkud cerkey leqdic-agi, tameddakelt-iw Silya.

QAWĞI Kahina

Abuddu

Ad buddey amahil-agi:

- I yimawlan-iw ezizen i yi-fkan afud d tebyest, ttmeniy-asen teyzi n leemer, lehna d talwit di tudert-n sen.
- I gma d yisetma akken ma llant.
- I widak akk i yi-εawnen deg leqdic-agi mebla ma ttuy tin ukkud i t-cerkey, tameddakult-iw Kahina.

KAHWAĞI Silya

Agbur

Abuddu

Asenmer

Tazwert tamatut 03

Ixef I : Tabadut n kra n tmiḍrann d usenked n umaru d wammud

Tazwert..... 07

I.	Tabadut n kra n tmiḍranin	07
I.1.	Tamacahut	07
I.1.1.	Dacu i d tamacahut ?	07
I.1.2.	Leṣnaf n tmacahut	08
A.	Timucuha n yiyarsiwen	09
B.	Timucuha isseḍsayen	09
C.	Timucuha n umakun.....	10
I.1.3.	Tizulay n tmacahut	11
I.2.	Amsawal	12
I.2.1.	Leṣnaf umawal	13
A.	Amsawal Agansay	13
B.	Amsawal aniri	13
C.	Amsawal awadem	14
II.	Asenked n wammud	14
III.	Asenked n umaru	16

Ixef wis II : Tinfaliyin n tazwara d tagara akked ugzam n tsiwelt

Tazwert 20

I.	Innan n tazwara d yinnan n tagara	20
I.1.	Tinfaliyin n tazwara	21
I.2.	Tanfaliyin n taggara n tmacahut	24

II.	Agzam n tsiwelt	26
II.1.	Agzam usrid	27
II.2.	Agzam arusrid	31
Taggrayt		33

Ixef wis III : Awennit d teḥkayt daxel n teḥkayt

Tazwert		36
I.	Awennit	36
I.1.	Awennit deg uḍris « Tamacahut n uwayezniw »	36
I.2.	Awennit deg uḍris « Tamacahut n uεeqqa yessawalen »	38
I.3.	Awennit deg uḍris « Tamacahut n bu yidmimen ».....	41
I.4.	Awennit deg uḍris « Inisi d wuccen »	44
I.5.	Awennit deg uḍris « Lyani d lfaqir	45
I.6.	Awennit deg uḍris « Tafunast igujilen »	46
II.	Taḥkayt daxel n teḥkayt	47
Taggrayt		49

Taggrayt tamatut		51
-------------------------	-------	----

Tiybula		54
---------	-------	----

Ammud.....		55
------------	-------	----

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Tasekla taqbaylit tamensayt tekseb aṭas n tewsatin i d-izegren seg tsuta yer tayeḍ s wudem n timawit. Ttawin-d medden iḍrisen n tsekla tamensayt deg teginatin n tmenna itent-iwulmen yerna iḡef msefhamen akk medden. Ahat dya d leqwanen i yessedduyen tiwsatin-a n tsekla, ama d tamedyazt ama d tiwsatin n tesrit i swayes mazal aṭas n yiḍrisen, d iqdimen n lqedma wwḍen-aḡ-d tizi n wassa-. Gar tewsatin-a n tsekla tamensayt tella tmacahut. Tamacahut d agerruj i d- ḡḡan lejdud, ḥedd ur yezmir ad d-yini tilisa n melmi i d-nnulfant, wala bab-nsent.

Di tmetti taqbaylit, s umata, d tameṭṭut i yessawalen timucuha, (neḡ i tent-id-iḥekkun), almi dasmi i d-yekcem umnekccam aṛumi, i tebda tmacahut tuḡ abrid n tira. D iḇerṛaiyen, gar-asen ladiya imrabḍen iṛumyen i yebdan asiskel n tsekla timawit. Uran aṭas n tmucuha, ur asent-beddden ara, maca ttwajardent kan ḡef lkayeḍ, llant deg timawit, uḡalent ttwaṭṭfent s tira, ur uḡalent ad ttwattunt. Gar yimrabḍen iṛumyen i yerran lwelha-nseḡ yer usiskel n tsekla timawit, llan widen yesseddayen FDB (Fichier de Documentation Berbères), gar-asen yella Jean Louis Degezelle. amrabeḍ-agi aṛumi, yella yettruḡu yer taddart n Uḗru deg wat Mangellat, yettawi kra n ddwawi i yimezday n taddart. Iḥemmel ad yemlil akked Dehbia At Salah, d taselmadt n tefrensist, iḥemmel ad yehḍer yid-s. Dya imir, iger-as tamawt i Belcid At Eli, iger-as tamawt belli yehrec, yeḡra, yettutlay tafrensist akken i wata. Seg yimir, yessuter-as i wakken ad as-id- yaru kra n tmucuha i ḥekkun dinna deg taddart-nseḡ. Di tazwara Belcid iṛuḡ am win iwehmen amek ara yaru s teqbaylit, tameslayt leḡmer tessin agemmay neḡ tura. Maca idrimen-nni s wayes i as-iṛgem umrabeḍ Aṛumi ad as-ten-id-yefk ma yella yura, gan deg-s tabḡest akken ad yaru, s yidrimen-nni yattay-d lqahwa akked ddexxan. Belcid At Eli asmi yebda tira, yuḡal yufa iman-is, yuḡal yettaru axaṭer yeḡya, tlul-d deg-s

Tazwert tamatut

leħrara, aṭas i yura deg drus n wakud, ur yewwiḍ ara aseggas, yefka-as i Degezelle aḥal d attafttar.

Nekkenti, deg tezrawt-a nebya ad neg tasleḍt i tmucuha-nni i yura, seg tama n umsawal, acku mi neyra kra seg-sent, nufa belli xas s tuget, taḥkayt n tmacahut akken i tent-id-nessawal ula d nekkenti deg temnaḍt-ntex, maca amsawal, yemgarad s waṭas yef umsal yellan deg tmucuha-a n Belaid At Eli.

Amek almi neffren asentel-a ? Aṭas n unadi i yellan yef tira n Belaid At Eli, ladya yef wungla-nni ines *Lwali n udrar*, nekkenti nebya ad nzer dacu dayen i yura Belaid At Eli, nufa-d aḥric-nni amezwaru d timucuha, mi tent neyra, nettaf-d aḥal d abrid i d-yessekcem win i d-yettalsen iman-is deg tmacahut, dya nefren ad neg anadi yef temsalt-agi.

Tamukrist

Timucuha i yura Belaid At Eli, ssuffyent-ent-id yimrabḍen iṛumyen deg udlis *Les cahiers de Bélaid où la Kabylie d'antan*, i d-yeffyen segmi yemmut deg useggas n 1963. Timucuha i yura ddant-d deg uḥric amezwaru n udlis-a, semman-as Timucuha. Ad neεreḍ deg tezrawt-a ad d-nbeggen amek iga umsawal n tmacahut yer Belaid At Eli ? imi yessekcem aṭas iman-is deg tsiwelt, dacu-ten akk limarat i d-yemmalen belli amsawal yer Belaid At Eli yemgarad akked umsawal di tmacahut tamensayt ? Yewwi-as-id amaynut ?

Iwakken ad d-nerr yef yisteqsiyen-agi, neawed tira i wammud n tmucuha i yura Belaid At Eli, nura-t s tira tamirant.

Tazwert tamatut

Tayessa n tezrawt

Tazrawt-nney tbedd yef tasleḍt n umsawal deg wammud n tmucuha i yura Belɛid At Ɛli. Akken ad nessiweḍ ad neg leqdic-neɣ neḍfer tabadut n umsawal akken i tt-id-yefka Gerard Genette. Iwakken ad nessiweḍ ad d-nerr yef yisteqsiyen igejdanen i d-nefka deg tmukrist. Nebḍa amahil-nney yef krad (03) n yixfawen.

Degyixef amezwaru, nebḍa-t yef tlata n yizwal d igejdanen. amezwaru yeɛna tabadut n kra n tmiḍranin ara nessemres deg tezrawt-a, bḥal tamacahut akked umsawal. Ma d wis sin, nessenked ammud n tezrawt-a. Ma yella d azwel wis tlata nesseked-d amaru, nefka-d deg-s kra n yisalan yef tmeddurt-is.

Ma yella d ixef wis sin, nebḍa-t ula d netta yef sin n yizwal, deg uzwel amenzu ad neg deg-s tasleḍt i tenfaliyin tazwara akked tanfaliyin n tagara deg tmucuha n Belɛid At Ɛli, ad nẓer ma yella llant neɣ ulac-itent, ma yella llant amek i gant. Acku d tinfaliyin-a i d yiwen gar tẓulay timenza i yesbaduyen tamacahut. Ma yella d azwel wis sin, ad neg tasleḍt i umsawal akked tsiwelt, meḥsub amek igezzem umsawal tasiwelt-ines i wakken ad d-yessekcem ayen ur nelli deg tmacahut. Agzam-a yettawit-id s sin n yiberdan, s wudem usrid akked wudem arusrid.

Ma yella d ixef wis tlata, ad neɛreḍ ad nessegzi deg-s, mi ara yegzem umsawal deg tmucuha n Belɛid At Ɛli, tasiwelt-ines, dacu i d-yessekcam, dacu i d-yettales, dagi ad d-nekkes aqrib akk imedyaten anida i d-yessekcam iwenniten, anda i d-yettakk řray-ines, yessekcam-d tihkayin niḍen deg teḥkayt n tmacahut

Ixef 1

***Tabadut n kra n tmiḍranin d usenked n
umaru d wammud n tmucuha***

Deg yixef-agi amenzu, nebḍa-t yef tlata n yihricen, deg uḥric amezwaru, ad neereḍ ad d-nefk kra n tbadutin i wawalen igejdanen ara nessemres deg tezrawt-a, am tamacahut d umsawal. Ma yella deg uḥric wis sin, ad nessenked amaru Belaid At Eli, ad d-nefk kra n yisalan yef tmeddurt-is, i d-nekkes seg udlis Mohand Ibrahim.¹ Ma deg uḥric wis tlata, ad nessenked ammud n tezrawt-a.

I. Tabadut n kra n tmiḍranin

I.1. Tamacahut

I.1.1. Dacu i d tamacahut ?

Tamacahut d tawsit n tsekla tamensayt, d nettat i yuyen amḍiq d ameqran deg ṣṣenf n tewsatin n tesrit. Tamacahut d ayla n medden, ur tesɛi ara bab-is, tella si zzman aqdim, ḥedd ur yezmir ad d-yefkk azemz n tlatit-ines, ula deg tsiwelt-ines nettuyal yer zzman aqdim, ḥedd ur t-yessin. Tamacahut d ṣṣenf n tsekla i d-yewwḍen s ubrid n timawit, ama yezzifit ama wezzilit, tasuta tettak-itent i tayed, s yiwen kan n ubrid, seg yimi yer umezzuy.

Agmar n tmucuha seg wennar yesban-d belli timetti taqbaylit d tamesbayurt n tmucuha, d ihdumen n yiḍrisen i d-yettwaskelsen, ama syur ibeṛṛaniyen, imi d nutni i d imenza i i jemeen tasekla timawit ama syur yizzayriyen i d-yernan yer-sen. Gar wid i d-yufraren seg yiṛumyen i yeskelsen iḍrisen n tsekla timawit ad d-nebder Hanoteau Adolphe, Bset René, Moulières Auguste, Dallet Jean Marie, ...ma yella seg yizzayriyen, ad d-nebder wid, dayen i d-ufraren deg unnar-a n usiskel : Si Amar Said Boulifa, Ben Seddira, Mulud Meemmri, Mulud Fereun, tawacult Eamruc, ...

Tamacahut tuyal tekcem annar n tira s usnulfu, meḥsub mačči d asiskel kan, teḡḡa tansayit, iwakken ad tger asurif deg unnar amaynut s wudem ajdid ur nelli ara uqbel deg tsekla tamensayt timawit. Yef temsalt-a yena-d Salhi Mohand Akli : «*Tamacahut d ṣṣenf n tsekla i d-ttawin s timawit yas akken, iseggasen-a ineggura, nulfant-d kra n tmucuha s tira am tmacahut id-yura Hamane Abdellah, tamacahut n Emer n wewriz 1995 d 1998, Luraj n tyaziḍt 2002, mraw n tmucuha i yiḍes 2010*»²

Ma yella d Camille Lacoste Dujardin, deg udlis-ines *Le conte kabyle. Etude ethnologique*³ temmeslay-d yef tzulay n tmacahut taqbaylit, tenna-k d : « Timucuha n tmurt n laqbayel seant tulmisin i tent-yeḡḡan ad seunt azal, jebdent lwelha s wudem lqayen yer ṣṣenf n

¹IBRAHIM Mohand, *Errance et génie littéraire*, éd. Dar Khettab, Alger, 2011.sb.19.

² SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla*, Tizi Ouzou, L'Odyssée, 2017, Sb.52.

³ LACOSTE DUJARDIN Camille, *Le conte kabyle. Etude ethnologique*, éd. La Découverte, François Mespéro, Paris, 1991.

tewsit-agi. Tettili-d qbala tettwafham akken diyen, tettas-d srid, lebni-ines d win ur nettbeddil ara d tarmeskilt, ula d agbur-is yeğhed s yisental i d-yettawi »⁴

Tamacahut tesselmad aṭas n temsirin, amzun akken d aṣerbaz amenzu yis-s i selmaden yimawlan, labeeda deg tmetti tamensayt, dderya nsen. Tasaɛdit Yehyawī di tikti-agi, tenna-d deg tazwara n udlis-is i wumi tsemma *Sebea n tmucuha, sebea wuḍan* : « *Tamacahut ur telli ara kan d allal n usedhu n warrac, nezmer ad d-nini mebla akukru d akken d tutlayt d idles d tejaddit d aṣerbaz acku nelmed-d seg-s timsirin n ddunit d yiwen n wallal yesnernayen allay n ugrud* »⁵

Timucuha n tmurt n leqbayel s umata d tameṭṭut i tent-id yettawin drus maḍi anda ara ad d-yessiwel urgaz tamacahut. Yeḥf temsalt-agi Camille Lacoste Dujardin, tenna-d : « *Timucuha di tmurt n leqbayel d tameṭṭut i tent-id-yettawin ney tamacahut si laṣel d axeddim n tlawin* »⁶

I.1.2. Leṣnaf n tmacahut

Aṭas n usismel⁷ n tmacahut i yellan mačči kan d yiwet ad d-naf deg unnar, imi isental iyeḥf wacu i d-tettawi yal tamacahut ttemgaraden, dimi yessefk ad yili uṣṣenef ney beṭtu n tewsit agi yeḥf leṣnaf. Dya ufraren-d kra n yimusnawen i d-yemmeslayen ugar yeḥf leṣnaf n tmucuha di temmurt n leqbayel am Mohand Akli Haddadou deg udlis-ines *Introduction à la littérature berbère*, akked BASSET Henri deg udlis-is *Essai sur la littérature berbères*. Nekkenti nefren ad d-nessenked amek i yebḍa Henri Basset leṣnaf n tmucuha.

A. Timucuha n yiṣarsiwen

Di ṣṣenf-agi n tmacahut, iwudam-is igejdanen ad i meṣṣa yaṣarsiwen, dya yenna-d Basset Henri yeḥf temsalt-a : « *Timucuha n yiṣarsiwen d iṣarsiwen kan i yellan. Ulac ula d yiwen n umdan. Lehḍur d yinedruye -nsen amzun d imdanen* »⁸ Rnu yer waya, amsawal di tsiwelt n tmacahut-a, ad d-yessentaq deg uṣarsiw i as-yehwan akken i d as-yehwa wa ad d-yemmeslay yeḥf kra i yebya. Yessentaq-d iṣarsiwen deg umur n yimdanen iwakken ad d-issiweḍ ugar izen yebya ad t-id-yessiweḍ. Imi tikkwal nettcebbi neyressarwas di tṭbīa n kra n yimdanen yer kra n yiṣarsiwen am: uccen i d-yemmalen tiharci akked tḥila ney izem i d-yemmalen lhība d tissas

⁴ Ibid. sb37 « Le conte kabyle présent donc des qualités spécifiques qui les rendent tout particulièrement intéressants. Ils sont caractérisés à la fois par un style sobre et direct. Une structure très cohérents et bien fixée excellents. Supports d'un contenu vigoureuse ».

⁵ YAHIAOUI Tassadit, *Sebea n tmucuha, sebea wuḍan*, Amel, 2014, sb.3.

⁶ LACOSTE DUJARDIN Camille, op.cit., sb. 3.

« Le conte en Kabylie est essentiellement une affaire de femme »

⁷ Classification.

⁸ BASSET Henri, *Essai sur la littérature des berbères*, ibis Press, Paris, 2007, sb.123. « Parmi les contes populaires, ceux qui mettent en scène non plus des hommes, des ogres ou des génies, mais des animaux, et les font parler et agir comme des humains ».

ney awtul i d-yemmalen tugdi. Deg aya-agi BASSET Henri yesfraḡ gar sin lesnaf n tmacahut tid n yiḡarsiwen d tid n umakun, dya yenn-ad: « *timucuha n yiḡarsiwen d tmacahut n umakun megaradent d ugar n yiwen n uzareg. Timzwura seg-sent sehlemt mliḥ ulac deg-sent ayen iwaæren acku d tiḡerfiyin akken dayen icrek-itent yiwen n usentel* »⁹

B. Timucuha isseḡsayen

Di ssenf-agi n tmacahut yettili-d usedhu d teḡsa d tuksa n lxiq imi d tid i d-yettasen s talya yessedsayen, dimi yuget deg-s uncraḡ. S umata, timucuha-agi ttawin-tent-id i warrac imecṡaḡ ney gar yilmezyen, imi tettawi-d yeḡ tidyanin ixeddem Meqidec ney Ġeḡḡa, dya deg aya-agi yenna-d BASSET Henri: « *tulawin d warrac imcṡaḡ ttakken azal s waṡas i tmucuha i d-yettawin yeḡ tidyanin n Meqidec akked Aæmerkejud* »¹⁰ ssenf-agi n tmacahut ur yesæi ara tagnit usedru ney ilugan iwakken ad d-tawiṡ tamacahut, zemrent ad tent-id-yessiwel yiwen melmi i as-yehwa. Deg tikti-agi, yenna-d BASSET Reni: « *sumata timucuha isseḡsayen ur qqinent ara yer yiwen kan n ssenf n uzayez, menwala yezmer ad tent-id-yawi, deg wakud d wadeg i d as- yahwan* »¹¹.

Ma yella d isental i yerzan ssenf-agi d wid i yettidir umdan yal ass deg aya-agi yenna-d dayen BASSET Henri: « *Timucuha-agi seant assay akked d tudert i yettidir umdan yal ass* »¹².

C. Timucuha n umakun

Ssenf-agi n tmacahut, d wagi i yellan di tmurt n leqbayel d agejdan, d netta i yetṡtuqten s waṡas, s yis-s meḡsub i tettwassen ugar tmacahut di tmetti taqbaylit. Tettawi-id yeḡ wayen yellan darilaw, lmeæna-s, amdan ur yezmir ara ad yamen belli yella ney yezmer ad yili yeḡra ney yezmar ad yeḡru ayen akken yeḡ wacu id d-yessawal umsawel di tmacahut-is imi amur ney aḡric ameqqran d amakun gar waya-agi ad nebder: ayefki n tziwci ney wid n tsedda, lafæa m sebæa iqaray... ssenf-agi d win yetṡṡfen amur ameqqran di leṡnaf n tmucuha s umata.

Ssenf-agi ttawint-t-id tlawin s waṡas, deg yiḡ, deg ussan n tegrest, dya dagi yenna-d Henri Basset: « *Timucuha n umakun d tin i d-ttawint tlawin degy iḡ deg ass n tegrest, yer*

⁹ Ibid. « cependant contes d'animaux et contes merveilleux se distinguent par plus d'un trait. Les premiers sont en général beaucoup plus simple semble bien que le thème unique ».

¹⁰ Ibid.,sb. 98 « Tandis que femmes et enfants, réunis à un autre foyer, sont attentifs aux de la conteuse qui narre les aventures de Meqdech ou de Hammerkrjjoud »

¹¹ Ibid.

« Tout d'abord, et cette distinction est importante, conte à rire et conte merveilleux ne adressent pas, sauf exception, au même public. »

¹² Ibid. « ces. Contes à rire, simples plaisanteries, sans importance magique, se rapportent à la vie de tous les jours ».

*tama n lkanun i yigerdan imecṭah, iwakken ad ten-id-trebbi yef wayen yelhan »*¹³. Akken dayen di sṣenf-agi yessefk, d wid meqqren yesṣan tirnit, ara ad d-yessiwlen tamacahut am temyarin, di tikti-agi yenna-d BASSET Henri: « *sumata timucuha-agi d timyarin i ten-t-id-yettawin* »¹⁴.

Xas ulama timucuha d leqdic n tmeṭṭut yef wakken i d-nwala, maṣna ayagi ur d-yessebgan ara aragaz ur iḥemmel ara tawsit-agi, imi leqdic-is netta dayen yerzan amahil n berra n uxxam, mačči d allus n tmucuha ney d tterbga d wayen yerzan imahilen n uxxam. Dya deg ayagi, yenna-d BASSET Henri: « *xas akken ur d-sbegnen ara lḥir d leḥmal-nsen yer tmacahut maca ḥemlen-tent tezday idamen-nsen, acku iyi-s i d-kkren* »¹⁵. Timenna n yiḍrisen n tmacahut ttilin-d i waḥraz n n ugaruj-agi seg ungar wa ad tḥarznt cfayat maca mačči i wayen nniḍen. Dya deg tikti-agi yenna-d BASSET Reni: « *ttawin-ten-id iwakken ad ḥarzen cfayat mačči akken ad rebḥen idrimen s temenna n yiḍrisen-agi* »¹⁶.

I.1.3. Tizulay n tmacahut

Ad neereḍ ad d-nebder kra n tzulay swayes tettwassen tmacahut

- A. Azwel:** di tmacahut azwel, yezmer ad yemgarad deg temnaḍt yer tayaḍ, maca yezga yebda s wawal tamacahut, deg umedya, «Tamacahut n ueeqqa yessawalen», yella wanida i as-qqaren «Tamacahut n mm-sebḥa watma-s», ...
- B. Innan n tazwara d yinnan n taggara,** deg tsiwelt n tmacahut deg timawit, ulac tamacahut ur nbeddu ara s yini n tazwara ur nkeffu s yini n tagara. Maca tinfaliyin-a mgaradent, ula d nutenti, seg temnaḍt yer tayeḍ. Deg umedya yef tenfalit n tazwara, ad d-nebder: «A macahu! Ahu! Win i d-yenan ahu ad yaf lhu!», ney dayen «Tamacahut-iw ad telhu ad tiyziḍ anect n usaru!». Mačči d yiwet n tenfalit i d-yettuyalen imi idles yewrek d awalen, d imi warrikit tenfaliyin d yinnan. Akka ula deg tenfaliyin n tagara, ad d-nefk amedya gar yinnan yettwasnen: « Tamacahut-iw lwad lwad, ḥkiy-tt-id i warraw n leḡwad, uccanen ad ten-yexzu Ṛebbi, ma d nukni ad ay-yaḥfu Ṛebbi!» Llan wid yeqqaren dayen: «Tamacahut-iw rrif rrif, uḥdiq ad tt-yefhem, ad tt-yessif, ma d ungif ad tt-yerr di rrif»

¹³Ibid., sb.71 « Les contes merveilleux, ce sont nos contes de nourrices ou de bonnes femmes, ceux que narrent surtout les aïeules; et qui ont pour auditeurs des enfants ; ce sont nos contes de la veillée,...., ainsi nommes parce qu'on les écoute au coin du feu, au cours des longues soirées d 'hiver ».

¹⁴Ibid. « il ya que des conteuses; celles-ci sont presque toujours de vieilles femmes. »

¹⁵Ibid. « Dans cette répugnance de l'homme à paraître s'intéresser à des contes merveilleux, autre chose que du simple dédain pour les plaisirs de son enfance ou ceux des femmes ».

¹⁶Ibid.« En berbérie, de conteuses de profession, narrant des histoires pour de l'argent ».

C. Amsawal: Tin ara d-yessiwlen tamacahut, axaṭer tasiwelt n tmacahut deg tmetti taqbaylit s tuget d tawuri n tmeṭṭut, xas ma llan yirgazen yessawalen timucuha maca drus maḍi. Ihi, tameṭṭut i yessawalen tamacahut d tin i ikesben tirmit. tessen ad tesselṣeb awal, ad tesseddu inedruyen akken I d-yewwi lhql ad ddun deg tmacahut.

D. Akud :yemmal-d lweqt ideg teḍra teḥkayt n tmacahut, yiwen ur yezmir ad d-yaf melmi, ttuyalen yinamalen n wakud zik-nni, yiwen n wass. Ma yella d akud, melmi i d-ssawalen tamacahut, deg tmetti taqbaylit, tettili-d deg yiḍ, lawan n uheggi i tguni. Imi d winna I d lawan n usgunfu, d lawan i deg d-ttnejmaḗen yiḗeggalen, deg wass ulamek axaṭer ass mexdum i umahil. Rnu yer wanect-a, deg yiḍ i d-yettas ugar usugen.

E. Adeg :yemmal-d amkan anda i d-teḍra teḥkayt n tmacahut, ḥedd ur yezri, dayen anida i teḍra, imi dya inedruyen n tmacahut laḍya tamakunt, iban ur ḍrin ara. Nessemras ugar awalen Taddart, lexla, ... Ma yella d adeg n tsiwelt n tmacahut, yettili-d rrif n lkanun, ney deg tekwat deg uxxam anda I ttemlilin yiḗeggalen.

F. Iwudam n tmacahut: llan yiwudam am wid n yal ass: taqcict aqcic, amyar, agellid, llan dayen yiwudam ur cbin ara tillawt, bḥal awayezniw, teryel, amyar azemni ney tikkwal awadem yettili d tayawsa, am txatemt, aṣeqqa n uḥemmuḥ, d aṣersi, ...Rnu yer leṣnaf-a yemgaraden n yiwudam deg tmacahut, iwudam-a ur sein ara isem, slid kra n yimediyaten am Lunḡa, Yemma Eica, Mqidec, ...

G. Tutlayt: Tutlayt n tmacahut, d tutlayt timserreḥt, d tin i nessemras yal ass, teshel yef medden i merṛa

H. Isental: Isental n tmucuha qqnen yer tudert n tmett, ssenfalayen ayen tettidir tmetti I tent-yessawalen.

I. Tawuri: tamacahut d tamsirt n ttrebga d lehḍaqa.

I.2. Amsawal

Amsawal d aferdis agejdan i yessuddusen aḍris ullis, d netta i d-iḥekkun taḥkayt, i d-yettalsen inedruyen. Salhi Mohand Akli, yesbadu-t-id deg usegzawal-ines amezyan n tsekla, yenna-d : «*Amsawal d win i d-yessawalen (i d-iḥekkun) taḥkayt (deg uḍris n tsiwelt). D*

tayect-nni i d-iḥekkun deg uḍris (ama d ungal, ama d tullist ney d šṣenf nniḍen n uḍris n tsiwelt »¹⁷ Yves Reuter i wakken ad d-yesbadu tamiḍrant-a n umsawal, ikenna gar umsawal akked umaru, yenna-d : « Amaru yettili deg tilawt, yettidir berra n uḍris, ma d amsawal yettidir daxel n uḍris i d-iḥekku »¹⁸, ma yella yehbes uḍris teḥbes tudert n umsawal, ad yebdu uḍris ad yidir umsawal, ihi tilin-ines tcudd yer uḍris. Ma yella d amaru, netta d amdan s tidet tudert-is beṛra n uḍris-nni i yura akken. Reuter yerna-d yef umsawal : « d win i d-iḥekkun taḥkayt sdaxel n udlis, maca yella d awal kan deg uḍris, yettban-d deg tenfaliyin-nni n uḍris, deg-s amaru yettaf kra n tlelli ad yextir amsawal i as-yehwan d argaz ney d tameṭṭut »¹⁹ Ula d Salhi Mohand Akli, yessegza-d tamsalt-a n umgired gar umaru d umsawal yenna-d : « Amaru d amdan yettidir di tilawt ma d amsawal yettili kan deg uḍris »²⁰

Ma yella d Bergaz Daniel, Geraud Violaine d Robieux Jean-Jaques beggnen-d azal n umsawal deg uḍris ullis, kennan-t yer ugellid, imi d netta i yesseddayen i d-iḥekkun amek i teddun yinedruyen n teḥkayt deg uḍris ullis, yef waya, nnan-d : « Amsawal d isem amalay, amsawal yettwaḥsab d šṣelṭan n tsiwelt i d d-ittsawal acku d netta i yesselḥayen inedruyen akken yebya. Akken dayen amsawal yezmer ad yili d amaru, ney d awadem daxel n tsiwelt i d d-yettsawal »²¹.

I.2.1. Leṣnaf umsawal

Gerard Genette²² yebḍa amsawal yef tlata n lṣenaf : amsawal aniri, amsawal agensay d umsawal awadem. Yal šṣenf, yesbadu-t-id, yefka-as-id tizulay i t-yessemgarden d šṣenf niḍen.

A. Amsawal agensay

Šṣenf-agi n umsawal d win yellan d awadem daxel n uḍris, yettawi-d taḥkayt yef yiwudam nniḍen akked wayen yeḍran yid-s ula d netta. Netteeqal-it s waṭas n tizulay, gar-asent asemres n umqim udmawan amezwaru asuf « Nekk », ney dayen s umatar admawan (y), ...šṣenf-a n umsawal yettales-d inedruyen akken i ten-ssnen yiwudam ukkud yella deg uḍris, meḥsub ur yezmir ara ad iẓer nnig n wayen zran wiyaḍ. Salhi Mohand Akli, yenna-d yef šṣenf-a n umsawal : « D amsawal i d-iḥekkun taḥkayt ideg ittekki netta s timmad-is : d awadem gar

¹⁷ SALHI Mohand Akli, Op.Cit.,sb.29-30.

¹⁸ REUTER Yves, *Introduction à analyse du roman*, Paris, Armand Colin,2009,sb.64.

¹⁹ Ibid.

²⁰ SALHI Mohand Akli, Op.cit.,sb.30.

²¹ BERGAZ Daniel, GERAUD Violaine er ROBIEUX Jean-Jaques, *vocabulaire de analyse littéraire*, Nathan veuf,Paris, 2001.sb.149.

« Narrateur (N.M) le narrateur est instance qui dirigé le conduite d'un récit »

²² GENETTE Gérard, *Figure III*, Paris, le seuil, 1972.sb.225.

yiwudam niden. Yessen ayen i ssnen akk yiwudam niden mačči am umsawal aniri. Şşenf-agi n umsawal iga amzun d anagi n teḥkayt i d-iḥekku. »²³

B. Amsawal aniri

Şşenf-a n umsawal, d win ur nettki ara deg yinedruyen n uḍris, iḥekku-d yef yiwiwudam niḍen, seg beṛra n uḍris, meḥsub ulac later-ines sdaxel n teḥkayt. Tiẓulay s wayes i d-yettban umsawal-a deg uḍris, d asemres n umqim udmawan ilelli « nett », akked umatar udmawan « y », ...amsawal aniri yeẓra akk ayen iderrun deg teḥkayt, yeḍlem yegza s kullec, yugar iwudam n uḍris daci i yessen. yef umsawal aniri yenna-d Salhi Mohand Akli : « *Şşenf-agi n umsawal iẓer akk ayen yellan di teḥkayt, ayen yessen d wayen yeẓra yugar ayen ssnen d wayen zṛan yiwudam ittekkine di teḥkayt i d-iḥekku* ».

Amsawal aniri d yiwen gar yilugan i yettekkine deg tbadut n tewsit n tmacahut. Amsawal yeẓga d aniri, ur yezmir ara akk ad yekki deg yinedruyen n tmacahut. Yessen kra n wayen iderrun deg tmacahut, ney ayen ttxemmimen yiwudam, ...Deg tezrawt-a, ad neg tasleḍt i umsawal deg tmucuha i yura Beleid At Eli, ad d-nesbeggen amek almi amsawal ur yelli ara d aniri deg yeḍrisen-a. Amek almi yettuṛal deg waṭas n teswiḍin d agenay. Amek almi yessekcem iman-is, xas ma maci iwakken ad d-yeddu deg yinedruyen n tmacahut, maca i wakken ad iwennet, ad issenqed, ad d-yefkk iṛay-is. Anect-a akk ur t-ixeddem ara umsawal aniri, laḍya deg tmacahut.

C. Amsawal awadem

Şşenf-agi n umsawal d netta i d awadem agejdan deg teḥkayt i d-iḥekku, meḥsub yettales-d ayen yeḍran yid-s, iḥekku-d taḥkayt n ddunit-is, ney aḥric seg ddunit-is, daymi dya i as-qqaren « amsawal-awadem ». Gar tẓulay sweyes i t-netteḍqal deg uḍris, am tid n umsawal agensay, meḥsub amqim udmawan « nekk », d umatar udmawan « y », d wayen niḍen, Salhi Mohand Akli, yesbadu-t-id akka : « [Amsawal] *D amsawal awadem mi ara tili teḥkayt i d-iḥekku d taḥkayt-is (dayen yeḍran yid-s). Lameḇna daci, d awadem i d-yessawalen taḥkayt-ines. Mi ara yettwasexdem şşenf-agi n umsawal yettili aṭas usexdem n yimyagen deg udem amezwaru (amatar udmawan ‘y’ akken yettili aṭas umqim ilelli ‘nekk’* »²⁴

II. Asenked n wammud

Ammud n tezrawt-nney d timucuha i yura Beleid At Eli, d aḥric amezwaru deg udlis i d-ssuffyen yimrabḍen iṛumyen Jean Marie Dallet akked Jean Louis Degezelle. Adlis-a semman-

²³ SALHI Mohand Akli, op.cit, sb.30.

²⁴ SALHI Mohand Akli, Op.cit, sb.31-32.

as *Les cahiers de Bélaïd où la Kabylie d'antan*²⁵. Ma yella s teqbaylit, semman-as : *Ittafttaren n Beləïd ney tamurt n leqbayel n zik*. Adlis-a yeffey-d segmi yemmut Beleïd At Eli, deg useggas n 1963. Tizrigin Dar Khettab, di Lezzayer tamannayt, teawed-as-id asezreg deg uesteggas n 2009.

Aḥric-a, iwumi semman yimrabḍen iṛumyen « Timucuha », llan deg-s 11 n yiḍrisen d wigi i d izwal-nsen :

1. Tamacahut n uwayzniw, sb. 1
2. Tamacahut n uεeqqa yessawalen, sb. 25
3. Tamacahut n bu yedmimen, sb. 75
4. Tamacahut n yinisi d wuccen, sb. 91
5. Iyani d lfaqir, sb.97
6. Lḥağ amcic, sb.103
7. Tafunast n yigujilen, sb.109
8. Lwali n udrar, sb.143
9. Aziḍan d umerzagu, sb. 245
10. Ayen tzerεeḍ, sb.251
11. Dayen d-ḥekkun, sb.257

Deg wammud n tezrawt-ntey, ur d-yeddi ara uḍris « Lwali n udrar », axaṭer inadiyen iseklanan fran-tt deg iṛray belli d ungal, dya nekk-es-it.

Neawed tira i tmucuha-agi s tira tumrist, imi iḍrisen-a am akken i yura deg udlis-nni n yimrabḍen iṛumyen weεrit i tyuri. Nules-asen tira, akka s uzekka kra n wid yebyan ad yeg fell-asen anadi ad ten-yaf weḡden, s tira tamirant.

²⁵ DALLET Jean Mari et DEGEZELLE Jean Louis, *Les cahiers de Bélaïd où la Kabylie d'antan*, FDB, Fort National, Algérie, 1963

III. Asenked n umaru

Iwakken ad d-nefk s tewzel kra n yisalan yef tmeddurt n Beléid At Éli, nefren adlis n Muḥend Ibrahim²⁶, nekk-s sseg-s agzul n tmeddurt n umaru.

D amaru n tsekla s teqbaylit, isem-is s tidet IZARAR Beléid, yettwassen s yisem Beléid At Éli. Ilul-d ass n 25 deg unbir 1909 deg Tubiret. Deg yiwet n taddartanda tella yemma-s, Dehbiya At Şalah, d taselmadt n tefrensist. D netta i d aqcic wis setta gar watmaten-is, tawacult-ines, deg-s xemsa n teqcicin akked tlata n warrac. Rnu, yesea sin n watmaten-is s baba-s Éli At Éli. Seg wasmi mezzi, yella yemma-s tesselmad-it tafrensist.

Deg 1915, Beléid yesea setta n yiseggasen, yemma-s teḡḡa aselmed tedda-d d urgaz-is d warraw-is s Azru Uqellal deg læerc n At Mangellat di Micli. Yuy d tinna i d taddart-nsen, taddart n baba-s. Yekcem yer uyerbaz, dinna deg uzru, almi yesea 11 n yiseggasen. Syen iruḥ yer Fransa, yer gma-s Muḥend Saëd. Yeqqim di tmurt n Paris setta n yiseggasen. Tawennaḍ d uselmed deg Paris, rnan-as i Beléid leḥdaqa d lefhama, tin yer-s llin-as allen-is, yuḡal isel i ccna aked lfen. Beléid yuḡal d Robert di Fransa, ladya imi ula deg şşifa-s d uzyin imal yer lewşayef n yiṛumyen.

Deg 1925, seld lmut n baba-s, yuḡal yer Uzru, yesea imiren 16 n yiseggasen. Yemma-s tebya ad as-tezweḡ akked Faḍma At Saëd, n taddart Teskenfut, maca Beléid ur iheyya ara iman-is i temsalt-a, ur yeclig ara di zzwaḡ, werḡin i d-yezzi yer wallay-is. day netta, yebra-as din-din, acku meqqert fella-s s waṭas yerna yebya ad yili akked leḥbab-is. Isem-a n tmettut-agi ines d netta i yerra d isem n yiwudam igejdanen deg waṭas n yeḍrisen i yura. Ma tella teqcct isemma-as Faḍma, ma d aqcic Ssaëdi (seg yisem n twacult n tmettut-is), yezmer lhal imi, tuy amkan deg tnefsit-is.

Anfa aserdas²⁷ yewweḍ-d, deg 1929, iluḥeq Beléid anfa-agi deg Lezzayer tamannayt, tuy-it d amezwaru, iserdasen gren-as tamawt, yehrec ssutern-as ad idfer asileḡ n userḡan²⁸, syin akin mudden-as serḡan ayella.²⁹ Deg tignatin n tesriḥ i t-id-yettşihin tettunefka-s teswiet ad yissin yiwet n tṛumit. Mmselḥan ayen mmselḥan, yer tagara tugi-t imi macci akken tenwa i yella, Robert-nni i tebya yeḍḥa-d d isem kan i swayes yegdel Beléid. Ifuk wanfa aserdas, Beléid uḡal-d yer Uzru, yexdem d afellaḥ, aṭas n lxedmat i yef d-iædda, yuḡaal yekcem ula

²⁶IBRAHIM Mohand, Op.cit.sb.19.

²⁷ Service militaire

²⁸ Sergent

²⁹ Sergent-chef

yer lluzin n trisiti. Kra n wayen ara d-yessis d tadrimt yettay-it-id d tiktabin, imi iḥemmel ad iyer kullec.

Deg 1934, ihi, i d-yuḡal yer Uẓru, d argaz izemren i yiman-is, yuḡal yer yemma-s d watmaten-is d yessetma-s, yenna-asen ad as-d-afen tameṭṭut, yuḡ lḥal d netta i d-yufan tin yebḡa, isem-is -is Faṭima At Caēban. Zzwaḡ-nni yella-d s leḃyi n yemma-s akked leḃyi-ines netta. Maca ur iēṭṭel ara, bḍan iḡebḷan di twacult. Dehbia At Salah, tuḡal tewēer aṭas i teslatin-is, yezga gar-asent umennuḡ. Belēid, akken kan, yebda yettissin tameṭṭut-is, zzwaḡ-nsen yebda yettismum. Talalit n uqcic Remḍan, d tamentilt s wayes yetthedden, i kra n lweqt, zzwaḡ-nsen; maca, Belēid war axeddim, amennuḡ gar yemma-s d tmeṭṭut-is, yettzid. Tuḡal Faṭima almi teqqel yer uxxam n yimawlan-is di Lezzayer, terna tiwi yid-s mmi-s. Lfiraq- agi iḡuza aṭas Belēid.

Yeytessey Belēid ad iruḡ yer Fransa, anda akken tella weltma-s Faṭima d urgaz-is Lwennas At Ėisa, maca gma-s Muḡend Saēid yettidir di Lmerruk anda yetṭef amḍid igerrezen nezzeh. Iruḡ yer-s lameēna ur yettēṭṭil ara aṭas iwakken ad yuḡal yer weltma-s di Fransa, anda yufa ixeddim, maca tasa tendef, yessaweḍ-it lḥal almi yuḡal d asekan iwakken ad yettu uguren i yeḡḡa di tmurt. Iēdda lweqt Belēid yuḡal yehlek, iḡettem-it lḥal ad yuḡal yer taddart-is.

30 iseggasen i yesēa di leemer-is, tissit tesruḡ-as lhiba-s, armi yuḡal d aserdas aḡerfi Deg 1941, Belēid yehlek aṭas, armi la as-ḡellin wuḡlan-is yiwen yiwen, yewwi-d kra n wussan seg wanfa aserdas, yesēedda-ten deg Uẓru. Di taggara n 1943 agalfa-ines ssawlen-as iwakken ad iruḡ yer Curs. Belēid ur yeddi ara yid-sen, yelḡa seg Tunes yer Lzzayer yekcem yer Uẓru, yettidir am wakken d amakar, itteffey s tufra yugad ad t-ṭṭfen imsulta, acku yer-sen ḡesbent d amezertī. Kraḍ n tikkal i d asen-yerwel, yuḡal iruḡ yer Fransa, iwakken ad yenqes unadi fell-as. Seld akkin yuḡal-d yer Uẓru yeqqim almi d aseggas n 1947, yeffey di temnaḍt, iruḡ yer gma-s Muḡend Saēid, yefhem belli Belēid yeffey i ubrid mačči d win i izemren ad t-iēyyec, yessaweḍ-it zzman almi i as-ixelles rrekba n tmacint almi d Lezzayer. Belēid isubb-d di Meyniya ifares tagnit n tuḡalin s tissit almi i d-yewweḍ. Ṭṭfen-t ibulisiyen ceyyēen-t yer Tlemsan, yeēya nezzeh tin i as- yernan yuḍen aṭas, yekcem yer sbitar. Imejjayen nnan-d yesēa aṭṭan n turin, yettruḡ yettuḡal seg sbiṭar yer wayeḍ, almi i d-yegra deg sbiṭar n wid ur nḡellu deg Mēesker. Dinna dya i yemmut, ass n 12 di maggu 1950. I umṛabeḍ aṛumi Degezelle, ameddakel-is, i wumi yewweḍ yisali n tmettant n Belēid, yuzen-as-t unemhal n sbitar.

Taggrayt

Yer taggara n yixef-agi amezwazu nwala-d kra n tbadutin i kra n tmiḍranin am tmacahut d yilugan akk id as-d-yezzin iwakken ad d-lal yer wannar,dya di tazwara nefka-as-d tabadut anda i d-nessegza s telqayt tawsit-agi n tsekla taqburt syin akkin nuḡal nmud-d kra n tbdar i kra n yimusnawen am :Salḥi Muḥend Akli d Lacoste Dujardin Camille.Nkemmel di tmiḍrant-agi tamensayt anda i nessaweḍ nebdar-d leṣnaf n tmucuha di tmuyli n Basset Henri ,send n waya nuḡal yer uzwel nniḍen anda i d-nemmeslay yef tḡulay n tmacahut,d ilugan i d-yellan d igejdanen iwakken ad d-inin d akken d tidet aḍris-agi d tmacahut.Mi nekfa di tmiḍrant tamenzut nuḡal-d yer tis snat i yellan d tamiḍrant n umswal anda i d-neereḍ ad d-nefk kra n tbadut laḍya kra n tebdar i d-newwi seg tezrawin n kra n yimusnawen am Salḥi Muḥend Akli akked Reuter Yves.Mebla ma nettu ḍayen awal i d-newwi yef leṣnaf-is d wamek i mgaraden wa yef wayeḍ d wamek ilaq ad ilin deg uḍris.Send n tmiḍranin-agi nuḡal-d yer wammud nessenked-d akk ayen yellan deg-s,syin akkin,nuḡal yer umaru nemmeslay-d s telqay yef tudart-is segmi ilul alami d asmi yemmut d wayen akk i yeddar d wayen i d-iqubel deg tmeddurt-is.

Ixef wis II
Tinfaliyin n tazwara d tagara akked
ugzam n tsiwelt

Deg yixef-a wis sin ad neereḍ ad neg tasleḍt i sin yiswiren n tesleḍt, wigi d tanfaliyin n tazwara akked tagara deg tmacahut, ad neereḍ ad nzer amek igant deg tira n Beleid At Eli, ma yella d aswir wis sin ad neereḍ ad neg tasleḍt i tsiwelt deg wammud n yiḍrisane-a, ad nzer amek i igezzem umsawal tasiwelt n tmacahut, yer Beleid At Eli.

I. Innan n tazwara d yinnan n tagara

Innan n tazwara d yinnan n tagara di tmacahut d innan i d-yeqqar umsawal mi ara yebdu tmacahut ney mi ara tt-ifakk. Atas n twuriwin i seant tenfaliyin-a, nezmer ad d-nebder seg-sent, ajbad n lwellha n win i d-yettḥessi, belli ha-t-an tebda tmacahut, rnu yer waya, tbeṭtu ney teggar tilisa i umaḍal i deg yettidir win i d-iḥekkun d win i d-isellen, akked umaḍal n usugen, ideg ttidiren yiwudam n tmacahut, yecban iyersiwen yettmeslayen, awayzeniwi, teryel, ... d amaḍal i deg kra n wayen ara d-ḥkun yecba lekdeb, dinna yesca azal-is.

Innan ney tanfaliyin n tazwara d tid n tagara, ttuneḥsabent d yiwet gar tẓulay i yesbadun tmacahut. Deg uḥric-a, ad neereḍ ad neg tasleḍt i yinnan-a deg tmucuha n Beleid At Eli. Ad nzer ma yella yessemres-itent, ma yella llant amek i gant, ma yella ulac-itent, anwi iḍrisen, acuyer ur tent-yessemres ara ? deg tesleḍt n wamud n tmucuha i yura Beleid At Eli, ad neereḍ ad d-nessegzi timsal-agi.

I.1. Tinfaliyin n tazwara

Inni n tazwara n tmacahut, d isem-is i d awal-is, yettas-d deg tazwara n tmacahut, yis-s i ibeddu umsawal (s umata d tameṭṭut) allus n tmacahut. Tanfalit-a temgarad seg temnaḍt yer tayeḍ. Xas ulamma cerkent akk anamek, maca tella temḍawit¹ deg-s. Awal Amenzu i d-yettader umsawal d « Amacahu », amzun akken ha-t-an iεeggen-d yis-s tura ara tebdu tmacahut, ad heggin iman-nsen widen ara d-yesslen. Ad d-rren lwelha-nsen yer umsawal. Syen yer-s win akken i d-isellen ad d-yini « Ahu », yas ulamma ur d-iban ara unamek n wawal-a, maca tawuri-s tban, amzun akken win i d-isellen ibeggen-d iman-is belliha-t-an yewjed, yestufa, yerra-d lwelha-s yefka azal i wayen ara isel. Ad ikemmel unallas deg wawal-is : Tamacahut-iw ad telhu ad tiyẓif anect n usaru », ney « win i d-yennan ahu, ad yaf lhu ». Deg wamud n tmucuha i yura Beleid At Eli, llan yeḍrisen i yesca innan n tazwara akken llan deg timawit, ur ten-ibeddel ara, llan sin yeḍrisen, d wi :

- « Tamacahut n uwayzeniwi » : *Macahu ... Rebbi, ad tt-iselhu ... ad tt-iyẓif ad tt-igerrez am usaru !*

¹ tamḍawit : variation

- « Tamacahut n uesteqqa yessawalen » : *Amacahu Rabbi ad t-yesselhu, ad tt-yedbaε am ussaru.*

Ma yella d idrisen niɛen i d-yeddane deg uɛric « Timucuha », deg udlis Ittaftaren n Beleid At Eli, ur sein ara ama d tinfaliyin n tazwara am d tid n tagara. Idrisen-a d wi : « Tamacahut n bu yedmimen », « Tamacahut n yinisi d wuccen », « Lɣani d lfaqir », « Lɣaɣ amcic », « Tafunast igujilen », « Aɣidan d umerɣagu », « Ayen i tzerεed », « Ayen i d-ɣekkun ». Idrisen-a yal yiwen deg-sen d wamek i yebda, xas ma ur sein ara tanfaliyin n tazwara, maca Beleid At Eli yebda-tent akken niɛen, yessemres ama d tinfaliyin ney iwenniten, ...ad neεreɣ ad asen-neg tasleɣt, ad ten-id-nessegzi d acu-ten.

Ad d-nezwir, akken mmyezwaren deg wamud s « Tmacahut n bu yedmimen », aɣris-a mi t-yura Beεid At Eli yekcem srid yer tmacahut, yebda s « Yella di zzman n zik (...) », dagi ihi, ur as-iga ara tanfalit n tazwara i d-yettuyalen deg yal tamacahut deg tsekla timawit. Akken ula deg uɣris « Tamacahut n yinisi d wuccen », amaru, yekcem srid deg wallus n teɣkayt, yenna-d : « Yiwen wass, zik-nni, asmi heddren lewɣuc d lehwayec (...) ».

Ma yella d aɣris « Tafunast igujilen », ula d netta ur yesεi ara tanfalit n tazwara, amaru yessemres tanfalit yesεan talɣa n yizen, yessetbeε-as-id, yiwet n tseddart, ideg d-yules taɣkayt uqbel taɣkayt n tmacahut n sin watmaten igujilen. Tanfalit nni n tazwara d ta : « Limmer d lebyi-k ay ul win yemmuten ad yeglu s wayla-s ! » sb.109

Ma yella d taɣkayt-nni i d-yules uqbel taɣkayt-a, i yessexdem amzun akken d tazwart i wakken ad yekcem yer wallus n tmacahut, acku tesεa assay d alqayan akked ugbur n tmacahut « Tafunast igujilen ». Ihi, yewwi-d taɣkayt n yiwet n tmeɣtut n At Eεbbas mi tekker ad teiwed zzwaɣ teɣɣa-d mmi-s d amecɥuɣ di dduɣ la yettru, aɣrud nni meqqar d zzwaɣ kan ara teawed yemma-s zzwaɣ. Dacu ara d-yini yiwen deg uɣrud i wumi ara truɣ yemma-s ur d-tettuyal, ad truɣ ad tt-tawi tmettant. Tagi d tikkest seg wamek i yebda Beleid At Eli aɣris-ines « Tafunast igujilen ».

« Wwin-t akka d asefru asmi teawed zwaɣ yiwet n tmeɣtut deg At Eεbbas, tekker ad terkkeb ad teddu d tislit, mmi-s di dduɣ yuywas! Ihi, εad, tmeɣtut-agi n At Eεbbas d zzwa kan i teawed; anda tebyu teddu, ad tuyal ad terzu yef mmi-s, ya lukan yef miyya tesna. Anda yewεer akter, ihi, d asmi ara d-yeskad llufan di dduɣ di yemma-s i wumi ara slusun lekfen, srusun-tt di ssellum, ad truɣ ad tt-awin yer wanda ur d-tettuyal. Xas mezzɣi llufan-nni n dduɣ, xas ur ifehhem, ur ihedder, ad yiywis, ad yettru: εlaxaɣer llan leɣruɣ n tasa yettɣazen ula d lehwayec. Anwa ur d-nerri s lexbar i yimeɣtawen n

yikerri, ass n leïd tameqqrant, mi ara t-id-ssufyen deg udaynin, yeskad ajenwi deg ufus n win ara t-yezlun? Wehhed awin ur numin!...

Yella, di zzman n zik yiwen urgaz, yur-s tamettut d sin warraw-is, aqcic d teqcict.» sb.109

Deg uḍris « Lyani d lfaqir », Belëid At Eli, ur as-iga ara, tanfalit n tazwara n tmacahut i uḍris-ines, maca yebda-t s uwennit, anda i yuḡal umsawal i d-yettalsen d Sidi Rebbi. Sidi Rebbi, yessebgen-it-id umaru (s uεekki) amzun akken yewhem ney εad yettaḍsa deg sin leṣnaf n yimdanen, wigi d lyani d lfaqir, xas akken xeddmn deg sin yid-sen εetben deg ddunnit maca yuy lḡal akken kan i ten-id yexleq Rebbi ara qqimen, xas yeeteb lfaqir deg tudert-is tagara-s ad yeqqim d lfaqir, ama yeeteb lyani deg tudert-is ama yeqqim ad yili kan d lyani axaṭer akken i yebya Rebbi ad ten-id yexleq. Akka i yebda Belëid At Eli aḍris-ines, s waya i d-yufa amek ara yekcem i wakken ad d-yales taḡkayt n « lyani d lfaqir », ma yella d tikkest yef wanect-a, ha-tt-an :

« D Sidi Rebbi, sebḡanu yella Hewwa ! i as-yennan : Rwiḡ taḍsa di sin leïbad di kra yakk i d-xelqey : rwiḡ taḍsa d win d-xelqey d lyani yettḡebbir, yettuqam aybel i yiman-is, yettagad ad ixas ney ad yellaz ney, lḡasun, ad yenneḡwaḡ di kra ney kra : netta yettay lḡal, akken yebyu yessexser, akken yebyu ijih, ama yexdem ama yeqqim, meḍmun ar daymen ad yesεu daymen ad yeww imi : xelqey-t-id d lyani, d lyani.

Wis sin i deg rwiḡ taḍsa d win ara d-xelqey d lfaqir, walay-t yettεettib iman-is, akken ara yeḡnu : yuy lḡal, ar akken yebyu yexdem, akken ineggez akken yebyu yejmeε, ur yesεi cci di ddunit-is, ur yewwi, εlaxater xelqeyt-id d lfaqir, d lfaqir !

Di zman n zik, yella yiwen umexluq deg asmi d-yekker (...) » sb.97

Ma yela d aḍris « lḡaḡ amcic », amaru yebda aḍris-is mebla tanfaliyin n tazwara n tmacahut, maca yebda-t s uwennit, s uwennit-a i d-yesseḡza s wudem arusrid belli iwudam n uḍris-a d iyersiwen, yerna heddren. Deg uwennit-a ihi, ibeggen-d, xas ulamma si sya yer da ad as-tḡusseḍ i uεekki ney ttiha, belli lukan ad uḡalen wid yemmuten aḡal aya ad wehmen deg tmacinin yettafgen, isnedyaq yettyennin, ...maca ayen ara ten-yesswehmen ugar mi ara d-afen iyersiwen d lehwayec i yellan ttmeslayen uḡaalen ggugmen ad yessimen belli zik llan heddren

yiwersiwen. Ad yaf ssebba yef wacu i d-yessenteq iyersiwene deg uḍris-a. ha-tan wamek i yebda umaru aḍris-ines Lḥağ amcic :

« Tura, d lqern rbeṭac, yak ? Ih ! D tidet. Day netta, wellah ar ay-yesseḥder rebbi i lecyal ar d ayen kan ! Neḥder i mkul leḡeb, lḥasun d timacinin yettafgen deg igenni, d tid ikeččmen deg aman, d isemdyaq yettyennin, d lexyud yettawin lheda di tmurt yer tayed. Newwed, nniy-awen, newwed yer wayen ur ttammen ara lejdud nney limmer ara d-kkren ad walin.

Wa lakin limmer ara d-yekker yiwen di lejdud –nni , dya lameena n wid akkenni n zik zik, n widak-nni i-ḥedren asmi inettaq lmal. 5leḥwayec yakk, hedrent am kečč d nekk), yufa-d lmal s lekmal yeggugem ney yeskeewiw d askeewew : ar tt-yefk d tarewla, ar t-yuḡal d azekka-s, ar d-yini i lḡiran-is : ziy, ddunit simmal tettuyal yer deffir ! ney, d tuzya, i tettezzi ! wissen ?

Dacu kan ? Wellah, a war nrennu rbeṭac leqrun nniḍen ! a war nettawed yer wis meyya di leqrun ! ur tt-nessin, ur tt-nelḥiq, ur tt-nwala, taswiet-nni i deg ara nsel ... i sin n yeḡyal ttemyehdaren ! Akken i as-qqaren irumyen, ur d-yelli wayen id-yennulfan s ddaw n yitij.

Di lberr-agi-nney, la ak-qqaren tella, di zman n zik, yiwet n tmurt yeḥkem deg-s umcic. Ladya, sebhan Allah ! tamurt i deg ara yeḥkem umcic, ad tt-tafed tettwaemmer ala s-iyerdayen. » sb.103

De uḍris « Aẓidan d umerzagu », Belaid At Eli ur yessemres ttanfalit n tazwara n tmacahut, ur yessemres ayen niḍen, yekcem qbala deg wallus n teḥkayt n uḍris. Yebda aḍris-is akka :

« Yella, di zzman n zik, yiwen n umexluq d argaz ameqran (...) sb. 245

Akken ula d eg uḍris « Ayen i tzerēd », amaru yebda srid s wallus n teḥkayt, ur yuri tanfalit n tazwara n tmacahut, ur yessemres kra n tanfalit ney n teḥkayt uqbel tin n uḍris-nni s timmad-is. Akka, ihi i swayes yebda aḍris-is :

« Yiwen, isem-is Nniyya, wayed bu ṭhila, ladya yef yismawen-nsen kan banen » sb. 251

I.2. Tanfaliyin n taggara n tmacahut

Tanfalit n tagara, ula d nettat azal i tesse deg tmacahut am tanfalit n tagara. D yiwet gar tzulay n tmacahut, tettara-d tilisa i umaḍal n tmacahut, syi-s i d-yemmal win i d-yessawlen tmacahut, dayen temmed, tfukk. Ula d inni-a n tagara mmgaradent talɣiwini-is, seg temnaḍt yer tayed, imi yella deg umedyia :

Gar tanfaliyin n tagara ad d-nebder tigi :

- Tamacahut-iw lwad lwad, ḥkiy-tt-id i warraw n leḡwad.
- Tamacahut-iw tefra am uεeqqa di tferka.
- Tamacahut-iw lwad lwad, ssemley-tt-id i tarwa n leḡwad, nekkni nruḥ abrid abrid, uccen iruḥ aḥriq aḥriq, yewwet-ay-d s lesfeng nečča-t, newwet-it s wedyaḡ nerza-t, nekkni ad ay-yerhem Rabbi, uccanen ad ten-yeqqed Rabbi.

Deg wamud n tmucuha i yura Beleid At Eli, slid yiwen n uḍris i yesse tanfalit n tagara wagi d « Bu yedmimen », tanfalit i as-yura Beleid At Eli d ta : « Tamacahut-iw tfukk : wwiyy-tt-id i leḡwad ; nekkni ad ay-yεfu Rabbi ... Uccanen ad ten-yeqqed Rabbi ! ... »

Ma yella d iḍrisen niḍen tuget deg-sen fukken s tanfalit wezzilen « Tamacahut tfukk », talya-agi n yinni n tagara, ur yelli ara deg tsiwelt n tmacahut deg timawit. Ma yella d timucuha n Beleid At Eli, i ifukken akka, ad d-nebder : « Tamacahut n uwayezniw », « Tamacahut aεeqqa yessawalen » akked « Tafunast igujilen ».

Llan yeḍrisen niḍen ur sein ara akk kra n tanfalit n tagara, iḍrisen-a d wi : « Tamacahut n yinisi d wuccen », « Lyani d lfaqir », « Lḥaḡ amcic », « Aẓidan d umerzagu », « Ayen tzerεeḍ », « D ayen i d-ḥekkun », ad neereḍ ad nzer amek ihi, ifukken yeḍrisen-a ? dacu i yessemres umaru deg umḍiq n tanfalit n tagara.

Tagara n tmacahut « Inisi d wuccen », tella-d s wayen i d-yenna yinisi i wuccen, imeslayen-nni, d tamsirt i d-yeḡḡa yinisi i win i wumi meqquer uεebbuḍ, yeččur d tṭmeε. Xas ma uccen yettwassen s tila, maca deg tmacahut-a yugar-it yinisi. Inisi yella di lqae n lbir, ikellex-as s wawal i wuccen almi i t-iqenneε ad yeddu deg uṣedliw ad d-iṣub yer lbir ma d inisi yedda deg uṣedliw yettalin akken ad yeffey. Akken mmlalen deg ubrid, yeḡḡa-as-id awal yinisi :

« - D acu i tebyiḍ ay uccen, a gma ?

Akkagi i d ddunit :

Wa yettali, wa yettsubbu ! » sb. 95

Ma yella deg uḍris « Lyani d lfaqir », Beleid At Eli ifukk aḍris-ines s yinnan n sselṭan, i yeddsen s talya n usefru, ideg d-yeḡḡa tamsirt, yenna-t-id segmi yenya lfaqir-nni yekkes-as

aqerruy, acku lfaqir-nni mačci kan d lfaqir deg udrim maca d lfaqir ula si tama n tmusni ukked therci akked lefhama, i win ara tærdeḍ ad tēiwned, ad talled, maca netta ur yeggar ara tamawt, ur yezwir ara, ur yettwalleh ara i lxir yezmer ad yessefti s wallay-is maci s uēebbuḍ-is. Ihi, llan yimdanen akken kan i ten-id yexleq Rebbi ara qqimen, xas ma lēebd yebya ad t-iēawen, akken ad ibeddel ayen i as-yuran. Aḍris, ihi, yekfa akka :

« D lfaqir i t-id-fkiy :

A lēebd tebyiḍ ad teynuḍ !

Ihi tura mi t-tenyiḍ,

Èreḍ tura ad t-id-ḥyuḍ » sb. 101

Ma yellad d aḍris « Lḥağ amcic », aḍris, ur ifukk ara s yini n tagara n tmacahut, maca ifuk, s tigawt n uyerda i iruḥen akken ad yesserbeḥ lḥiğ i umcic, yufa-d s tiḥherci amek ara yessenser iman-is, ur t-itett ara. Ihi tigawt s wayes i tfukk teḥkayt n uḍris « Lḥağ amcic », d ta : « Yetṭef abrid-is iruḥ » sb. 106

Tanfalit n tagara deg uḍris « Aẓidan d umerẓagu », ulac-itt, ur as-tt-iga ara Belēid At Eli, aḍris ifukk s wawal i as-yenna ubabat i mmi-s, ibeggen-d yis-s belli dayen yettkel yef mmi-s, yessen ad imeyyez, yesca awal yewweḍ d argaz. Ihi akka i ifukk uḍris :

« - Axa m mmi : tura ttekley fell-ak : deg ass-a d kečč i d amsewweq ; d

kečč i d řray n uxxam » sb. 248

Aḍris « Ayen i tzerēeḍ, ifukk s yinzi : « Ma d nniyya, yuḡal, mi yekker yini-as : Ayen tzerēeḍ, ad t-tmegreḍ ! » sb. 255

Ma yella d aḍris « D ayen d-ḥekkun », ifukk s usteqsi, talya yagi ur telli ara deg tmacahut, amsawal ur yettağğa ara win i as-id isellen yettḥeyyer

« Aqbayli-nni, wi yessnen, ar ass-agi, ma yefhem-itt ney ala ? » sb. 262

II. Agzam n tsiwelt

Amsawal ney anallas deg tmacahut, yessen kullec, tameṭṭut mi ara d-tettales, ur ilaq ara ad as-teereq ney ma ulac ad tban ur tessin ara ad tessiwel tmacahut. Amsawal deg tmucuha i yura Belēid At Eli, ur icuba wi yellan deg tmacahut timawit, imi am akken i nwala deg uḥric amezwaru, ula d tanfaliyin n tazwara akked tid n tagara s wayes i tettwassen ladya tmacahut tamakunt, drus maḍi i tent-yessemres. Tura ad neereḍ ad neg tasleḍt i uswir niḍen, ara d-

ibeggnen lebyi n Belaid At Eli ad d-yesnulfu deg tira. Abrid-a, ad nzer amek i ixeddem umsawal mi ara d-yales, amek i yettæemmid ad yegzem tasiwelt, i wakken ad d-yessekce ayen niĉen, ayen ur nelli d ineqruyen n tmacahut.

Agzam-a n tsiwelt yettili-d s wudem usrid, meħsub ad d-iæeggen einani belli tura ad yehbes tmacahut ad d-yemmeslay yef wayen niĉen. Ma yella d agzam arusrid, amsawal ur d-yeqqar ara belli ad yehbes, ur yettæeggin ara, d imeyri ara t-ifehmen acku amseĉfer-nni n yinedruyen yerrez, yexreb, yeshel ad yettwaæqal belli amsawal ibeddel awal. I wakken ad d-nbeggen amek i yettales umsawal deg yeĉrisen yura Belaid At Eli, nefren-d imedyaten-a, i wumi nga tasleĉt.

II.1. Agzam usrid

Deg uħric-a amenzu, ad d-nbeggen tanfaliyin i yessemres umsawal deg yeĉrisen n Belaid Eli, i wakken ad yehbes tasiwelt. Ad yehbes tasiwelt i wakken ad yessekcem, iwenniten, ney tiħkayin niĉen, ...ayagi ad t-nzer deg yixef niĉen.

Deg uĉris « Tamachut n wayzen », amsawal yegzem tasiwelt n tmacahut aĉal d abrid, ha-t-an wamek i d-iban. Deg tikkest tamezwarut, amsawal, yeĉleb smaħ i wid ara s-d-isellen (dagi d wid ara yeyren) ad yesteefu deg tsiwelt n tmacahut, i wakken ad ikeyyef dduxan, ttiha ney æekki yettban-d s tbut, laĉya, mi yerra Sseedi amzun d awadem ilaway, ad t-yeĉĝ ad yazzel, sima ad ikeyyef dduxxan, tagi i d tikkest :

« Ihi, tura nekfa ma yefka Rabbi seg-wen, ay-at-maten ad iyi- tsemħem, ad staefuy cwiĉ, ma d Sseedi ad as-nanef la yettazal. Ma d nekk, ma ur ken-ttawiy ara ad celey yiwen igerru n dduxan » sb. 6

Deg tegnit niĉen n uĉris « Tamachut n uwayzeni », amsawal, xas ma ur yehbis ara tasiwelt, maca ibeggen-d lebyi-s ad yehbes, ini kan yugad ad iæeĉel, akka –i t-id-yessegza s uæekki, ur yettfakka ara tasiwelt-is , ma yella mkul mi ara d-yemmekti ad yehbes.

... I tura amek ara d-kemmley tmacahut-agi ... ma tneggizey deg awal yer wayeĉ ? Nekk, ihi ma yella wi ifkan amezzu, ur tt-fakay ara ... Ela xaħer, mkul taswiĉ ad d-mmektiy ... sb. 13

Tukkkist tis tlata nefren-itt-id dayen deg uḍris-agi kan « Tamacahut n uwayzeni », amsawal, yeḍleb ssmah i win i as-id isellen ad as-semḥen ad yiceel agaru n dduḥan, ameun akken deg tidet i yella, yetteki deg yinedruyen i d-yettales. Syen yer-s ad d-essekcem awennit yef lemderra n ddexxan. Tikkest i d-yessebganen ayagi d ta :

« Ihi, tura nekk ma yefka Rebbi seg-wen, ay atma ad iyi-tsemhem, ad staefuy cwiṭ, ma d Sseedi ad as-nanef la yettazal. Ma d nekk, ma ur kem-ṭtury ara ad ceḥey yiwen igerru n ddexan ... Eh ... Eh ... dya atan mekti-y-d : seglin mi awen dudrey leqmer, ... » sb.

Deg uḍris « Tamacahut n uḥeqqa yessawalen, amsawal yessemres tanfalit anda i d-yessegza belli yef seḥea warrac i yef ara d-yawi tamacahut, yessegza-d belli ha-t-an ad yeenu ad d-yales tamacahut n watmaten-a. Tikkest i d-yemmalen anect-a d ta :

« Ixxamen iseeḥun ala tullas ttcedhin aqcic ... wamma seḥea watmaten-agi i yef la d-nḥekku cedhan taqcict. D ayen iḍehren tabeḥ : ur tettmennid ara a bnadem ala ayen akken ur terwid ara. »sb. 25

Deg tikkest nniḍen di tmacahut n bu yedmimen, amsawal yeḥbes di tsiwelt-is s wudem usrid i wakken ad ibeddel awal, ney tasiwelt-ines n yinedruyen n tmacahut. Yessuter ssemah seg wid ara isellen, (dagi wid ara yeyren) tamacahut i wakken ad d-yehder yef leyben d lhif d uzzu n tasa n Faḍma. Rnu yer waya, yessemres « dagi diyen ad ḥebsey », awal-a « diyen », yessebgan-d belli maci d tikkelt tamezwarut i yeḥbes tasiwelt n tmacahut i ibeddel awal, yenṭeg yer wayen niḍen. D tagi i d tukkist i d-yessenfalayen anect-a:

« Dagi diyen ad ḥebsey cwiṭ, ad beddley awal ... Ad yi-ttesamḥed, a win aya yeyren tamacahut-agi aḥal i teswa i Faḍma teswiet i yer tbeḍ tura ! limmer s yidrimen, ur tt-tettaf ara, menyif nettat yettrun, iḥetben, i wumi yejrah wul, ney tin leḥmer nessin leyben ? ... Ur cfiy ara anwa amyār-nni i yeqqaren : ulac win yezhan am umuḍin mi ara yeḥlun » sb.86

Deg umedya nniḍen di tmacahut n bu yedmimen, amsawal yegzem di tsiwelt-is iwakken ad aḡ-id-yinni ayen akken yettu yef Faḍma d wayen yeḍran yid-s d wamek id-tt-id yeslek urgaz-is. Timsal am tigi llant ula deg tsiwelt n tmacahut tamensayt, anda tameṭṭut, ad tett kra n uferdis amecṭuḥ deg tsiwelt, ad d-tini « yuy lḥal », ney « ttuy ur awen-d-nniy ara », ney « I ḥeqqa », ... maca dagi ar Beleid At Eli yemgarad laḍya imi ikenna iman-is, ney ead aqerruy-is yer uqerruy n uzduz. Tikkest id d-yemmalen aya-agi d ta :

« Yuɣ lhal, ttuy ur awen t-id-nniy ... d aqerru n wezduz i yuri ! yuɣ lhal,
Faɣma, asema is-d yekkes wargaz-is sebɛa izerman-nni, art en-tejmaɛ iziɣ-
nni deg ciwi-s ay llan » sb

Ula yer taggara n tmacahut n bu yedmimen, amsawal yegzem tasiwelt n yinedruyen ,
iwakken ad d-yefk tagara-s amek i tekfa, maca mačči yiwet kan n tagara i d-imudd imi atas i
tesɛa, yal yiwen neɣ yal tamenadɛt yella amek id tt-id-tettawi, dya yeyza deg-s iwakken ad d-
iwennet. Rnu yer waya, yefka-d netta ula d tagara i yessaram ad tili, d tagara yessefrahen,
anda ula d awadem n diri i yettuxettayen alamma s lmut deg tmacahut tamensayt, netta yebɣa
ad yili gara sen ssmah, meḥsub Faɣma yezmer ahat tsemmeḥ-as. Asemres n wawal « Ahat ? »
akked « Lḥasun », efkan-d udem ilaway i yinedruyen n tagara n tmacahut, meḥsub amsawal
ur yezri ara amek ara tekfu. Anect-a ur yettili ara di tmacahut tamensayt, imi amsawal
yettuḥettem fell-as ad yissin ad iẓer kullec yeɣ yiwudam-ines.

Yaɣ ulamma amsawal ur yezri ara ma tsemmeḥ-as Faɣma i Ẽicuca, maca yezra belli
Faɣma d urgaz-is ɛacen deg lehna yerna sean-d atas n dderya. Dagi, Beleid At Ẽli yefren ad
yeɣfer azenziɣ-nni swayes tettfaɣka tmacahut, imi aṣad yezga yettidir deg lehna yer tagara.
Timsal-a akk laɣya agzam usrid n tsiwelt ad d-banent s wudem lqayen deg tikkest-a :

« Tura, dagi i tfukk tmacahut. Mazal, ma yehwa-aɣ, llan wid yeqqaren :
akken d-jbed Fadma izerman-nni, dya Ẽicuca tesbeɛ-itt lqaea, -ma tesseblaɛ
lqaea ! –Llan wid yeqqaren yenɣa-tt Bu yedmimen, neɣ yebra-as ...

Ma d nekk, ad d-iniɣ, ma yefka rebbi, ahat ttesemmḥ-as Fadma, uyalentt
mḥammalentt ... Wissen lḥasun ? ...

D acu kan, uyalen nnejmaɛen-d yakk : argaz n Fadma yerna-d yur-sen ;
ɛacen bxir, rnan sean-d atas n warrac ... » sb.88

Deg tmacahut n tfunast igujilen, amsawal yegzem tasiwelt d acu mebla ma yesban-itt-id,
neɣ mebla ma ibeggen-itt-id s wawalen. Mi d-yewweɣ deg tsiwelt yer Ẽicuca, yessegza-d
acuɣer ur as-iga ara aglam, am nettat am Sseɛdi d Faɣma, neɣ am Yemma Ẽu, tafunast-nni n
yigujilen. Ur tt-id yeglim ara, Ẽicuca axaṭer ur yessin ara ul-is. Ayagi yettban-d deg tikkest-a

*«Ẽicuca d tamtut am tilawin. Ma d ṣṣura-s, ...ad tt-nweṣṣef asmi ara nissin
ul-is,...» sb. 116*

Ula deg tmacahut n tfunast igujilen, amsawal yegzem tasiwelt s wudem usrid, aḥal d
tikkelt i d-yessebgen belli ur yessin ara ad –yehku tamacahut, ur yessin ara ad -tayedbeɛ am

usaru daymi i igezzm yal tikkelt tasiwelt. D abrid i d-yufa Belaid At Eli d tasebba, iwakken ad d-iger iman-is, ad d-yefkk rray-is yef watas n temsal, ad iwennet, ney ad d-yales tidyanin niɛen. Tlata tukkisin i d-nefren deg tmacahut-a, tamezwarut, yessefhem-d deg-s amzun akken ur yessin ara ad yales tamacahut, tin yer-s imi yezzif yid, ad iɛeddi ad d-yales ayen niɛen, meħsub yella lweqt. A-tt-an tikkest i d-yemmalen anect-a :

«Ma ulac uyilif, _imi tamezwarut, win i la d-yettawin tamacahut-agi ur yessin ara ad tt-“yeḍbee am usaru », yerna, waqila, am akken cwiṭ laeqel-is...yexreb, yesxerwiḍ kan di lheddra; tis snat, imi, tabee, id yezzif, _ma ulac uyilif ihi, ad d-yesseyli dagi awal yef wayeḍ » p. 118

Ma yella deg tikkest tis snat, amsawal, yessegza-d akken iwata belli ur yessin ara ad d-yehku tamacahut, imi i d-yessekcem tiyid yerna ur yecfi ara dacu i d ssebba. Amsawal deg tikkest-a yuy lħal yessekcem-d taħkayt n Winnat deg tlemmast n tmacahut. A-tt-an tikkest i d-yemmalen agzam n tsiwelt, syis-s dya ara d-yuḡal yer tsiwelt n yinedruyen n tmacahut n tfunast igujilen.

«Tura, imi neggar iman-nney yer tmucuha ur asent-nezmir, imi nestuqqut awal mebla lmeena, _ tamezwarut, awi yeḡran d acu n ssebba i yef d-nejbed taqsiṭ-agi? Ti snat, awi cfan anda neḡḡa Sseedi d Faḍma? _ elaxaṭer di sya d asawen ara yiɛen bnaɛem: si tura ara tebdu fell-asen s tidet tganit n yambabat-sen. » sb. 121

Deg tikkest tis tlata, i d-nefren deg tmacahut-a, yessebgen-d deg-s umsawal belli ur yebyi ara ad yezzi ad yenneḍ deg wawal, yuy lħal yessekcem-d awennit yef tayart n wul n tyambabat (ɛicuca) yer tama n yirbiben-is, tayert-nni n wul am tin n uḡumi, amsawal yugad ad yekcem deg teħkayin niɛen daymi yehbes awal. Ayagi yettban-d deg tikkest-a.

« Ihi, lħaşun, ma ur neyliḍ ara, aḡumi d ɛicuca, (ney d...ɛicuca!): d aqbayli ney d agriki, d aḡrab ney d acinwa!...Ziyeen-nni i txelqeḍ a Rebbi!...Lħaşun ammar anda diyeen d-nettxelliḍ albaeḍ n tmucuha niɛen!... » p. 129

S umata d wigi i d imedyaten i d-yufraren deg ugzam usrid n tsiwelt deg yiḍrisen n Belaid At Eli. Anida amsawal yeqqar-d éinani, s wudem usrid belli ha-t-an ad yehbes tasiwelt i wakken ad d-yemmeslay yef wayen niɛn. Dayen, deg ugzam-a usrid, agzam yeqqar-it-id deg waṭas n tikkal s wudem n ttiha ney n uɛekki amzun akken ur yessin ara ad yessiwel tamacahut, ...

II.2. Agzam arusrid

Ad d-nezwir seg uḍris « Tamacahut n uεeqqa yessawalen » nufa-d Belēid At Eli yehbes tasiwelt n tmacahut aḥal d abrid iwakken ad d-iger iwenniten, d waṭas n tamiwin ladya s wudem u uεekki.

Deg tikkest tamezwarut amsawal igzem tasiwelt-is srid ney amzun la ihedder srid i umeyri, mi issuter akken ad yuṭal yer uxxam n warrac-nni, i yef i d-yettales, iwakken ad iẓer acu la iḍarrun dinna. Amzun akken d inedruyen ilawayen, netta yehḍer yezra. Tikkest id d-yemmalen aya-agi d ta :

Sbea watmaten ruḥen, bdan ffyen tamurt-nsen ad kecmen Tayed. Nekni ad nuṭal ar uxxam-nsen : naf-d , a ziy ar d tidet, yemma-t-sen, ar d rebba, lakin a ma tetteru, ar di lfarḥ, d tidet, llufan la yetteeggid di dduḥ lakin ad taqcict, mačči d aqcic » sb. 30

Deg tegnit nniḍen n uḍris « uεaqqa yessawalen », amsawal yer taggara n tmacahut yehbes tasiwelt-is, iwakken ad d-yini taggara n temyart-nni tastut, maca mačči d yiwet n tyawsa i d as-d-immud. Tikkest id d-yemmalen aya-agi d ta :

« Igad d yettawin tamacahut agi qqaren-d dagi i tfukk. Lakin i temyart-nni ssetut ? Mazal-itt, ur temmut ara, awi-d ukkan ! εla xaṭer, lemmer di temmut, ur teḥḍir ara i Faḍma d watmaten-is uṭalen-d tili dya, ulayyer, yenna ad yeseyzef rebbi di leemer-is mazal ulamma teḥder i warraw n warraw-nsen i tmanyā » sb

Deg umḍiq niḍen deg tsiwelt, amsawal yessuter tikkelt-a s wudem arusrid ad iṛuḥ yer tmurt n uwayzen ad yeḡḡ Ssaēdi simi ad d-iēddi useggas nni i as-yessuter i baba-s ad t-rḡun i wakken ad yezweḡ. Amsawal yerna udem ilaway i yinedruyen n teḥkayt n tmaahut. Aya yettban-d deg tikkest-a :

Ihi tura si-sebda ara d-yezzi useggas-agi ad as-nanef i sseēdi : atan lecyal-is akk gerzen, nekni, ad nerfed cwiṭ n uεwin yid-ney, ney ma ulac ad nessuter tin n rebbi di tuddar ara nettaf deg ubrid, ad nruḥ syin s leεqel alamma newweḍ yer tmurt n win akken-nni i as-yefkan lḥerz i sseēdi.

Udem-nni ilaway i yebya ad t-id-yessebgen umaru deg yeḍrisen-aen amek igezzem umsawal tasiwelt-is, deg umedya, ad nẓer tikkest-a, anda i d-yessegza belli Ssaēdi-a d netta i yef ara d-yehku tamacahut.

Rnan myefkan ttiead akken yelzem, msalamen. Bnadem-nni yettfe abrid-is, iruh. Aqcic-a, Sseedi, i yef la d-nesmucuh, yettfe-d deg uqendur-is, yefka-tt-id d amrabai yer temdit...

Tasiwelt dayen tħebbes mi ara yettekki umsawal deg yinedruyen n tmacahut, deg umedya i d-nextar amsawal, ad iruh yer tmurt n uwayzeni, ad iles tacacit tajennit, i wakken ad yekcem yer uxxam n uwayzeni mebla ma iwala-t-id. Amzun akken amsawal, yufa-d tasebba amek almi yessen akk ney yezra akk dacu i iderrun deg uxxam n wayzen. Ayagi yekkes akk tizulay-is i tmacahut. Imi tamacahut, ur yehwağ ara umsawal ad d-yini amek yezra ney amek yessen dacu ara yedrun. Ihi, tikkest i d-yemmalen anect-a d ta :

« Wa lakin si lğiha i d-yerran yer tmurt n sseedi, tettunefk-asen kan alamma d asif yekkan gar-asen. Ziy-nni lmakla-nsen ala leibad ! Yerna nteddu-d nferħ-d yur-sen ! Lameena ula d nekkeni ad nels tacacit-nni tajennit ad nekcem s axxam-is ur ay-d-yettwali ara. » sb.7

Deg tmacahut n Bu yidmimen, amsawal isbeggen-d s wudem usrid amek tili ara yehbes tasiwelt n tmacahut, meħsub imi iwudam igejdanen bxir i yellan ilaq tili dayen ad tfakk tmacahut, ayagi yemmal-d belli Belaid At Eli yegza amek i tga tyessa n tmacahut. Maca imi yella urway ara d-yernun, ihi tamacahut-nni ur tfukk ara, deg tikkest-a ad d-iban wanect-a :

« Sseeddane akken ussan bxir w ɛla xir. Tili tfukk tmacahut-agi dagi ... lukan deg i ulac di ddunit s tayett : kra n wanda ara tili ssettut, ad yili ccer, ad yili lhem, ad yili wayen n dir. Qqaren-as medden : yeweer cciṭan, lameena teyleb-it ssettut. Cciṭan, ma yexza-t bnaɛem, ad yerwel fell-as ... wamma ssettut ! ... (yerna, d acu i d cciṭan ?) ... » sb.80

Deg umedya nniḍen di tmacahut n bu yedmimen, amsawal amzun iruh ad d-yesekcem iman-is imi i d-yenna Faḍma tewwi-d tamacahut-is xir n wakken i d ay-tt-id yules netta, amsawal yebya ad imud uɛem ilaway i yinedruyen n teħkayt imi yeere ad d-yesseɛzi acuyer i t-tif deg useɛzi n tmacahut-a. Amsawal yesseɛza-d belli ayen i d-teħka nettat dayen yedran yid-s daymi i tessene tamacahut-a, ma yella d netta yetteawad-d kan ayen yesla fell-as. Anect-a irennu-d uɛem ilaway i yinedruyen. Tikkest i d d-yemmalen aya-agi d ta :

« Lḥaṣun, tewwi-asen-d tamacahut-is nettat deg ass amezwaru, am akken i tt-id wwiḡ nekk, neḡ xir, nettat tḥekku-d yef yiman-is, yef wayen yeḍran yid-s, bessif ad hder seg wul, wamma nekk dayen sliḡ kan ala d-tteḡawadey » sb.

Ihi deg ayen yeenan agzam arusrid d tukkisin-a i d-nefren i yellan s tuget banent-d d agzam arusrid n tsiwelt. Ma yella deg yiḍrisen am « Inisi d Wuccen », « Lyani d lfaqir », « Lḥaḡ amcic », « Aẓiḍan d umerẓagu », « Ayen teẓarḡed » akked « Ayen d-ḥekkun », ur yuget ara deg-sen ugzam n tsiwelt am yiḍrisen-nni niḍen imezwura.

Taggrayt

Ad nesmekti belli tazrawt-nntey newwi-d deg-s yef tesleḡt n umsawal deg tmacahut n Beleid At Eli, amek iga deg-s, imi deg tmacahut deg tsekla timawit, iban am yiṭij amek iga, yettili d aniri, yettaṭaf iman-is, afrayen-is, rray-is d wayen niḍen. Deg uḥric-a, nefren ad nwali dachu i yellan d abeddel, ama d amaynut meḥsub d timerna, ama d tukksa. Aferdis amenzu i wumi nga tasleḡt d tanfaliyin n tazwara d tid n tagara. Seg-sent yakan iban-d umgarad yellan deg tmacahut i yura neḡ ḡad i d-yejmeḡ Beleid At Eli akked d tid yellan deg timawit. Drus maḍi n yeḍrsen i wumi yeḡḡa Beleid At Eli tanfalit n tazwara, (llan sin yeḍrisen, wigi d Tamacahut n uwayezniw akked tmacahut n uḡeqqa yessawalen) ma yella d tanfalit n tagara (yella yiwen uḍris, wagi d Tamacahut n uḡeqqa yessawalen), neḡ ma ulac iḍrisen niḍen, llan wid i wumi yekkes tanfalit n tazwara, llan dayen wid i wumi yekkes tanfalit n tagara neḡ yerra deg umḍiq-is tanfalit « Tamacahut-iw tfuk ».

Deg wamud n tmucuha i yura Beleid At Eli, Iḥebbes tasiwelt, neḡ igezzem tasiwelt iwakken ad d-iger awennit, neḡ ra n teqsiṭ ara d-yales, neḡ dayen i wakken ad d-yesmekti kra n tyawsa, ...Agzam-a n tsiwelt, yettban-d s sin n yiberdan. Tikkwat yettban-d s wudem usrid, ikkwat niḍen yettban-d s wudem arusrid. Tikkisin akk i d-nefren ssegzant-d amek i igezzem umsawal tasiwelt. Ssenfalayent-d amek iga umsawal deg tira n Beleid At Eli, yessenfalay-d dayen amaynut i d-yessekcem umaru deg yeḍrisen-a. Maci d tusnin ur yessin ara Beleid At Eli ad yaru tamacahut, maca, yebya ad d-yawi amaynut, ur yebyi ara ad yessiskel, iban-d amek yebya ad d-yesnulfu, ad ibeddel i wayen yellan abeddel-nni, yettban-d deg tsiwelt n tmacahut d taruẓi n yilugan i yef ibedd umsawal deg tmacahut tamensayt.

Ixef wis III
Awennit d teḥkayt daxel n teḥkayt

Tazwart

Deg tezrawt-a, ad neereḍ ad d-nbeggen amek yebya Belēid At Eli ad yessifrer iḍrisen-s, ad ten-id yekkes seg tyessa n tmacahut timawit tamensayt. Deg uḥric-a ad neg tasleḍt i kra n wayen yellan d amaynut, ur t-nettaf ara di tmacahut. Amaynut-a i d-yerna Belēid At Eli, yettban-d d ajentāḍ yef tewsit n tmacahut, ur tettwassa ara yis-s tmacahut, rnu yer waya, ma llan iferdisen-a, yecban awennit deg tmacahut, d usekcem n teḥkayt saxeḥ n teḥkayt, ad tban amzun texṛeb.

Deg tmacahut, amsawal yettili deg-s d aniri, yezga seg berra n uḍris i d-iḥekku, ur t-nettaf ara akk deg-s, werḡin ad d-yefk rray-is ney tamuylis yef kra n tyawsa, afrayen-is ur d-ttbanen ara, slid kra n teswin d timexḍa, ma ara d-tini tnallast (s umata, di tsekla taqbaylit d tameṭṭut i d-yessawalen tmacahut), arrac-nni imeyban, ney taqcict meskint, ...Maca deg yiḍrisen n Belēid At Eli amsawal yessekcem-d iman-is, mačči deg yiwet n tikkelt mačči deg snat, deg tsiwelt n tmacahut. Asekcem-nni i d-yessekcem iman-is, yettban-d s waṭas n talyiwin, gar-asen awennit. Rnu yer waya, amsawal yessekcem-d tiḥkayin niḍen deg teḥkayt-nni n tmacahut i ilaq ad d-yales. Ad d-nbeggen deg wamud-n n tmucuha i yura Beld At Eli amek i d-ttbanen yeḍrisen-nni ines xulfen tmacahut tamensayt, ad d-nbeggen dayen iwenniten-a i d-irennu umsawal yer teḥkayt n tmacahut.

I. Awennit

I.1. Awennit deg uḍris « Tamacahut n uwayezniw »

Deg tesleḍt-a nefren ad d-nēeddi i yal aḍris i yura Belēid At Eli, ad d-nezwir akken myezwaren deg uḥric « Timucuha ». Ihi, deg « tmacahut n uwayezniw », amsawal deg waṭas n tikkal yessekcem-d iman-is deg tsiwelt n teḥkayt, yefka-d tamuylis yef kra n temsal. Deg umedya, amsawal yefka-d rray-is yef tarwa n sselṭan, ilaq ad ilin cebḥen, fehmen, ...axaṭer yextar-iten Rebbi ad fazen gar medden. Rnu yer waya, imi d Rebbi i asen-yefkan ur ilaq ara yef lēebd ad yasem seg-sen, ney ma ulac ha-t-an yekfer. Tikkest i d-yemmalen awennit-a d ta :

« Nekk ad d-iniy arraw n Ṣṣelṭan ixleq-iten Rebbi seg akal yeẓzel yer tṭerf ala i nutni, yerna d lḥeqq akken i ilaq. Nekk a win i icban yettyid-iyi lḥal mi ara d- d-afey dderya lmluka ? Imuluk cemten, mi ara tettwaxdem lḥaḡa awfan ad tennekmal. Win ara yasmen di lxelq i wumi ara tent-id-yesdukkel Rebbi, ur yumin ara yis-s. Yerna, taneggarut, rruḥ yelhan, yeṣfan, zeddigen, ur ilaq ara ad tezdey amkan ur nemēin » sb. 2

Deg tikkest niḍen deg tmacahut n uwayezniw amsawal yefka-d tamuylis, yerna-d ula d afrayen-is yef ccbaḥa n tmeṭṭut, Rnu yer waya, ijemmel-d ula d tamuylis n yirgazen am netta imi yessemres tanfalit « nekkni s yirgazen », tikkest i d-yemmalen ayagi d ta :

«Sseedi, ilaq-as tameṭṭut ara d-yinin fell-as :

Yuli wass, sbaḥ lxir,

A leeyun n tṭir :

Tin k-yezran d leyniya

Elaxaṭer nekkni s yirgazen ur nettwali ara zzin d sser ur ten-id nettyenni alamma yef tmeṭṭut » sb. 3

Amedya niḍen deg tmacahut uwayzeni, amsawal yessegza-d dachu i wumi qqaren leqmer, yehbes tasiwelt n teḥkayt, yefka-d tamuylis yef leqmar dachu-t d wamek yettay deg umdan. Timsal yecban tigi, ur ttilint ara deg tmacahut tamensayt. Deg tira n Belaid At Eli kan i d-rnant d amaynut.

« Ass-nni i t-yekcem ubeḥḥac lehlak leqmer. Abeḥḥuc-nni, ssakin am aka d-yettwaxelqen, tabeḥ d anerni i yettnernay ma nsemma-t akken ilaq, leqmer-agi mačči dya di lehlak i d lašel-is. Tawla d ujeḡḡid tṭhazen kan lefrisa wamma leqmer d lehlek s lemderra i d-yessassay i bab-is, s lexsara i t-yetabaēen, s tnamit i s-ikeččem bnadem alamma yuḡal bnadem-nni iḥemmel-it di leud i deg ara t-yekru, alamma yuḡal ur yezmir ara ad as-yexdu : day netta netta yekkat yettḥaz lxaṭer d leeqel. » sb. 3

Deg tikkest-agi niḍen i d-nefren, dima deg tmacahut n uwayzeni, amsawal yehbes tasiwelt n teḥkayt n tmacahut (ayagi ad as-neg tasleṭt deg uḥric niḍen) i wakken ad d-yemmeslay yef dduxxan, yettwali-t am leqmar seg yiwen uẓar i d-kkan, maca temgarad ccetla, imi, yef wakken yettwali leqmer yettdurru ma yella d ddexxan iḥemmel-it. A-tt-an, ihi, tikkest i d-yemmalen awennit niḍen deg tmacahut-a :

« Ihi, tura nekk ma yefka Rebbi seg-wen, ay-atma ad iyi-tsemhem, ad staefuy cwiṭ, ma d Sseedi ad as-nanef la yettazal. Ma d nekk, ma ur kem-tṭurru ara ad ceeley yiwen igerru n ddexxan ... Eh ... Eh ... dya atan mekti-d : seglin mi awen-d-uddrey leqmer, ur ufiy uyur ara t-metley a-t-a wagi yesyubburen, wagi yellan d taḥcict yuḡal d ddexan yettali s igenni wagi d mmi-s n lašel-is. Am leqmer yekkat yer tmelyiṭ d leeqel, am netta, ula d nekk ur zmirey ara ad as-tixrey. Lameena ur edilen ara elaxaṭer ...ney, lḥasun, anda ulac ma carken azar... mxalafen ccetla, elaxaṭer leqmer, amek ? yettdurru, nekk ddexan, hemmley-t ccet ... susem kan ... » sb. 6

Akken yewweḍ umsawal anda tessent Faḍma, yelli-s n uwayzeniḥ, afrayen n leḥceq, imi tḥemmel Sseedi, mmi-s n sselṭan. Amsawal, yessekcem-d dayen awennit niḍen i deg-i d-yeglem lihala d wudem n tmeṭtut mi ara tḥemmel, tettwaḥqal, tettizwiḥ, trennu di sser xas ma tecmet i d-yenna :

« Ahat imi t-jerbey nekk, lḥaşun rriy-d s lexbar, tameṭtut, ladya tameṭtut seg akken leqqaqet mi ara teeceq, xas tecmet, udem-is yettbeddil, yettban yezyen yettali-t-id ... nnur-nni n wul-is. » sb.13

Yer tagara n tmacahut, amsawal dayen ad d-yessekcem iman-is deg teḥkayt, ad d-yefk tamuyli-ines, yef wamek almi macci d bu-waḍu i d-yerkeb Sseedi akked Faḍma. Netta yettwali belli d afares ibyan ad mfarasen, ad tili Faḍma deg yirebbi n Sseedi, imi, elḥsab n wakken yettwali, tiswiḥin am ti ilaq ad dumment, ney ad ḍulent gar urgaz akked tmeṭtut.

« I bu wadu ? Acimi ur t-rekben ara ? Niḥ ula d netta ilaq ad yestaḥfu, ad yelḥu cwit d aḥari. Ula d netta yeḥya, wa lakin ad d-iniḥ waqila maḥḥi d bu wadu i ten-iyaden, ney i wumi cuḥḥen : ad d-iniḥ d akken ibyan ad lḥun wa yerba ta, akken ad asen-tḍul teswiet. Llant teswiḥin ur nlaq ara ad zerbent. »

I.2. Awennit deg uḍris « Tamacahut n uḥeqqa yessawalen »

Wigi d imedyaten i d-nefren deg uḍris « Tamacahut n Wayezniḥ » ma yella deg uḍris « Tamacahut n uḥeqqa yessawalen » nekk-s d imedyaten-a i d-yufraren. Di tazwara amsawal yefren ad d-yefkk rray-is yef temsalt n lexṣaṣ, imi amdan akken yebyu yesḥa dima ad yettḥussu belli lexṣaṣ yella. Amsawal, yesteqsay, yezmer s tiha, ma yella lexṣaṣ deg Lḡennet. Deg tuget n yiwenniten i d-yessekcem umsawal deg yeḍrisen, yettban-d deg-sen usemres n uḥekki, ney n tihha deg tutlayt-is, deg tikkes-a i d-nefren, ad d-iban wanect-a :

« Ur ten ixuṣṣ wacemma ! Leḥbd, akken yebyu yili daymen yettxaṣṣa-t kra : « Abu meyya, a wali a mitayen ! » wissen ula di lḡennet, ma yekkeb Rebbi nekcem-itt, wissen ula dinna ma ur aḥ-yettexaṣṣa ara kra. A Rebbi steḥfery-n ḥur-k. » sb.

Di tikkest nniḍen di tmacahut n uḥeqqa yessawalen, amsawal yefren ad d-imudd tamuyli-ines yef temsalt n lebyi n watmaten akken ad seun weltmat-sen. Yuḥ lḥal ula d babat-sen akked yemmat-sen byan ad seun taqcict, issegza-d belli amdan dayen kan ur yesḥi ara i yettmenni ad t-yesḥu ney dayen ur yerwi ara i yettmenni ad t-yerwu. Yerna-d dayen yessegza-d belli tamsalt n tikci n dderya tuḥal yer lebyi n Rebbi. Tikkest id d-yemmalen aya-agi d ta :

« Wamma sebɛa watmaten-agi iyef la d-nḥekku cedhan taqcict. Dayen iḍehren tabeɛ : ur tettmenɛiɛ ara a bnadem ala ayen akken ur terwiɛ ara. Babat-sen d yemmat-sen xas ula d nutni mennan taqcict, ḡḡan-tt kan deg wulawen-nsen. Hemden Rebbi : ma d arraw-nsen d lebda win yekkren deg-sen yini-as. Annay a Rebbi ! Awi yeseɛan weltma-s ! » sb

Deg umedya nniḍen deg tmacahut n Uɛeqqa yessawalen, amyar u yessenfal-id azal yesɛa uqcic ney taqcict deg tudert n yimdanen, mi ara yekkeb sidi Rebbi ad yerzeq albeɛd s uqcic ney s teqcict. Ibeggen-d amek i rennun yigerdan lbenna i tudert, maca mmgaraden yimdanen amek i as-tṭhussun i lbenna-nni. Ha-tt-an ihi tikkest ideg d-yettban uwennit.

« Ma yahwa-ak a bnadem, sɛan cwiɛ lḥeqq kra n wayen d-yexleq sidi Rebbi s lmeɛna-s, s wayen i wumi yeṣleḥ. Ulamma ɛzizit yirgazen, s tidet, walakin ula d tameɛtɛut tesɛa ssuma-s ɛla mkuli ḥal. Ma d asmi ara tt-mazal d taqcict tameɛtɛuɛt, laɣya, awakter ayen. Di llufanat ara yebdu bnadem ad as-yini : mkul tteɛam s lbenna-s. Ma d aqcic, ad k-yessefreh ad k-yessedɛsay, mi ara yettaɛaf albeɛd n yiɛuwzen, yini-ak : tagi d tamekḥelt i ssi ara ney izmawen ! ma d taqcict, mi ara tessemtutel abeḥnuq : terr-it deg yiciwi-s, tettehuzzu-tt, tini-ak : wagi d mmi ! D tidet, mkul tteɛam s lbenna-s gar win i wumi yefka Rebbi lbenna, d win iwumi ur tt-yefki ara. »sb

Deg umedya nniḍen, deg tmacahut n uɛeqqa yessawalen, amsawal yefka-d dayen rray-is yef temsalt niḍen, tatut i d-yexleq sidi Rebbi di bnadem, amsawal yessegza-d belli kra n wayen yebya bnadem ney ara yagad, iḍerru-d. Dacu kan, amdan ur yessemḥas ara i wul-is ara s-id-iɛeggnen s tyawsa-nni uqbel ad d-teḍru, maca asmi ara d-teḍru ad d-yay lḥal bnadem yettu-tt. Ha-tt-an tikkest i d-yessenfalayen anect-a.:

« Ma belḥara kan ntettu, wamma kra n wayen ara nmenni ney ara nagad iḍerru, lukkan deg i nesmḥssis i wulawen-ney, nefhem-asen, tili mkul yiwen d amkacef n yiman-is. Walakin yefka-ay sidi Rebbi tatut, asmi ara d-yehder « wayen-nni » ad yay lḥal nelha-d d wayen nniḍen » sb

Ad neqqim dima deg tmacahut n Uɛeqqa yessawalen, deg yiwen n uwennit wezzilen, yessefhem-d umsawal belli lukan ulac yir leɛbad, imcumen d yiedawen, ur yettiyɛzif wawal yef yimdanenn, netta yenn-ak deg lmeɛna-agi « ur ttilint tmucuha », ha-tan umedya i d-yemmalen aya :

« Ihi lukkan di ulac imcumen d yeɛdawen n rebbi d wiyaɛ yakk, lḥaṣun, iwumi berrik wul, tili waqila ur ttilint ara tmucuha » sb.

I wakken ad d-yeglem umsawal tamɣart tamcumt yebɗan sebɛa watmaten d yimawlan-nsen akked teqciɛt i d-ilulen, yessekcem-d yiwen n uwennit yef ccbaħa n bnadem. Amsawal yettwali belli ššifa n umdan ur tettbeddil ara segmi ara d-ilal alamma yuɣal d amɣar, maca, tamɣart yeččuren d stut d tinna i d ššifa-s akken i tga seg wasmi tella deg uɛebbuɗ n yemma-s. Meħsub, ur tseɛi ara yir ššifa axaɛer d tamɣart, meena axaɛer d yir nettat, akken ara tekseb ššifa xas akken d tamečtuħt.

« Tamɣart-agi awer i as-ig Rebbi isem ! yerna yefka-as ššifa yemtatlen yer qeɗran yeččuren taɛebbuɗt-is, mačči kan imi meqqert, tekmeɛ, teffermeɛ, ɛlaxaɛer tili ihi ad cement yakɛ temɣarin, netta d ayen ur nenɣim ad yili. D akken tella temɣart asmi mezziyet ara tili asmi ara tawed meyya tesna ma yeskaddeb-ak win ara k-yinin tettbeddil ššifa n bnadem yer temɣer, deg asmi ara kk-id-tesɛu yemma-k alamma d ass aneggaru, yella ššifa-k yiwet, ur tettebdddil, ur texššer, ur tettzid, ur tettenqas. Walakin, llant tid d yettlalen d timɣarin di taɛebbuɗt n yemma-t-sen ! D tid-nni, waqila, i wumi qqaren settayet ! » sb

Yer tagara n tmacahut n uɛeqqa yessawalen, amsawal yefren ad d-yessenfali afrayen-ines n lkerħ i temɣart yebɗa-n ayetma-s, ayen i d-yessekcem yer tsiwelt irennu udem ilaway i tmacahut, amzun dya d tidet teɗra, laɗya imi yefreħ imi ur temmut ara temɣart-nni i wakken ad teħɗer i watmaten amek mmsuɣalen d ultmat-sen. Timsal-a ur ttilint ara deg tmacahut tamensayt. Ha-tt-an tikkest i d-yesbanayen anect-a :

« Igad d-yettawin tmacahut-agi qqaren dagi i tfukk. Lakin i temɣart-nni, settut ? Mazal-itt. Ur temmut ara. Awi-d ukkan ! ɛla xaɛer lemmer di temmut, ur teħɗer ara i Faɗma d watmaten-is uɣalen-d, tili dya, ... Ulayyer, yerna ad yesseyzef Rebbi di leemmer-is mazal ... alama teħɗer i warraw n warraw-nsen i tmany. » sb

Wigi d imedyaten i d-nefren deg uɗris « tmacahut uɛeqqa yessawalen », ma yella deg uɗris « tmacahut n bu yedminen », nekkes-d imedyaten-a i d-yufraren.

I.3. Awennit deg uɗris « Tamacahut n bu yidminen »

Deg tikkest anida Faɗma tettħebbir i gma-s ugar n wayen i tettħebbir i yima-is, tettħebbir kan amek ara yimɣur, tettebbi-t tetteħbibir fell-as, tettut akk ad tefkk cwiɛ n lehna i yiman-is. Dagi amsawal yefka-d tamuɣli-s yef wid ixeddmen lxir, yenna-d belli Rebbi lħemmel-iten, iɛuzz-iten, maca yenna-d dayen d wigi i ixeddmen lxir aṭas iwumi ur d-yettuɣal ara, ney yettarra-asen-t-id bab-is d ixmiɛ. Ha-tt-an tikkest i d-yemmalen anect-a

« Lukkan d tin i wumi meqquer uεebbuḍ, tili tečča idrimen-nni, mebla ma texdem, mebla ma tetteb lameεna nettat tetteḥbir ala i gma-s. Ur d telhi ara d yiman-is. Ur twala ara ḥafi-nni d laḥ-nni d leetab-nni i deg tella nettat. Lferḥ-is ala s wayen ara theggi i bu yedmimen ... Iḥan akka yemdanen izehhun ala s lxir xeddmen i wiyaḍ. Widak i ḥemmlen-iten Rebbi, εla xaṭer zzehu-nseḥ yeshel, lameεna...

Win ixeddmen lxir,

Yettuyal-as d ixmir » **sb.**

Yerna-d dayen deg tikkest niḍen deg tmacahut-a n bu-yidmimen, yef temsalt-agi n lxedma n lxir. Amdan ũi ara yexdem lxir yer tagara ad yettwanker, ad wid ixedmen lexir yef tagara amek yettwankar yettuyal d axmir, akken dayen yiwid awal yef sber, akken yebyu yella kra i s-yuyal d ccer, belli d ššber i irennu teswiein yecban tigi, meḥsub win ixedmen lxir ur as-yuyal ara ad yesber kan imi yiwen wass ad yegmer ala lxir nni i yezree i yezwer.

« Qqaren win ara yexdmn lxir ad as yuyal d ixmir lameεna yella wawal nniḍen yeqqaren ayen tzerεed ala ayen yelhan, yefka-as Rebbi leεqel d ssber ilaq kan, akken yebyu yili, ad tmeḡreḍ ayen tezree. Aseedi d win yeččuren d sber ... » **sb.**

Deg umedya nniḍen deg tmacahut n bu yedmimen, amsawal yefren ad dd-iger awennit yef wamek i iḥemmel urgaz ad d-yaf tameṭṭut, iḥemmel ad tili zeddiget ney tettcebiḥ, ad tbedd yef yiman-is akken ilaq, dimi Faḍma ur tettaḡa ara tameṭṭut n gma-s ad texdem cyel, iwakken ad yefraḥ gma-s s tmeṭṭut-is, yer yur-s ula d nettat d wagi i d lferḥ-is. Tikkest id d-yemmalen aya-agi d ta :

« Ulama leemer tejweḡ, lameεna tezra ireggazen ḥemmlen mi ara tcebbeḥ tmeṭṭut, mi ara tizeyin yakk iman-is nettat ur tseṣi ara n wergaz iwumi ara tecbeḥ, ifassen-is numen lewsex n lxedma. Mi tekker teslit-nni a d-qdec ney ad xeddmn kra ney kra, as tini : ala ! qqim kan : ur ssamas ara iman-im ! lferḥ-iw ma yefreḥ yis-m gma » **sb.**

Deg umedya nniḍen amsawal, yessekcem-d tamuyli-ines yef temsalt n settut. Yettwali, lukan ulac settut tili imdanen ad theddnen, ad eicen di lehna, yerna ur yettili ara wawal, dagi yenna-k ad fakkent tmucuha. Ikenna settut yer cciṭan ney εad tugar-it. yer tagara, yesteqsay, s uεekki, daci i d cciṭan, i steqsiye yecban wigi d tmu&liwin yecban tigi, ur tent- nettaf ara deg tmacahut, amsawal ur yessekcem ara iman-is di temsal yecban tigi. Tikkest-a i yef d-nemmeslay d ta :

«Sæddan akken ussan bxir weɛla xir. Tili tfuk tamacahut-agi dagi, lukan deg ulac di ddunit stayet, kra n wanda ara tili settut ; ad yili ccer, ad yili lhem ad yili wayen n diri. Qqaren-as medden, yewæer cciṭan, lameena teyleb-it settut. Cciṭan, ma yexza-t bnadem, ad yerwel fell-as ... wamma settut ! (yerna, d acu i d cciṭan ?) » sb

Amsawal yerna dayen yessekcem iman-is, deg tikkest niḍen, yefka-d tamuɣli-ines yef umennuɣ yettendahen deg yixxamen gar tlawin. Snat n tlawin mi ara mlilent deg yiwen n uxxam. Amsawal yena-d, llant kra xas ttnayent meɛna ulawen-nsen zeddigit, ššefan ulac cceḥna d lebyeḍ, akken dayen llant tid iwumi berrik wul, ttaṭṭafent di cḥani ttimɣurent tlufa, am yimyi. Tikkest i d-yemmalen aya-agi d ta :

« Mi ara yilint snat n tlawin akken deg yiwen n uxxam, daymen bessif ad nnayent, gar cwiṭ d waṭas : (yak, ula d izerman deg uæbbud ttnayen !) Lameena ur yeɛdil ara win yešfan d win iwumi berrik wul : « ul berriken, ma yezree deg-s ccer, ad yemyi » sb

Deg tikkest niḍen deg tmacahut-a n bu-yidmimen, amsawal mačči ala řray-is i d-yessekcem, maca, yerna yessekcem-d aḍris n tmedyazt, d asefru n Si Muḥend Mḥend, yerna yer tagara, yessegza-d belli ilaq ad d-yezzi yer tsiwelt n tmacahut, ad tt-ikemmel, imi drus i as-id-yeqqimen. Timsal yecban tigi, di tlata, ur llint ur ttilint deg tsiwelt n tmacahut. Ma yella d awennet i d-yessekcem yewwi-t-id yef wamek yexleq sidi Rebbi timsal di ddunit, yal tayawsa llant deg-s snat, ayen n dir yessufey-d deg-s ayen yelhan. Tikkest i yef d-nettmeslay d ta :

« Yerna ulamma neqqar, ula deg yirgazen yella umcum, yella usaedi, waqila di mkul lḥaḡa, yexleq sidi Rebbi, llant snat. Aziḍan řid s urzagan ... Akken yenna si Muḥend U Mḥend :

Zziyen ddunit temxallaf

Tefreq d lešnaf...

Lameena, ad nuɣal yer tmacahut-nney mazal deg cwiṭ » sb

Deg tikkest niḍen, amsawal yeereḍ dayen ad d-yessekcem yiwen n usefru n Si Muḥend U Mḥend dacu yenna-d ur as-yecfi ara, asefru-a yef tasa, win i wumi ḥninet tasa-s. yef yimdanen am wi i yef d-yesekcem dayen awennit deg tikkest niḍen, deg tmacahut n bu yidmimen. Amsawal yettwali belli imdanen ḥninen yešan tasa d wid dayen i wumi yelha

wul-nsen, ur yeččur ara d čanni, d wigi i tent-yettaḡen, d wigi i isehlen i lexdeḡ d tkellax. i Tikkest id d-yemmalen aya-agi d ta :

« Tewḡer tasa. Win i wumi yefka Rebbi tasa taleqqaqt, win i wumi yeččur wul d leḡnana, yura fell-asen ad yettru. Lameena llan yimeṡṡawen židen. Nekk lḡaṡun ... ad d iniḡ yettyiḡ win leemer yettru s leḡnana. Ttuḡ asefru-nni deg-s yenna Si Muḡend U Mḡend.

Aḡlil meskin a win ur njerreb leḡceq ! » sb

Mi ara d-yessekcem umsawal timuḡliwin-ines ḡef kra n temsal deg tmucuha i d-yettales, deg waṡas n tikkal yessuter ad as-semḡen wid ara s-id-yeslen (dagi d wid ara s-yeyren), ayagi neḡra-t deg yixef-nni n ugzam n tsielt. Deg tikkest-a i d-nefren amsawal yessuter dḡa ad yeḡbes cwiṡ tasiwelt n tmacahut i wakken ad d-yemmeslay ḡef Faḡma i wumi rḡen yifadden imi tt-yexdeḡ gma-s nni i d-treḡba am mmi-s. Tikkest id d-yemmalen aya-agi d ta :

«Dagi diḡen ad ḡebsey cwiṡ, ad beddley awal. Ad iyi-tesamḡed, awin ara yeyren tmacahut-agi, ačal i teswa i Faḡma teswiet i ḡer d-tewweḡ tura ! Limmer s yidrimen, ur tt-tettaf ara. Menyif nettat yettawin iḡettaḡen, iwumi yejreḡ wul, neḡ tin leemmer nessin leyben ? Ur cfiḡ ara anwa amḡar-nni i yi-qqaren, ulac win yezhan am umuḡin mi ara yeḡlu » sb

Wigi d imedyaten i d-yufraren ḡef yiwenniten i d-yessekcem Beḡeid At ḡli deg tira n « tmacahut n bu yedmimen », ma yella deg uḡris « tmacahut n yinisi d wuccen », nekkes-ddaḡen imedyaten i d-yufraren, ara d-ibegḡnen amek iga umsawal deg tira n Beḡeid At ḡli d wamek i d-yessekcem timuḡliwin-ines deg tsiwelt n tmacahut.

I.4. Awennit deg uḡris « Inisi d wuccen »

Di tazwara, amsawal yewwi-d awal ḡef lmektub, amek i yessemlal gar yimdanen, deg tmacahut-a d iyersiwen (d inisi d wuccen), yewhem amek almi i ten-yessemlal lmektub. Awennit-a yessegzay-d ḡer sdat amek ara msedḡaren yinedruyen. Ha-tt-an tikkest i ḡef d-nettmeslay.

« Ur zeriḡ d acu n lmektub i ten-yesdduklen, win d uccen, meqḡer, iṡḡḡa, yezmer i yiman-is wayeḡ meskin, annect n tazḡelt, ula d tayaziḡt waqil terna-t » sb. 91

Deg umedya nniden, deg tmacahut- n « Yinisi d wuccen », amsawal yefka-d tamuylis yef tdukli gar wid ur d-yewwi ara lḥal ad ddukklen, yerna-d dayen yef leḥqara, imi ur d-yewwi ara lḥal ad yettweḥqer walbeed axaṭer yezmer d netta ara ay-yeswehmen ney ara y-yesxelēen yer tagara. Dagi yewwi-d awal yef yinisi. Rnu yer waya, amsawal yessemres inaw deg-i d-yettmeslay i win ara yeyren, lada s usemres n tgallit « A ḥeqq baba-k u jedd-ik ! », timsal-a rennunt-d udem n tilawt i yinedruyen n tmacahut. Anect-a akk ur yesēi ara amkan deg tmacahut. Ha-t-an, ihi, amek yella wenect-a deg tikkest-a.

«Mi ara yilin sin ur edilen ara tazmert, ur ilaq ara ad ddukklen, lada ma di sseḥra, lada ma yella deg-sen yiwen d uccen ! D win meḥquren, daymen i tt-yettayen. D win meḥquren daymen, lameena daymen imi ulamma nettru tura yef yinisi, ula d netta akken d aburkis, llukan ad t-yecrek ubrid d welbead aqell-is a ḥeqq baba-k d jedd-ik, ad yesceddi fell-a d lbaṭel azeggay » sb

Deg umedya nniden deg tmacahut « Inisi d wuccen », amsawal yewwi-d awal, ney imudd-d řray-is yef yimdanen yesēan sin wudmawen, yal amdan ad yesēu yid-s udem, yerna ad tafeḍ d netta i yettcetkayen, yettwali iman-is yettwaḍlem. Amsawal yessegza-d dachu i yettxemmim yef řsenf-a n yimdanen d wamek i yebya ad asen-yerr maca yemmekta-d ilaq ad d-yuḡal yer tsiwelt n tmacahut, ad d-yuḡal almi d inisi. D wagi i d amedya :

« Nekkini jeřbey iman-iw řur-i yiwet n řtebiēa diri-tt, aḥal mi ara qqimey akka akked d walebead, ad nhedder, akken mi ara d-yebdu ad iyi-d-yettcekti, ad iyi-d-yettlumu yef wihin d wagi, yef wihin idlem-it, yef wagi yečča-as lḥeq dya nekk ad t-skadey kan yer wallen ! D awal lēali ! Ma deg wul-iw qqarey-as mennay di Rebbi awi izeran aḥal txedmeḍ keččini n lbaṭel, aḥal i ak-yettalassen ddnuḅ ! Nniy-ak ... lameena ad d-nuḡal yer inisi » sb

1.5.Awennit deg uḍris « Lyani d lfaqir »

Ma yella deg uḍris « tamacahut n lyani d lfaqir », amsawal, yebda aḍris s uwennit, yefka-d tamuylis yef umdan i d-yexleq Rebbi d lyani d umdan ara d-yexleqq Rebbi d lfaqir, akken yebyu xedmen di sin yid-sen, ad azlen, ad eetben, ...ad qqimen akken i ten-id yexleq Rebbi, lfaqir akken yebyu yexdem ad yeqqim d lfaqir, lyani dayen akken akken yebyu yexdem, ur t-yettxařša wacemma, axaṭer akken i t-id-yexleq Rebbi ad yili d lyani. Awennit-a i d-iger umsawal deg uḍris, tawuri-ines d asizwer i yinedruyen n teḥkayt. D tagi i d tikkest i yef i d-nettmeslay :

« D sidi Rēbbi, sebḥanu yella Hewwa ! i as-yennan : Rwiḡ taḍsa di sin leibad di kra yakk i d-xelqey : Rwiḡ taḍsa d win d-xelqey d lḡani yettḥebbir, yettuqam aybel i yiman-is, yettagad ad ixaṣ neḡ ad yellaz neḡ lḥasun, ad yenneḥwaḡ di kra, netta yettay lḥal akken yebyu yessexser, akken yebyu ijaḥ, ama yeqqim, meḍmun ar d aymen ad yesēu daymen ad yeww imi : Xelqey-t-id d lḡani, d lḡani.

Wis sin i deg rwiḡ tadsa d win ara d-xelqey d lfaqir, walay-t yettēettib iman-is, akken ara yeḡnu : yuy lḥal, ar akken yebyu yexdem, akken ineggez akken yebyu yejmeē, ur yesēi cci di ddunit-is, ur yewwi, ēla xater xelqeyt-id d lfaqir, d lfaqir !» sb.

I.6. Awennit deg uḍris « Tafunast igujilen »

Amsawal deg tmacahut « Tafunast igujilen », yessekcem-d iman-is, mačči d abrid mačči d sin, deg tsiwelt n tmacahut, yessekcem-d iwenniten, yessenqed timetti deg waṭas n temsal. Nekkenti nefren-d kan kra n yimediyaten i d-yufraren. Ad d-nebdu s lewhama i yewhem umsawal imi agrud amenzu i tseēu twacult, d netta i d-yettasen yejhel, i d-yettasen yeqbeḥ, yenna- k ahat imi d netta i d amenzu i yettissinen leeyub n yimawlan-is, dya iteffey-d deg-sen. Tikkest-a ad d-tessegzi tamuyli n umsawal yef temsalt-a :

« Ttewḥid-ik, a Sidi Rēbbi di lembacel irkkul, di lwaldin irkkul ara yesēun tṭaqa n dderya, yettnulfu-asen meḥsub daymen umenzu-nni, yettnamar-iten, yettēaši-ten , gar cwiṭ d waṭas, akter n watmaten-is. Ahat dya imi d netta ay d amenzu yer... tmussni n leeyub-nsen, imi, lḥasun, d netta i ibeddun, i yettfakkan, d amezwaru, amur n lḥanna.(...) » sb..111

Deg tikkest niḍen amsawal iger-d awennit yef temsalt n wazal n teqcict deg tmetti, yessenqed win i as-yeqqaren « ma tedder tenfee, ma temmut timeqbert tewsee », amsawal, yessenqed s telqay win yettxemmimen akka. Imi yer yur-s amdan-agi ur yezri ara dacu i yeqqar, imi d tameṭṭut i t-id-yesēan , i t-id-yeḡḡan yer ddunit. Deg tikkest-a i d-nefren yettban-d s tbut uwennit-a :

Xas llan wid i as-yeqqaren : taqcict, ma tedder tenfee ma temmut timeqbert tewsee. Meḥsub tedder neḡ temmut, ur d-yecliē ḥed deg-s ! Lameēna, iḥun Rēbbi, llan ula d wid yettaken ssuma, iteggen ccan i lewliyya ! Wissen ma d akken ixemmim, i ihedder, win yessefran awal-agi, neḡ d albaēd n yiēggunen kan ? Ma tedder, tenfee ? Ihi, dya, ma tenfee telha ? yerna waqila s tidet tenfee, ulammer d ass-nni kan i deg i k-id-turew ! Sakin timeqbert tewsee ? Muqel a sidi: I fell-ak kečč, ur tewsiē ara? Yedmen Rēbbi, a ma temmuted, ula d kečč, ma tewwiḍ yid-k ddunit! » sb. 111

Yef temsalt-a n wazal n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit, amsawal yerna yefka-d tamuɣli-s i tikkelt niḍen deg tikkest niḍen. Abrid-a amsawal yessenqed tamuɣli n tmeṭṭut yer tmeṭṭut, issegza-d belli d netta i izeggiren yer leḥqara n yiman-is, imi mi ara tili s tadist tettmenni ad d-tesɛu aqcic. A-tt-an tikkest ideg i d-yettban uwennit-a.

« Walakin, mi ara iɛiwed bnadem tamuqilt i usefru-agi, tṭaharen-d seg-s cwiṭ am yimeṭṭawen n tmeṭṭut... day netta, ma d ay yella d tilawin i yettrun ...ccah deg-sent! Elaxaṭer imi d nutenti i izeggiren yer lḥeqra n yiman-nsent! Imi d nutenti i yesfilliten, i yessirxisen iman-nsent...» sb. 111

II. Taḥkayt dixel n teḥkayt

Amsawal deg tmacahut yettales-d srid inedruyen n tmacahut akken i ilaq ad mmsedfaren deg teḥkayt, ur yessezwat anedruy yef wayeḍ, ayen ur ixeddem ara umsawal laɣya d asekcem n teḥkayin ney n tmucuha niḍen deg tmacahut i d-yessawal. Maca amsal deg yedrisen n Belɛid At Eli, am akken i t-nezra deg uḥric wis sin igezzem aḥal d abrid tasiwelt i wakken ad d-iger iwenniten, iṛay-is, ...dayen i wakken ad d-yessekcem timucuha niḍen ad tent-id-yales, mi fukkent ad d-yezzi almi d tasiwelt n tmacahut-nni i d-iḥekku deg tazwara. Deg uḥric-a a-tan nekked-d imedyaten i d-yemmalen asekcem n teḥkayt deg teḥkayt niḍen. Anect-a yemmal-d amaynut deg tira n Belɛid At Eli, imedyaten i d-neffren nekked-iten-id laɣya deg uḍris « Tafunast igujilen ».

Snat n teḥkayin i d-yeddin deg uḍris « Tafunast igujilen », tamezwarut, yebda yis-s umsawal aḍris. D taḥkayt n yiwet n tmeṭṭut n At Ebbas i iɛawden zzwaḡ, teḡḡa mmi-s yettru di dduḥ. Taḥkayt-a tesɛa tawuri n usezwer i teḥkayt n yigujilen-nni i yellan deg tmacahut n tfunast igujilen. Deg tmacahut di tsekla timawit, amsawal ikeččem srd deg tsiwelt n tmacahut mebla ma yezzi yenneḍ. Ha-tt-an, tikkest i d-yessegzayen asekcem n teḥkayt deg tayed.

« *"Lemmer d lebyi, win yemmuten ad yeglu s wayla-s!"* »

Wwin-t akka d asefru asmi tɛawed zwaḡ yiwet n tmeṭṭut deg At Sabbas, tekker ad terkkeb ad teddu d tislit, mmi-s di dduḥ yuywas! Ihi, ɛad, tameṭṭut-agi n At Sabbas d zwaḡ kan i tɛawed; anda tebyu teddu, ad tuya ad terzu yef mmi-s, ya lukan yef miyya tesna. Anda yewɛer akter, ihi, d asmi ara d-yeskad llufan di dduḥ di yemma-s i wumi ara slusun lekfen, srusun-tt di sshellum, ad truḥ ad tt-awin yer wanda ur d-tettuya. Xas mezzi llufan-nni n dduḥ, xas ur ifehhem, ur ihedder, ad yiṣwis, ad yettru: elaxaṭer llan leḡ ruḥ n tasa yetthazen ula d lehwayec. Anwa ur d-nerri s lexbar i yimeṭṭawen n yikerri, ass n leid tameqqrant, mi ara t-id-ssufyen deg udaynin, yeskad ajenwi deg ufus n win ara t-yezlun? Weḥḥed awin ur numin!...»

Ma yella d taḥkayt tis snat, d tagi i yezzifen, tettal-s taḥkayt n yiwen n uwadem isemma-as Beḥid At Eli « Winnat », uqbel ad tt-id-yawi iεeggen-d qbel belli ha-tan ad yehbes tasiwelt (nemmeslay-d fell-as deg uḥric-nni agzam n tsiwelt), nyen yebda taḥkayt-is, tikkest-a yezzifet ad d-nekkes- kan taseddart tamezwarut akked tneggarut i wakken ad d-nefk amedya, (tella deg wamud) Taḥkayt-a n winnat, yules-d deg-s umsawal belli Winnat-a yeyra yefhem, yewwi-d yid-s lεeqliya n yirumyen, ula asmi yezweḡ, ur yeeni ara tameṭṭut-is mebla ma tebya, ibedd yur-s s leḥnana d waṭas n leqder, maca ur iεetteḥ ara zwaḡ-nsen, mmsebran tewwi yid-s aqcic. Yiwen wass tameṭṭut-is, Tinnat, teḥka-asent akk i sut taddart amek i tesεedda id-ines amenzu n zzwaḡ netta d urgaz-is. Anect-n yeḡḡa-d lḡerḥ d ameqran deg wul n Winnat. (Winnat-a i yef d-yettales umsawal d Beḥid At Eli).

Di tmurt-agi n yigawawen, yella yiwen qqaren-as...Winnat, imi ur necfi ara yef yisem-is. Winnat-agi, asmi i d-yekker sseyrent cwiṭ imawlan-is di tṛumit. Ijeεεel Sidi Rebbi, asmi yufeg s wafriwen-is, yeffey yer yinig, yekcem tamurt n Fransa. Dinna, sakin _imi dya d tinna ay d tamurt n tefrensist-nni yeyra cwiṭ, - s lemxalḍa yettxalaḍ ifransisen d leqraya n tektabin-nsen, yaweḍ yer wakken i as-yekkes Rebbi lḡiḡ ab yef yiwet n temsalt sean-tt yefransisen-nni dya di ddunit nsen lemḥibba di zzwaḡ ; lemḥibba gar urgaz netta d tmeṭṭut-is. Walakin, mačči d lemḥibba kan i ilaq ad isemmi bnaḍem i wayen-nni, εlaxaṭer...mačči d yiwet ay deg-s.

(...)

Almi, yiwwass, ilehhu Winnat deg uzniq n taddart iwala kra n tlawin la ttemyenbacent fell-as: la sbecbucent, ttecmumuḥent d taḍsa, la ttemyesnaεatent s uḍad.Yewhem: lefhama ur yefhim ara. Akkenni, almi d asmi i d-yewwi s lexbaṛ... yella way deg ara ides...ney ara yettru bnaḍem! _yawi-d s lexbaṛ n teḍsa ttaḍsant fell-as tlawin s yur yiwet n tmeṭṭut... tinna i as-yennan: ha!ha!ha!...teḥka-ay akk Tinnat akken i as-txedmed! Haaa! Aeni a mmi, tselbed? Teḥka-ay yef wass n leflani...tenna-ay yef tihin ...yef tagi...lameena, aeni teskadbed? Atan ...ziy...mačči d aken i ay-k-temla...

Deg ass-n, winnat, mi iεedda gar tlawin, ad yerr aqelmun yef wallen, wissen ma seg udem-is yettizwiyen di lḥecma, ney...d imeṭṭawen yettru; εelaxaṭer, ziyenni, a “lemḥibba-nni” ar tetṭef netta, ar as-tekcem yer wul almi d ulamek...yef tinna dya i as-yessrun idammen! Walakin, ula d akken Winnat-agi, yettḥemmid. Aeni yesleb s tidet ney amek? _kra n tikkelt i yef ara d-yehku taqsiṭ-is ad d-yesseḡri: ḥemdey-k, cekkreyy-k a Sidi Rebbi! Cekkreyy-k, εezizey yur-k, imi, εerḍey cwiṭ di tin akken ur tettaked ala i win ṭhemmed!» sb.

Amsawal deg yiḍrisen n Beleid At Eli igzem aḥal d abrid tasiwelt n tmucuha i yura, iwakken ad d-iger tiḥkayin niḍen yecban tinna n tmeṭṭut-nni n At Ebbas ney tinna n « Winnat », i wakken dayen ad yessekcem iwenniten ideg ara yessenqed timetti, ney awadem, i wakken ad d-yefk ṛṛay-is ney tamuḡli-s yef kra n tṛawsa. Aṭas n yimediyaten i yellan maca nefren-d wid yufraren. Iwenniten-a i d-yessekcam umsawal deg tsiwelt sbegginen-d belli Beleid At Eli ur yebyi ara ad yaru tamacahut, xas ahat mačči d tamsalt n lebyi maca xeršum maci akken i ilaq ad yili umsawal n tmacahut. Asekcem n teḥkayt deg teḥkayt niḍen d usemres n yiwenniten deg tmacahut yer Beleid At Eli mmalen-d timerna n umaynut ney tira tamaynut yer Beleid At Eli.

Taggrayt tamatut

Deg tezrawt-agi neereḍ ad neg tasleḍt i umsawal deg tmucuha i yura Beleid At Eli i d-yeddan deg uḥric wis tlata deg udlis *Ittafttaren n Beleid ney tamurt n leqbayel zik*. neereḍ nga tasleḍt i wamek yettili umsawal deg tmucuha-agi, imi ur icuba ara, deg waṭas n teswiein amsawal n tmacahut tamensayt timawit. Deg tmacahut timawit amsawal yezga d aniri, dya d tagi i d yiwet seg tzulay n tmacahut. Maca yer Beleid At Eli, amsawal yerza kra n yilugan n tsiwelt n tmacahut, ad tent-id-nebder akken i asent-nga tasleḍt.

Di tazwara, tanfaliyin n tazwara d tid n tagara gar tzulay tigejdanin i yesbaduyen tawsit n tmacahut. S yis-sent i d-iban umgarad amezwaru gar umsawam deg tmacahut timawit tamensayt akked umsawal yer Beleid At Eli. Imi deg tmacahut tamensayt, werḡin ad yettu umsawal tanfaliyin-a, ad yebdu yis-sen tmacahut, ad ifakk dayen s yis-sen-. Ma yella yer umsawal deg yiḍrisen n Beleid At Eli, slid sin yiḍrisen i wumi iga tanfalit n tazwara d « Tamacahut n uwayezniw » akked « tmacahut n uεeqqa yessawalen ». Ma yella d tanfalit n tagara, yella yiwen uḍris d « Tamacahut n uεeqqa yessawalen ». Tukksa n tenfaliyin-a, ama n tazwara, ama n tagara yemmal-d belli Beleid At Eli yebya ad yaru akken yebya timucuha i d-ttawin deg tmurt-is.

Rnu yer tenfaliyin-a, amsawal deg yiḍrisen yura Beleid At Eli igezzem tasiwelt akken i d as-yehwa, melmi yebya ad yeḥbes tasiwelt ama s wudem usrid ama s wudem arusrid i wakken ad d-iger deg-s aṭas n temsal, am yiwenniten, tiḥkayin, ṛray-is, ...Yuy lḥal timsal yecban tigi ur tent-ixeddem ara umsawal deg tmacahut tamnesayt timawit.

Ihi, am akken i d-nebder tura, agzam-a n tsiwelt, yessenfalay-d tira tamaynut n Beleid At Eli, imi mačči d tamusni ur yessin ara amek i ilaq ad yili umsawal deg tmacahut, maca, iεemmed, yebya ad yili akken umsawal deg yiḍrisen-is, yebya ad yessekcem iman-is deg tsiwelt, ad d-iger iwenniten i deg ara yessenqed timetti, ad yessenqed, iwudam, ad d-yefk ṛray-ines yef kra n temsalt, ...Agzam-agi n tsiwelt yettban-d s sin n yiberdan. Tikkwat yettban-d s wudem usrid, tikkwat niḍen yettban-d s wudem arusrid. Ihi am akken i d-nenna, Beleid At Eli yeyra, ulabud yessen ilugan n tmacahut tamensayt, maca netta, uebya yebya ad d-yawi amaynut, ur yebyi ara ad yessiskel, iban-d amek yebya ad d-yesnulfu, ad ibeddel i wayen yellan abeddel-nni, yettban-d deg tsiwelt n tmacahut d taruḍi n yilugan i yef ibedd umsawal deg tmacahut tamensayt.

Amsawal deg yiḍrisen n Beleid At Eli igzem aḥal d abrid tasiwelt n tmucuha i yura, iwakken ad d-iger tiḥkayin niḍen yecban tinna n tmeṭṭut-nni n At Eebbas ney tinna n « Winnat », i wakken dayen ad yessekcem iwenniten ideg ara yessenqed timetti, ney awadem,

i wakken ad d-yefk řray-is ney tamuylis-yef kra n tyawsa. Ařas n yimediyaten i yellan maca nefren-d wid yufraren. Iwenniten-a i d-yessekcam umsawal deg tsiwelt sbegginen-d belli Beleid At Eli ur yebyi ara ad yaru tamacahut, xas ahat maćči d tamsalt n lebyi maca xerřum maci akken i ilaq ad yili umsawal n tmacahut. Asekcem n teħkayt deg teħkayt niđen d usemres n yiwenniten deg tmacahut yer Beleid At Eli mmalen-d timerna n umaynut ney tira tamaynut yer Beleid At Eli.

Agzam-nni i igezzem umsawal n tmucuha n Beleid At Eli, nufa-d belli d iwenniten i d-yeggar s tuget. Iħebbes ama di tazwara n tmacahut, ama di tlemmast ama di tagara, meħsub ur yesei ara kan yiwet n tegnit ideg iħebbes tasiwelt. Iħebbes-itt melmi i as-yehwa, melmi i yebya ad d-iger kra n temsalt ad d-yemmeslay fell-as. Nufa-d dayen, llan yedrisen i deg yuget uwennet, bħal « tamacahut n uwayzeni », « tamacahut n uęeqqa yessawalen », « Tafunast igujilen », akked « Tmacahut n Bu yidmimen », ma yella d idrisen-nni niđen i d-yeqqimen yella deg-sen uwennit maca maćči s tuget.

Amsawal deg yidrisen n Beleid At Eli igzem, dayen, aćhal d abrid tasiwelt n tmucuha i yura, iwakken ad d-iger tiħkayin niđen. Deg uđris « Tafunast igujilen » deg umedy, snat n teħkayin i d-iger deg-s. Tamezwarut d taħkayt n tmeťťut-nni n At Eebbas i ięawden zzwağ, ma yella d tis snat taħkayt n « Winnat ». Deg tsiwelt n tmacahut timawit tamensayt, lukan ad d-yessekcem umsawal tiħkayi niđen deg tmacahut, ney iwenniten, ney ... ad yettuneħsab ur yessin ara ad yessiwel tamacahut, imi yerza ilugan n tsiwelt n tmacahut. Daya inezmer ad d-nini yef umsawal deg tmucuha n Beleid At Eli, xas akken taħkayt n tmacahut s umata am tin n tmacahut deg timawit, maca tasiwelt-ines, am akken qqqaren dya at zik « ur teđbie ara am usaru. », Yerza ilugan n tsiwelt n tmacahut.

Yer tagara nezmer ad d-nini belli, drus n usemres n tenfaliyin n tazwara d tagara deg yidrisen n Beleid At Eli, aħbas n tsiwelt ney agzam n tsiwelt ama s wudem usrid ama s wudem arusrid, asekcem n yiwenniten d teħkayin niđen deg tmacahut, ... wigi akk d limarat i d-yemmalen timerna n umaynut ney n tira tamaynut yer Beleid At Eli.

1. Idlisen

BASSET Henri, *Essai sur la littérature des berbères*, Ibis Presse, Paris, 2007.

BERGAZ Daniel, GERAUD Violaine et ROBIEUX Jean-Jaques, *vocabulaire de analyse littéraire*, Nathan veuf, Paris, 2001.

DALLET Jean Marie et DEGEZELLE Jean Louis, *Les cahiers de Bélaid où la Kabylie d'antan*, FDB, Fort National, Algérie, 1963.

IBRAHIM Mohand, *Errance et génie littéraire*, éd. Dar Khettab, Alger, 2011.

GENETTE Gérard, *Figure III*, Seuil, Paris, 1972.

LACOSTE DUJARDIN Camille, *Le conte kabyle étude ethnologique*, La Découverte, François Maspero, Paris, 1991.

REUTER Yves, *Introduction à analyse du roman*, Armand Colin, Paris, 2009.

YAHIAOUI Tassadit, *Sebea n tmucuhasebea n wuḍan*, Ed. El-Amel, Tizi Ouzou 2014.

2. Isegzawalen

HADDADOU Mohand Akli, *Tamaziyt tatrart*, Berti, Alger, 2018.

IDRIS Abdelḥafid et RABAH Nadir, *Dictionnaire Universel Bilingue Français Tamazight*, Ed. Jazz, Alger, 2003.

LACOSTE DUJARDIN Camille, *Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie*, La Découverte, Paris, 2005.

SALHI Mohand Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla*, L'Odyssée, Tizi ousou, 2017.

Amawal

Amawal

Awalen s tmaziyt	Awalen s tefransist
Amsawal	Narrateur
Amsawal agensay	Narrateur intradiégetique
Amsawal aniri	Narrateur extradiegetique
Amsawal awadem	Narrateur homodiégetique
Amsiwel	Narrataire
Asenfali	Exprimer
Aserdas	Militaire
Azayez	Public
Tasiwelt	Narration
Tasuta	Génération
Tawsit	Genre
Tikkest	Ellipse
Tilawt	Réalité
Tizulay	Caractéristiques
Amakun	Merveilleux
Tawuri	Fonction
Tamɣawit	Variation

Ammud

1. Tamacahut n uwayezniw

Macahu ... Rebbi ad tt-yesselhu ... ad tt-igerrez am usaru ! ... yef yiwen n şşeltan, şşeltan ala Rebbi, yur-s tameţţut-is d mmi-s. Netta yehkem deg yiwet n tmurt annect-ila-t. Timeseiwt idher-ak lhal, ulac win ikesben am netta : ama d tiferkiwin, ama d ixxamen, ama d idrimen, ama lhasun d ayen tebyid.

Yiwen wass deg ussan n Rebbi, iwala dayen yeqeed yakk uxxam-is, lhekma-s tgerrez, ur yesei ara s-ihebber, lewzir-is yelha yessen akk lecyal akken ad ten-yexdem, yettkel fell-as. Ass-n akken mi d-yewwed s axxam tameddit, yettef mmi-s, yenna-as : « Tura a mmi, kečč aqla-k tewwed d argaz, zemrey ad ttekley fell-ak. Ur yelli wayen i k-ixuşşen la di tmusni wala di leeqel. Nekkini tura aql-i d amyar ur tezrid i ixeddem Rebbi : lmut yef medden irkkel. Ihi mennay ad d-sliley iyessan-iw deg uxxam n Rebbi, aql-i ad ruhey yer lhiğ, ad k-ggey d kečč i d amsewwaq d kečč i d lmudebber deg uxxam. Yemma-k d tameţţut, d kečč ara iherben fell-as. Keččini a mmi zriy-k d ilemzi tewwed i zwağ, lameena rgu ar d-uşaley di lhiğ ad ak-newqem tameyra ncallah.

Yernu yefka-as yakk tisura n uxxam, lmaxzen n yidrimen, n neema, n lekwayed yakk n tferkiwin d trika-nen akken tella iweşsa-t akken ilaq yef kra n wayen yellan. Akken mi t-yessefhem akken iwulem, yenna-as Sseedi, mmi-s : « Ad k-işuz Rebbi a baba akken i yi-teuzzed imi tettekled fell-i, tefkid-iyi rray. Day netta ula d nekk aql-i kksey aybel : ur teseid ara thebbred : ruh ad d-thuğged : ruh ad d-thuğged yef yiman-ik : kkes aybel i wul-ik.

Şşeltan yethenna, di s yin-a yerna yumayen ney tlata i uheggi n uşwin d zwayel i rrekba ... d wayen nniđen. Di lwaqt-nni medden lehhun ala yef uđar ney win yesēan, yef lehwayec : d aserdun, d ašudiw ney d alyem, hekkun llan wid irekben ula yef kra n ufrux akken ur yezri hedd isem-is, netta a-t-an annect ila-t, d aelayan akken, idarren-is d iyezffanen, lameena ur yettafeg ara, d tikli i ilehhu. Di tmurt n şşeltan yef la d-nettawi, ahat yella useggas n tikli ger rwağ d tuşalin. Asmi yessewjed ayen yakk yehwağ, yekker-d yiwet n tsebhit, iebba iruğ yettkel yef Rebbi.

Sseedi, akken d imi iruğ baba-s, yeqqim d yiman-is, ikcem-it uybel n uxxam, n ssuq, n ttedbir. Lhasun yuğal d leaqel akken yelzem : leetab ara yefk i yifassen-is ur t-yesei, ama d ayellet n tferkiwin, ama d ccyel niđen yakk, yetteassa-asen i ifellağen açal ! Netta d acu kan ? yessefqad yer wayla-s, yettaded i yifellağen d yimestujar-is, ney mi ara d-yehder unejmuē imeqranen yef kra ney kra yettaţaf amkan am baba-s.

Deg aggur ney di cehrayen imezwura segmi iruğ baba-s yedha-d rray-is yewqem, yeşleğ almi d ulamek. Netta d leqraya yeyra, lxaţer-is iwsee, yeččur d lefhama. Ad ternuđ seg

asmi i d-yekker yetturebba, ala gar yimusnawen d wuḥdiqen, yennulfa-d yecba-ten. Mmi-s n ṣṣeltan ara yessēun ala tigi, berka-t. Sseedi yerna-as Rebbi tin ur d-ssasayen la idrimen, la d ttrebga, yefka-as Rebbi ṣṣifa d zyen (zzin) d sser. Nekk ad d-iniy arraw n ṣṣeltan ixleq-iten-id Rebbi seg akal yeezel yer tterf ala i nutni, yerna d lḥeqq akken i ilaq. Nekk win i icban, yettyid-yi lḥal mi ara ad d-yeffey dderya lmuluk icemten. Win ara yasmen di lxelq i wumi ara tent-id yesdukkel Rebbi, ur yumin ara yi-s, yerna, taneggarut, rruḥ yelhan yeṣfan, zeddigen, ur ilaq ara ad tezdey amkan ur nemein.

Sseedi ilaq d tamettut ara d-yinin fell-as :

Yuli wass, ṣṣbaḥ lxir,

A leeyun n ttir

Tin k-yezran d leyniya...

Ela xaṭer nekkeni s yirgazen ur nettwali ara zzyen (zzin) d sser ur ten-id-nettyenni alamma yef tmettut. Day netta ama di temdint-nni deg tella ṣṣeltan ama di leṣrac, ama d win mezziyen ama d win meqqren ttadren-d Sseedi ala deg ayen yelhan.

Lameena nezwar-d deg awal : ayyur ney cehrayen. Asemi yuḡal ikeččem di temdint ixuleḍ mkul amkan, yewqem tamusni di mkul tṭbeṣ lyaci yessemlal-it Rebbi d yemcumen-is. Tella kra n terbaet akken n yilmezyen, din-a di temdint ccyl-nsen lleeb leqmer. Ad tṭfen albeed n texxamin ad d-nnejmaeen deg-s ttaran-tt din i leqmer deg yid deg wass win ara ten-id-iaanden yeleeb yid-sen mi ara d-yeffey syin ad t-twaliḍ : ma yerbeḥ yefreḥ, yenchreḥ wudem-is, ma yexser ad yebḡu ad yenḡ iman-is.

Yiwen deg-sen yessen Sseedi, yiwwas, yewwi-t yid-s yer dinna, yenna-as : « Akken ad tferḡeḍ ! »

Iferreḡ. Azekka-nni diyen, yuḡal yer din deg uferreḡ yer uferreḡ, yiwet n tikkelt yeyli-d ula d netta yer leeb. Ass-nni yexṣer kan cwiṭ : yur-s netta am akken ulac : eecra ney eecrin n duru, yef akken yekseb ad tent-iḡeel yeswa-tent-id d lqahwa zzhu-nni yezha mi ara idil yef tewriqt yeswa kter. Ass-nni i t-yekcem ubeṣṣac lehlak leqmer. Abeṣṣuc-nni, ssakin am akka d-yettwaxelqen, tabeṣ d anerni i yettnernay ma nsemma-t akken ilaq, leqmer-agi mačči dya di lehlak i d laṣel-is. Tawla d ujeḡḡiḍ ttḡazen kan lefrisa wamma leqmer d lehlek s lemḍerra i d-yessassay i bab-is, s lexṣara i t-yetabaeen, s tnamit i s-ikeččem bnadem alamma yuḡal bnadem-nni iḥemmel-it di leud i deg ara t-yekru, alamma yuḡal ur yezmir ara ad as-yexḍu : day netta netta yekkat yettḡaz lxater d leeqel.

Sseedi, asmi is-ttuḡ tbeṣṣuct yakk aqerru-is yettu ayen nniḍen irkel. Segmi ara d-yeffey di texxamt-nni, yella wul-is yettmenni ala taswiṭ-nni i deg yuḡal yur-s. Axxam, yeḡḡa-t, yestehza deg-s : ad d-yekcem deg yid, ad yeffey deg yid.

Yemma-s tuki s mmi-s tbeddel ṭbīa, lameena yugi ad as-yini. Lewzirat d lēqqal d yemdanen-nni yakk yettxalaḍen ḷhehma uyalen ur t-ttwalin ara as-qqaren kan : mmi-s n ṣseltan, d acu i t-yuḡen ? Ayuy ḷhal, medden ṭṭhebbiren-as, ziy-nni netta ar yefka tawayit i trika-nse. Ziz-nni ar di ēecra neḡ ēecrin n duru n wass amezwaru, ar yuḡal yessemḡer taxessart. Yebda s yiwen n uxxam yezzenz-it, yerna wayeḍ, yerna yezzenz taferka, yerna tis snat ... akken ..., almi d asmi d-yuki am win ara yegrirben, yerra-d s lexbar yaf-d kra n wayen akken i as-d-yeḡḡa baba-s yufeg, iruḡ. Yemma-s yuḡ ḷhal ayen i wumi tezmer texdem-it, tenna-as-t, lameena, ur tezmir i wara. Medden nniden ur as-yettalas hedd ad t-iwelleh neḡ ad t-id-yerr s abrid, d acu kan ? Ma d aḡbib, yeqreḡ, ma d aḡdaw yefreḡ.

Asmi la d-neqqar yuki-d yesself i wudem-is yuḡal-it-id lēqqel. Tebda-t sakkin nnedama : a tin yexdem i yiman-is ! ... A baba, ara d-yafen cci-s yakk iruḡ ! ... Amek ara as-iniy ?

ḷḡbiben-nni n tidet, ulamma yečča-ten wul-nse, lameena ṭtaxren-as, ur as-heddren ara. Yemma-s xas ṭhemmel-it, tegguma ad tenēem ḷḥala i ḡer tt-id-arrant lefayel n mmi-s : di ssbeḡ ar tameddit nettat d alummu, taswiḡ ad nnaḡen taswiḡ ad ttrun i sin. Lameena xas ttrun, xas nnuḡen, ayen yeḍran yid-sen ur as-ufin ara ddwa.

ēeddān akenni qrib ēecr chur segmi iruḡ ṣseltan ḡer ḷḡḡ. Sseḡdi taggara-a yettaxer yakk i temdit. Ur ileḡḡu, ur yettyimi deg-s, aqeyyel-is di ssbeḡ ar tameddit al aberra di lexlawi : yettseḍḡi ad walin yemdanen ḷḥala-s akken tewweḍ, yerna iruḡ am akken tekcem-it tisselbi seg akken yettxemmim i tin yexdem.

Ass-nni yeqqim akka di tlemmast uzal, yedduri deg yiwen uḡriq s ddaw ṭtejra, afus ḡef wayeḍ (mayg), yečča-t lxiq. Ul-is simmal irennu di lehlak : mebla nnif it-iḡezzan ḡef medden, tin i tent-iḡelben yakk, d tisin n baba-s ara d-yasen deg ussan-nni i d-iteddun. Yella deg awal : win fi ketrent yettes-asent. ḷḡi eni, ula d netta yennudem, truḡ qrib ad tt-tawi tnaḡa, almi d-yewweḍ ḡer uqerru-is urgaz (wergaz).

-Ssalam ēlikum !

-Ssalam, lēslama !

Yuḡal sakni ḡer ufus ḡef wayeḍ (mayg) d uḡebbar aremi d yerna iluēa-t-id umexluq-nni, yenna-as :

-A gma, smeḡ-iyi ma cqiy-k, lameena di seglin-a i k-id-ssakdeḡ s yihin, walay-k ma ur yi-d-issaked ara Rebbi, sacu n uḡbel tseḡid ... Tura ma ulac uḡilif, ini-yi ayen k-yerzan, aḡat ad yili wayen is ara k-ēiwneḡ.

-Yerra-as-d Sseḡdi :

-Ayen i yi-blan, ayen i yi-yuyen, ayen yedran yidi ur as-tezmired ad t-tdawid la kečč la wayed.

Ruħ a gma anef-iyi nekk d rray-iw.

Amexluq-nni ihres-it-id, yenna-as :

-Amen s win k-ixelqen : ur ak-nniy ara ad k-eiwney almi zriy iman-iw zemrey. Ayen yebyun yili ini-iyi-t, ttkel yef Rebbi : yur-s kullec yeshel.

Nniqal iruħ ad yefru imi yaz-d ihawel lhedra tṭbiɛa-s yesdeyaq-as-tt uybel, ul-is yeččur lameɛna ul nniḍen yeskaki-t-id, yenna-as : Dacu txesred ? Argaz-agi i la g-d-iheddren, mačči am wiyyad : yur-s tayect, yur-s ššifa, yur-s, lhašun, ur zriy d acu i la-iqqaren ahat yella kra n lqedra yesɛa : ħku-as d acu k-yuyen, d acu k-iruħen.

Yeṭṭef Sseedi iħekku-as-tt-id akken tella, akken mi ifukk yenna-as-d winna :

-Daya i yedran yid-k ? Daya-gi kan i teqqared yewɛer ? Ur as- yezmir ħedd ? Ula i isehlen am aya, seiɣ-as ddwa ara k-fkey tura, ara ad g-d-yarren yakk ayen txesred, is-i ara d-rebħed ma yehwa-ak ktar n wayen yakk wwin. Lhašun ddwa is-i ara d-yaf baba-k s nnig n wayen i ak-yeğğa. Lameɛna, ur ak-t-takey ara alamma s yiwen n ccert, ma tqeblɔ...

-Anwa ? Anwa ccert ?

-Yenna-as :

-Ad cerdey d yek ad iyi-teahded s lemɛahda Rebbi deg yiwet : qabel akk aḍan-i, ar ad n-tased yur-i di tmurt n flan, sakin mi n-tusiɔ saxxam-iw, ad txedmed ayen ara k-iniy, ney ma ur texdimeɔ ara ad tqabled ayen byuy ḍelbey-ak-t-id : hat-aya ccert-iw...

Sseedi dya ur as-yesli ara yukk. Yesleb-it lferħ : yesla-as, ula akken yettraġu kan ad ifak tameslayt, ad t-iahed, ad as-d-yefk lqedra, as-yenna ad yazzel ad d-yarr ayla-s. Dya netta ieuhed-it s wakken yebyu iɛgen-as, s wayen yakk yecred deg-s. Ur d-yewjɛ ara yelha ney d irit.

Argaz-nniijbed-d di texriṭ-is lħerz, yefka-as-t, yenna-as :

-Ruħ : lħerz-agi ɛleq-it i umgerɔ-ik, tuɣaled ar leqmer, tleebed akken i ak yehwa, anda ik-yehwa, s wayen i k-yehwa, sakin ayen yellan ad t-zred.

Rnan myefkan ttɛad akken yelzem, msalamen. Bnadem-nni yeṭṭef abrid-is, iruħ. Aqcic-a, Sseedi, i yef la d-nesmucuh, yeṭṭef-d deg uqendur-is, yefka-tt-id d amrabɛi yer temdit...

Ihi, tura nekk ma yefka Rebbi seg-wen, ay-atma ad iyi-tsemhem, ad staɛfuy cwit, ma d Sseedi ad as-nanef la yettazal. Ma d nekk, ma ur kem-tṭuruy ara ad ceeley yiwen igerru n ddexan ... Eh ... Eh ... dya atan mektiɣ-d : seglin mi awen dudrey leqmer, ur ufiy uyur ara t-metley at-a wagi yesyubburen, wagi yellan d tahcict yuɣal d ddexan yettali s igenni wagi d

mmi-s lašel-is. Am leqmer yekkat yertmelyiŷt d leēqel, am netta, ula d nekk ur zmirey ara ad as-tixrey. Lameēna ur ēdilen ara ēla xaṭer ...ney, lḥasun, anda ulac ma carken azar... mxalafen ccetla, ēla xaṭer leqmer, amek ? yettdurru, nekk ddexan, ḥemmley-t ccet ... susem kan ...

Tṭbel d lyiḍa, sēezgen ddunit, lbarud la yetṭerḍiq s igenni, tilawin la sliwliwent, arrac, irgazen, imyaren, timyarin ula d nuteni la ttazzalen wa yeyli wa la yettēeggid, dihinna ad tnad la leēben s lxil : ddunit yakk temcebbal tamdit yakk tekker. Dacu yeḍran ? Dacu yellan ?

D ṣṣeltan ! D ṣṣeltan i d-yusan i lḥiġ, yuṭal-d bxir wēla xir. Sseēdi, d netta i d amezwaru, iruḥ yemuger-it s iḍebbalen d lbarud. Aēawdiw d llebsa yelsa sseēdi, ulac win ten-yezran am wid-ak di ddunit-is almi d ass-nni, ma d ṣṣifa-s netta, laḍya nniy-awen-t yugi, tameslayt ara tt-yecnun ur tezmir ara ad d-ffey ala seg imi n tmuziyint am netta.

Ṣṣeltan yuṭal-d d lḥaġ, yerna yufa-d tamurt-is d uxxam-is xir n wamek akken llan asmi iruḥ, ama dakal ama d adyay, ama d adrim, yufa-d m kullec iwennaē, kullec yessefrurex. Ulaṃma yettkel, lameēna yewhem di mmi-s i as-d-yesfaydin annect-nni. Yuṭal deg-s lferḥ yerra tiqit. Akken d imi t-icekker almi yerwa yessegra-as-d yenna-as :

-lhi tura a mmi, ilaq ad ak-nezweġ, ad ak-id-nawi tameṭṭut, ad tuqmeḍ axxam yef yiman-ik, yugi sseēdi. Yufa-as-d tisebbiwin yakk : mazal-it mezzi, mazal ur yufi ara tin t-īeġben Lḥasun iḍleb-as ad as-yanef alamma iēdda useggas. Netta deg ul-is, yuy lḥal yenna-as : ur tt-eelliqey ara tameṭṭut i yir-iw alamma uṭaleṭ-d s yur win euhdey.

lhi tura si-sebda ara d-yezzi useggas-agi ad as-nanef i sseēdi : atan lecyal-is akk gerzen, nekkni, ad nerfed cwiṭ n uēwin yid-ney, ney ma ulac ad nessuter tin n Rebbi di tudḍar ara nettaf deg ubrid, ad nruḥ syin s leēqel alamma newweḍ yer tmurt n win akken-nni i as-yefkan lḥerz i sseēdi.

Abrid idul, ad ilin xemsa ney sett yam n tikli ad ternud ala deg iḥarqan, d usawen d ukessar. Lameēna tidet i Rebbi, nekkni d affug i d-nufeg taswiet kan ners-d deg umkan, nufad ... ziy-nni adrar-nni i deg i yezdey ala netta d lwacul-is i yellan deg-s, i iḥekkmen deg-s. Yef akken as-t- jennit, ḥedd ur as-yezmir. Wa lakin si lḡiha i d-yerran yer tmurt n sseēdi, tettunefk-asen kan alamma d asif yekkan gar-asen. Ziy-nni lmakla-n sen ala lēibad !

Yerna nteddu-d nferḥ-d yur-sen !

Lameēna ula d nekkeni ad nels tacacit-nni tajennit ad nekcem s axxam-is ur ay-d-yettwali ara.

Netta, yur-s tameṭṭut-is d sebēa yess-s, tameṭṭut-is, ur d- nhedder ara fell-as, ēla xater imi ttamyart ... tecmet, tekcem yakk, yerna teweer, teseeq kter n urgaz. Ma d yessi-s ... ma d yessi-s, eni ula d ijenniyeen bennun-d deg akal iēezlen wehd-s, ney amek ? Nutenti di sebēa yid-sent, tin tessakded ad as-tinid : tif-itt yakk, u lakin ur k-sedreylent ara setta-nni

timeqqranin mi d-tewded yer tmezyant, tis sebɛa, ad as-tinid diyen : tif-itent yakk ! Dya, dinna d tidet.

Yefka-as-tent uxellaq, si lqedd almi d sser seg sedsu yessfrahen ul, almi dallen i heddren i lxater, lameɛna, ... ula d tameɛttut, ur zmirey ara ad cnuɣ yef tizet-is : yella wayen ggumeɣvad t-id-iniy. Xersum d leɛmer n Fadma ahat yeshel fell-i ad t-waliy. Aɕhal di leɛmer-is ? ...

Taqcict tekker tewwed i zwağ
A Rebbi ferreğ
D ayen kan i tettmenni
D tasekkurt mebla iferağ
Mazal tanneḥwağ
Tetrağu hedd wer d-yedli
Lmalayek timeɛzuzin
Argaz ur tt-yessin
Şebrent-tt, tilimt yid-i...

... d yid-wen a kra isellen ncallah !

Dya netta, isetma-s-nni akken ma llant ttasment di Fadma. Limer ttafent ur tt-ttwalint ara. Ma yella d ccyel, ma yella d leɛtab ttakkent-as-t ala i nettat, almi ula d yemma-t-sent teuned-itent, tekra-tt, ma d baba-tsent, netta ur yetteɣimi ara deg uxxam, yerna lḥeqq daymen yettak-it i temyart. Lḥasun, ula dakken, Fadma tsebber, tessewaɛ tṭbiɛa-s tettrağu.

Asemi iɛedda useggas, telḥeq-d lmudda-nni i as-yefka uwayezniw, sseedi yettef deg awal, yusa-d. Di lweqt-nni, lemɛahda s Rebbi ur tettruzu ara : bab-is, ur tt- yesseḥnat ḥaca ma tekkes-as-tt lmut. Axsen-ɛad a mmi-s n şşeltan yesnen, yeyran, yumnen xir n medden nniɛen yakk.

Ass-nni kan d-yekcem tamurt wwayezniw, uqbel ad yaweɖ yur-s, ay isla yiss d acu-t ? Aɕhal d yiwen i yesteqsa yef ubrid ad as-d-yini kan : A nnay a mmi xɖu-k, niy ad k-yečč, yečč tamurt yef t-ttedduɖ ! Lameɛna d ayen ifut ur ifuten, aqlab yer deffir ur yelli : tarewla ur yezmir ad yerwel : ayen yekteb Sidi Rebbi ad yeɖru.

Yessiwded s axxam wwayezniw yer leğwahi n tmeddit. Dya ass-nni yečča kan imensi, yesneet-as wwayezniw yiwen utemmu dinna ttama-tsen yensa deg-s.

Azekka-nni şşebeḥ zik, lefjer, yewweɖ-it-id uɛdaw Rebbi, yenna-as :

-Kker ad teddud ad ak-mley tin ara yi-txedmed ass-a.

Aqcic yekker-d : ruḥen ddukklen, armi wwḍen yer yiwet n tiyilt akken yesken-as i wwayzeniw yakk adrar-nni ten-id-iqublen, yeččuren ala d lyaba d iḥerqan, ala acekkir d wuzzu yer gma-s yenna-as :

Twalad adrar-agi ? Byiy-k, ass-agi deg wass n wass-agi kan, ad t-zebreḍ akken yella, ad t-kerzeḍ, ad t-neqceḍ di syin ad t-zereḍ di mkul nneema, ad t-zzuḍ di kra d-yexlaq Rebbi n ttejra, di tmeyrusin alamma d tajennant, d tifirest, d tatteffaḥt, d taberquqt, d taxuxet, lḥaşun yakk, ssakin, tameddit mi ara n-truḥeḍ saxxam ad iyi-n-tegluḍ s uqecwal-agi yeččur d lfakya ara d-arwent. Dayagi atan yur-k ugelzim, attan tmezbirt, at nad yezgaren, atan lmaḥun, atan lḥaşun dduzan ara teḥwiḡeḍ. Ma d nekk ad ruḥey yer cyel-iw. Ma ur texdimeḍ ara tagi ... yak, tecfiḍ yef ccerṭ ?

Iruḥ yeḡḡa-t din .

Dya sseḍi ur yettif la d agelzim la d tagelzimt, ur yekriz ur yenqic. Akken kan yeqqim dinna weḥd-s yenna-as : Meqqar ulayyer seṭtbeḡ iman-iw baṭel, yiwet n tasaft kan ur tt-qeleey ara sya yer tmeddit, awali ead ad kerzey, ad zzuḡ ad d-yemyi : ulayyer : Wellah ar d-qqimey kan. Ma d lmut, tban-iyi !

Yeqqim, yeqqim am asmi akken yesrusu afus yef mayg. Lameena, abrid-a terna-as-d lmut t-yettraḡun. Yerna, di lyerba, ... Yerna mezzi ... Yerna ...

Deg uxxam wwaqezniw, yuy lḥal ggant taḥbult n uyrum, nant-as sin iniyman. Akken d lwaqt n leftar, nnant-as : Anta ara s yawin aḥwin i umerbuḥ-nni ? Dya Fadma teggal-d :

-S baba, ma yefka-yi ubrid imi eyiy : ass kamel ala nekk i iqeddcen.

-Dya s uqerru-im ala kemm ma tewwid-as-t aḥwin : ad nzer ma d kemm ara iḥekkmen ! i as-d-terra yemma-s.

Fadma, dayen kan i yef tettnadi : mi d-teggul : ma ruḥey-tt ! tezra ad tt-id-namrett yemma-s d isetma-s ad-tceyyeent nettat s nneqma. Nettat ul-is ideḥḥu idelli-nni tameddit, mi d-yusa sseḍi, ziy twala-t ulamma iwet kan iedda tegra-s tamawt ... yewwed-as yer wul. Iḍ kamel nettat tettraḡu melmi ara yali wass. Ass-nni i tt-tekcem tbeḥḥuct ula d nettat, lameena d tabeḥḥuct n leḥceq : ur eḍilent ara tbaḥḥac !

Testemmel terfa, anyir-is yekres, ulamma allen ur neskiddib ara, ččurent d lferḥ, terfed ayrum d iniyman-nni truḥ.

Tad-it-id isenned s ddaw n tasaft, aqelmun yef allen.

-Rebbi ad iein ! sbah lxir !

-Šbah lxir, leslama !

Yerfed aqelmun, issaked-itt-id : kksen-as wurfan ula d lxuf yettu-t ? Netta, d ddunit, lhayat, yakk n bnadem, tella kan di teswiēt-nni, di dqiqa-nni, di tis meyya-nni n dqiqa i de git-yuy lhal. Ayen nniḍen yakk d ulac : « hyu-yi ass-a, nney-iyi azekka ! »

Mačči d sseedi, di teswiēt-nni, i yettxemmim aka-agi, netta yelha-d kan di teqcict i as-d-iheddren.

-Atan lqut-ik, ɛeddi ad t-teččed. Yenna-as :

-Uuk ... A weltma, a kemm i la yi-d- yettadren lqut ! Di leenaya-m, anwa ul ara yeččen, nekk terza tyita am ta ! Anef-iyi kan anef-iyi...

-Dacu i k- yuyen ? i as-d-yerra.

-Dacu i yuyen ? Drus ... D lmut kan i yi-ttrağun d lmakla ara i yi-yečč baba-m !

Yehku-as-tt-id akken tella ? Almi d-yewwed yer-wen d as-yenna : ad yi-terred lyaba. Akken mi ifukk, tenna-as :

Daya-agi kan ? dayen isehlen. Ečč, ečč lqut-ik : sefreh-iyi : xdem deg-i lemziyya, ɛla xater ma txaqed ula d nekk ad ttuybney : aybel-ik d aybel-iw. Ečč tekseḍ ddiq i lxaṭer-ik. Kker xzu cciṭan : sizdig kan ul-ik, tennecraheḍ yid-i, sakin, ma tumneḍ s win ad ak-yefkan rruḥ, kullec yeshel yur-s.

Nekk a –atematen, lukan ad iḥellel yiwet am Faḍma, ula yer leḥcic, ad t-ččeḥ, yerna zid. Lameɛna, mačči n wudem-iw ! ... Day netta ula d sseedi yuy-as awal, tsellek-it akken ad as-tenna, ney ur t-tsellek, ur-icqan ? lfayda-s ur telli ara deg iḥbuben-nni, yečča ten ney yeqqim. Lfayda-s d zzhu-ines mi ara yewqem leqder i teqcict yecban tiḥuriyin, yerna i as-d-nnan : nnecreḥ yid-i.

Nettat teqqim tqubel-it, tečča-t kan s wallen. Akken ifukk, yerwa, tenna-as :

Qqen allen-ik.

Yeqqen allen-is. Faḍma tejbed-d taxatemt, tezzi-tt deg uḍaḍ-is : tin tluɛa-tt-id : Dacu tebyiḍ ? Dleb ayen tebyiḍ, tura ad am-d-yettwaxdem.

Faḍma tessuter-as : Byiy adrar-agi ... byiy akka byiy akka ... Byiy aya ...

Mazal ur d-fukk tmeslayt deg imi-s, ddunit tbeddel, lyaba-nni i deg ten-yuy lhal tuyal ... Tenna-as : - Lli-d allen-ik !

-Yelli-d allen-is, isfeḍ-itent : di tizegzewt-nni n ttjur, d lenwar-nni n mkul nnwel i yer d-yekkat yiṭij, di rriha-nni i as-d-ttaak tebḥirt ttama-s teččur d leḥbeq d nneɛnee, di leyna n yefrax la ittemserwalen s nnig umdan, yesfeḍ allen-is am win ara isekren. Yufa-d iman-is dya netta isenned yer tmeyrust, ifurkan-is knan-d s lexrif, dihin, agemmaḍ, igran n yirden d wid n temzin ur yezmir a ten-yekcem bnadem deg akken elayit. Ma d Faḍma, d tajeğgiḡt yifen akk

tiyid, tbed-d kan s nnig uqerruy-is, la tt-id-yessaked tecmumuḥ d taḍsa. Teḡḡa-t almi yerwa asamuqel, almi as-tekkes ssekra, tenna-as :

-Akka-gi ay tebyid ? Atan mkullec yettwaxdem xir n wakken i ak-yecred baba. Atan yur-k kra n wayen id-yexleq Rabbi d tahcict, yerna mebla lawan : ečč keččini ar d terwud, teččared-n aqecwal-agi i baba i ak-yenna, lameena ad k-wessiy yef yiwet : yur-k anda yi-id-ttadred nekkini, anda i as-teqqared d nekk i ak-yeqdan tagi. Lukan ad slen netta d yemma ad ay-ččen, ččan ula d tamurt yef nteddu. Tura nekk d lawan fell-i ad ruḥey : ammar anda as-qqaren acimi aka n-tættel. Ihi qqim dagi ar tameddit : ḡḡi-k di lehna...

Tekker ad truḥ, lameena telha kan cxit, tezzi-d yur-s udem-is d azeggay. Tenna-as :

-Isem-ik ?

Yenna-as :

Sseedi. Tenna-as :

-Nekk isem-iw Fadma

Day truḥ. Tameddit yewwed saxxam, yessers zdat uwayzeniw d tameṭṭut-is aqecwal yeččur ala d lfakya-nni tebyid a yul. Awaqzeniw terkeb-it tisselbi, yuzel-d yer umkan, yufa-t-id akken i yecred. Yuḡal-d yettef tameṭṭut wehd-s, mcawaren amek ara xedmen i iman-nsen. Argaz, demeen ad t-ččen ... eni d netta i asen-d-yefka Rabbi d ddebb-nsen ! Tekcem-iten lxelea. Lameena tamyart tuyal-d leeql-is. Tekkes lxuf tsefhem-it :

-Yennee di tmezwarut, ad yehsel di tis snat ! Azekka d nekk ara ak-yemlen tin ara tdelbed : ma ixdem-itt ula d tin ... ihi dya ... Tṭsen.

Ma d sseedi, ula d netta, yečča kan imensi, yeena atemmu-s. Yuḡ lḡal yezra tlata leṣwalaḥ i as-yettalas wwayezniw as-ten-yeqdu. Azekka-nni ad as-d-yehder, tis snat, ahat iyelben tin n wassen ; lameena am akken ur d-yeclie ara, neḡ yettu-tent.

Leeql-is iruḥ ala yer Fadma. Di tṣebḥit-nni yesedda yid-s, tella nettat ur tetṭaxer ara deg ul-is, wala s zdat n wallen-is. Tameddit-nni segmi id-yussa almi yemfaraq lwacul, yettwali-tt mi tqeddec, tkeččem tetteffey, yeered amek ara as-yehder, ur yufi ara. Ttemyeskaden kan mebeid, nettat, teqqar-as-d s wallen-is, a wi ik-ihedren, lameena, yur-k : limmer ad ay-akin ! Day netta, netta deg utemmu, nettat deg uxxam, uḡalen i sin tteawazen, i sin ttraḡun melmi ara d-yeflali wass... I sin tekcem-iten tbeεεuct !

Azekka-nni, diḡen mazal bdin tuddna i yuzaḍ, sseedi di tirma, yewwed-it-id umcum tacekkart teččur d anciwen n yefrax yef tuyat-is, yenna-as :

-Ekker !

Ruḥen. Akken mi wwḍen yer yiwen umkan n tizi d aɛlayan, i d-yekkan s nnig tmurt yakk asen-d-yezzin yelli tacekkart iḍeqqar anciwen-nni deg igenni aḍu yewwet-d yessay-iten yakk i udrar d lyaba. Yenna-as :

-Twalaḍ anciwen-agi ḍeqqrey ḍeqqrey ? Nutni ttwaḥesben ihi yur-k di sya ar tameddit ad ten-id-jemeed yiwen yiwen s leḥsab, ad ten-terreḍ yer tcekkart, tameddit ad iyi-ten-in tawiḍ s axxam.

Winna iruḥ. Aqcic yessaked amkan it-iεεgḡben deg-s leḥcic d tili, iεedda yezzel tinegnit : yak tura zriy iman-iw tazmert ur zmirey ara i waya-agi ad t-xedmey : mačči d meyya, mačči d meyya, mačči d mitin, mačči d alef, mačči d alef n luluf n wacciwen i yi-laqen ad ten-id-nadiy di lyaba yerna s leḥsab ! d tacekkart yakk ! Ihi, Aḥeqq kra yuran tigi ma refdey-t-id, ula d yiwen ! ...

-Šbaḥ lxir ! Rebbi ad ak-iein !

Ulamma yezra ad d-as, ulamma d nettat i yettraḡu mi id-beddεḍ yur-s, ad as-tiniḍ... aseggas i deg la tt-yecedhi. Ladya d tidet, llan wussan i yelben leqrun. Ma d Faḍma, nenna-d yugi akken tetthir yer temlilit yid-s. Ur zriy ara ma d taεeggunt yemma-s, ney ma tedderyel, wamma, mi as-d-yefka aεwin ad t-id-awi, tili ad tteεqel yer wudem-is : yezzi-as am ... nnuṛ, n wayen i as-yeččur wul-is.

Ahat imi t-gerbey nekk, lḥaṣun rriy-d s lexbar, tameṭṭut, ladya tameṭṭut seg akken leqqaqet mi ara teεceq, xas tecmet, udem-is yettbeddil, yettban yezyen yettali-t-id ... nnuṛ-nni n wul-is.

... I tura amek ara d-kemmley tamacahut-agi ... ma tneggizey deg awal yer wayeḍ ? Nekk, ihi ma yella wi ifkan amezzuṛ, ur tt-tfakay ara ... Ela xaṭer, mkul taswiεt ad d-mmektiy ...

Akken mi yečča, diyen almi yerwa, tenna-as :

-Ihi, ass-a, waqil aqla-k xir n yiḍelli, udem-ik yennecraḥ, ur tseid ara n weybel ... yenna-as :

Aybel am yiḍelli am ass-a : lmut tban-iyi tban-iyi, lameena ul-iw yefreḥ.

Terna testeḡsa-t d acu n sebba i yef ara yemmet

Yeḥka-as diyen tin yedleb deg-s baba-s : yessenεet-as anciwen-nni yakk ymebbureezen di tiyilt armi d iyzar.

Tenna-as :

-Daya ? Qqen tiṭ-ik ... Lli-tt !

Yufa-d anciwen-nni akken ma llan nnejmaεen-d s leḥsab, uyalen yer tcekkart, tacekkart tcudd, ters dihin deg umkan-is. Tetṭerdaq d tadsa, tenna-as :

-Daya ? attan yur-k tcekkart : tameddit awi-as-tt-in i baba. Nekk diyen ad ruḥey, ma d kečč qqim dagi ar tameddit. Ġiy-k di lehna ...

Truh. Akken tsebæed cwit fell-as, tenna-as-d :

-A sseedi ...

Tefka-tt d tazzela. Netta iqeggel dinna.

Akken iwala d lawan, iruḥ-d, yewwed-d yefka-as tacekkart i uweyzeniw, yenna-as :

-Hseb anciwen-ik !

Awayzniw yuḡal di ttebbiba. Ifassen-is ttergigin yuzzel yer temyart, yehka-as. Tameṭṭut tamcumt tebda la txebbec udem-is. Teudd ulac wi asen-izemren, ta yusa-d win ara ten-yenfun !

Rran-tt sakin bbay-ger-nsen : win yeqqar-as : D kemm i iḍebbren ! Tin tenna-as : d kečč i tt-ixedmen ! akkeni lḥaşun, almi d taneggarut, tenna-as :

-Ulac uyilif : tin ara as-d-njab azekka ad teṭṭef ney mačči d nekk i d nekk !

Dya azekka-nni, ttnaşfa n yid, iruḥ-d wwayezniw. Ihuc sseedi, yessaki-t-id yenna-as :

-Yya !

Yewwi-t. Argaz mazal yettnudum la t-yettabeε s deffir. Akk wwḍen yer yiwen n ugeni, ḥbsen yer lḡedra n yiwet n ttejra, ur nesei ara isem. Ur telli d tazanet, ur telli d ayen nniḍen. Nettat d tareqqaqt, d tayezzfant, d taelayant, truḥ deg igenni, taqacuct-is ur d-tettban ara, yerna ixleq-itt sidi Rebbi yiwen ufurk, yiwen uqencab i deg ara yetṭef bnaḍem mačči tesεa-t : lḥaşun tbedd-d am tækkazt-nni yenḡer ufus, taækkazt iruḥen deg igenni, mi trefdeḍ aqerru-ik ad twaliḍ ixef-is ... ad ak-teyli tcacit, yerna i wakken ur izemmer ḥedd ad tt-yali, tetṭhenniccig amzun tesslyed-tt s zzit. Yenna-as wayezniw :

-Twalad ttejra-agi ? Taqacuct ur ak-d-ban ara, lameena tella ? Ihi di tqacuct ad tafed læecc ... Di læec-nni ad tafed timellalin n yiwen uflux, di temllalin-nni, ad teddmed yiwet, ad ay-ttin-tawid s axxam d ayagi. Tagi i d taneggarut.

Nekk iεḡeb-iyi mi ara as-yini : d aya-agi !

Mehsub drus ! Ma ixus akka, awali εad ! ulamma lukan di lqum-agi i deg nella tura, tyella yiwet ... n teymat. Ur zriḡ isem-is, ad as- tt-mley i sseedi ad yerkeb fell-as, ad tsiwed deg igenni alamma d anda i as-yehwa...

Yeæred abrid ney mertayen, ad yali, lameena ur yettawed ara s lqedd n urgaz yettuḡal-d yer lqaεa s uḡenniceg. Akken iwala leεtab-is ur yesei lfayda, iεedda yer tili, yeqqim.

Teuddem diyen dagi ad awen-d-iniy : « sbah lxiḡ ! Rebbi ad iεin ! ala ur awen-tt-id-qquarey ara, yerna mačči d nekk i yugin : d tamacahut : la xater, sbeh-nni mi as-nnan i Fadma :

Awi-as aewin, mlan-as amkan i deg ara taf, yerna dya fkan-as ttejra-nni d limara : akken mi as-tt-id-udren, yefsex wul-is tuyal d tawrayt am tin yemmuten. Lameena terra kan yer wul-is tesyer tassa-s, terfed-d lqut-nni truḥ-d.

Akken d-wwed, tamezwarut kan testeḡsa sseedi yef ayen i-as-yeḡḡa baba-s ad t-yexdem. Sseedi yesnet-as ttejra-nni : tefhem. Ula d akken i wakken ad as-tesyer tassa, tennecraḥ yid-s, tcečč-it, tehda-as, teḡsa-as almi d yiwet n teswiḡt tenna-as :

-Ay-agi ieeddan, ayen i wumi zemrey xedmey-t lameena s txatemt-iw. Taqsit-agi n wass-a, taxatemt-iw ur as-tezmired ara. Yella wayen i id-qettu, yella wayen ur as-nettunefk ara. Lameena, « yekkat s wa, ijebber s-wa » : mi d-ruḡey deg ubrid abrid nudaḡ, almi ufiḡ tin ara ak-isellken attaya : tḡef zlu-iyi, tgezmed iyi cwiḡ cwiḡ d iftaten imectuhen, di syin-a, err iftaten-nni s acḡad-ik tessetad-ten yer ttejra, tettatafed deg-sen tettaliḡ fell-asen : mi tewwḡed yer læcc, teddmed-d tamellalt, mi ara d-tettsubbu, tekksed-d teglud-d s yeftaten-nni yiwen yiwen, sakin mi d-wweded yer lqaea ssented ticriḡin-nni ta yer ta, ad d-thaya ad d-uḡalay am akka lliy.

Tura yella win yesdelmen sseedi imi yugi ad as-yay awal, ara as-yinin : d aeggun ! yella win ara as-yefken lheqq : ur edilen ara wulawen.

Lhasun teeya Fadma tehres-it, teeya thedder-as ; tettgalla-as ar ad d-thaya, yenna-as :

Tin tebyid ad tt-qelbey, ar timezliwt ad kem-zluḡ ur tt-id-yenni Rebbi, ue tt-xeddmey, ma akken ara ken-nyey, setmenyifay ad mmtey nekkini

Akken twala yersa deg awal-is, yugi : akken twala yerfa deg ul-is ad yemmet netta axir, tesseyfel-it kan yiwet n teswiḡt mi as-d-yezzi s uerur, tekkes-as-d tajenwit yetteelliḡ yer yidis-is, tesḡedda –tt deg umgared-is tezla iman-is deg umezzuḡ s amezzuḡ.

Argaz iqleb-d iwala taqciḡt s dixel idammen-is teyli temmut....

Atan dagi diyen qrib neggzey deg awal yer wayed. Awwah ! ... Ur zmirey ara ad tḡfey iman-iw. Atan diyen qrib i awen-d-bdiy lheddra yef tassa, yef ul mi ara iḡemmel alebead, yef læceq i ixeddem, yef tin ara yenyen iman-is i wudem n win ezizen fell-as ... Lameena tḡfey iman-iw.

Sseedi ur t-yeffiy ara læqel, mačči ur t-tyaḡ ara Faḡma imi yeqbel ad yemmet netta axir, wa lakin yenna-as : imi akken dya ara tt-id-yeḡyun, wellah ar d-xedmey ayen iyi-tenna.

Netta, yecfa yakk yef akken i t-tweḡḡa. Igzem-itt, ifess-itt, yessentad yef ttejra yettali. Yeddem-d tamellalt, yerra-tt-id saqelmun. Yuḡal-d yettsubbu i tekkes-d iftaten. Di lqaea yessented-iten wa yer wa : ifukk taqciḡt tbedd-d Faḡma. Lameena tsuḡ, tenna-as :

-Annay ! Annay ! txedḡd-iyi !

-Dacu ?

-Tettuden yiwet n tḡadect ufus-iw ayfus !

Lameena tura dayen. Ifut wi ifuten : ur tezmired ara ad tuyalet wis mertayen. Lameena ulac uyilif imi d-qdid şşalħa-k ... Nekk afus-iw ad t-yummey ...

Mfaraqen, nettat tebren saxxam tugad ammar anda as-ttakin, tetteġel atas : ladya yemma-s yebda la tt-ikeččem ccek, tetteassa-tt.

Netta am akken yennum, ayelluy n yitij yettef-d abrid : la d-ileħħu, ur yefri deg ul-is, ma ad yefreħ imi tura dayen, yemnee i lmut, lemeahda-s ur tt-yezri ara, yerna mi is-yehwa ad iruħ ad yuħal yer tmurt-is, d leħbab-is, ur yefri ad yettru netta ara iruħen yef Faħma ... « A bu snat bru i yiwet ! » ... I win ur nezmir ara ad yebru i yiwet ? ...

Yufa-d at uxxam nnejmaeen, la tettraġun. Yekkes-d tamellalt-nni deg uqelmun-is, isers-itt deg ufus wwayezniw, yenna-as :

-D tagi i yef tettnadiħ ? Attan ġur-k !

Yesked akka n wakka, anda ara as-tedher Faħma ur tt-iwala ara. Yenna-asen :

-Ad d-şbħem bxir !

Icedda yer utemmu-s. Tameġġut wwayezniw nettat tenya-tt lfeqea, tebya ad tfelleq. Argaz-is, ula d netta yuy-i-tent, walakin ... Tteryel-nni tamcumt teyleb-it tebrek n wul. Tuy tmes di tfawett-is, walakin zdat yessi-s, terra-tent kan yer dixel. Tenneħcam, tugad ad tt-ħarqent. Yerna ma tebyid, yella deg ul-is ula d cwiħ n lferħ, seg mi itt-yekcem ccek s leqder id-yesban sseedi, tebda am akken tefhem tin i t-iəawnen : dayen is-i day netta, mi id-qqimen yakk, ass-nni, yer imensi telha-d kan d Faħma, la tt-teskas. Akken qqerben yakk yer terbut, bdan la setten, tger-as tamawt, twala-tt tettef tijyelt s ufus azelmaħ.

Tenna-as :

- I ufus-im ayfus, d acu it-yuyen eni imi la tsetteħ s uzelmaħ ? –Tenna-as Faħma :
- Ur t-yuy wara jerħey kan cwiħ di tħadect, mi gezzmey isyaren.

Teeya teqqar-as ad as-t-id-senəet, tugi :

Tenna-as :

-Icudd, limmer ad yendef ...

Ma d udem-is ikcef-itt-id, yettizwiyn yettiwriy akken d imi, lħaşun i tt-teeqel akken ilaq, itebbet mliħ iman-is d Faħma i ten-ixedeen, akken mi tefra d yiman-is tessas-d lmut, tessusem kan. Mi fukken lmakla, tenna-aset i yessi-s :

-Ruħemt ad tetteħsem.

Nettat teqqim d umyar-is. Sakin, teħka-as yakk tsefhem-it : fran-tt ad ten-ččen i sin, la Sseedi la yelli-tsen.

« Weeli ur yettjar yef Eli » i neqqar deg awal. Ulamma tteryel nni n twayezniwt teħrec, teyra di tjennit almi mehsub tettekacaf, ulamma tettewali yer wulawen, lameena, ula

d yelli-s tewwi-d deg-s. Xas teđħa-d Fađma d taħnint, deg-s rruħ n bnadem menwala, xas ur teččur ara d lbeyd am yemma-s, d yessetma-s, tamusni tsett-i-tent, teyra-tent, waluka ala s uxxam i tt-icerken yid-sent deg asmi id-tekker. Ma berlhara kan yemma-s tettkacaf s lkerh, wamma nettat yettaf wul-is s tassa-s, s læecq-is.

Mi as-tenna yemma-t-sent, ruħemt ad teṭṭsemt, tedda d issetma-s akken tuy tannumi, yer uxxam i deg gganent : teena amkan-is am akken ur yelli wara, teqqen allen-is, testeemel am tin yetṭsen.

Nettat ladya, nada mur d-iris, ur d-yettrus fell-as. Teqqim akkeni, turğa almi yewwed yid di nşaf, twala tiyađ yakk tewwi-tent tnafa, la sxarxurent, tekker-d s lexmata, telli-d tawwurt teffey-d. Ladya, tezra baba-s d yemma-s, tessent-iten d anejqaq kan n umnar ney d izi ma yesrafeg, ad ten-yessaki. Lameena, llant teswiēin i deg yettak Rebbi afriwen, afriwen ur nessi şşut. Tewwed yer utemmu-nni n Sseedi, texbec-as di tewwurt : argaz yedduqes-d :

-Anwa akka ? Tenna-as :

-D nekk.

Yessekcem-itt-id, yewhem. Taqcict tebgēs-d tinelli kan s zzerb, tamgreṭ-is la ad d-tettak tafat imezran ucebbub-is yūmmen-tt yakk, udem-is yeččur d lxelea. Iğeel d targit-nni i deg t-yuy lħal i werēad Lameena tenṭeq-d tenna-as :

-Baba d yemma ukin-aḡ, aten-ad la ttheḡgin ad aḡ-nyen, ad aḡ-ččen, la kečč la nekk ! ur tezrid deg yid-agi, ur tezrid azekka sbeħ, tura ilaq-aḡ ad nerwel ! ...

Yenna-as :

-Ihi, amek ara nexdem ?

Tikkelt-nniḡen dayen thenna-t, tenna-as :

-Dayen isehlen. Twalađ axxam-inna dihin ? Deg-s i nettağğā lmal. Ruħ ad tafed qqnen deg udaynin sin iēawdiwen : yiwen ad tafed d azeggay d amuzyin yezzinqir yakk s igenni, winna isem-is bu wađu, wayed ad tafed d amerđid kan akkeni, d amedēafu, ad as-tinid qrib ad yemmet, winna isem-is bu lebraq awi-aḡ-d bu lebraq ... Yur-k ad ak-yeēğeb wayed. Sakin ur aḡ-d-yettaṭaf la baba la yemma.

Tiziri tella, ayyur di tēgnaw am yiṭij, abri dur as-iēerreq ara. Yewwed Sseedi yer umkan, yufa akken i as-tenna, axxam-nni deg-s sin iēudiwen. Lameena akken yufa ucmit-nni ula d addud iēewweq deg-s, yextir d wayed, yebra-as-d, yewwi-t-id. Yuḡal-d. Yufa-d Fađma, tenna-as :

-Annay ! txedeed-aḡ ! Annay, lukan d wwiđ wayed axir : wagi yettazal am ađu wamma, ucmit-nni iḡarren-is am lebraq. —Yenna-as :

-Ad uyalet ? Tenna-as :

-D ajen ; ifut wi ifuten : axxam-nni ur t-ikeččem hedd mertayen. Ula d bu waɗu ad ay-yessemnee ma d-kkiren imawlan-iw alamma nsebbed, ad nettkel yef Rebbi ...

Sseedi yettef deg algam, ineggez yef uɛudiw, Faɗma irfed-itt, isers-itt deg iRebbi-s. Yendeħ :

-A win yef nettkel ! ...

Bu waɗu ... Yeğga-d aɗu ...

Nernu kan akka cwiɥ, almi a-ta la d- yettazal uwayzeni w yer utemmu : ziy a ɛicuca, tamɣart-nni ara tečč ġihennama, ar t-id-ssaki, ar as-tenna : « ruħ ziy zar, s acu la id-yeqqar wul-iw ! Ziy ar iruħ s axxam-nni n tullas, yufa-dwellah Sseedi ala amkan-is. Dya xas zɣay leħsab-is, iɛqel-itt, d tarewla i-rewlen ! Di syin diyen yefka-tt i tazzzla yer uxxam lmal, dya, akken yewweɗ ulamma ččan-t wurfan tecfa-t-id tidi, yefreħ, yufa d bu waɗu i-bbin, ġğan-d bu lebraq.

Dya ula d netta ur yelli d aɛezzam, yessufey-d aɛawdiw akken mebla taberda, yettef di cceer n umgared-is, ineggez fell-as, yenna-as :

-Sken-iyi amek tleħħuɗ !

Abrid yeqqed d luɗa, iruħ am tyita n tmegħalt, ttjur la ttafgent ttseffirent yef zelmed d uufus. Bu waɗu yeyleb adu, ala anzaren-is la d-ttakken ddexxan. Faɗma tejgugel kan yer Sseedi, acebbub-is la t-yessafag ubeħri yer deffir, ziy ur semman bu waɗu, almi yuklal isem-is ! lameena ... Yella win it-iyelben netta d aɗu, d tidet, d adu-nni yettafgen di tmurt yer tayed, wammag win it-iyelben, netta yecba-d di tin akkeni id-iyellin deg igenni, tezwarg-as-d i reud, llan wid i as-yeqqaren « ssiɛqa », wiyad ttsemmin-as « tamerbuht » ma d nekkni, nettwali-tt kan d lebraq.

Taswiɛet kan, twala Faɗma ayebbar yekker s deffir-nsen tessal i reud i-ten-id-itebeən. Tenna-as i sseedi :

-Iħbes, ulayyer nedmee ad as-nerwel i baba ; bu lebraq ur t-yettağga hedd.

Sseedi yejbed, aɛawdiw ibed-d. Rsen, tekkes-d taxatemt-nni, tebren-itt deg uɗaɗ-is : « Dacu tebyiɗ ? » Tenna-as : « byiy aya ... Byiy aya ... »

Di tuqqena n tiɥ, uyalen, aɛudiw d tamda n waman, Sseedi d taflukt, nettat d amyar aciban, yerkeb yef teflukt-nni, ayanim deg ufus-is la yettseyyid lħut.

Awayezniw yewweɗ-d aģemmad, yessawel-as-d :

-Waa ay argaz-inna !

Tamezwarut, yesseuzzeg, taggara yerfed aqerru-is, yenna-as :

-D acu ? Yesteqsa-t-id :

Waa ! ur twalad ara ma ɛddan-d sya-gi urgaz d tmeɛttut rekben aɛudiw, teddun akka yer zdat ?

Winna, yerra-as-d :

-Waa ! D acu d-teqqared ? Lhut ? ... Wah !

Ass-agi ur tesseid i d-tɛfey ... Ma yehwa-ak ad tayed uyal-d azekka !

Win yeqqar-as « argaz d tmeɛttut », wayed yenna-as « lhut, akken almi yerrez uqerru-is wwayezniw-nni, yenna-as deg ul-is, ihi mačči s ya-gi i d-ɛddan !

Yezzi syin, yendeh i bu lebraq, yuyal s axxam. Wiyad uyalen-d ... D nutni, Faɗma d Sseedi. Neggzen diyen yef bu wadu, ruhen.

Ma d ... ccib ara tečč tmes, akken yewwed yer ɛicuca tafermact, yehka-as. Tenna-as :

-A nger-ik ! A tawayit-ik ! Annay ad ak-yexdee Rebbi ! Annay, ay ayyul ! A niy d tin i d yelli-k ! ... umyar-nni ! D win i d Sseedi, teflukt-nni ! Annay niy d nutni i yuyalen akken !

Mazal ur d-ifukk wawal deg imi-s, netta yewwi-tt-id yef bu lebraq, tuymas-is la tterdiqent s wurfan, ileddayen yellin-as-d. Yendeh diyen i bu lebraq, yenna-as :

-Aha ziy, anta i d tikli-k !

Winna yessenɛet-as tikli-s : a atmaten, d times i d-ittefyen deg, anzaren-is, ma d idarren-is, ur zriy d lebraq ney ... D tifikert, ur tent-ttwalid ara. Ur ieeɛtel ara diyen iruh qrib ad yesteqdee yef bu wadu.

Ccib lmehruq ur yettwali ara atas, yerna-as wadu d uyebbar-nni la yettafeg, lameena yiwet n teswieet idher-as am lexyal, dihin, dihin anda yemlal igenni d lqaɛa.

Ass yuli. Itij mazal ur d-yecriq, lameena yezwar-d tafat-is. Limmer d win ara yefken amezzuɣ iwayezniw-nni tili yesla i ifrax la tt-seffiren, sbah lxir ! Lameena netta yelha-d kan d bu lebraq, yeyli deg-s s ujelhad, yerra-t yakk d idammen. Yehsa-tt umeɛfun ma di yella zwarent Sseedi d Faɗma yer wasif ger tmurt-is aked tin n Sselɛan, ma ifut zeggrent dayen ur yezmir ad ten-yettbee, ur yezmir ad asen-yexdem acemmek. Tayednin, yezra limmer ad as-nesren ad as-tečč ɛicuca aqerru-is.

Akken yewwed yer umkan i yer is-yedher lexyal, yufa-d lgameɛ. Yehbes. Lgameɛ-nni yers akka yer tterf s nnig n ubrid, s dixel-is yiwen umyar d aciban yelsa lehwayeg d timellalin ... Am tamert-is, iban-d ttaleb. Aqcic d amecɛuɣ yeqqim zdat-s la yeqqar.

Laci-tt :

-Salam ɛlikum ! A ccix, semhi-yi, di leɛnaya-k, ad ak steqsiy, ur ɛddan ara d ubrid-agi urgaz d tmeɛttut yef uɛudiw, teddun akka yer zdat ?

Winna niqal, yessers kan aqerru-is yef telwaht am win i wumi iruh leeqel di leqraya, taggara-a yezzi-d yur-s s leeqel s leeqel, yezza-d allen-ik deg-s, afus-is yeslufuy i ucamer-is yerra-as-d :

D acu teqqared ? ... Aqcic-agi ? ... D leqraya a la yeqqar. Ula d kečč, ma teseid mmi-k ... winna yenna-as :

A wlidi, la ak-qqarey ma ur twalad ara argaz d temttut ...

Winna yini-as akka, wina yerra-as-d akken nniden ? Akken, akken almi dienyetqelleq bu lehruz, yerfa, texşar-as ttebiæa, yenna-as : Ihi mačči d abrid-agi id-wwin ! yernu yeskad yer zdat, ur iwala acemmek. Yezzi lebraq, yettef-d abrid s axxam.

A yemma ! yemma ! a la t-yettrağun ! yerna diyen d affug i tt-yefka ! a la-t-yettrağun mi ara yaweđ yer eicuca, umeybun ! ... Umeybun !

-Ad yeneel Rebbi clayem-is ! Anwa is-yernan ktar, uedaw Rebbi ! ...

A lxir-iw ! A sseed-iw ! a rbeh-inu ! ... A ta wehd-k diyen id-uyaled ! I yelli-k ? I umeefun-nni nniden ? Rewlen-ak yak ?

Yehka-as :

-Ufiy yiwen umyar, s daxel n yiwen lgamee s teqsey-t ue as-tunif ara ad d-ifakk awal-is. Wa-aya lmumnin n sidi Rebbi ! Tamyart-nni tafermact, tacibant ad as-tinid attan yef yiwet-is, taqecqact-nni n meyyat sna ney mitin, anwa izran ? wi zran ? Tneggez yef bu lebraq, tenna-as :

Tikkelt-agi d nekk ara iruhen, ad nzer ... ur as-qqaren tteryel ... almi d tteryel, ula d bu lebraq, akken itt-yesfuh d nettat yef uerur-is ur yerği ara ad as-tini : azzel ! yef tikli-s, yef affug yettafeg, ur zmirey ara ad d-iniy s nnig n wayen id-hkiy yagi. Dacu kan ?

Dacu kan ? ... Fadma yuyalen diyen la tzemmed iman-is yer temgart n sseedi, yef bu wadu la tessent abrid d tissit, Fadma mi id-qleb yer deffir, twala, tenteq yer sseedi, tenna-as :

-Tikkelt-agi, d yemma ay-agi i ay-d-itebeen eeqlay-tt ! Tura ur nesei win ara ay-yesselken, haca ma imeneey wasif nezger-it ... wwet !

Lameena iwet ney yeqqim, eicuca yef uerur n Bu lebraq, simmal la ad d-ttqerrib yur-sen. Ula d nettat tezra : ma ur ten-tetfif ara deg akal-is ma ifut kecmen lberr n tmurt n sseedi dayen, menen-as. Day netta terra yakk Bu lebraq d idammen, şşifa-s nettat tbeddel, tuyal d lwehc. La d-ttqerrib ... La d-ttqerrib ...

Fadma d Sseedi tura la tt-twalin la as-sellen tendeh i ueidiw, la tetteeyyiđ : lukan yezzi ufus-iw ad ten-id-nnal !

Taswiet, Bu wadu yekcem asif, inggez yer daxel-is, nutni yef uerur-is. Zegren ! Bu lebraq yewweđ-d yer yiri n wasif, ibedd-d yef idarren ineggura, imezwura deg igenni.

Dayen ters-d eicuca, tbedd-d la teskad ma tezgar ula d nettat, tezra ad yers kan udar-is di tmurt itt-yexdan, ad teyli, ad temmet ad tuyal d iyed. Day netta tbedd kan la tessakad ... Agemmaḍ.

Agemmaḍ, Fadma d sseydi, mi id-zegren dayen rsen yer lqaɛa, la lehḥun, ttalin kra usawen akken s leḡel. Lxuf yekkes, eicuca, skaden deg-s mi terkeb yef bu lebraq, tuyal Ney a wer tuyal !

Nuteni la ttalin kan s leḡel : tikwal ad tt-myestebɛen wa s deffir n wa, tikwal mi iwala sseɛdi teɣya Fadma, ad tt-id-yerfed gar ifassen-is am llufan ad ilehḥu akken yess.

I bu wadu ? Acimi ur t-rekben ara ? Niy ula d netta ilaq ad yestaɛfu, ad yelḥu cwit d aɛari. Ula d netta yeɣya, wa lakin ad d-iniy waqila mačči d bu wadu i ten-iyaden, ney i wumi cuhhen : ad d-iniy d akken ibyan ad lḥun wa yerba ta, akken ad asen-tdul teswiɛt. Llant teswiɛin ur nlaq ara ad zerbent.

Kecmen tamurt n sseɛdi, d syin, ddunit teemer ? Dya ifellahen mkul wa ttafen-t yelha-d d cyel-is : wina la imeggren imgger, win ara yessarwatan la yesserwat.

Imeksawen win ten-id-iwalan, ad yeḡḡ tiyettɛn-is ad yettazzal, ad ten-yeskad, yettiwhim di teqcict d uqcic : ma d ameksa, yenna-as : Annay a Rebbi i telha ! Ma d tameksawt, tenna-as : Annay a Rebbi i yelha !

Asmi id-sqerben yer temdint-nni n ššeltan, bdan llan wid iɛeqlen sseɛdi. Dya lexbar ur iɛettɛl ara yewwed baba-s, yezzewer-as-d yer zdat n temdint, yedda yid-sen almi d axxam.

Akken wwden, msalamen yakk, ferḥen. Sseɛdi yessenɛet-as Fadma i baba-s d yemma-s, yenna-asen :

-Att-a, tmeṭṭut-iw

Ferhen yis, kubren-tt, uqmen tamayran sebɛa yam d sebɛa wudan.

Ihi tura meḥsub tebyam ad awen-d-iniy :

Sɛan-d sseɛdi d Fadma atas n warrac ... ɛacen almi d meyyat sna ... Ala, ala, ɛla xater limmer ttafey ad qqimen kan akken di lxater-nwen d imezyanen, d imuzyinen. Day netta ...

Tamacahut-iw tfukk

2. Tamacahut uɛeqqa yessawalen

Amacahu ... Rebbi ad t yesselhu, ad t yeḍbee am usaru ! ... yef yiwen, di zeman n zik, netta d temtṭut-is, d sebɛa warraw-nsen. Arraw-agi-nsen, nuteni i sebɛa d iregazen. Deg asemini ten yessemlal sidi Rebbi, wergaz n tmeṭṭut, seɛɛun-d ala arrac, almi d wis sebɛa. Hemden Rebbi, cekkren-t.

Argaz di temzi-s yufa-d imawlan-is d isaɛiyen, taswiet tewsee fell-asen, ur yelli wayen ten ixuṣṣen. Di ssyen, yekker-d netta yedha-d yecba deg-sen s lewqama n rray, s lɛemran, s tmussen di lecyal-is d lxedma-s ; lḥasun, d ayen i-ss-i yewɛa akken ad yessenker arraw-agi-ines akken yelzem. Xas ur ten irebba ara s tnefcic-nni yettarran almi d asemini wweden d iregazen, irefd-iten, iɛac-iten di lxir i-ss ifen yakk medden. Assa-agi i yer d-newwed, lxatima, ufan-d iman-nsen ur ten ixuṣṣ wacemma ...

Ur ten ixuṣṣ wacemma ! Lɛebd, akken yebyu yili ; daymen yettexaṣṣa-t kra : « A bu meyya, a wah a mitayen ! » Wissen ula di lḡennet, ma yekkeb Rebbi nkecm-it, wissen ula dinna ma ur ay yettexaṣṣa ara kra ... A Rebbi, steyferyen yur-k ! Ixxamen iseɛɛun ala tullas ttecedhin aqcic ... wamma sebɛa watematen-agi i yef la d-nḥekku cedhan taqcict. D ayen iḍehren tabee : ur tettmennid ara a bnadem ala ayen akken ur terwid ara. Baba-t-sen d yemma-t-sen xas ula d nuteni mennan taqcict, ḡḡan-t kan deg ulawen-nsen, hemden Rebbi ; ma d arraw-nsen, d lebda win yekkren deg-sen yin-as : Annaɣ a Rebbi ! a wi seɛan weltma-s !

Ma yahwa-ak, a bnadem, sean cwiṭ lḥeqq : kra n wayen d-yexleq sidi Rebbi s lmeenas, s wayen i wumi yeṣleḥ. Ulamma ezizit yergazen, s tidet, walakin ula tameṭṭut tesɛa ssuma-s ɛla mkul ḥal. Ma d asemini ara ttemazal d taqcicet tamecṭuṭt, ladya, a wakter ayen. Di llufanat ara yebdu bnadem ad as yini : mkul tteɛam sel benna-s. Ma d aqcic, a k yessefreḥ, a k yessedsay, mi ara yettaṭaf albead iɛuzzen, yin-ak : tagi d tamekḥelt i ss ara nyey izemawen ! ma d taqcicet, mi ara tessemṭuṭṭel abeḥnuq, terr-it deh ciwi-s, tettehuzu-tt, tin-ak : wagi d mmi ! ... D tidet, mkul tteɛam s lbenna-s ... ger win i wumi yefka Rebbi lbenna, d win iwumi ur tt yefki ara.

Ur yezmir ara bnadem a tett yesɛu irkel, akken tett yebya : mačči deg ufus-is. Day netta, ula d atematen-nni, d lfahmin : mačči d ara lummen yef lwaldin-nsen ur asen nefki ara weltma-t-sen. Walakin, deg ulawen-nsen, ttuyebnen, ttelummun am wid yettewadelmen. Asemi llan kan di rebɛa ney di xemsa imenza i bdan qqaren-as gar-asen : tura bareka-ay iregazen : ilaq-ay walebead n teyestematin. Asemi dernan tesɛa-d yemma-t-sen d aqcic wis setta, dya bdan tterun s tidett ; ma d asemini d yerna wis sebɛa, nnan-as : ihi, d ayen ; d sidi Rebbi i yay yekran !

Sebħan llah, d aneggaru-agi, wis sebħa, i wumi gan isem n sseedi, d netta ay ten yenyan s lfeqħa aseml d ilul, id yedħan akter-nseml d amettaq n weltma-s. Cwit, segmi deg ass mi tetterbbi yemma-s d amettaħ yufa-d atematen-is ħeqrent, karhent, dya, imi ur d yexliq ara d taqcict, amzun d netta i tt-ixedmen, meskin iman-is kan, ula d netta yessawezz-as Rebbi taqcict.

D acu kan, aseml aka t-id nufa, ad yili di leemmer-is tmanyay ney tesseay snin, d netta igttekemilen tacert n wul n watmaten-is s ulummu d imettaħen-is, d lebda, f yemma-t-sen d iseeun ala arrac !

Aħal d abrid, a ten yay lħal ttun setta watmaten-is imeqranen, lehan deg lbeed n lecyal, alamma iwet netta ger ifassen-is, yerfed allen-is am win ara i cetkan i ygenni, yin-as :

-Annay, a Rebbi ! A wi-seean weltma-s !

Dya setta-niden ad għgen cceyel-nni, ad mmektin, ina-as :

-Ih ! ... Annay a Rebbi ... Lukan ...

Yettay lħal yur-sen yiwet n ttebbia, anda ruħen ad dduklen akken llan. Ama yer ssuq, ama yer tfellaħt, ama yer sseyada, ur yettembiwil ara yiwen deg-sen alamma ddan yakk wiyid. Sani byun eezen, ilaq alamma hedren, aseml di setta, di setta ; aseml d yerna sseedi, rennunt d wis sebħa, aħat imi yer lexxer-agi uyalen ttiħeninen yer-s imi, dya, ula d netta, iħemmel welm-t-sen ur seen.

Tabee, uyalen ufan deg-s i ss-i sebbren, yiss i deħun, mi ara zen-d ihedder dya yef ayen ttemenin : ih ... lukan ... tili ad as semmiy akka ... tili ad as-d-ayey i mendeyal, tiqendyar n leħrir ... tili ad tif yak tullas niden ... tili akka ... tili akka ...

Lħasun, alamma yerra-ten am wid iwumi tuyal targit d tidet. Yerna, xas lukkan maħči d gma-t-sen sseedi, a t ħemmlen ma ur asen yehwi, deg akken i yas yefka Rebbi tizet d lemaena d ssifa ; tegra-d di zzher ur yesei ara : yennulfa-d ... d aqcic, maħči d taqcict. A bnadem, tidet i Rebbi, maħči d netta i tt-ixedmen !

Yewwed iħi sseedi tmanyay ney tesseay snin di leemmer-is i d nnan. Ass-n, tekteb Rebbi diyen terfed yemma-t-sen tadist. Dya akken i yas-d wwin s lexbar i sebħa, gan-tt deg ulawen-nseml am wayen ċħan d wayen swan : ay abrid-agi, ar taqcict ara d yernun yur yemma-t-sen ! ur yezmir ur yeqbil sidi Rebbi ad d dħu akken niden. Deg aseml i ten tessefreħ yemma-t-sen ar tidet di lqella n tezmer mkul yiwen deg-sen yetteħemmid Rebbi deg ul-is : ħemdey-k, cekkreyy-k imi ur nemmut ara almi neħder i wexxam-ney yesea taqcict !

Walakin bnadem sin wulawen i yesu : mi ara d uyalen yer leeqel, tteyimin d yiman-nseml, ttuyalen yer « lukan ... » ssegrayen-as-d : i lukan a d rnu diyen yemma-t-ney d aqcic ? ... d aqcic wis tmanyay ? ...

Yiwwass, asemi d kra n wussan id mazal ad d-rebu yemma-t-sen, ruhen dduklen di sebaa yer tebhirt-nsen.

Akken d imi wwden, qqimen, iluea-ten umeqran yak deg-sen :

-Ay-atmaten-iw, tura imi deg asemi d nekker nettemcawar, nettemyay awal, wau r itteffer yef-a, ilzem-iyi ass-agi ad awen iniy ayen yellan deg ul-iw. Yemma-t-neq attan deg-ya d talit a derbu. Di sseyin, fehmeq-ken, zeri-q-ken, d ayen ttemniq nekk i tettemnim ula d kunwi : lemmer nufi, anneseu weltem-t-neq. Walakin, annect-agi, ala Rebbi ig-eelman s wayen ara yexdem. Tegra-d yemma-t-neq : tfheqqem mačči d ayen yellan deg ufus-is akken ara nluqq fell-as : limmer tufi, tili yay tefka lebyi. D ayen yiss atayen wakken ttefrij deg ul-iw nekkini, lhasun, wwi iyi-cban : ur ttelummuq, ur keffrey, ur tesseid ara yiniq, walakin euhdeq Rebbi, s lemehada ur netterza, a lukan d ara d rnu yemma-t-neq tesse-d aqcic wis tmanya, ur tteawdeq di tmurt-agi-neq yakkk, ur tteqqimeq dagi : ar d ruheq, ar d nnejliq, ar d lhhuq, lhasun, alamma d anda iyi ssawden idarren-iw d tezmert-iw ! tegram-d kunwi, ay-atmaten-iw , tfheqqem d akken a wenyehwa ara txedmem ...

SSemhessen-as alemi d imi ifukk, kkren sakini i setta, nnan-as :

-Ah ya a dadda-t-neq, yak tezrid d ayen k yerzan i yay yerzan. Yak, tezrid xas lukan d ur d nedhi ara yiwen-neq yef temsalt-agi a k netbee d a k netbee sani i tebyud truhed. Aksen ead ma akka d ayen yellan deg ulawen-neq i yellan deg ul-ik ! Day netta, ula d nekeni, aql-ay neuhed sidi Rebbi !

Eeddin i sebwa, sseedi d alemmas, mcabaken, meahaden s Rebbi « ar di teswiieet-nni deg ara d ilal aqcic yur yemma-t-sen, ur as tt-eawaden di tmurt, ar d ruhen alamma d anda ur zemiren ara adernun ! »

Sakkin, amm-id iwumi ara d yekkes kra yef ul, am akken yekkes-asen uhebbar, enun mkul yiwen d cceyel-is.

A yuy lhal, a kra hedren akken yak, kra ttemcawaren, ttemeahaden, ar yef umezzuq n yiwet n temyart tella di tebhirt-is nettat, tsuma-d akka cwiť ayla-nsen. Tamyart-agi dya, -ahat imi d tajerett-nsen s tferka, ttenayen tiswiiein yef tlissa, neq d ayen niden, neq wissen d tisemin kan i tettasem deg-sen, deg asemi yebda Rebbi, lemmer tettaf ur ten ttettewali ara i sebaa. Xas, deg akken d leqiran, teqqar-asen « sbaħ lxir » d « leeslama », walakin ul-is, yer sseedi d watematen-is imeqranen, yeččur d qedran d lbeyd.

Ass-n, day netta, akken d imi tesla i wayen yak hedren, ad as tinid am win s yefkan udi d tament : eni seg imiren i tezra tin ara texdem.

Ma d nuteni, ruhen-d s axxam tameddit, ma yehwa-ak, am wid iwumi yecreh wul segmi fran s tin ara xedmen, lukan ... Yerna, ulamma neqqar, lemehada-nni, d lehna kan n

lexwater-nsen si bda ; əla xater taswiʔet i deg i ɣ mazal, yak ttemeʔ mazal-it ula d netta ... d ameqran.

Ladya sseʔdi, netta yekkes yakk ccek : kra d lħħun, teddun-d s axxam, ala netta iy-hedren :

-Yehwa-yawen kan tettegalam, tettemaʔahadem ! nekk zeriɣ : a ħeqq Rebbi a yemma ar d taqcict ara d seʔu ! wellah ! wellah ! ɛni yella wi seʔʔun tmany a warrac ? Yerna ad tezrem, annawed ɣer yemma, a tt nesteqsi ... ad tezrem !

Mi d wweden s axxam, ulamma yemma-s s lqella n tezmert, s bessif i thedder, netta yerza-as aqerruy-is :

-Niy akka a yemma ? Niy d taqcict ara d seʔud ?

Atmaten-is s teʔmilen heddren bɣagar-asen, am wid isedħan cwit ; ma d netta i tezzi kan ɣef yemma-s, yeʔtaɣay :

-Niy a yemma, yerna ufiɣ isem ara s newqem, ayaccek-it ! A s newqem isem n Fadma !

-Yerbeħ a mmi ... akken i k yehwa ...

-Annay, a yemma, ttexilem, s newqem isem n Fadma, niɣ ?

-Yerbeħ, a mmi, ttexil-k, yerbeħ ! ...

Ma belħara kan ntettu. Wamma kra n wayen ara nmenni neɣ ara nagad ... iderru. Lukan d i nesmeħsis i wulawen-neɣ, nefhem-asen, tili mkul yiwen d amkacef n yiman-is. Walakin yefka-aɣ sidi Rebbi tatut : asema ara d yehder « wayen-ni », ad yay lħal nelleha-d d wayen nniden.

ʔeddin akken kra n wussan : tterajun kan deg ass ɣer wayed a d rebbu yemma-t-sen. Yiwet n tsebħit, ddukklen sseʔdi d setta n watmaten-is ɣer tferka-nsen, akken uɣen tannumi. Ihi la xeddmn dinna, mkul yiwen d cceɣel-is, alevi d yiwet n teswiʔet, slen i tmeɣtut la asen-d-ssawal s yihin, di kra n tiɣilt akken. Yerra-as awal umeqran deg-sen. Tinna tenna-as-d :

-A ɣiwlet ! yemma-t-wen attan terba-d, tesʔa-d aqcic ! adig Rebbi d amerbuħ, d aseʔdi !

Ula d akken, uɣin adamnen, tteʔawaden s teqsayen-t : ma tezra-t d aqcic ? Ma mačči d taqcict. Nettat ttebbit-i ten-id :

-Wah ! a sseyadi ... Tura i t-id zeri ! d aqcic, ad ibarek Rebbi ! d wis temanya ! d amerbuħ ! ...

Dya ur hdiren ara, ur tesʔid i hawlen di tmeslayt. Sersenmkul yiwen tagelzimt neɣ d agelzim i ss i t tuy ixeddem, refden, ibernyas-nsen ... Yenna-asen umeqran :

-Niy tura ulayyer nuḡal yakk s axxam. A heqq kra i yay yuran annect-a, ala sseyagi ma nruḡ ... Yegra-d sseedi ...

Sseedi mezzi. Seg imiren i yebda yettaker-it wul, yettara imettawen yer daxel. Day netta fehmen-t, iyad-iten. Walakin, s imettawen-nni-ines dya, yejgugel-asen. Yenna-asen :

-Ur teqqimey deffir-wen ! ar d dduy yid-wen ney ad ruḡey ula d nekk weḡd-i !

Yerna, tabeε, ula d netta yettekki di lemεahda Rabbi. Day netta zzewren-t zdat-sen. Abrid yerran s axxam-nsen, ḡḡan-t-id yer deffir, yer lγerb, ttfen win n ccerq, ruḡen.

Sebea watematen-nni ruḡen, bdan ffyen tamurt-nsen ad kecmen tayed.

Nekkeni ad nuḡal ar uxxam-nsen : naf-d, a ziy ar d tidet, yemma-t-sen ar d-reba, lakin a ma tetteru, ar di lferḡ. D tidet, llufan la yetteεeggid di dduḡ, lakin ar d taqcict, mačči d aqcic ! tettu yak tmetṡut lehlak-nni d leεtab-nni yakk n tinnufra, ala imi kan i yas-d yefka Rabbi tin akken tetteraḡḡu am aggur : taqcict ! Day netta, ula d argaz-is, akken kan t yewwed lexbar yer wanda t yuy lḡal, yuzzel-d, yaf-d s tidett iqbel-it-id Rabbi di teqcict-nni i yer ideεeu mkul taswiεt. Yefreḡ, ladya, yefreḡ aṡas aṡas s lferḡ ara ferḡen sebea warraw-is-niden, nuteni yenya ccuq n wultma-t-sen. Day netta, akken d imi yeεya di lehdur n lferḡ netta d lqibla yakk ttjiratin, yenna-as :

-Ur zmirey adarḡuy alamma d tameddit. Tteceggeed-a-sen ney ala ? Ad ruḡey a ten sferḡey ... Wissen sani rran ? ...

Yetṡef-itt ssyen d tazella s wakken zemren idaren-is. Yezwar dya di tebḡirt-nni i yer yezra nnumen truḡun warraw-is, yaf limarat-nsen n ssebh-nni, walakin nuteni ulac-i-ten. Yeεya yessawal : ala icerfan n yeεezran la s-d ttaran ṡṡut. Di ssyen, yenna-as : Ahat, ruḡen yer Yewwed yer kra sean n tferkiwin ; inuda, yessawel, ulac. Yuḡal-d s axxam. Ulamma yebda wul-is « la-s tt-id yeqqar », lakin yeεeuzzeg-as ... Ahat, samkan flani ay n ruḡen ... Ahat ... Yuḡal-d, yaf-d ala tameṡṡut la d-ssekad yer tewwurt, tettraḡu-ten ... Yenna-as :

-Ur ten ufiy ara. Lakin, ur ifut wara. Tameddit ...

Tameddit, mazal-iten kan tteraḡun. Yeyl-d yid, ulac ! Leemer n-εeṡtlen a mass-n. Yeffey-d wergaz, yesteqsa ... Igenni yenna-as-d : ur ten zriy, lqaεa : ur ten walay. Yuḡal-d diyen tikkelt taneggarut s axxam : tameṡṡut-is, mazal-itt kan tesskad-d di tewwurt, tetteru, wissen ma d imettawen-nni kan lferḡ, ney n wayen niden ? Taqcict di dduḡ teṡṡes εla xater teεya seg metṡawen yakk d leεtab tteεettiben llufanat mi ara d lalen.

Sεeddin id-nni s lekmal akken : nettat deg ussu, netta yer lkanun, la tteraḡun arraw-nsen.

Akken almi d wwin tafat s wudem, nuteni tterḡun sseedi d watmaten-is. Deg ass-n...

A Rabbi a lealamin,

Ul-iw d amuḍin :
 Tefked-iyi ddwa ḥellu.
 Tteruy, tasa-w tebda yef sin :
 D leḥbab, neḡḡa-ten-in :
 Yebya lweqt ar d annenfu ;
 A sidi, d kečč i yzeddin,
 D ussan ur tt-kfin,
 Alamma yekfa beṭtu ...

Deg ass-n, ... Almi d aseml eeddan xemsetṭac n sena ... Fadma tekker-d, naf-itt-id d tilemzit. Ihun Rebbi yef baba-s d yemma-s, teqqim-asen-d nettat ttesebbber-iten di sebea yergazen i sen yufgen kan akka.

Nniqal mazal ṭṭamaeen, aseml ten tteraḡun d ussan d wagguren. Aseml eeddan aḥal d iseggasen, uḡalen uysen, d ayen. Amyar d temyart yeḡli-d fell-asen ccib deg yiwwass. Allen-nen, d ayen, kkawentt s imeṭṭi. Yerna eni, ula d imeṭṭawen ttefakkan mi ara ten-id yessurug bnadem s lketra.

Tamyart, tuḡal kan tfukk, tekna yakk, qqimen-d deg-s ala iyessan ; walakin, ula d akken, aseml twala yelli-s tebda tfehhem, tettara kan yer daxel, tteffer deg iman-is lḡerḡ n tasa-s.

Deg aseml tebda Fadma thedder, tleḡḡu, tebda tkeččem-itt lefhama, tuḡal ead tyelleb iman-is, tettadsa-as, tessedhuy-itt akken ur tt yetteḡaz ara leḡzen meqqar d nettat. Ma tetturar yid-s, tadr-d isem n Fadma temmekti-d d sseedi i yas-t iḡan, yelin-as-d imeṭṭawen, tin ad as tini : D acu kem yuḡn a yemma ? Nettat, ad tuḡal ar tadsa, tin-as : ulac, a yelli, mačči d imeṭṭawen !

Taggara, tuḡal tmeṭṭut, ma ezuzzu, akken i s teqqar Fadma, tuḡal tettagad kan deg yiwet n temsalt : yiwwas tesla-as i kra n tḡiratin-is hedrent wwagar asent, la-s qqarent : dya, tezrid a weltma, a Fadma-nni, ad ay yemnee Rebbi, deg aseml i d lul i nufan sebea watmaten-is. Ulac dinna ccekk : deg nyir-is i t-id-wwi ! sakin, deg ass-n, yuḡal-as d aḡebber i yemma-s limmer ad yili wi yas-t-id yeqqaren i Fadma !

Tagi, ladiya, deg aseml d kker, tufa-d ala nettat isean baba-s f yemma-s, tjeēēel d akken : ala nettat isean. Imawlan-is mradan, ula-y-yer yakk i yas-d adren atmaten-is. Day netta, deg aseml akka meqqert, tteffey tkeččem, tteḡaraben, tteasan akken ur tt yesseelam ḡedd s tmacahut. Lketra, tabee, ḡeḡḡben-tt, ama yef annect-nni, ama yef lemḡadra tteḡadaren-tt, ḡeelen-t am rruḡ-nen ... Limmer ula d nettat ad asen tafeg !

Tegra-d di tuffeya d tukkesa n lxiq, mi ara s yehwu, sanni i s yehwa, a tt awin, lakin alamma hezzben wwin-d s lexbar d anda ur tt-id yettelacaj hedd.

Naf-d ihi, day netta, Fadma, asema akka tewwed « akken ara tefhem i lheddra n tjeġġigin », (akken s yenna yiwen), naf-itt-id di lihala i deg ur ttilint ala yessi-s n lmuluk. Tabee tuklal ama ilmend n wul-is, ama ilmend nezzyen i yas yefka win tt-id ixelqen. Lukan di zmirey sgellin ad mley ssifa n sseedi, tili tura ad d-iniy kan tettecabi yer-s. Lakin, ula d akken, tif-it. Tif-it imi d taqcict. Tabee, d ayen idehren, ufiy : d tajeġġigt, yifen yakk lemtul, leġnas yakk ttsemmin-t d nta : d lheqq. Imezran ara yettyummun lall-is alamma d idarren ; tammast ara yettebanen d netta mi ara tcudd kan s lxiq, asedsu, ... asedsu-nni seeunet kan teqcicin, i ss ara k tetteban lall-is, yakk, di tqemmuct alamma d tuymas, alamma d allen, alamma d tammiwin, alamma s wudem-is s lekmal, tettadesa. D sserr, d sserr ur nezdiy amkan, izedyen yakk lall-is. D sserr yettemellihen yezziziden yakk i ss ara k tetteban lall-is tezyen xas tecmet ! wigi yakk, d wigi kan, i ss i tettif teqcict aqcic.

Tettili lehjubegga yessiwriyen tid ihebssen aseggas s lekmal deg akken ur tett yetteħaz ara yakk yitij. Walakin, nenna-t-id, Fadma teħjeb ur teħjib. Anebdu d tefsut s lekmal, i deg ara yetteqeggil baba-s yer tfellaħt, nettat yid-s, ama testeemil tessway tibħirt, ama tetturar, tettabaε ifrax d imecbibar ? Sakin, tameddit mi tt-id-fka d tazella s axxam, d timezwirit « nettat d baba-s », a tt yay lħal tewwi-d deg udem-is d ucebbub-is s nnig leħeqq-is n yitij. Ma εzuzzu, nniqal tettenay-it, s lheqq n tasa-s, tettagad fell-as. Walakin tuyal almi d-wwi s lexbar yelha-as i yelli-s ; yerna tettekal yef umyar, tezra akken tt iħemmel.

Tabee, asmi akka tewwed Fadma d tilemzit, yerna yefka-as Rebbi ssifa d lqedd i ss i, yagi, tettewaxdab, testeεqel iman-is, tettissin akken tleħħu ; tebda, lħasun, tettarra-d s lexbar i wayen teswa tmeħħut n lasel.

Tegra-d di lexdubegga d temsalt n zzewaġ-is, kra g imi ara d yettewajbed wawal, tin-asen i baba-s d yemma-s :

-Nekk ur zewweġey ara : i ma ruħey yef baba d yemma εzuzzu, niy ademmtey' ...

Day netta, ula d nutni deεun kan ua asen tettewakes ara alamma mmuten d nuteni.

Ihi

Ihi, lukan di wlac imcumen d yeedawen n Rebbi, d wiyad yakk, lħasun, iwumi berrik wul, tili waqila ur ttilint ara ... tmucuha.

Fadma d imawlan-is atnad bxir. Imyaren ruħen am wid yettun sebea warraw-nsen : jeεelen-ten am wid yemmuten. Fadma, nettat ladya, xas llant teswiein i deg tettemenni deg ul-is yiwet-nni kan dya i tt-ixușsen, « a wisean gma-s ! », walakin ad teħmed sisi Rebbi : ur yelli wayen tt

ixuşşen deg ayen d ssasayen d ifassen ney d idrimen ... Ihi, tili ur ay-d yegri wara d neḥku fell-asen ...

Walakin, llan wid yessiyzifen timucuha ...

Yiwwass deg ussan Rebbi, teqqim yiwet n teswiēt kan Fadma deg uxxam weḥd-s, almi ata tkecm-d yer-s yiwet n temyart, -a ... lḡihenama i tt-id yefkan ! yettay lḥal, tessén-itt yagi Fadma, teger-as tamawt, tettaf-itt aḥal n tikkal di tebḥirt-is i ss i cerken ula d talast. Deg ass amezwaru, mi d rra s lexbar i wnexzur uqsiḥ i ss i tt-id-ttabee i tebda tettagad-itt. Ladya, a bnadem, yak, yetteban-d wul deg allen ... Di sseyin akin, tamyart-agi, - a wer as ig Rebbi isem ! –yerna yefka-as ssifa yemtatlen yer qedran yeččuren taebbut-is : mačči kan imi meqqueret, tekmeç, teffermec, ela xater, tili ihi, ad cemtettyak temyarin : netta, d ayen ur nenḡim ad yili. D akken tella temyart aseml mezziyet ara tili aseml ara tawed meyyat sna. Yeskaddeb-ak win ara k yinin tettebeddil ssifa n bnadem yer temyer : deg aseml ara kk-id-seu yemma-k alamma d ass aneggaru, yella ssifa-k yiwet, ur tettebeddil, ur txesser, ur tezzid, ur tettenqas. Walakin, llant tid d yettelalen d timyarin di tēebbuṭ n yemma-t-sent ! d tid-nni, waqila, iwumi qqaren settayet !

Settut-agi tamcumt, taf, ihi, ar ass yexser rray, imi ur mmuten ara di lfeqea widak-nni iwumi tesnejli sebaa yergazen. Ma tebyid ead, d nettat i deg yennerna nnḥas, ihellek-itt akter n zik, mi ara tettewali di Fadma, simmal tettimyur, simmal tettenulfu-d deg-s tmeṭṭut i ss i ruḥen ttun yemyaren taqriḥt n warraw-nsen.

Day netta, segmi lxater-is yecyel kan yid-sen, tawi-d s lexbar s tuffera ffren yef yell-nsen taqsiṭ n watematen-is. Tabee, yef yiwet n tjiḥennamit am nettat, ur yettwaffar wara. Sakin tenna-as : Ihi, mkul yeshel : tura ufiy-asen abrid i ss ara ten wtey, yerna a ten ḥazey am tikkelt tamezwarut, ma mačči kter. Ihi dya, tili ... ney milac ...

Ass-n day netta, teuss yemma ezuzzu, almi tt tewala teffey cwiṭ kan akka, terra iman-is am tin ileḥḥun kan d wezniq azniq, almi d s-zdat wesqif-nsen, tdehr-as Fadma di lḥara : teenu-tt s umennuy :

-A yelli, yura imi akka a la yi-d-ssekaded s ṭṭerf n tiṭ !... A tinnat ! ... Xas ... Lameena, atan, ur tessedḥid ara ! lemmer d i ttessedḥid, tessid nnif d lefdiḥa, tili ur tentteqd ara ! ... a tin yenfan atmaten-is !

Fadma, nniqal truḥ am tin ieezmen kan atterr tawwurt-nsen, ad as tanef i tmeslubl ad tsseglef. Akken tesla i wawal « yenfan atmaten-is », tebded, la tessikid kan di temyart am tin idehcen, tefhem ur tefhim :

-Atmaten-iw ? ... Nfiy atmaten-iw ? ...

-A dya ... a yexti ... amzun ... amzun ur tezrid ara ! a taqriht ! ... Ihi, ffer : mačči sebea watematen-im ig-rewlen, i yenejlin, ass-n kan f i d-luled ? Meena atan ur tezrid ara ! ... hi ... hi ... hi ! ... Tamurt s lekmal d ayen i ttawin d tamacahut ! yuy lhal, nniy-am, ur tessedhid ara ! ...

Di seyin, mi teqda cceyel-is, d ayen : tettef taekazt-is, tekna i teerurt-is, tleħhu d wezniq azeniq tettadessa.

Teqqim Fadma tebded akken, am tin yeqquren : di seyin, teħulfa tkecm-itt tawla. Tekcem s axxam, tleħhu tettemal almi d tiyeryert, teyli.

Sakin, ula d akken, leeqel ur tt yeffiy ara. Di tuqqena n tiṭ kan, i ss i d-kcem yemma-s, εedditt-d di lxaṭer-is kra n limarat-nni iwumi ur teggar ara tamawt zik, lakin i ss i tefhem tura : ziy-nni ar d tidett : deg aseml tuki d yiman-is i tettaf di baba-s d yemma-s timsal i ss i s yeqqar wul-is yella kra a s teffren ; ladya yemma εuzuzu : aḥal n tikkal i tt tettaf tetteru s tufera, tikwal-niden, a ten-idd-af isin la sbebcucen : ar tt walín, tēeqel-iten d wid ibeddelen awal yef lgal-is. Ziy-nni ... d aremi ...

Atta tkecm-d yemma εuzuzu. Akken twala yelli-s tuzzel yer-s :

-Annay ... d acu kem yuyen ? ... Annay ! I werrayed !

Fadma yuy-itt lhal agi tefra d yiman-is akken ara texdem. Tegra-d di lahlak : dya, teħwağ-itt i wakken teezem ad tkelex yemma-s. Lakin, mebla ma testeemel, s tidet tnedh-as tawla : tebda tettergigi. Tenna-as :

-D tidet : a yemma εuzuzu, ssu-yi-d : helkey ...

Tæddi temyart, ula d nettat s wergigi, di lxelea n yelli-s, tessu-as-d, tessegen-itt. Akken d imi tt tgerrez yakk, tyumm-itt, testeqsa-tt ma yella kra s yehwan : Tenna-as Fadma :

-Ih, a yemma εuzuzu, sewwi-yi-d askaf. Terr i weska. Fadma la tetterağ deg-s melmi ara yeww, amzun deg-s i yella ddwa-s. Taswiet tessers-it-id yemma εuzuzu ; tayed tesyafl-itt, tdeqqer yer daxel-is axeclaw, tessawel-as i yemma-s, tesneṭ-as-t. Tamyart tettewali deg skaf mazal-it yettawel, tekker a d-ddem taɣenğawt i ss ara t-id-kkes : tenna-as Fadma :

-Ala ! ala ! a yemma εuzuzu, annay, ttexil-m kkes-it-id s ufus-im !

Tinna tqerreb-d afus-is yer terbut akken kan ara d-kkes axeclaw s yexf idudan : Fadma tleħq-it di txellalt ufus, ttekka-as, teby-as-t almi d alqaε n terbut. Yemma εuzuzu tsuy. Tenna-as Fadma :

-Annay, a yemma εuzuzu ! ... Meena, a heqq tinn akken tteḍey deg-m, u ram serrheyy alamma teuhedd-iyi ar d iyi tinid yakk tidet yef watematen-iw !

Yemma εuzuzu, afus-is yewwa : tenna-as :

-Euhdey-kem.

Tinna tserrh-as. Tuyał d nettat i s-t isefden, tessudun-itt tetteru. Almi yas yekkes wehraq-nni ameqran, sakın tenna-as i yelli-s :

-A yelli, lukan d ur iyi tesseahded ara, akken axir ; imi tekka lemehda Rebbi, ata wayen yellan ...

Fadma tuyał teqqim-d yef yiman-is, la-s d-smehsis. Yemma-s tawi-as-d tamacahut akken tella.

Teħku-as-d tidet yak. Almi d tamsalt n terewla n warrac :

-D ayen ur nengim annehem lemer, la nekk la baba-m. Ayen f i tebtay, yerna i ss ara kem eahday : ar deg aseme yebda Rebbi, yella nutni tterun yef weltma-t-sen ur seın ara. Lukan d i yelli wi yasen yennan ad tefkem yiwen deg-wen yef teqcict, tili qeblen s lferh ! wagi, amen-it a yelli, dya, s tinna akken tetteded deg-i. Ladya amectuh yak deg-sen, sseedi ...

-Sseedi ? ...

-Ih, sseedi. Dya, d netta i yam igan isem n Fadma aseme i kem mazal di teebbut-iw, deg akken mi yekker yin-ak : a yemma, ar d taqcict ara d seud ! lukan d iyi-t ggin meqqar d netta ! mezzi ...

-Sani ara d yelfu ruhen a yemma ? Ur tezrim ara ? Ur tcukkem ara, la kemm la baba, ma yella wanda eezmen !

-D ayen ur nelli. Yerna, eni yella waseme d udren inig ney lxersum d rrewah kan aaka cwiť fella-ney nekk d baba-m ? Nniy-am, d ayen i ss i tili nesleb lukan d ur ay kem-id yefki ara sidi Rebbi nesber yiss-m : ufgen kan akka d affug, ... am wid ara tawi tmedda. Di kra yak inuda, yesteqsa baba-m, yiwen kan i yas yennann yiwwass : waqila, mlaley-ten-id lehhun akka yer lgiha n ccerq ...

-Yer ccerq ? ...

Tameddit, yas-d wemyar, yawi-d s lexbar s temsalt akken tella. Teğğ-iten Fadma almi cčan imensi, qqimen i tmezyant d tmeqrant, tenna-as :

-A baba, a yemma ezuzzu ... Ayen yakk ara iyi-dd-inim tura, zriy-t ; meena, ulayyer : nekk friy d rray-iw d wul-iw : euhdey sidi Rebbi, ar anda llan watmaten-iw, art en awdey ! euhdey s lemehda ur netterza : ar d nadiy fell-asen ! ma mazal-iten dderen, art en afey, a ten-idd awiy ; ma mmuten, ar d zrey d izekwan-nsen ; ney ... haca ma mmutey ...

-Annay ! Annay a yelli ! ...

-Zriy, a yemma ezuzzu, zriy akken kenhemmeley i yi themmlem la kemm la baba. Lameena, dya, d ayen i ss i lawan qqarey : aneft-iyi ad xedmey akken eezmey, ela xater ur iyi

mazal ad ččey ney ad sewey alamma ufiy atmaten-iw ! Day netta tura fekt-iyi kan ayen ara wen iniy hwağey-t ...

Akken walan yemyaren d ayen, ur zmiren a tt ttefen la s imettawen wala s wayen nniden, yenna-as baba-s :

-D acu teħwağed ? Tenna-as :

-Ssis-iyi-d tlata leħwayeğ : aėudiw i yef ara rekbey ; alebeed n taklatin ara yi wansen d webrid, d ueeqqa yessawalen.

Deg zekka-nni kan, day, iruħ baba-s yer ssuq i ss i yesla yeemer axir n wiyid yakk, yay-d aėudiw yufa izad yef kra d ibedden i lbie, ama di ssifa, ama di temzi d lğehd, ama di ccetla. Di seyin, inuda diyen almi yufa aėeqqa yessawalen, yernu-t-id. Tegra-d taklit : yeena yiwen n yeħbiben-is yezra yekseb aklan, yesfehm-it. Winna iruħ s axxam-is imiren, yewwi-as-d yiwet, yenna-as : attan yer-k eicuca ! D yelli-s n waklan-iw : dya ad tili d tizzeya n yellik : teħrec : ur tseid ara tagaded ...

Tameddit, yawi-as-ten-id i Fadma, yenna-as :

-Ata uėudiw, ata weeqqa yessawalen ; atta eicuca, d taklit-im ...

Deg ass-n, ternu Fadma nettat d yemma-s d taklit yumayen ney ma telt yyam nutenti tteheggint aewin d llebsa d wayen yakk tezra a t ħewiğ deg ubrid. Asemi tewala d ayen, ula tarğu, ass-n, kkren-d aeellam n lefjer, temsalam d baba-s d yemma-s, tezzwer taklit zdat-s, nettat terkeb yef uėudiw, ttefent abrid n ccerq, ruħent ...

Xas d tilawin, weħed-sent, yerna mezziyit, walakin, kra i tenttemazal leħħunt deg akal yettusemman d tamurt-nsent, ulac lxuf atas yef Fadma d taklit-is. Tabee, Fadma, yedher mačči di tidak-nni yettaggaden ula deg uyerda, imi tesyer ul-is yer unadi n watmaten-is, ya lukan di lqern n ddunit. Lemmer yef leħsab n leemer-is, mazal-itt d taqcict, lakin ilmend n tasa-s d wudem n watmaten-is, tufa deg iman-is, xir n tmeħtut tameqrant, leeqel i ss i tebna, yis i tezmer atqabel ayen yebyun yili, wa lukan d lmut. Ax sen ead a timeqllellac-niden menwala ara d temlilent d webrid.

Leħħunt akkeni atas n wussan, nutenti mazal-itent kan d temlilint-d d leerac n tudar i deg d tafent wer eadd rriħa n tmurt. Ad kkrent si lefjer, nutenti d tikli alamma d tamedit. Mi wwedent tteqarib d temdint ney n walbeed imukan iemren, ad d rrfent iman-nsent, ad qewtent tieebbad-nsent, ad ttesent alamma d azekka-nni diy-n.

Akkeni ... almi d aseml twala Fadma tebda tmurt ... la tettebeddil di ssifa : idurar tettewali yer zdat, mačči am wid teğğa yer deffir : tejur simmal neqqesent ney tid d temlili d webrid ur tenttessin ara ... almi, lħasun, ula d taħcict tazegzawt truħ tenneqdae ...

Ass-nni, day netta, am tin iwumi tt yufa wul, ney d lefhama i tefhem, tenna-as i taklit :

-Tura, dagi, xas neqqim d kra n wussan, ur nettekmlil ara tikli yer zdat alamma nesteqsa. Ma eeddan watmaten-iw sseyagi, ahat ad ay yefk Rabbi alebead n lmunin ara d yelfun yecfa-asen, ad ay imel sani rran.

Xedment akken. Enunt yiwen uecciw ufant d ilem. Ternu Fadma tceggee eicuca tuy-ast-d ayen deg i xussent. Nsent din.

Azekka-nni ssebeh, akken twala Fadma yeqli-d leeggez yef eicuca, yerna am tin yebdan tkerres anyir-is, tæddi tels ala lehwayeğ yeqqersen, yumsen, yernu tessexreb yak acebbub-is, tessams udem-is, teğğ taklit tettes, nettat tekcem yer tlemmast n taddart. Tebdu, sakin, mkul yiwen d ssebba i yesi yas tbeddu awal, ama d amyār, ama d tamyart, alamma tessawed-it-id yer wakken ara t testeysi : ma ur tezrid ara ... Ma ur tecfid ara ... aseggas lmudee flan ... di sebea yid-sen ... nuteni di tmurt flan ... ?

Ass-nni s lekmal, ulac. Azekka-nni, diyen, almi d tameddit, mi dd-uyal s æecciw tenna-as i eicuca :

Diyen ulac !

Seeddint akken d ddeqs. Taklit, dya, tebda tettakk-d lemæayen am tin ixaqen, tettader-d « tuyalin s axxam » ...

Ass-n, yekkeb sidi Rabbi ar d win i yef tettenadi akken Fadma ara tt-id yawdend netta s yiman-is. Qqiment akka yiwet n tmeddit nettat d eicuca zdat uecciw, ta ur thedder i-ta, yawed-d yer-sent yiwen wemyar, yebded la tt-id yessakad, yernu iquerreb yer-sent, yesteqsa-tent : ansi-kent ? ... D acu-t akka txedmemt ? ... Lhasun, yuḡal yeqqim yid-sent i lheddra. Teḡku-as-d Fadma yakk tamacahut. Ihi, nniqal yetthuzzu kan aqerruy-is, yin-as : Ahlil a yelli ! ... Almi d yiwet n teswiēt, iwet wemyar deg qerruy-is : Amek ? ... Arḡu ... Ih ... ih ! Cfīy ... di setta yis-sen ... Iḡeqqa, yella yid-sen weqcic amecṡuḡ ... Cfīy : tameslayt-nsen akka am tagi inem ... Lameena, aṡas ayagi ! ...

Di sseyin, yedher lḡal, a yef teqcict ifehhemen, yessefhamen am Fadma, ar yeshel yakk akken ara d ssukkes deg umyar limarat. Akken d imi tetbet, temsada yid-s, ar d atmaten-is, ternu testeysi-t yef ubrid tṡefen mi ruḡen. Yenna-as : Cfīy, a mass-a lameena a yelli, ur walay atzemred ... eḡa xater abrid tṡfen zriy ur as zemmert ara tilawin ... D win iwumi qqarenlxali : ad ileḡḡu bnadem d lechur ur yettemlili d læbd. Lhasun, nekk, i wudem Rabbi, ad akent mley ayen ssney. Atan yer-m webrid tṡfen watmaten-im ... Yesneet-as s ufus-is yer wedrar-nni dya i yas teqqar akken « ur yecbi deg udrar-nney ! » yerna yenna-as : mi tejbant akin, sakin tebdumt tikli ... Lhasun, ad isahel Rabbi fell-akent ! ... Yernu diyen iwessi-tent yef ewin, yenna-asent : ala ttmer ney tazart, ma tufamt, laked werkul : ḡiwlemt ayen iwumi tzemremt.

Ma d aman, ussan imezwura, ad tafemt, ma di seyin akin ... Awimt yid-kent albeed iyeddiden.

Texdem Fadma yakk akken tt iwessa.

Azekka-nni, mi yedden ccix lefjer, tessaki-d εicuca : εebbant i yecwura uεudiw almi ggumman adawin. Itran di tegnewt akken rebħen ; tasmudi-nni n t sebħiyin i lexrif mazal la d tekk si lğiha-nni iwumi zzint aerur. Qablent adrar-nni « ur necbi idurar ». Nedhent wεudiw, bdant tikli.

Acaruq n yiħij kan, akitt s lexrif ifukk : yuyal-d diyen d anebdu. Ttenasfa n wass bdunt ttenadint anda ara afent cwiħ n tili. Lakin, ččant kan cwiħ. Tenna-as Fadma : ilaq-ay lxersum tameddit-agi anđill i wedrar-inna ... Lameena tawd-d tmeddit, d ayen, εyant, adrar mazal kan yetteban-asent-d dihin, dihin ... Ĥebsent, sersent-as i wεudiw, afent kra n wemkan akken am leyar, afent-tt yelha i yiħes.

S nnig leica cwiħ, Fadma, ulamma teεya, yugi ad as-d yers nadam. Teqqim akka zdat lyar-nni, tqubel lğiha-nni i yer tezra ala idurar i tt-iferqen d d wanda n teğğa baba-s d yemma-s εuzuzu. Aggur, akken kan d yuli, dihin, dya ad as tinid s yin i d yekka, syur-sen ... S tziri, lukan d ur yebeid ara aħas, tili, ahat, tezmer atteεqel « axxam » ... W issen d acu txeddem tura yemma εuzuzu ? Ahat tħesen ? Ney la heddren ... fell-as nettat ? Bdant nniqal wallen n Fadma la ttecuffunt, am tid yebyan ad d-inint kra ... almi tt-id yesduqqes uεegged, deg yiwen wecraf akka agemmad-is. Lakin, cwiħ, tekkas-as lxelea, teεqel wi yellan asekkεewew-nni : teds deg iman-is, tenna-as : Ziy, ula dagi tellid, ay uccen ameεfun ! Ma d εicuca, nniqal ula d nettat tneggez-d, almi t teεqel. Tekker ad tuyal s ides, tenna-as Fadma :

-Tessned atdekkred ?

Tugi : ama ur tessin ara, ama d ides kan i tebya ad ttetħes. Teqqim Fadma weħd-s, tebdu-d dya tayect-nni tuy tannumi tettawi-d nettat d yemma εuzuzu mi ara eiwzent deg yid i-ttedkir ... Nniqal tesneznuz kan s leεqel s leεqel : isefra, ur tessin ara. Taggara-ya, tesseeli cwiħ tayect-is : ur tuki d yiman-is, yawi-d Rebbi deg mi-s kra imeslayen akken tsell dayem tetteyenni-ten-id yemma εuzuzu ... Tetteru ...

Ay aggur mi zzin yiteran,

Ay ucbiħ yuyen tamurt !

Ul-iw ata d win yezgan

Yetteru, tezzi-as tagut.

Iħebiben s lekmal nfan :

Mi nefreq amzun nemmut.

A sidi, niy ur nuksan,

Ma d i rzag ula d lqut.

Tura gran-i-d yir ussan :

Yekfa rrebh-iw, d ayen, ifut,

Imi d tarrawt i y yeğğan,

Ur d-yegri wara narğut.

Ay aggur, kečč d aelayan,

Annay, ay uzyin, a lyut !

Sseedi d wiyid anda llan ?

Tasa-w ttexil-wat ur tt-tezzut.

D idammen-iw atnaya kfan,

Ast-d yiwwass ur tettut ! ...

Adrar-nni ur necbi idurar n tmurt-nsent, tura, əddant-as-d, ğğantt-tt-in yer deffir s xemsa ney ma d sett-yyam ayagi n tikli. Aṭas ayagi i deg i yettwaffer netta s yiman-is s idurar-nniden ... n rremel. La leħħunt, ta ur thedder i ta. Fadma, tikwal, ad terkeb yef uəidiw, tikwal testeeƒuy taymiwin-is s cwiṭ n tikli : dya, trekkeb əicuca deg umkan-is.

Tabee, ur seəint ara myehdarent ; yerna ttilin imkan n lxali i deg ara yeggugem bnadem mi ara s tedher d ddunit yak s lekmal nettat s yiman-is teggugem temmut.

Awdent yer wanda ufant a ziy ar tella tmurt i deg əzizit ula d idyayen ! Kra leħħunt, akken d zzint wallen-nsent, ttewalint ala rmel, ala ijdi. Ttemlilint-d tikwal d kra n tmuqqenin akken n leħcic, am dles ; lakin ula d tidak d tiwrayin, d tiquranin, yerna qlilit. Ma d itij ! ... itij, lqaea ines, igenni ines !

Di sseyin, day netta, i bdan tteezizen fell-asent waman. Lakin, taswiet i deg tentt-mazal, ur xussent ar a : akka akka ttafent anda ara swent, rennunt ttačarent ayeddid i webrid.

Lħunt akkeni diyen mačči d kra n wussan. Lakin, uyalent, segmi, d ayen, ur zemirent ara i tmes-nni n tlemmast n wass, adelħunt kan di ssebħ zik alamma yecreq yiṭij, yebda ireqq, adeeddint adeddarint i walebeed imkan n tili, alamma d tameddit mi iruħ yeyli yiṭij, tuyal-d cwiṭ n rreħma n tasmudi, ad kkerent diyen yer tikli, alamma anda tent yeħbes eeggu.

Lakin, ass-n, tegr-as tamawt Fadma i əicuca, am tin yebdan tesskad-itt-id s yir aneskud. Yagi yuy lħal, ačal d abrid i yas tuki txuṣṣ-d yer-s di leqder d tṭaea-nni tseeu taklit yer lalla-s. Ma deg ass mi, ladya, kecment lxali ameqqran, uyalent mkul yiwet deg-sent tqeddec kan i yiman-is : lħasun, wwedent ur ukint d yiman-nsent, -am tid yemyuččaħen ur nnuyent.

Yiwwass, la leh̄h̄unt akken uyent tannumi. Azal diyen yebda la yhemmu simmal. Tuyal Fadma terkeb yef uɛudiw ; aqerruy-is teshurrem-as abeh̄nuq walakin, ula d akken, udem-is yebda yettebrik. Eicuca, s deffir, la tt-id-tabae. Yiwet n teswiet am win ara ynebcen Fadma, tezzi yer taklit, taf-itt tečča-tt-id s wallen-is texlee. Day, aɛudiw ad as tinid rzant-t wallen-nni yeh̄bes. Ziy a Fadma, a leemer tgir tamawt, leemer twala allen n eicuca almi d taswiet-nni ! Taf-itent zzatent-d deg allen-is nettat : taf-itent d tizeggayin, d tizeggayin ! Lakin i s ssexlaeent, d lyemq-nsent : icebba-as-tent Rebbi i Fadma am lebyur, am temda-nni i deg ur d yetteban ara welqae. Ternu lxelea di Fadma mi d mmekti, ar almi d ass-n, almi d imiren, i tuki s eicuca d taberkant yakk, d tasettaft, udem-is yessagad s tebrek ! lakin, s yis i tugad Fadma atas, yerna s tidet, d tasusemi-nni tessusem eicuca, tečča-tt-id kan s wallen-nni-ines. Nettat ur tesei, ur tufi ara s tini : imi-s yeqqur.

Almi akken atas, taswiet telli-d imi-s eicuca, tenteq-d kan s yiwen wawal :

-Ers-d !

Fadma, am tin ur nesli ney ur nefhim ; nniqal tessusem kan, tennerna deg-s lwehma. Tayed teawd-as-d :

-Ers-d, ad rekbey nekk !

Twala-tt Fadma s leewej i yas-t-id-nna. Day netta tezra lemmer a d ssken iman-is d tin tt yugaden, d ayen, wi yezran amek ? Ladya, si lxuf-nni i tt tugad d sellin, tugi. Tenna-as :

-D nekk, lalla-m, ara yrekben, ney d kemm a taklit ?

Akken twala mazal la d ceeeel allen-is eicuca, yerna la d ttebanent tuyma-is d timellalin, am tid n weqjun mi ara yerfu, twet s iciw-is, teddem-d aeeqqa yessawalen, tsers-it zdat-s yef tbarda uɛudiw, tenteq, am tin ara yetteyennin d leyna : slet, slet, a baba d yemma ... Taklit la teqqar ers-d ad rekbey ! ...

Cwiṭ kan akka, almi selant, la Fadma la eicuca, i weeeqqa-nni la d yettarra, la d ihedder am leebd. Yerna, i seg i tedhec ladya taklit, mi teeqel tayect n yemma-s n Fadma : xas tayet-nni tenteq-d kan s leeqel s leeqel, am tin d yekkan si lbeed atas atas, am taklit am Fadma eeqlent tayect n yemma ezuzzu la d-qqar :sl-d, esl-d, a yelli a Fadma ! ruḥ a yelli, ur ttagad, ruḥ di ddemana !

Taswiet kan akka diyen, tesl-as Fadma i wewqqa la d inetteq, abrid-agi s tayect n baba-s : sl-d, esl-d a yelli, a Fadma : ruḥ, a yelli ur ttagad : ruḥ di demana ! ...

Dya seg-imiren ur tuyal eicuca ad d-ini kra wala kra. Ma d Fadma, tendeh i weudiw, aeeqqa yessawalen terra-t s iciwi-s. Ruḥent diyen la lh̄unt.

Sakin, seg ass-n, mi tt-id-luej taklit s kra ney kra, ney mi tt twala tæeggej, atelaɛi Fadma æeqqa, imawlan-is ad as-ttaran, ad as-d tekksen lxuf. Ma d eicuca, mi tewala akken, ad tessusem, tettara-tent kan yer daxel.

Rnunt akken diyen, lhunt mačči d ayen iferrun. Yuɣ lhal ayen ara yettusemmin d abri dur yelli imi mačči d lqaea i deg ara yettwanjer webrid ney i deg ara yeqqim rrked : ala rrmel, ala ijdi, ney, tikwal, d izra d yetbanen ryan s yiṭij. Walakin, yuɣ lhal, iwessa-d Fadma wemyar-nni i yas-d yemlan akken ara tleḥḥu : ur tseid abrid ara m iærqen : yur-m kan ttara acarug n yiṭij yer zelmed, telḥud yer-z-dat ! Day netta, deg ass amezwaru, nettat tettwelih kan iman-is akken ara s d icerreq yiṭij yerf zelmed, iyelli-as yef yeffus.

Yiwwass, yuɣ-itt lhal atas i deg sent fukken waman : tameddit, la leḥunt, mazal ur ufint anda ara kkesent fad. Ladya tamurt, simmal rennunt deg ussan n tikli, simmal lxali iyelleb wayed, simmal neqqsen imukan n waman. Ass-n, day netta, segmi fukkent ayeddidd, ttenasfa n wass, yella netenti leḥunt, almi d imiren, ur d mlalent d wayen bdant la ttecedhint.

Day netta, yeɣli-d lmeyreb, tenna-as Fadma :

-Ur nḥebbes ara alamma nufa anda ara nsew.

S nnig leica, mazal-itent la leḥunt. Xas aggur d ineggura-s, werɛad d yettali, lakin s tafat kan n yitran yer yejdi amellal ttewalint akken ilaq.

Yiwet n teswiet, awdent yer kra n tiyilt akken yezra, dillent-as, walint, -am tid ara yeɣlin fell-as, ur bnint, -tibhirt ! Aremmue n tzantin ; ttejur nniden mkul ssenf ; leḥcic d azgzaw ! yernu, yewt-itt-id s yin am ubeḥri d asemmad yettraḥen d aman ! Akken wwdent, kecment yer tlemmast n lejnane, am win akken ara kecment ljennet : walint akka n wakka, rrent-d s lexbar ulac ula d yiwen læebd. Teqqen Fadma æudiw, æeddint ddukklent yer wemkan i deg slant yekka-d ssut ucercur n waman. Awdent, afent sin yemdunen akka, wa tama n wa, mkul yiwen s leinser-is. Sakin, segmi ḥarent, yenya-tent fad, enunt mkul yiwet yiwen, swant almi rwant. Akken d imi tt-id yuɣal læeqel, am tid ara d yuɣal ula d rruḥ, teqqim Fadma a la teslufuy yak i teḥcicin d tijeḡigin-nni i yas-d yezzin, tettawi-tent s imi-s am tin ara yebyun a tent-tečč d lmakla. Taswiet tenṭeq yer eicuca, tenna-as :

-Wellah, imi ncedha aman, tura atna eumen, meqar ar d anneccucef !

Day ur terḡa ara : imiren kan tebda tefsi aggus tekkes leḥwayeḡ-is.

Yettay lhal, æeqqa yessawalen deg ciwi-s : tettut : yeɣl-as-d, ur t twala, iruḥ yegrareb yer daxel n wumddun. Eicuca sseyihin, agemmaɛ, twalla-t-id, tessusem. Tekkes leḥwayeḡ-is ula d nettat, ccucfent, uɣalent mkul yiwet deg umdun-is ; almi æeyant, ffeɣent-d, lsant, ruḥent-d yer wanda xtarent adesæeddint id-nni.

Azekka-nni diyen ssebeḥ zik, wejdent, ruḥent. Xas yelha wemkan-nni ḡḡant, ieḡeb-
itent, walakin tezra Fadma, a ma ur telḥi d lebda yer zdat, ur tufi atmaten-is.

Leḡwahi uzizewu, yuy-itent lḥal lḥant tasebḥit s lekmal : steefant talemast uzal.
Akken d imi tekkr diyen Fadma ad terkeb yef uēidiw, ad duyalent diyen ar tikli, taki d yiman-
is yeccarrew yak weksum-is deg darren almi d aqerru, am tin iyef ara deyli tawela deg yiwet n
teswiet. Yerna, ur tezri acuyer, teyli-d fell-as lxelea i seg i tuyal yakk la tettergigi ? Ur teli
lyerd i yiman-is : teqleb yer eicuca : twalat ula d nettat am tin yeqquren di ddehca, la tt-id-
sskad, tceel-d deg-s allen-is ! twali sakin Fadma ... eicuca-nni yellan d taklit, d tasetṭaft,
yettimlul almi tuyal yak eicuca, deg darren almi d ifassen, almi d udem-is, irkel ttacebḥant,
aksum-is yakk d amellal am win n tḥerrit !

Lakin, di ssebda tedhec di taklit-is ibedden ssifa, ar tettaki d yiman-is nettat, tettebdddil
... tettibrik ! Trefd-d ifassen-is : dhren-as d isetṭafen ! ma d udem-is, ad as tinid tettwali-tb s
yiman-is, tuki-as : yuyal d udem n taklit ! Ziy-nni Fadma tettferriḡ txellee di eicuca yuyalen d
tamellalt, a eicuca, ar tettferriḡ, txellee di -... lalla-s yuyalen d taklit !

Akken d imi tēdda teswiet, am tid ara d yakin, yef yiman-nsent akken uyallent, d
tidet, mačči d tirga i yurgant. Ula d akken Fadma ur tt yeffiy ara leeqel, terra iman-is amzun
ur yelli wara, teqleb, tettef deg algam uēidiw akken ara terkeb. Teenu-tt-id eicuca,
tessemhallq-asdi txellalt ufus, tenna-as :

-Arḡu ziy cwiṭ, a ... lalla. Wissen tura ahat ... wi ara yerken ? Ma d taklit ney ... d
lalla-s ?

Tefhem Fadma, ur tt tnumer ara : tserreh i weēidiw, twet tesferfed deg ciwi-s. Tayeḍ
twala-tt, terna tenna-as :

-Ha ha ha ! Aha ziy siwel-asen i baba-m d yemma-m ezuzzu ! muqel ziy d acu ara m d
inin ? ...

Dya, ur terni ara Fadma anadi : tezra yuy-itt lḥal aḥal i deg ur tedli yef uēeqqa
yessawalen : tezra tefsi agguṣ mačči d yiwet n tikkelt, tekkes leḥwayeḡ-is, teccucef : xas a t
tekkes deg ul-is : ar as iruḥ. Ma d tuyalin yer deffir, ad tnadi, ulayyer ... Ruḥ kemmini af-d
tissegnit di lebḥar !

Dya terna teyli-as yakk cwiṭ-nni n tezmert i yas-d yeqqimen : s yur Rebbi i yas-d-kka !
deg yiwwass, yef tikkelt, tuyal d taklit, yerna iruḥ-as wayen akken i seg nniqal tettemlaei d
baba-s d yemma-s. Day netta tura d acu yas-d yegran ad tedmeḡ ney ad temni ? Ladya, ladya,
xas mazal yezzif leēmer-is, anwa ul, anwa ... udem i seg ara tqabel ama d gma-s ama d
imawlan-is ama d iḥbiben, s uqadum-nni-ines n taklit yessexlaēen s tebrek d tesdef ?

Day netta, tebded kan akken, tesskad di εicuca, ur t tewala : twellesent wallen-is, ifassen-is ylin ; tigeclar-is d leεdam-is yakk feclen ; almi i tt-id-luεa εicuca, yuy lhal yef uεidiw, tenna-as-d :

-Elhu !

Sakin, ... tin akken yellan zik d taklit terkeb, tezwaz zdat ; Fadma yuyalen d nettat i d taklit terbee-itt deffir, la tleħħu tettemal.

Xas ibeddel-asent sidi Rebbi nnewl i weglim-nsent deg yiwet n teswiet, walakin ayen yettusemman n daxeł, di rruħ alamma d ul, alamma d lxațer d leεqel, xas ula d iyessan d lğehd, lħasun, mazal-itent kan, am Fadma am εicuca, akken llant seg aseml i d kkrent.

Day netta, ur tεetteł ara Fadma iyelb-itt leetab.

Aseml d εicuca ig-lħħun yef udar, ur yeεdil ara, εla xațer nettat, deg aseml i d-kker, tennum dderk, txeddem, debyen idarren-is, qquren yeysan-is s lekmal, lħasun, almi tezmer ad tesbber i tikli d εeggu, ger cwit d wațas. Wamma Fadma, deg aseml i d kker, ala ayen telħa kan di tyeryert, ney ayen tettazzal aseml akken tettabaε timecbibar.

D ayen, ass-n, xas yuy-itt lhal akter n ccehrayen i deg la leħħunt di lxali, nettat mazal idaren-is d leεdam-is d ileqqaqen.

Day netta, akken d imi lħant akken leğwahi n tlata ney rebea sswayee, Fadma yuy-itt lhal zik i tebda aseqquder, taswiet, d ayen, teħbes, teyli yef tgeclar, tuyal tedleq d tinnegnit, teqqen allen-is, am tin yettesen. Twali-tt-id εicuca, tezzi-d yer-s s uεudiw, tawed-d s nnig uqerruy-is, tenna-as :

-D acu-t akka kem yuyen ? ekker !

Yuy lhal, segmi i d bda tikli yef udar, tessuter-as yagi ad as tanef ad terkeb cwit, tugi εicuca. Day netta imiren, mi teyli, tmeε yekkes-as, ula d nettat yeggumma yimi-s ad yenteq s wawal uħellel. Tsedħa. Tsedħa deg iman-is a nettat ara yħellelen tinna akken tezra d nettat i d taklit-is. Tesmenyif ad temmet din. Telli-d kan cwit allen-is, am tid yemmuten ula d nuteni, terra-as-d :

-Ruħ ... anf-iyi dagi !

εicuca, mačči d ul-is ue nebyi ara ad yeğğ Fadma dinna, temmet sakini ney tidir. Walakin ... tezra di Fadma-nni i tella tudert-is nettat s yiman-is. Si zik, seg ussan imezwura i deg kecment lxali i d yeksa wul-is lmut n lalla-s. Lakin, tufa, a lukan a tt teğğ ney a tt tney, ar d lmut-is ula d nettat. Tezra a lukan, am teswiet-nni, -ad as temmet, s lmut kan n yiman-is, ar d gri weħd-s ; sakini, yedher lhal, sani tebyu tesked, ama yer zdat, ama yer deffir, ama yef zelmed ama yef yeffus, yer wanda qedeent wallen ... ala lxali ! ala lxali-nni i deg ur tezri sani

ara terr ney sani tetteddu. Tezra lhasun a lemmer ad temmet Fadma, ur tezmir ad ternu yiwwas s deffir-s. Dayen ur tezmir ara ad teğğ.

Walakin, ula d akken, yella ddewa. Ters-d yer lqaea, teddem-d ayeddid, sakín tessureg-d aman yer tdakemt ufus-is, tettruuccu yis-sen Fadma s aqadum. Terna, tefka-as teswa, almi i tt twala teqqim-d yef yiman-is, tebda tseffed deg udem-nni-ines yettberriqen yer yiṭij s tebrek. Tenna-as diyen :

-Ekker !

Tekker ? Di sseyin kan tebdu tikli. Tezra ay aṣudiw, ala ayen i tterkeb. Ternu eicuca tuyal s amkan-is yef tbarda : uyalent diyen, ta deffir ta, a la lehḥunt.

Iğad d yettawin tamacahut-agi qqaren ass-nni kan dya i d mazal yiwwass ademden telt cchur i deg bdant tikli di lxali ...

Deg umkan-nni i deg teyli Fadma, tuyal tekker-d, tura diyen d ddeqs i d lhant. Itij akken kan yeqli. Lemmer d lebyi, tura kan i d taswiēt i tikli. Walakin tfukk Fadma, d ayen. Yettili wanda ur izemmir ara bnadem ad yexdem s nnig lmeğhud-is, akken yebyu yessyer ul-is. Tuyal diyen d nettat i yegran yer deffir. Eicuca, yef uṣudiw, akka akka ad qleb yer-s, tetteassa-tt limmer anda tetteyimi. Tettwal-itt sakín, mi tt yebda eeggu, nniqal tettemal kan, treffed idarren-is s tmara, am wid zzayen bezzaf, di zzeq-s yerda tuyal tyelli. Lakin tewhem eicuca mi ara tt tewali din din kan a d kker : ad teyli yef tgecrar, taggara ad as tedher temmuger s ifassen-is, am win ara yelhun yef rebea ... alamma tesbedd-d diyen iman-is ; twali-tt sakín la tt-id-ttabee tetteleyway, am tin isekren. Idarren-is, wissen amek almi, jerḥen yak, uyalen yak d idammen ...

Yiwet n tikkelt, teyli diyen akken, truḥ akken ara d-kker, lameena teqqim akken yef tgecrar, teqqur akken di ddehca : tawi kan afus-is yer umezzuy-is am tin ara yesmeḥsisen i kra. Twali eicuca texdem am nettat, almi ula d aṣudiw, am win ara yedduqqsen, yehbes, yessebbed imezzuyen-is s igenni. Sakín, qqiment akken la ttemyeskadent Fadma d eicuca, lameena s wallen kan, ta teqqar i ta : i kemm, teslid ? ...

Ur ġğant akken cwiṭ kan akka, almi ... abrid-agi slant s tidet, yerna eeqlent-tt, d aseglef, d aseglef n weqjun ! d aseglef n weqjun ! d aqjun i la yesseglafen ! wissen, lemmer slint i tayect n wergaz ney n tmettut, ma ad ferḥent akter ney ala ? Lakin, yur-sent lḥeqq, zerant ar wanda yella uqejun, ar yella d leebd.

Tekker-d Fadma, tebda la tessikid akka n wakka. Eicuca akken niden. Ata ieiwed-d weqjun aseglef, yerna simmal yetteqerrib-d ssut-is.

Ttebee Fadma dya d ansi i d yekka, twala, dihin dihin, yer lgiha n lyerb yer wanda nneqdaen igenni d lqaea, am win uecciw, neā am win utemmu, ula d eicuca. Sakín, am tin

irekben, am Fadma yef udar, ad as tinid almi d ass-n kan ay bdant tikli. Tɣfent nnican d aεecciw-nni, la lehɣunt yer-s.

Lakin, akken byunt lɣant, aεecciw-nni yetteban-asent-d kan dihin dihin, mazal yebεed. Yeyli-d lmeyreb, mazal la lehɣunt, mazal aεecciw yebεed. Walakin, ulac uyilif : yekkes-asent lxuf, yekkes-asent ula d εeggu mi walant, dya yer dinna, tceεel tmes !

Taswiε, almi diyen yedduqqes uεudiw, yebded, nitenti xelεent : zdat-sent akka, s εecra leqdami, la d yesseglaf deg-sent weqjun ; argaz d tama-s la s yeqqar, s teqbaylit : susemay afuɣan ! ečč aqerruy-ik !

Dya, Fadma, d ayen iwumi tezmer. Taki s leεqel-is la ytezzi, itezzi ; taggara-ya, teyli, tesree ...

εicuca ur dewjiε ara di Fadma d yeylin. Akken kan d imi tesla i tmeslayt i yis i yenteq wergaz yer weqjun-is, dya am tin ara d yuɣalen si lmut ! tenna-as :

-Annay, a sidi, ihi, ula d kečč ...

Argaz, ula d netta, mi yas yesla, yernu iqeddem-d yer-sent, iwala llebsa-nsent, la tin irekben la taklit-nni yeylin : d timeɣermin n westaw ! d timɣermin akken tetteqqnent i yqerra-nsent ... almi ula d aggu ... lɣasun, yedhec. Yenna-as :

-D acu-kent a tamettut ? Ansi-kent ? Ansi d kkamt ? Tebdu teɣku-as εicuca :

-Iεerq-ay webrid ... Ur nezri sani i nteddu : ačal ayagi nutenti d tikli ...

Simmal argaz tettawi-t lwehma. Taggara, yenna-as :

-Tura, mačči dagi ...

Ar wembeε, mi bdent yer dihin, yuɣal yenna-as :

-I taklit-agi ? tenna-as :

-D taklit-iw. Anf-as i tmeεfunt ! ulayyer tesεettbed iman-ik fell-as, tmeεguzt : tugi ad telɣu ...

Iruɣ yer Fadma, irefd-itt-id ger ifassen-is am llufan, isers-itt yef tɣarda, zdat εicuca, yenna-as :

-Tɣef-itt-in akken alamma d aεecciw, tura yeqreb lɣal ...

Yezzwεr aεudiw zdat-s, aqjun ula d netta yer zdat yak la yettazzal, yesseglaf, am win ara sen yemmalen abrid. Awden yer uεecciw, twala εicuca tarbaet n yergazen-nniden la d sskaden deg-sen, tteraɣun-ten. Weqbel adawden yak yer tewwurt, ilaεi-ten win akken tt-id yewwin, yenna-asen :

-Nniy nniy-awen : aqjun ur yeskiddib ara : antad yur-wen, d snat n tlawin ... yerna ...

Yekker ad asen yini : yerna d tiqbayliyin ! lakin ur as unfin ara widak : fehmen, ala s wallen-nsen. Sakin enun-tt-id : wa yessers-d Fadma mazal d nuki, wiyid llehan d eicuca : mkul wa d akken ara tt-id yessers ney ara s yettef afus.

Almi i tt skecmen i snat yer dixel n wayen akken iwumi yasen tesla eicuca la s qqaren axxam, nettat dya, wqemn-as amkan yer lkanun, teqqim ; Fadma, tenna-asen eicuca :

-Ulayyer i tt teğgam dagi a ken tesfuh, teqjunt !

Lakin dya d win akken d yeddand yid-sent ur as yuy ara awal. Yuy lhal « axxam-nni » meqger mačči d kra, day netta bdan-t yef sin, nnefs-niden dhern-as i eicuca qqnen deg-s ileyman. Iceddi wergaz yesyim Fadma yer tama n tewwurt n nnefs-nni yettusemman d adaynin, lakin di lhedd n tyeryert. Yeddem ssdel n waman, yesbezg-as yakk udem-is d wunyir-is, yernu yefka-as teswa. Tinna telli-d allen-is. Tamezwarut kan mi d-rra s lexbar, tyawel yer tmeħremt uqerruy-is, tzemd-itt, tessubb-itt-id yef unyir, akken ur d yettahhar ara ula d yiwen wanzad ucebbub-is : di sseyin, tawi ifassen-is i sin yef udem-is, am tin yebyan ad teffer.

Di sseyin akin, d win akken i yas yefkan teswa, tecfa ffel-as, terfed allen-is yer tyeryert : ačhal n yergazen-nniden ... Twala-ten, tesla-asen, ladiya, yiwet n tmeslayt-nsen, am umezwaru-nni ... D tameslayt-nni i hedder baba-s ! D tameslayt-nni thedder nettat deg asema d kker ! tesla-asen mi la heddren d eicuca : icebba-as Rebbi, ama di lheddrea, almi ula di ssifa-nsen akken llan, s acu i deg ten teeql ...

Di sebea tesskad akken deg-sen yak, laeqel-is la yxeddem, yuy lhal winna d yelhan yid-s yesteqsa-tt ma yella kra tebya, ma telluz : nettat thuzz kan aqerruy-is am win yennan ala. Dya, yeğğ-itt akken, iruh yeqqim d wiyid, zzin-as i eicuca la-asen-d iħekkun.

Akken d imi d rra s lexbar Fadma nnejmaen-d yer lkanun akken llan, tħesb-iten : taf : setta ! yuy lhal, d ayen, yekkes ccekk deg ul-is : ar d widak-nni i yef tettenadi ! ar d atematen-is ! day netta, ifassen-is dayem yummen udem-is, tebra i wqerruy-is, tetteru deg ul-is : annay, a sidi Rebbi, i wayed anda yella ? ... Lakin, ad as tinid yesla-d i wul-is, inteq-d winna yettebanen d ameqran deg-sen, iluqa-d wiyid :

-Amcum-nni diyen ata yetteql-n ! attan teedda leica, werxad d yebbid !

Yerra-as-d yiwen deg-sen s tedsa :

-A wlidi, amzun ur tessined ara sseedi ! niy tezrid netta akka i d tannumi-s : iħemmel ad yelhu i tziri ...

Sakin d ayen : xas atas i leetab, xas jerħen idarren-is, xas tebbed lmut, xas ... tuyal d taklit, lakin ulac uyilif : ulac wi rebħen, ulac wi ferħen am Fadma, imi kan tesla i yissem n sseedi !

Renun akka cwiṭ, nniqal bdan la s qqaren : anečč imensi, ad as neğğ ayla-s ! ... almi slan la d tteqerrib tayect tettdekkir. Taswiet-niden diyen tuyaḷ tessusem ... ata ikecm-d welyem d amezwaru, ieeddi zdat, Fadma s adaynin, yernu-d sseedi :

-Wa ... mselxir fell- ...

Yuyaḷ deg wawal : yebded, yessusem, yecceel allen-is di eicuca. Twala-t Fadma. Netta mazal i yas igir tamawt : yedhec kan di tmeṭṭut yeqqimen d watmaten-is. Twala-t sakin, tečč-it s wallen, teeql-it : d netta, d sseedi ! xas yeswehm-itt cwiṭ s teyzi yezzif mačči fd kra, xas idehr-as wudem-is d aberkan deg yiṭij, lakin d netta ! ad as tinid idelli kan i t tezra : d allen-ni ines tizegzawin am tidak-is nettat ; d acebbub-nni-ines awray, lakin, yur-s netta, d aberkan d imukan, seh yiṭij diyen ; d taqemmuct-nni tamecṭuḥt i yef i s ṭhekku yemma ezuzzu, teqqar-as : nniy akka a yemma ? Niy, d taqcict ara d seud ? ... Ma belḥara tura, ttebanen-d yef tcenfirt-is kra n wanzaden iwayen ...

Ieeddi sakin yeqqim. Almi i sen yenna umeqran : fekt-as imensi i taklit, d wamek d yezzi yer-s, ula d netta, isekd-d yer wanda teqqim. Lakin takwatt i deg tteyuy lḥal tdullem, ternud udem-is nettat d aberkan, day netta yezzi-d kan cwiṭ aqerruy-is yer-s, iwala-tt ur tt iwala, yuyaḷ yer lhedra netta d watmaten-is.

Sakin netta la-sen-d-iḥekku yef igelman yewwi, ačḥal i ten yezzenz, deg dewwar flani, ... bbin-d azal. Tefhem Fadma ziy d kra n wussan i deg t yuy lḥal iruḥ, almi d ass-n i d yussa. Nutni, di sebea tetten, əawedn-as taqsiṭ n tmeṭṭut d taklit-is i yasen-d yeylin di tlemmast n lxali ur bnin fell-asent.

Akken d imi ččan, fukken imensi, yettay-iten lḥalyakk myefhamen : eicuca, xas ula d nettat teeql imdanen ala yef akken kan i yas-d ḥekku Fadma deg ubrid, xas tefhem ula d Fadma-nni teeql atmaten-is, lakin tezra ara akken i s yehwa ad tehder. Tessen Fadma, tezra-tt d tin ara yessetmenyifen ad temmet, ad tettewagzem cwiṭ cwiṭ wala ad d-ini tidet i watmaten-is s uqadum-nni-ines aseqtaf. Di sseyin akin, ad asen tini i sebea yergazen-nni : nekk d weltma-t-wen, ...mačči d taeggunt ! tezra iman-is, xas yuyaḷ weksu-m-is d amellal, llant atas n temsal-niden ur neskiddib ara : tamezwarut yak d idammen , tasa, d wul ; tin yer-s, tesked iman-is yagi di lemri, tufa ... icenfiren-is mazal-iten kan d ibaṭataḥen, nneqlaben yiwen d akessar wayed d asawen ; inzer-is, d ulac-nni n zik dayem ; ma d acebbub-is, ladya, d isyaren-nni, d akertetṭi-nni kan n tzazzatt, almi t teffer ula d nettat am win teffer Fadma winn-is. Ala, ulamek asen tini : d weltma-t-wen.

Day netta tesl-as Fadma di tekwaṭ-is la sen d ḥkku d acu n tmacahut-nni yak « d yelli-s n lqayed ... trewl-d, ... byan a tt nyen ... Ieq-q-asent webrid nettat d taklit-is ... Lḥasun, almi i yasen terra ulawen d aman !

Akken d imi tfukk lehkayat, ihedr-as-d winna akken iwumi tesla qqaren-as wiyid dadda, yenna-asen :

-Tura a weltma, ahlil : ad yili Rabbi yid-m ; lakin yur-kent zzher imi d eddamt sseyagi tufamt-aɣ-d. Nekni, la tettewalid deg-neɣ, di sebɛa yid-neɣ d atmaten. Day netta, ur tesɛid ara tagaded neɣ ara tkukrud yid-neɣ. Xas jeeɛl-aɣ am atmaten-im. Taqsit i swayes i yay yekkeb Rabbi anneeic di tmurt-agi mačči d ayen ara neḥku. Walakin, n wayen i kent yecban. Tin yer-s, tikli, di sseyagi akin, ur tesɛimt sani ara ternumt : lxali yellan yer zdat yeɣleb win n teɣḡamt yer deffir. D ayen i swayes ihi anneḥmed sidi Rabbi : kunemti, imi d mlalemt yid-neɣ, nukeni, imi yay-kent-id yefka, ahat ad aɣ tselḥemt, ya lukan ala i lemwansa.

Terra-as ɛicuca :

-Ala, a sidi, mačči i lemwansa kan : nekenti d tilawin, d ulabudd annesɛu i deg ara ken neiwen deg uxxam : lxersum d lqut, ahat ad tebyum ad awen t niwley ; tegra-d ... tihin, ahat ... a wer tawed ma d ara tečč kan ad teqqim ! tabeɛ, d nekk ara d yellhin yid-s. Yerna, imi tesɛam ileyman, ma ur tesɛi ara cɣel deg uxxam, ad tenṭruḥ a ten tkess.

Dhun-d ula d nutni d ayen i yef ttenadin : day netta msadan yak.

Lawan n yides, kkren akken llan, nnan-as i ɛicuca : nekni tabeɛ nuy tannumi neggan berra. Ddmen ayen i sen ilaqen n lqecc, fyen, ḡḡen-tent weḥd-sent. Teeddi ɛicuca tessu-d i yiman-is, tenna-as i Fadma :

-Niy tfehmed kemmini dya kcem kan s adaynin ad teṭsed : tabeɛ din i d amkan-im deg ass-a.

Tekcem Fadma yer daxel udaynin, tnuda almi d lqern nniden, akin i sebɛa ileyman-nni, taf cwiṭ n wemkan, dya, akken kan ara tt yawi mi ara teṭtes. Terfed akka n wakka cwiṭ n wedles, neɣ ma d alim, tama ileyman, tweekqem-it yer lqaɛa am wussu, terna adɣay d asummet, teedda teṭtes.

Tameddit, weqbel cwiṭ ad sersen imensi, Fadma deg umkan-is s daxel udaynin, ɛicuca la tqeddec, tekkat tetteedday di tyeryert, tessewjad akken ara ččen, taswiɛt yenteq umeqran, yessawel :

-Wa Fadma !...

Mačči almi d ass-n i yas ssawlen akken yer udaynin : asemini ɛerrden akken nniqal a tt-id ssufuyen cwiṭ, ya lukan ala si lxuf n Rabbi. Day netta, yef akken, ur yelli wi deg ara texlee ass-n mi tesla i yisem-is. Walakin, s tsusemini i ssusmen yak watmaten-is nniden yef tikkelt, s tayect-nni s wayes i yas inebeh, ur tezri d acu ibeddlen deg-s, tesfuḥ Fadma s acu n temsalt, ass-n, ur necbi ara tiyid yerna iwumi ur tezmir ara ad terwel. Tugad, neɣ ur tezri, lḥasun,

acimi tezzuzi tiririt n wawal. Lakin, akken d imi tteṭṭel akken aṭas, tuṭal taki a lukan ala ilmend n lemḡadra n taklit yer sidi-s, ar d lēib fell-as. Terr-as-d, s leeqel, teqqur tayect-is :

-Anṣam !... Yenna-as :

-Eyya ! eyya yer dagi : ḥwaḡey-kem.

Teffey-d, tawd-d yer tewwurt udaynin, tebded din, allen-is dayem zzant di lqaṣa. Wa lakin iwala-tt sseedi am tin iruḡen ad teyli di lxuf : yekker, yetṭef-itt deg fus, yuṭal yekk-as-d s deffir, yebded akken yid-s.

Ḥicuca yettay-itt lḡal ula d nettat si tmezwarut yakk i tebded di tlemmast n tyeryert, tesskad deg win yessawlen i Fadma, tesfuḡ ula d nettat ... s acu. Segmi tebded akkenni tewhem, dya ur tuki ara i yiwen-nniden deg watmaten ihegga-d iman-is s deffir-s am win akken yexdem sseedi i Fadma. Yezzi yer-s sakin umeqran ilaḡi-tt ula d nettat :

-Ula d kemm, a ḡicuca. Ata wwiṭ-akent-d ssebya a tt teqqnemt i yqerra-nkent kemm d Fadma ... Day netta, di sebda ara yewjed imensi, xas ḡeddimt a ten teccucfemt.

Sfuḡen wulawen-nsent i snat s acu ara d yedrun, lakin leḡmer d yenni yakk lxater-nsent tamsalt ucebbub. Day netta, i snat, yef ubrid, mazal d yekfi wawal deg mi n wergaz, ur ukint d yiman-nsent, awint ifassen-nsent, mkul yiwet yer tuqqena-s, am tid ara yḡadren limmer ad asent ttewikkessent ? Tabεε, ur tteṭṭil ara ḡicuca tsers leeqel-is, tecmumḡ akken cwiṭ, tenna-as :

-Yirbeḡ a sidi, yirbeḡ, lameḡna mačči alamma tura kan : ur ifut wara : azekka, aneqqim weḡd-ntey ...

Yenna-as :

-Ala, mačči azekka : tura ...

Fadma, ur d yeqqim wara deg-s. Tabεε, ur ilaq ara anneṭṭu mezziyet. Lemmer d lebyi, mazal-itt d taqcict.

Day netta ur tesḡi ara tayert n tasa, d wul, d leeqel i yis ara tesber, neṭ ḡad i yis ara teyleb tiswiḡin am tinna. Asmi tuṭal d taklit deg yiwet n teswiṭ, ur temmut ara di lxeleḡ am win akken ilaq ad temmet teqcict, ḡla xaṭer imi d ṭṭmeḡ-nni teṭṭamaḡ lḡanna-s atmaten-is, d lḡemala-nni, d leḡceq-nni i yis yeččur wul-is yer-sen i tt yesbdden, i tt yesselhan, i yis , lḡasun, ur d llha ara ula d tesdef-nni n wudem-is.

Wamma, ass-n, mi la tt-id yettaṭaf sseedi si deffir, d atmaten-nni-ines dya ayen tqubel, zdat-sen ayen tebya ad temmet. Yerna, ur tezri d acu tt yenyan : ur tli ara yakk akken ara tsal iman-is : d lxuf neṭ ... d lferḡ, n wayen twala, neṭ ḡad n wayen yesfuḡ wul-is la d-iteddu ? Wissen ? Yerna ttilint teswiḡin d temsal n leeqel ur nesḡi ara n yisem.

Akken d imi i tent iwala umeqran mačči d tid ara s yayen awal, yeqqen yiwet n tīt, iyemz-as-n i sseēdi d win ibedden deffir eicuca : nutni wten, yef ubrid, kkesn-asent ibeḥnaq iqerra-nsent i snat...

Sakin ... sakin, imezran-nni n wewray n Fadma, nessen-iten : day netta annanf-asen kan i xemsa watmaten-is ur ten nessin ara wer ead aderwun deg-sen tamuylī. Nesked yer ucebbub n eicuca, leemer i t nezri, naf... ziy ar yella ucebbub yettebdaden s igenni am iēewzen. Ihun Rebbi wezzil ; sakin, amek akken, yekkernenni, yekkerṭeṭṭi, ... Lḥasun yebren am takurin, yernu di tebrek-nni yettcabin yer wammus.

Ma d udem n eicuca, -eni ur tezmir ara ad tiwriy, -yebda, ad as tinid yettibrik : eni yebya ad yuḡal seg imiren ar lasel-is. Lakin, mazal ...

Yawi-d sseēdi Fadma almi ttama n watmaten-is, yer lkanun, yesyīm-itt, tsenned am tin ihelken cwiṭ. Ilasi-tt umeqran :

-A yelli tura ilaq ad ay tinid amek ? ...

Fadma d ayen, tezra, tefhem d tin i d taswiet-nni taneggarut i deg tetttagad, i deg tessaram, deg ass amezwaru. Tefhem ur d yeqqim wara tarju di seyin d asawen.

Sakin, ... qrib tettū udem-is-nni asetṭaf : dayen dya tsedḥa, tenneḥcam. Teskad kan yer sseēdi, eni d netta ur tugad ara ney d netta i tssen akter, tenna-as :

-Ur iyi teeqiled ara ? Xudi nekk eeqlay-k : d nekk i d Fadma ; d nekk i d weltma-k ... d nekk i d weltma-t-wen ...

-Weltma-ney ? ...

Ur iban wi tt-id yesteqsan deg-sen : mkul yiwen d akken d yenteq, almi llan deg-sen ula d wid ur d nelhi ara yak d yiman-nsen deg akken eni ur fehimen ara, ney ur zrin d acu ara dd-inin. Ula d nettatmi i as tenna : ur iyi teeqqild ara ? teḥbes d akken tt yuy lḥal, d tilemzit, - yerna d taklit ! i tt-in yeḡḡa asema i dd iruḥ deg uxxam.

Tena-asen :

-Ulamak iyi teeqlēm : xas lukan d iyi tessinem zik imi almi d asmi id beddey yer dagi ay uyaleḡ akka deg yiwet n teswiet.

Azekka-nni diyen, lawani yef la yettebba imensi, zzin-d i tmanyā yer lkanun. Lakin tura tis tmanyā, d Fadma, wamma eicuca, ur as nudan ara amkan, imi yella yaḡi yewjed day d win akken tewqem d nettat i weltma-t-sen. Qqimen diyen, d aeīwd i la-sen-id yetteawad sseēdi, wi s meyya iberdan, amek i yasent yeccucef id-nni iēeddān i Fadma d eicuca :

-Yak, ladya tessnem yak amkan imi akken yak i neddukel yer-s asema i yay ḥkan fell-as. Ney tugadem ad ttuy imdunen, anwa i n waklan, anwa i s iḥerriyen ? Yerna, tabeē, mi nebbed yer din, rniy steqsay Fadma : dya, ulammek eerqeḡ. Almi newwed yer din i yas mliḡ

amek sseyin i d-wwi tiyita i yis tuyal d taklit. Day netta, segmi tsedha deg-i, ggiy-tt tuccef wehd-s, lakin demney-k, ma teawed tekcem yer wemdun-nni-inesn wass amezwaru : ar tuzzel yer wayed ... xafer, tidet i Rabbi ! eusseyy-tt ur iyi-d wala. Ma d mi d bbed nnuba n eicuca, xas tsedha deg-i waqila, lakin ufiy ilezm-iyi ... D adeqqer i tt-deqqrey yer daxel n wemdun, meena almi tetbey d amdun-nni yerran Fadma d taklit, yerna ara tt-id yerren nettat yer lasel-is ...

Di sebda la d-yettawi ssaedi tamacahut yef ulac, ziy-nni dadda-t-sen la yesskad, si tewwurt, igenni, almi yufa : ad yili tura qerib d lweqt. Yenna-as i Fadma :

-Eddi tura wqem usu tettsed, ela xafer, yak, tabee tecfid, mi ara d hder teswiēt-nni, athelked cwit.

Teedda, -tezra d tidet, -tessa, tettes, tettes dya, akka d tama n lkanun, nutni, sakin, zzin-as-d sseya d sseyz, am win akken d lmut ara temmet. Ma belhara kan nutni i tmanyā, udmawen-nsen d tadsa i ttadsan ...

Ad as tinid eni iħesb-as ssaēa dadda-nni ameqran : ela xafer ur eetteln ara : taswiēt walan-tt terææec yak, yerna, xas akken udem-is d aberkan, ssaħessen-as werrey, werray si lxuf d lehlak, di teswiēt. Ma d allen n Fadma, -ladya allen-is, -walin-tent am tid yesskaden di lmut degg akken ugadent ! nutni i tt yesskaden kan d aneskud, ar dehcen, ar rgagin, axsen ead a nettat i deg iderru wayen-nni. Lakin, yiwet n teswiēt kan, iēdda d aēddi « wayen-nni ». Sakin, am tin d yekkan di leetab ur nettneqdaē, tebdu teccf-itt-id tidi, tebdu tettimlul ; lakin, abrid-agi, mačči ttewrey : ttemlel ... ttemlel-nni i yas iruħen, i yas-d yettuḡalen s leeqel, s leeqel.

Tekker-d sakin, teqqim yef yiman-is, tenna-asen :

-D ayen !

Ternu trefd-d ifassen-is, la ten-tesskad, am tin ara yinin : ula d nekk ad waliy ! twali. Almi ula d udem-is, tabee, am win akken tettwali-t ama yer wallen n watmaten-is, ama deg iman-is kan.

Akken d imi d ayen, tuyal-as-d d ssifa n Fadma nni n yemma ezuzzu, yer wallen-nni d ubebbub-nni ur nebeddel ara nutni leemer, icebba-as Rabbi sakin i sseedi d tidet : ieqel-itt ! xasur tt yessin ara leemer, lakin ieqel-itt d wultma-nni yettmenni, d weltma-s-nni yettewali akken ger wallen-is deg asema yebda Rabbi ; yerna, ieqel-itt s tidet mi yasen yenna i watmaten-is :

-I tedæef !

Ela xater, d lheqq : ziy ar tedæef Fadma almi tfukk, lakin almi d imir-n i dd-iban. Di sseyin kan dya, -sacu t-id yesmektin ? –iæddi sseedi yekcem s adaynin. Slan-as yemhulbab dinna, wissen d wacu, taswiet ata yeffey-d la d yeskerkir eicuca deg cebub.

Ladya, ziy, a ula d nettat, ar iædda fell-as « wayen-nni », walakin, nettat yerra-tt d taklit-nni tella zik. Day netta, imi d ssifa-s nessen-itt, annini kan tuyaɣ yer lašel-is. Yerna, adiniy, ccada Rebbi, ar akken axir-as : ur teddi ara fell-as temlel. Yettef-itt akkeni sseedi. Yenna-as-d i Fadma :

-Idelli bbiy-kent teccucfemt : ass-agi tfehmed yella win ara xedmey nniden. A Fadma, mrl-iyi d acu i ttuqda n tasa-m. Tenna-as Fadma :

-Byiy-k a tt tcudded yer tsetta uædiw, att tawid akkeni tezzuyured-tt, teskerkired-tt di lqaea, tayed yess akken kra n wayen yella d adyaɣ, d adrar, d asennan, alamma tuyaɣ d iftaten, yerna mkul iyès wehd-s : sakin ad tqqed tasa-w.

Iæddi yessufy-d aædiw, yesberde-as. Wamma eicuca, d ccert ma terwel, ma tembawel, ela xater seg yimir-n i temmut. Yextir-d sseedi yiwen uɣeggad yezra ur yetteyras ara ; icudd eicuca yer tsetta uædiw s wakken yetbet ur tettensar, ur tfessi : nettat akkentedleq di lqaea ; netta, di sseyin dya i yeneggez yef uædiw, yeɣli deg-s s ujelkad, ruhen akken i tafat n yitran, ggan-d ala aebbar ...

S nnig nnesaf n yid, mi d yuyaɣ sseedi, ala netta d uædiw ineggin s tidi, yettay lhal tasa n Fadma tettewaqqed ...

Deg zekka-nni ssbeh kan yenna-asen umeqran :

-Yak tura ur ay-d yegri wara nexdem dagi. Tfehmem imi d Fadma-nni i yef i d nejli ur neelim i d yussan ad ay tawi, ilaq ad ay tawi. Day netta, ur yelli wara narɣu : fket sin deg-wen yer udewwar : kra n wayen ara yezzez, yerna ur neħwaɣ ara, zzenzet-tt. Di sseyin dya teqdum-ay-d ayen ara twalim ad yeeḡeb yemma ezuzzu ; sakin annettkel yef Rebbi ; ad ay tmeɣ abrid Fadma...

Asemi qdan yak lecyal-nsen, ileyman eebban, i d yeqqimen kan ad rekben. « Axxam », ggan-t akken, nnan-as : limmer ad d-yas win ara t izedyen. Fadma, yagi, terkeb yef uædiw-is, la tetteraɣu deg atematen-is : wa la yzemmed acuddu n tæbgat, wa la yettnadi yak aka n wanka mi ur ttun ara kra. Akken d imi fukken mkullec, æddin rekben i sebæa. Ameqran yezwar yer zdat, inebbeh i welyem-is, dya bdan yak tikli. Sseedi yegri-d yer deffir, isuma-d Fadma yef uæd-is : lhun akkenni, a Rebbi, æcra leqdami : taswiet, ur bnin yef yiman-nsen, ur hsin, ur fhimen yak amek almi ata deg yiwet n teswiet igenni s lekmal iyumm, rreæda tetterdeq s nnig iqerra-nsen. Yebdu-d sakin ugeffur.

Sseedi yerwa tadsa di Fadma nniqal ixelēen, taggara-a la-t-id-sskad kan, yagi tebzeg yakk. Yuḡal yers, yeddem-i tt-id deg eudiw, yerr-i tt-id zdat-s yef lyem, yeskcem-it yak daxl ubernnus yelsa netta s yiman-is, almi d ssedher kan ala taqerrut-is si lexnaq, qrib cerken ula d aqelmun. Yendeh i weljem. Sakin, ageffur la yekkat simmal, Fadma tufa iman-is tedduri, teḡma, am win akken daxeḷ n wexxam, tuḡal ue d wjiē ara. Imi-s la yettnal tamart n sseedi, allen-is ttefferriḡent di lehwa.

Tenṭeq yer sseedi, tenna-as :

-Eni a dadda, fell-aneḡ nekni, imi nruḡ sseyagi d igenni i la yetterun ...

Yessusem akken cwiṭ, yuḡal, am win ara d yemmektin, yenna-as :

-I la yetterun ? ... A taēeggunt, ur twalad ara ansi i d ruḡ, lehwa-yagi ? A taēeggunt, mačči d imettawen ...

Uḡalen ssusmen i sin. Fadma simmal la tettesennid taqerrut-is yef yidmaren n dadda-s : eni d alyemmi la yleḡḡu yettehuzzu-tt i tt-id yesmektin ? Tenṭeq diyen, tenna-as :

-A dadda, ... tessned ad tdekkred ? yenna-as :

-A nneḡ-im ! eni tettud ayagi i deg i-d ffyeḡ tamurt ? ... Lakin, cfiḡ kan yef yiwet n tayect, attan nettawi-tt-id s warrac, d tayeẓfant akken, ḡeninet, d ayen i yis i ggummaḡ a t ttuḡ. Deg ass mi i d nruḡ, day netta, mi qqimeḡ weḡd-i, d tin kan i d ttmektayeḡ. Wissen ahat tura ttun-tt, ēewden tiyid. Yerna, isefra ur ssineḡ ara ; wwiy-d yiwen, kan akka, weḡd-i weḡd-i, i yiman-iw, meēna, s ma a kem yeēḡeb ? Lakin, ulac uyilif : ad am-t-idd awiy, xas diri-t, di lḡal kan n leyna ...

Yebdu sakin, s tayect-is kan, am wakken txeddem nettat, s leeql s leeql, akken kan arta s-d-sel. Ziḡ ḡur-s lḡeqq : ula mebla imeslayen, mi yebda kan, yessiyzif akken di leyna, tiswiēin, am win ara yettalin asawen, taggara-nni mi yewwed yer tiḡilt, iwala, di sseyin, d akessar. Ala s lḡelq-nni azidan n dadda-as, tebda tasa n Fadma tettliq : tuḡal teqqen allen-is, sakin ar tessikid : aḡriq, dihin, agemmaḡ, iquḡl-itt-id, yeččur d tisufa ... D alebeed imeksawen ayen yeffren dinna netta d teyettēn-is i la d yetyennin :

Ay adrar igawawen,

D winna a ḡ-d ixelqen

I yebyan almi i nenfa.

S lexdeē neḡḡa-n iḡebiben :

Semman-aḡ rewlēn !

D lwaldin yid-sen nebda.

A tamurt ideflawen,

Atna wulawen

Fell-am ryan di ssehra !...

Akken d imi yessusem, yesked Sseedi yer Fadma d acu ara s-d-ini : iwala allen-is qqenent, ala taqemmuct-is kan i yellin cwiṭ, la tneffes ... Tban tettes ...

Imi ezmen i leyha d yides d webrid abrid, nekni anruḥ annezwir, anneḡḡ kan Fadma la d leḥḥu tteddu-d yer yemma ezuzzu. Tabee ur yelli wara nagad fell-as. Atmaten-is di sebea yid-sen uyalen ead ttenayen anwa ara tt-in yesrekben deg Rebbi-s nnuba-s. Kra n wanda ara nsen, alamma ssalin-as aqidun annect n wexxam. Yerna, lḥasun, xas akken, nutni ur n tetteṭṭilen ara am asema d Fadma d eicuca : ssnen akken gezmen abrid. Day netta anruḥ annezwir ...

Asema terna truḥ-asen ula d Fadma, day d ayen, ur asen-d yeqqim wara. Nniqal, mi d d ussan-nni kan imezwura i yef i truḥ, ḥessben-ten. Akka akka, ad as tini yemma ezuzzu i wemyar : tura atnaya aḥal ayagi ... Ma d asema eddan d kra n wagguren, uyalen, d ayen, mačči d ara dd-awin s lexbar : am asema i yasenruḥen kan d arrac, ama eecr ssenin, ama aseggas, ama d ayen i s yehwan, ssnen kan adinin : aṭas ... aṭas ayagi ! d aya i d leḥsab-nsen.

Eni lhemm yesyar iyes, yettarra-tt alamma d ayen ur tt iquerreḥ ara. Yeskaddeb-ak win ara k yinin rran-tt kan i yemetteṭṭawen baba-s d yemma-s n Fadma. Ad as tinid uyalent ttemsedḥin wa deg-a, limmer wi d yettafen wayed yetru. Asma truḥ yell-it-sen, tenna-asen : ad ruḥey ad d awiy atmaten-iw ; day netta ihi ad dd-as kan, a dd-awi kan atmaten-is ; ney ma yella deg-sen sin win tt iḥesben temmut, ma yella wul-is netta yesfillit, ulayyer yehlek wayed.

Day netta yemma ezuzzu tkemmel kan i tuymas-nni i yas-d yeqqimen, tekna yak, tekmecc : d tamyart yef tikkelt. Lakin, mi d yekcem wemyar, ad as-d jebbed albeed n tmeqllellac-nni n wexxam ara s tettarra d tamacahut : d tayaziṭ wissen anda turew, ney d tazabact i yasen yeccaden lmakla, lḥasun, alamma tewwed-d nnuba-s diyen ula d netta, mi ara s-d yehku ay igenni d-yeḡlin f lqaea mi yufa yiwen la sen ikess i tebḥirin ... Wwaygar-asen, wa yettekellix wa.

Tazabact, nettat, d yiwet n tmetteṭṭut qqaren-as akken ad yelfu imi segmi ara d aki ssebh alamma d tameddit mi ara tettes, yella ur tḥebbes ara s lhedra. Nettat, annect n welyem, la di teyzi la di tuzert. Mazal-itt cwiṭ mezziyet, lakin lemer tezwiḡ ; d taegunt cwiṭ. Leḥnak-is am tcullidin, ma d icenfiren-is ... tenna-as yemma ezuzzu : yiwen d tessu-t, wayed teddal yes-s.

Nettat d tigellilt, ur tesei ḥedd, teac kan, tikwal s lxedma-s, lketra s wayen kan i yas ttaken medden. Asma i tt-tufa akken yemma ezuzzu, twala-tt d neyya, ur tewwi ur tyez, tewwi-tt-id, teḡḡa-tt yid-sen. Nettat dya tufa nnefe-is : nutni tselḥ-asen, ama i leqdic ama ladya i westaṭi-nni testatay fell-asen ass kamel ; anda yella lexbar ad asen-t-idd-awi : annay a

xalti, limmer ad tezred !... Annay, a xalti ! yedra wihin ... yedra waya ! ... Sakin, alamma nnan-as berka ...

Ass-n, tameddit, akken kan yettaxxer yiṭij i lhara, yemma εzuzzu ala nettat d wemyar deg uxxam, ffeyen-d qqimen akka zdat n tewwurt, bdan la d-kessun timsal-nni « aseggas-a waqila atterbeḥ tfellaḥt ... » Tazabact, segmi teččur aeɛbbud-is, deg zal-nni i teffey ur d-ban, wissen anda tufa albēed n texxamin i deg tēemmer tissirt.

Taswiet almi i slan, ssnen tayect-is, la d-teddu d wezniqazniq tesmermuy-d. Lakin ssnen-tt : mkul tamsalt tettarra-tt d adrar. Day netta ur d wjiēen ara ula mi d-lli asqif, teccef-itt-id tidi, tetteeggid :

-Annay ! A xalti ! Annay, a xalti, yiwel ! yiwel ! yelli-m ! yelli-m !... Fadma !...

Zran-tt tisselbi ur teslib ara. Day netta, tekker-d yemma εzuzzu ; lameēna ula d akken, am tin ur nefhim ara, la tt testeqsay :

-Yelli ? ... Fadma ? ...

-Annay a xalti, la meqqarey yelli-m ! attaya yelli-m ! Ddan-d yides waeraben di sebea yid-sen ! Wwin-d ileyman !...

-Fadma ? ... Ileyman ? ... Di sebea yid-sen ? ... Aeraben ? ... Taεekkazt-iw ! taεekkazt-iw !...

Lameēna, di sibda la ttenadin yemyaren i sin yid-sen anda ara afen tieewzin-nsen, almi atta Fadma tekked deg yimi n tewwurt, d tamezwarut :

-Yemma εzuzzu !... Baba ḥebbuci !...

Sakin, am wid isedḥan cwiṭ, rnun kecmen-d sebea waeraben-nni : almi yasen tenna Fadma :

-Annay, a yemma εzuzzu ! Annay, a baba ! nniy nniy-awen ad awen-tn-id awiy ! ur ten teeqilem ara ? ... Ssebea di !... lak d dadda ... lak d dadda ...

Lḥasun almi myeqalen akken ilaq : tabee, deg ass-n d asawen mazal ussan i deg ara myeqalen, i deg ara myehkun ...

Igad d yetṭawin tamacahut-agi qqaren dagi i tfukk. Lakin, i temyart-nni, ssetut ? Mazal-itt. Ur temmut ara. Awi-d ukkan ! ela xaṭer lemmer di temmut, ur tehdar ara i Fadma d watematen-is uyalen-d, tili dya ... ulayyer. Yerna, ad yesseyzef Rebbi di leemer-is mazal ... alamma teḥder i warraw n warraw-nsen i tmanya !

Ma d Fadma d sebɛa watmaten-is, d baba-t-sen d yemma-t-sen, tfehmed mačči kan ala « sebɛ-yyam u sebɛa lyali » i weqmen tameyra : tfehmed a deg ass-n d asawen ar fell-asen mkul ass d tameyra, ɛla xaɛer tabeɛ uklalen-t, aɛas i ɛettben. Tamacahut-iw tfukk.

3. Tamacahut n bu yedmimen

Yella di zeman yiwen n wergaz yur-s tamettut d yelli-s. Di lweqt-nni, medden tteëicin ala di tfellaht d leywabi. Netta, lxedma-s d isyaren : ass kamel, izeddem anda yufa ; tameddit, yeznuzu di ssuq, yettawi-d lmektub-is. Lḥaşun, iεac am netta am ifellaḥen.

Yiwwas deg ussan rRebbi, yella izeddem deg yiwen lexla almi iwala yiwen wefrux izad di şşifa. Netta yessnen yak ifrax, leēmer yezri yiwen am wina. Yewhem deg-s. Ḥekkun-d yef ufrux n tṭawes, lameena winna yif-it.

Yessers wergaz tagelzimt-is, yebded la-t-yesskad, yettewḥid Rebbi i tixelqen.

Afrux-nni yugi ad yerwel. Iqeddem yer-s ufellaḥ-nni yettēf-it. Dinna kan dya ixedm-as lqefş, yerra-tvyer dixel-is. Tameddit, yewwi-t-id s axxam. Dya iweşsa tamettut-is d yelli-s, yenna-asent :

-Yur-wamt afrux-agi, ammar i t yettāyen : leēmer-iw deg-s i yella.

Tenna-as tmettut :

-Yerbeḥ !

Ma d yelli-s tefreḥ

Azekka-nni taqcict tebda la tetturar yes, yemma-s yuy-itt lḥal tqeddec, tessewway lqut, nettat teēna afrux-nni, la-s-thedder.

Almi d yiwet teswiēt telli-as tawwurt i lqefş ... Dya afrux yeffey-d, yerwel. Taqcict tæegged ; yemma-s tuzzel-d. Tenna-as :

-Ah ya yemma, afrux-nni n baba yerwel !

Fyent i snat la-t-tabæent. Afrux aseedi la-tett yessedmeε : mi tteqarib ad d awdent yur-s, ad yafeg ; mi tteqarib a t-leḥqent, ad ineggez di tejra yer tayed. Nutenti, mi baqi la-t- tabæent. Ad d uyalent s axxam mebla aferux ? Ugadent, tamettut-nni tezra ad d-yas wergaz tameddit ur d yettaf ara afrux, ad ten- tt-iney i snat la nettat la yelli-s. Lḥaşun, la-ttazalent akkeni ass kamel.

A yuy lḥal, atas i lḥant, deg iyzer ar iyzer, di lyaba yer tayed, almi sebaēdent yef tmurt-nsent atas.

Taylid fell-asent tmeddit, yeyl-id lmeyreb, yeyl-id tṭelam. Ass kamel nutenti ttazela, ḥafi, i laz. Taqcict teēya, tetteru. Dya tenna-as yemma-s :

-Ihi, a yelli, tura anuyal s axxam : ur nezmir ara anens kan dagi.

Tella dina yiwet n tejra ttaelayant. Ulint fell-as almi taqacuct, qqiment dinna.

A yuy lḥal, amkan-ni, deg-s i tt-nejmaēen lewḥuc n tmurt-nni irkelli, d izem, d nemer, d ilef, d uccen, d ibekki, d azrem, lḥaşun kra n wayen yexleq Rebbi d lweḥc di lyaba-nni : di tmeddit ar tmeddit tt-asen-d yukk s-ddaw n tejra-nni, ttuqamen tajemaēt.

Ass-nni dya, mazal inessif yid, usan-d irekkeli.

Tamettut-ni tettewali-t-n-id di tejra. Almi d yiwet n teswiɛt, tesla-as i yizem yenteq, yenna-asen :

-Ay a tematen-iw, aqli s fuḥey rriḥa n benaddem : ɛni s wi yellan dagi !

Dya yekkeb Rebbi di teswiɛt-ni tuggid teqcict, tetteru. Yellind imettawen yef umezuɣ n yizem. Yerved aqerru-is, iwala snat tilawin yef teqacuct. Yefreh dayen kan. Yenna-as :

-Ihi tura ay- atmaten, anwa deg-wen ara yalin a ɣ-ten-tt-id yawi ?

Mcawaren yak. Yenteq wezrem, yenna-as :

-D nekk ara yalin.

Yekker yuli ; almi yewwed yer tmettut, yeqqes-itt, teɣl-id yer leqaɛa gar-asen.

Di dqiqa tuɣal tticriḥin.

Aziy-nni, tamettut-ni meskint tella s tadist : llufan di tɛewwuɣ-is n cehrayen ney tlata. Mi yefreq yizem iftaten, yekker-d wewtul, yessenɛet yer llufan yenna-as i yizem :

-Asidi, nekkini fk-iyi amecṭuḥ-agi : berka-yi !

Izem ur yezri ara d acu-t : yettef yefka-as-t i wewtul.

Awtul netta yezra-t d llufan, yerna iwala-t yedder. Iruḥ yeffer-it deg yiwen uṭiɛuc, yuɣal-d yesteemel la imecceḥ icenfiren-is amzun yačča-t.

Lḥaṣun ččan yak lewḥuc, rwan, tṭsen.

Azekka-nni ssebeḥ zik mɛfaraqen, mkul wa anda iruḥ ad isegged.

Awtul yeqqim kan din.

Dya taqcict tuki-d, tebda la tetteru. Awtul iwala-tt, isawel-as, yenna-as :

-Subb-d, ur ttagad : nekk, ur kel tetteq ara !

Tumen-it : twala-t ul-is ḥenin, ters-d yer lqaɛa. Taf-d ddunit yakk teččur d idammen d yeysan-nni n yemma-s. Terna imettawen akter. Awtul la tt-yettesebir, yenna-as :

-Tura imettawen ulayyer : yemma-m teččur-as, temmut : medden yak ttemettaten ; ma d kemmini, ili-kem tamettut ssya d asawen : yerna tura ɣur-mgma-m, ilaq-am ad t-ḥerced ad t-Rebbid.

Iruḥ sakkin yewwi-d llufan-nni, yesneet-as : yerna iruḥ i jemɛed sin yeysan di lqaɛa, yefka-as-ten, iwešša-tt :

-Atan wagi d gma-m : nufa-t di tebbuɣ n yemma-m : rnu sin yeysan-agi, deg-sen adif n yemma-m : mi yelluz, fka-s cwiɛ deg adif-nni, d tin i ttameict-is.

Yerna iwešša-t amek ara t treffed, amek ara t tesrus, armi t yessefhem akken ilaq.

Tettef teqcict terfed gma-s, truḥ.

Txemmem anwa isem ara s tuqem ; t semma-t Bu-yedmimen (ahat, imi id d-ilul ger isennanen n wudemim).

Truḥ. La tleḥḥu, la tleḥḥu ; teffey tamurt, tekcem tayed. Llufan baqi deg Rebbi-s.

Aremi d yeyli fell-as tmeddit, tessawed-d yer yiwet taddart. Lweqt imensi, temter tin Rebbi di tewwurt : tewwi-d ayen i s yekdeb Rebbi. Tefka-as adif i gma-s, tensa di tejmaet.

Azekka-nni ssbeḥ, iruḥ-d yiwen wergaz ad yezzal, yaf-d tameṭṭut tettes di lqaea, i wsemmiḍ, llufan deg ciwi-s. Lwali : tameṭṭut d tilemzit, tezyen, macci d ssifa tnebgawin Rebbi. Yewhem. Yerna argaz d lfahem : yesqel s acu yedran yid-s. Yenteq yur-s, yesseqsa-tt : tenna-as yakk tidett ; teḥka-as akken yella lḥal deg mi d-ffey deg uxxam n baba-s nettat d yemma-s.

Dya, imiren kan yewwi-t s axxam-is : yessakid tameṭṭut-is, yesfehm-itt, yenna-as :

-Ur nesei ara dderriya, yefka-ay-d Rebbi taqcict-agi d gma-s ad ay kkesen lxiq.

Teqqim taqcict ... (di tmacahut, ur d qqaren ara isem-is, lameena ad as nsemmi ... Faḍma).

Lḥasun teqqim Fadma, nettat d gma-s Bu yedmimen yer yemdanen-nni. Nettattaxeddem cceyl deg uxxam, tettawaw di laxla ; ma d Bu Yedmimen, tterbbinet almi d yekker yef yiman-is, ileḥḥu.

Afellaḥ-nni d tameṭṭut-is ferḥen yis-sen d ayen kan. Deg asmi tekcem yur-sen Faḍma, rebḥen fell-as, am akken tewwi-d sseḍ deg unyir-is. Yerna d taxeddamt, tettay awal, ttuḥdiqt. Di mkul cci tban belli d yelli-s n lašel. D acu kan taṭṭalab deg-sen Faḍma, teqqar-asen : ssenkert-iyi gma alamma yewwed d argaz.

Sḍeddan akkeni aṭas.

Taqcict, asmi tewwed i zewaḡ, byant-id aṭas n medden : ššifa, tesša xir n tezyiwin-is irkel, lameena tugi ad tezweḡ. Tenna-as i weffellaḥ-nni :

-Ur zewḡey ara, əla xater n gema ! ur beyyi ara a t-ḡḡay : ala nekk i yesša d yemma-s : ad qqimey fell-as, alamma rriy-t d argaz, alamma uqemya-s axxam. Mi yerbeḥ netta, dayen i ḥwaḡey ! ...

Tesllem di ddunit-is bac ad d senker gma-s : ma tejmeə asurdi, tjemə-it i Bu yedmimen, ma tufa lḡaḡa yelhan, tettawi-tt-id i Bu yedmimen ; lḡasun, ama deg id ; ama deg ass, ul-is yeččur ala s Bu yedmimen. Dya deg akken yelha wul-is, iəawen-it-id sidi Rebbi.

Yiwen wass, yuy-itt lḡal la tneqqec di tebḥirt almi d ssekfel s tqabact-is yiwet txabit teččur d lwiz, deg-s mačči d ayen iferrun n yiderimen. Yerna, ala dheb d lfeṭṭa. Tetṭef teffer taxabit-nni dinna, tenna-as : Dya, s yedrimen-agi ara weqmey axxam i gma ! ur ten-ttenaleə ara alamma d asema ara yawed d argaz !

Lukkan d tin iwummi meqquer uebbud, tili tečča idrimen-nni, mebla ma texdem, mebla ma teetteb : lameena nettat tettehbiber ala i gma-s. Ur d lhi ara d yiman-is : ur twala ara hafi-nni, d laz-nni, d leetab-nni i deg tella nettat. Lferh-is ala s wayen ara theggi i Bu yedmimen ... Llan akka yemdanen izehhun ala s lxir xeddmn i wiyad. Widak i hemmle-iten Rabbi, ela xater zzehu-n sen yeshel. Lmeena ...

Win ixeddmn lxir,

Yettuyal-as d ixmir !

Lhasun, eddan iseggasen akkeni. Ass-nni yawed Bu yedmimen d ilemzi. Yewwed i zewağ. Tekker Fađma tenna-as :

-lhi a gma, tura aql-ak d argaz : ilaq atweqmed axxam. Idrimen llan : ruh xeddb-d anda i k yehwa : tameṭṭut i kk ieeğben a k-t-id ayeṭ.

Tettef tekkes-d taxabit-nni n lwiz, tuy akal, tettef-d ibennayen, ineğğaren, ixeddamen, tebnu yiwen lberj akken ur t yesei hedd di tmurt-nni : sseteeğben deg-s medden.

Ass mi ifukk wexxam, tenna-as : tura annewqem tameyra.

Yuy lhal Bu yedmimen ixedb-d, yufa tameṭṭut i s yehwan. Truh Fađma tezra-tt-id : teeğb-itt : d yelli-s n lašel, ur tt ixuss wacemma la di ššifa la deg ayen nniden. Tenna-as :

-A gma, ayen i k ieeğben ieeğb-iyi : imi d tagi i k yehwan, tehwa-yi !

Uqmen tameyra, wwin-d tislit, tefreğ yak ddunit, lhasun, d ayen kan.

Yuy lhal tefka-as Fađma i Bu yedmimen kra n wayen akken teffer n yidrimen. Tenna-as :

-Tura d kečč i d argaz : d kečč ara ysewqen : d kečč ara yjemeen cci nesca : hebbery-ak almi d ass-a, tura ili-k d bu rray !

Ma d nettat telha-d d cceyl n wexxam d win n lexla. Tenna-as i telwest-is :

-Ur xeddem acemma ; hader iman-im ; lhi-d kan d ccebuğ, bac ad yefreğ yiss-m gma.

Ulama lemer tejwiğ, lameena tezra ireggazen hemlen mi ara tcebbeğ tmeṭṭut, mi ara tizeyin yakk iman-is : nettat ur tesei ara n wergaz iwumi ara tcebeğ ; ifassen-is nnumen lewsex n lxedma. Mi tekker teslit-nni a d-qdec ney a d xeddem kra ney kra, as tini : Ala ! ... qqim kan : ur ssamas ara iman-im ! Lferh-iw ma yefreğ yis-m gma ! ...

Dya tuyal teslit ur tettenal ara yiwet lhağa. Fađma ad texdem di laxela, ad ternu, mi d ussa s axxam, ad tesseww, ad d agem, ad texdem yak cceyl n wuxxam.

Ma d Bu yedmimen, netta cceyl-is d sseyada, d tafellaht, d ssuq. Yedha-d ula d netta d leali rray-is : deg uxxam yethenna : ur yesei ara ylummi : mkul ta hağa yettef-i-tt-id tgerrez...

Sseeddan akken ussan b xir w ela xir. Tili tfukk tmacahut-agi dagi ... lukan d welac di ddunit s tayett : kra n wanda ara tili ssettut, ad yili ccer, ad yili lhem, ad yili, ad yili wayen

n dir. Qqaren-as medden : yewæer cciṭan, lameenatyelb-it ssettut. Cciṭan, ma yexza-t bnaðem, ad yerwel fell-as ... wamma ssettut ! ... (yerna, d acu i d cciṭan ?) ...

Tella yiwet n temyart tezdey di leqerb-ni n wexxam n Bu yedmimen d lwacul-is. Deg asmi weqmen tameyra tuḡal tkeččem-d yur-sen. Nutni wala-tt d tajarett, umnen-tt, yernan mi ara teqqim eicuca (tislit) weḥd-s deg uzal, tettewanas-itt, ttekes-as lewiq.

A ziy-nni a nettat ara tessalay aqerru yef telwest-is : tenna-as : talwest-m tekra-kem, tettasem deg-m : lukan d i kem tḥemmel, a kem teḡḡaḡa ad tessewwayed ad tekkxed ! lukan weḥd-m deg uxxam, akken am yehwa ad xedmed ! Lḥasun, ass kamel nettat d aqrad. Ur zriy tedmeɛ ad truḥ Faḍma, ad tetṭef nettat, ssettut, amkan-is ; ur zeriḡ ma d akken kan i tella ttebiɛa-s : tqerr-d deg a yer-wa.

Ussan imezwura, ua as tettay ara awal eicuca ; lameena tuḡal almi s tettak amezzuḡ. Mi nnuyent amenuy amecṭuḥ nettat d Fafḍma, dya as tini : eni yur-s lḥeqq temyart-nni ?

Mi ara yilint snat tilawin akken deg yiwen uxxam, daymen, bessif ad naɣent, ger cwiṭ d waṭas : (yak, ula d izerman deg uɛebbud ttenayen !) lameena ur yeɛdil ara win yesfan d win iwumi berrik wul : « ul berriken, ma yezreɛ deg-s ccer, ad yemyi ! »

Ihi, mi ara neyent yef kra ney kra, Faḍma dya imiren kan ad tettut, imiren kan ad d uḡal alamma d laḥna-s ; wamma tayed ttejmaɛ kan, tettara yer wul-is ...

Almi yeččur d lkerh. Tuḡal, mmer tettaf, ur tettewali ara Faḍma. Tuḡal, mi i z d nna awal, as-terr s leɛweḡ ; yerna tameddit ad ternu ad tcekti i wergaz-is : as tini : weltma-k tennuy-iyi ... Weltma-k teḡḡa-yi i laz ; weltma-k akka, weltma-k akka ! ...

Lḥasunn mkul ass, as d ḥekku kra.

Bu yedmimen iḥemmel weltma-s, yetteqadar-itt, leemer i s d-yekkis ayen n dir ; lameena, ... akken qqaren at zik : « lehdur n tesummeta tettay azar ».

Akkeni, akkeni, ... taɛdawt tettenernay deg ul eicuca. Ssettut-nni baqi tezreɛ cawal gar-asent.

Almi d yiwwass, tenna-as eicuca :

-Ml-iyi amek ara s xedmey i telwest-iw : ɛeyiy deg-s.

Dya, nettat d ayen kan i tetteraḡu. Temla-as : tenna-as :

-Ccečč-as timellalin n wezrem !

Tetṭef eicuca texdem akken : truḥ tnuda-d sebɛa temlalin n tezremt : tesseww-itent ; tameddit tuqem-itent di seksu, tefka-as-t-id i Faḍma, tenna-as :

-A talwest-iw, ass-agi ad tɛerded lmakla-w : tettey lqut-im kul ass : ass-agi, d nnuba-w a kem cceččey.

Tefreḥ Faḍma aṭas. Tenna-as i wul-is : eni tuḡal-d telwest-iw s abrid ?

Dya tečča almi terwa, almi tfukk tarbut-nni. Tenna-as i eicuca :

-Ad am yeəfu Rebbi : leəmer ččiy lmakla tazidant am tagi.

Ma d eicuca, ayen tettexemmim deg ul-is yiwen.

Ǝddan akken wussan almi yebda yettecuffu uəbbud n Faɖma. Nettat ur tezri ara d acu : tzemmed kan agguṣ, tessusem.

Ma d eicuca, dayen i tetteraḡu. Yiwen yid, tenna-as i Bu yedmimen :

-A yergaz, waqila weltma-k attan s tadist : iccuḡ uəbbud-is.

Bu yedmimen yewhem, yexlee. Yenna-as :

-Ur tteəwad ara i wawal-agi : weltma mačči d tin ara yxedmen ucmit.

Tenna-as :

-Ma ur iyi tumined ara, azekka a teəmel in-as ad ak tani aqerruy-ik : ad tezred ma ur tesllid ara i llufan deg uəbbud-is ! ...

Dya azekka-nni ssbeḡ, mi d yekker kan, yenna-as i Faɖma :

-Ani-yi.

Faɖma tefreḡ d ayen kan, əla xater deg asmi yewwed d argaz, ur as tuni am asmi yella mezzi. Qqimen yer lqaəa. Yessers aqerruy-is yef iRebbi-s, amezzuḡ yef tēbbuḡ. Nettat tettani-as, netta yesmeḡsis. Dya, isel i teəbbuḡ : d tidett, teččur, yerna tenharwal.

Imiren kan yekker-d, udem-is d amexluə. Yenna-as :

-Dayen ; berka annuy ! ekker anruḡ yer lexla !

Tenna-as :

-Yirbeḡ, a gma !

Wwin amrar, tagelzimt, ruḡen.

A la leḡḡun, leḡḡun ... almi sbeəden atas ... twali Faɖma ttaxxren i tmurt-nsen : lexla-nsen Ǝddan-as-d. Tenṡeq yer gma-s, tseqsa-t sani i teddun. Yenna-as :

-Lḡu kan : tebe-yi-d tessusmeḡ !

Tessusem, tettabaə-it akkeni.

Iədda wass di nṣaf, teyli-d tmeddit, yella nutni d tikli. Faɖma tebda la tettexmmim : am akkeni yufa-tt wul-is. Lameəna tessusem kan, la tleḡḡu.

Yeyli-d yid : wwden yer yiwet lyaba tessexlaə : ula ansi iəddi bnadem ... Kecmen deg-s. Almi d taswiet, iqelb-d yer-s Bu yedmimen, yenna-as :

-Tura dagi ara kem ḡḡey !

Yettef iccuḡ-itt s wemrar deg idarren almi d aqerru, yer yiwet n tejra. Nettat tettru kan, tettru idammen : ur tugad ara lmut akken tt iyad lḡal di gma-s d ssenker almi i s yexdem akkeni. Tetteru, teqqar-as :

-Nnay a gma, imi tebyid ad iyi-tegged dagi, ad qqimey, lameena ini-yi d acu d ssebba, d acu i xedmey ...

Netta ur as yerri ara awal. Yeğğa-tt dinna : iruḥ-d, yuḡal-d s axxam. Yaf-d tameṭṭut-is thegga-as imensi xir n wussan nniden irekkeli ; yerna tettadessa-as bac ad yettu lyeben-is. Uлама yessedlem Faḍma di tin texdem lameena tyad-it mi tt-in yeğğa i lewḥuc.

Tura ad nuḡal ar Faḍma.

Yuy lḡal lḡaba-nni i deg i tt-yeğğa gma-s teččur d lewḥuc. Kra itetten læbd yella dinna. Mi s -d-yettaxxer kan Bu yedmimen, tebda tsell i wserrugmet, i wsekkeewew, i ššut ssya d sseyā. Ttewḥid-k, a Rebbi, teslek yiwet n tikkelt i lewḥuc n lḡaba, yerra-tt-id Rebbi tikkelt tis snat ! Lameena, akken yella deg awal :

Ur ag-d yettak Rebbi win ara k yenḡen

Alamma yefka-ag-d win ara k yeḡyun !

Tqarib n ttenasefa n yid, ata ileḡḡu-d yiwen wergaz, yewwi-t-id webrid s yinna. Yaf-d tameṭṭut teccud yer tejra. Yeḡbes. Yenteq yer-s, yenna-as :

-A tameṭṭut, d acu m ixedmen akka ?

Tḡku-as akken yella lḡal. Yetṭef wergaz-nni yefssi-as acuddu, yeserkbi-tt yid-s yeḡ userdun-is, yewwi-tt. Wweden s axxam, bnadem-nni : yessers-i-tt-id, yefka-as tečča, teswa, almi, lḡasun, i s yekkes yak æeggu d lxuf.

Aregaz d mmi-s n lasel, d uḡdiq. Iquder-itt akken ilaq. Yiwet teswiṭ, iwala taæbbud n Faḍma tcuff yerna tqerḡ-itt. Yesseqssa-tt : teḡka-as diḡen, tenna-as :

-Deg aseḡi ččiy seksu n telwest-iw.

Dḡa yenna-as :

-Iḡi tura fehmeḡ. Yexḡa-kem ccḡel : d nekk ara kem idawin.

Yetṭef deg ass-n yettak-as ala aksum ameryan : ad tecc aksum yeččur d lemleḡ alamma yenḡa-tt fad : aman ur as yettak ara.

Asmi wwden yumayen neḡ tlata, iæelleq-itt deg idarren s ajeggu alemmas, aqerruy-is d akessar. Yessers-d lḡefna n waman s ddaw yimi-s, yebda la yessebruqul aman-nni. Dḡa, ttewḥid-ik a Rebbi ! yeffeq-d yiwen wezrem annect ila-t, yeḡli-d yer lḡefna-nni ; yernu akkeni, yeḡli-d wis sin, yeḡli-d wis tlata, wis rebea ... almi sebea. Akken iwala fukken, yefsi-as-d i tmeṭṭut, yessers-i-tt-id, yessa-as : yuy-itt lḡal nettat tesreæ.

Akken i s yekkes ddux-nni, tuki-d, taf-d argaz yer uqerruy-is, yenna-as :

-Ur ttagad : tura teḡlid.

Iruḡ yewwi-d izerman-nni, yessekn-as-ten, yenna-as :

-Atnad wid d-yeḡlin di taebbuṭ-im.

Dya tetteru, tefreh. Tessuden-as yakk ifassen-is. Tenna-as :

-Tura nekk ttaxdamt-ik. Tmeneed-iyi-d di lewhuc, tekkesd-iyi-d izerman-agi : tura, akken i k yehwa, xdem yiss-i.

Yenna-as :

-Ihi, nekk aql-iyi wehd-i : ur zewigey ara : aseme tehlid, ma yehwa-am, a kem ayeɣ d tameɣtut-iw.

Tenna-as :

-Yirbeɣ : ula d nekk byiɣ-k d argaz-iw : ur ttafey ara am kečč.

Deg ass-n, cceɣel-is netta ala Faɣma : as yessu, as yessečč ; ad t yerfed, ad t yessers. Yettak-as ala udi d weksu d yikkil, lhasun kra n wayen yelhan as t-id-yawi. Akkenni, almi tekker, teɣla.

Ass-nni yewwi-d imrabden, yesnefk-itt d tameɣtut-is n lahlal.

Nettat diyen terra-as lexir. Texdem-as ala di lewqam. Nettat laɣa d taewwajt, d tamussenawt, tessali-as axxam akken yeɣa wul. Tabee, qqaren-t at zik : axxam, yeɣ tmeɣtut ig bedd. Zik-nni, argaz-nni, mi yella wehd-s, iɛac am yilmezyen, deg ass ɣer wass. Yuɣal, s Fadma, yuqqem rray-is : yuɣ tamurt, yejmeɛ idrimen, yuɣal xir n medden irkelli. Taneggarut, issi ferɣen lketra, aseme d yezzi usegga, yefka-asen-d Rebbi aqcic. Qqaren : win ara yxedmen lxir ad as yuɣal d ixmir ; lameena, yella wawal nniden yeqqaren : ayen tzerɛed ala ayen yelhan : yefka-as Rebbi leeqel d sseber, ilaq kan, akken yeɣu yili, ad tmeɣer ayen tezree. Aseedi d win yeččuren d sseber ...

Akken-nni, lhasun, ɛacen bxir, d lmumnin, d uɛen Rebbi. Ur ten-ixuɣ wacemma. Mmi-s-nni trebba-t-id akken trebba gma-s zik-nni. Dya, ula d netta t semma-as Bu yedminen.

Aregaz-is iwala-t yelha rray-is, yunf-as ad texdem akken is yehwa ... ifassen-is d iseɛdiyen : ayen tennul ad yedhu yewqem. Llant di tilawin ssettayet, lameena, ihun Rebbi, llant ula d tid yelhan, yesfan. (Yerna, ulamma neqqar, ula deg regazen, yella wamcum, yella useedi : waqila, di mkul lhaɣa yexleq sidi Rebbi, llant snat. Azidan zid s werzagan ... Akken yenna si Muɣend w Mɣend :

Zziyen ddunit temxallaf,

Tefreq d lesnaf ...

Lameena, ad nuɣal ar temacahut-ney : mazal deg-s cwit ...

Ihi, ɛeddan wussan akkeni. Asemi d yekker mmi-s, ilehhu, ihedder, ifehhem, yiwen wass tweɣsa-t Fadma, tenna-as :

-Tameddit, mi d yusa baba-k, inas : a baba, æmday anruḥ nekk d yemma ad nzer xewali !

Temeddit dya yexdem akken weqcic, yenna-as i baba-s. Argaz yefhem d yemma-s i t iwessan : i luɛa-tt-id, yenna-as :

-Ma tebyid ad zred gma-m, ruḥ. Ma tebyid ad dduy yid-m ?

Tenna-as :

-Ala : ad ruḥey kan nekk d Bu yedmimen.

Azekka-nni ssebeḥ refden æwin, rekben yef userdun, ruḥen, nettat d mmi-s. Argaz yeqqim deg uxxam.

Tewæer tasa. Win iwumi yefka Rebbi tasa taleqqaqt, win iwumibyeččur wul d lḥanna, yura fell-as ad yettru. Lameɛna llan imetṭawen ziden. Nekk, lḥasun, ... adiniy yetteyid win leemer yettru s leḥanna. Ttuɣ asefru-nni de gis yenna Si Muḥend u Mḥend :

Aḥlil meskin a win ur njerreb leeceq ! ...

Fadma, mi d-teddu yer tmurt-nni i deg i n teḡḡa gma-s, tettmeṭtay-d kan d lweqt nni n zik i deg i t-id-rebba, i de gis yeqqar « yemma » mkul iyzer, mkul tejra, mkul adɣay yesmeṭtay-itt-id. Tenna-as kan deg wul-is : ma a t affey yedder ney yemmut ?

Æddan-d i lɣaba-nni i deg i tt-iccud yer tejra ...

Akken tteqarib d tameddit, ssawden yer tmurt-is : ttewali, mebeid, taddart : ula d axxam-nni-nsen, tæql-it ger wiyad.

Dya yella dinna yiwen leezib : teɛnu yiwet temɣart, tezdey din, tenna-as :

-Jeme-iyi yur-m aserdun d lqecc-iw alamma d azekka.

Tetṭef tbeddel yakk llebsa i yiman-is d mmi-s : lɛan ala leḥwayeḡ tiqdimin, timcerrgin. Lḥasun, teččur yakk iman-is d i jerbuben-nni inebgawen Rebbi. Tessames yakk udem-is d ambux ; acebbub yexreb, tetṭef taekkazt, tekna i weerur-is, mmi-s deg ufus-is : tekcem taddart, tebdu, di tewwurt yer tewwurt, tessutur tin Rebbi ...

Dagi diyen ad ḥebsey cwiṭ, ad beddeley awal ... Ad iyi ttesamḥed, awin ara yeyren tamacahut-agi : aḥal i teswa i Fadma teswiṭ i yer d bed tura ! Limmer s yedrimen, ur tt-tettaf ara. Menyif nettat yetterun, ietteben, iwumi yejreh wul, ney tin leemer nessin leyben ? ... Ur ceffiɣ ara anwa amɣar-nni i yiqqaren : ulac win yezhan am umiḍin mi ara yeḥlu ...

A yuy lḥal Fadma twessa mmi-s, tenna-as :

-Mi newwed yur xewal-ik, mi nečča imensi, ini-yi-d : a yemma, awi-aɣ-d tamacahut : nekk a d seteemley ad agiɣ : keččini tteru, alamma uyy-ak awal ...

Mmetren yakk di taddart.

Almi d yeyli lmeýreb, tezra imir-n ad yili ikcem-d gma-s, truḥ-d, tbedd-asen-d yef tewwurt :

-Annay a lmunin ... fekt-ay cwiṭ imensi i wudem Rebbi !

Teffey-d eicuca, tenna-as :

-Ad inub Rebbi !

Terra-as Fadma, tenna-as :

-Annay, ay iseēdiyen, aqli nekk d mmi d amecṭuḥ ur nesēi anda ara neṭṭes : snest-ay i wudem Rebbi !

Yesla-as-d Bu yedmimen seg uxxam, yeffey-d, yenna-as :

-Kecm-d, a yemma tamýart.

Kecmen s axxam. Truḥ zeema ad tekcem s adaynin ad teqqim dinna ; yenna-as Bu yedmimen :

-Ala, a tamýart, yya ad teqqimed yid-neý yer lkanun.

Tuy-as awal. Qqimen.

Tura nettat teeqel-iten, ulamma beddlen ger cwiṭ d waṭas deg iseggasen iēddan, wamma nutni ur tteeqilen ara, la Bu yedmimen, la eicuca.

Lweqt imensi, ččan, rwan. Dya inṭeq-d Bu yedmimen (amecṭuḥ) yenna-as :

-Annay a yemma, awi-ay-d tamacahut !

Testeemel tugi ; akken almi i tt-yehres, yebda la yetteru. Inṭeq-d Bu yedmimen (gma-s), yenna-as :

-Aha, a tamýart, ay-as awal i mmi-m : awi-ay-d tamacahut : ula d nekkeni ur nennudem ara : mazal lḥal !

Tenna-as Fadma :

-Ihi, a sidi, imi d kečč i yebyan, ad awen-d-awiý yiwet. Lameena yezzifet, yerna ugadeý ur ken teeḡeb ara.

Nnan-as yakḵ :

-Aha kan !

Zzin-d i lkanun, Bu yedmimen d temṭṭut-is si lḡiha, Fadma d mmi-s si lḡiha nniden. Dya, tebdu :

-A macahu ... a Bu yedmimen a mmi, i yedran d yexf-inu ...

Dya, igzem-as-d awal gma-s, yenna-as :

-Areḡḡu, a tamýart : eni ula d mmi-m isem-is Bu yedmimen ? Tenna-as :

-Aneam, a sidi : akken i d isem-is.

Sakkin, tebdu tamacahut-is :

-Yella di zeman n zik yiwen wergaz yur-s tameɛttut d yelli-s. Di lweqt nni, medden tteɛicin ala di tfellaɛt d leywabi. Netta, ixedma-s d ahettab : izeddem isɣaren ass kamel, tameddit yeznuzu-ten di ssuq ... Yiwwass, yaf afrux, iwqem-it di lqefs, yewwi-t-id s axxa...

Lḥasun, tawi-asen-d tamacahut-is nettat deg ass amezwaru, am akka tt-id wwiɣ nekk, ney xir, nettat, tḥekku-d yef yima-is, yef ayen yedran yid-s : bessif ad hder seg ul, wamma nekk, d ayen sliɣ kan a la d tteɛawadeɣ ...

A yuy lḥal leɛmer i s teḥki i gma-s amek i t-id-ssenger, amek i t-id-kkes i lewḥuc, amek i t tessuɛted s wadif n yemma-s. Lameɛna yebda ikcem-it ccekk mi d tettader di tmacahut isem n Bu yedmimen ...

Deg imiren, yuɣal la-tt-id yesskad, la d-yetnadar udem-is ... Yebdu la tt-iɛeqqel deg imi-s, deg allen-is, acebbub ... Ladya, mi d bedd di tmacahut-is yer wussan i yef yecfa ... « A Bu yedmimen a mmi ! i yedran d yixef-inu ! Ass-nni, akken ifukk lberɣ-nni tenna-as i gma-s : tura, a gma, ruḥ ad xedbed, nadi : tameɛttut i k yehwan ad ak tt-id aɣey ! Yaf-d tameɛttut i t-iɛeɣben : uqmen tameɣra ... Tameɛttut-nni yuy akkenni ... isem-is ... »

Dya ɛicuca tekker. Ziy-nni, ula d nettat ar teɛqel Fadma. Akken twala truḥ ad d-ader isem-is, tugad, teɣa ad teffey.

Yenna-as Bu yedmimen :

-Qqim kan alamma tfukk tmacahut !

... Yuy lḥal, ttuy ur awen-t-id nniɣ ... d aqerru n wezduz i yur-i ! –yuy lḥal, Fadma, aseɣmi i s-d yekkes wergaz-is sebɛa izerman-nni, art en tejmee : ziy-nni ar deg ciwi-s ay llan.

Akken d imi d bbed yer wasemi i s-ten tesseɛɛ ɛicuca, tjeɛbd-iten-id, tsers-iten-id zdat Bu yedmimen, tenna-as :

-Atnad, a gma, wid yellan di tɛebbudt-iw aseɣmi i yi-teqqned di lyaba ! ...

Tura, dagi i tfukk tmacahut. Mazal, ma yehwa-aɣ, llan wid yeqqaren : akken d-jbed Fadma izerman-nni, dya ɛicuca tesbeɛ-itt lqaea, -ma tesseɛlae lqaea ! –Llan wid yeqqaren yenɣa-tt Bu yedmimen, ney yebra-as ...

Ma d nekk, ad d-iniɣ, ma yefka Rebbi, ahat ttesemmḥ-as Fadma, uɣalentt mḥammalentt ... Wissen lḥasun ? ...

D acu kan, uɣalen nnejmaɛen-d yakk : argaz n Fadma yerna-d yur-sen ; ɛacen bxir, rnan seɛan-d aɣas n warrac ...

Tamacahut-iw tfukk : wwiɣ-tt-id i leɣwad : nekini, ad ay yeɛfu Rebbi ... Uccanen a ten yeqqed Rebbi ! ...

4. Tamacahut inisi d wuccen

Yiwen wass, zik-nni, asmi hedren lewhuc d lehwayec, dduklen inisi netta d wuccen. Ruhen ad inigen di tmurt yer tayed.

Ur zriy d acu n lmektub i ten-yesdduklen : ina d uccen, meqquer, isehha, yezmer i yiman-is : wayed miskin, annect ttzzelt, ula d tayazdt waqila terna-t.

Lhasun ruhen akken, la lehhun, lehhun : wina icellex idarren-is, dadda-k inisi la yettegririb yettegririb am tembult : ladya ma deg ukessar, ahat ma yefka Rabbi, ad iserreḥ kan i yiman-is, atan iruḥ ma deg ukesawen... winna, ala Rabbi i yezran...

Nniy-ak, a sidi, kecmen tamurt ffyen tayed ney ffyen tamurt kecmen tayed, -akenni... almi ineşşef fell-asen wass, ssawden yer yiwen umkan... d acu ara ak-iniy ? -a seedi ur t-yettak ara Rabbi yer din ! ur telli deg-s la ttejra, la taḥcict : ṛṛmel, idyayen, d aya i d-yexleq Rabbi dinna. Ad as-tinid d şşehra. Ma d itij, d uzyal, d fad... yefka-d sidi lxir-is !

Uccen dya yuyal s tidi am win yeccucfen. Ma d inisi, ur d-neqqar ara : yuy-itent kan yer dixel : æeggu, azyal as-tinid d times, d fad ! Tin i tent-iyelben yakk d fad ! yenya-ten fad. Uccen dya kkawen icenfren-is : la d-yessufuy kan iles-is, yettmehhit, (yerna yuy-it lhal, sbeḥ zik, « yefter » s yiwet n tayaṭ !...

Ma d inisi, nniy-ak, yenna-as kan deg ul-is :

Annay a Rabbi, d acu i ak-xedmey ? ... Timsegrit n leemer, yerna-as-d wuccen la d-yettlummu fell-as yenna-as :

-Atan wanda i y-d-yessawed rray-ik, a ucmit ! ... D kečč i ay-d yewwin s yagi !

Inisi, miskin, yugad-it, yessusem kan ney yeqqar-as :

-Annay, a sidi, annay, a şşelṭan n lewhuc niy d kečč kan i yettḍebbiren !

... Mi ara yilin sin ur edilen ara tazmert, ur ilaq ara ad dduklen, ladya ma di şşehra, ladya ma yella deg-sen yiwen d uccen ! D win meḥquren, daymen i tt-yettayen. D win meḥquren, daymen, -lameṇa daymen imi, ulamma la nettru tura yef inisi, ula d netta akken d aburuks, lukan ad t-yecrek ubrid d walebead aqell-is, a heqq baba-k d jeddi-k, ad yesæeddi fell-a d lbaṭel azeggay.

Dacu tebyid ? Akka i d ddunit : wa yeyleb waw a yeḥqer wa, wa ytet wa. Nekkini jerrbey iman-iw yur-i yiwet n tṭbiea d iri-tt : aḥal mi ara qqimey akka nekk d walebead, ad nhedder, akken mi ara d-yebdu ad iyi-d yettcetki, ad iyi-d-yettlummu yef wihin d wagi, yef wihin idlem-it, yef wagi yečča-as lḥeqq dya nekk ad t-skadey kan yer wallen, ad tt-huzzuy aqerru-iw, yef yiles-iw iny-as : Ih ! ...d tidet ! d tidet ! d awal leali ! ... Ma deg ul-iw, qqarey-

as Mennay di Rebbi a wi izran aḥal txedmeḍ keččini n lbaṭel, aḥal i ak-yettalassen dnub ! ...
Nniy-ak... Lameena ad d-nuḃal yer inisi...

Akken imi yekdeb Rebbi d ayen, ḥusben, msakit, am læṣṣat-nni n lḡihennama, dya almi ata idher-asen-d lbir dihin, dihin ... Nniqal ruḥen mmuten yuḃal-iten-id rṛuḥ.

Uccen la ymeccaḥ kan icenfiren-is, iles-is yeffey-d am uqjun mi ara as-tendeh deg unubdu : yenna-as kan deg ul-is : Lbir-inni la ttwaliy, ma d tidet yella ney d targit a la ttaeguy ? ...

Ma d lḡaḡ ... « Tazzelt », deg imi yesfuḥ aman dya yuḃal ... yef uqerru, yef ujeḥniḍ ...
ula wi it-id-yettfen !

A wwḍen, a sidi, yer lbir, walan yer lqae-is llan deg-s waman. Uccen yesḍall aqerru-is deg yiri n lbir yer daxel, tewwet-it-id, rriḥa n teḥciet d waman isemmaḍen, yesree ! –nekk ad d-iniy ulac lḡennet n ddunit (macci n laxert !) ulac lḡennet n ddunit am ...

Lexrif, ttmar d uyefki
Ntelyemt ney n tixsi,
D ayen i d ddwa n tasa
Ladya ma d uzal qayli,
Aman d læali
Tacercurt s ddaw nnexla
Tahciet tazegzawt tuli ...
A Rebbi, nney-iyi ... di ssehra

A nniy-ak ar d aqerru n wezdud i yur-i ! Di leenaya n Rebbi, d acu id-yewwin ayefki d ttmer d lexrif yer tamacahut umakrad n tyettfen.

Tura, dagi i tennexnex : anwa deg-sen ara isubben ad d-yawi aman ?

Myugaden i sin : uccen, yugad ad isubb, ad ten-yeḡḡ inisi di lqae n lbir : yezra aṭas i as-yexdemlbatel : limmer ad as-yaf abrid, ad t-yexdee

Ma d inisi ula d netta tergagi tasa-s : ma isubb ad d-yeḡḡ arraw-is i tingara ! Ihi, amek ?

Ihi, tefra ad d-yers inisi. Tfehmed kan akken ara tefru : ad yers ad d-yawi aman, ney...
ad t-yerr wuccen d iftaten. Yenna-as :

A yul-iw, imi lmut ad mmtey i ukessar ney i wusawen, welleh, meqqar ar d-kksey ccid i teebbuṭ-iw !

Netta lbir-nni yur-s taryact i yer iælleq umrar, amrar-nni cuddent yur-s snat lḡilat yiwet sya, tayed sya, mi tettsubbu yiwet, tayed ad d-ttali.

Yerkeb inisi, iruḥ. Lḡiha nniden yettef-itt-id wuccen, la as-ittelliq cwiṭ cwiṭ ...

Yewwed inisi d akessar, yebda tissit : yeswa, yeswa, yeswa ... Lħaşun, nniy-ak, almi yeqber, tcuf teelliṭ-is, yerra-d s lexbar, yuḡal-d yer leeqel-is ...

Tura dagi diyen, yella ... leħsab : limmer yella inisi d win i wumi yeqseh wul, limmer d win yessawden lbeyd yer leħdud, ma yettet deg ul-is ad t-yexdee wuccen, tili ad as-d-yini : ihi a gma, imi tebyid ad iyi-tt-txedmed , ad nemmet i sin nekk ad mmtey dagi deg aman, kečč ad temmteḍ dinnai wusawen di fad !

... Dagi diyen, yella ... leħsab wis sin : ahat a win a la yeqqaren taqsiṭ-agi, ad iyi d-inid, ur yettili ara lehsab abeydi am wagi deg ul inisi !

Nekk ad ak-in-wajbey : d tidet, d tidet ... ur yesei ara inisi leeqel : ur yesei ara lefhama, ur yesei ara lxaṭer, bac (i wac) ad d-ilal deg ul-is lbeyd, lameena ad tt-neḡeel d mmi-s n Adam, tura akka-agi a mmi-s n tmurt ma ur i-tefhimed ara, ttel tiwriqin-agi, err-itent yer tkufit ney ssery-itent.

Nekk, d aya-agi i sney !

Tabee, ur yehsib inisi lehsab-agi, ur teseid i yellan. Ur zriy d ul-is, i yelhan, ur zriy yettkel yef Rebbi, ney yuy-it lħal ihegga tin yexdem, akken d imi yeswa almi yerwa, yeččur lħila-nni d aman ieeyyed-as i wuccen ?

-Jbed !

Uccen, d ayen i yettraḡu, yejbed, yejbed deg umrar almi, i d-yessawed lħila, yesmir-itt yef yedmaren-is ... Tiqit, ur tt-id-yeḡgi ara, ma d tawant, yerwa

Dya, yesla-s i inisi la as-d-yetteeyyid :

-Jbed tura ad n-aliy !

Yerra-as wuccen, yenna-as :

-Ad d-jebdey ? ... A nger-ik- a tawayit-ik ! Qqim kan kemmel ussan i ak-d-yeqqimen dinna ! Ma d nekk aqli rehey : ma d arraw-ik ad asen-siwdey lexbar-ik ! Qqim di lehna !

Dya, yekker ad iruħ, almi yesla ... i teḍsa : « Ah ah ah ah !!! »

Yesla-s, a lmumnin, i inisi, di lqae n lbir, yemmut di teḍsa. Ibedd-d wuccen, yewhem yesdal aqerruy-is, yessawel.

-Waaay –Inisi ! D acu-t akka i yef tettadsad ? ...

Yera-as-d inisi :

-Ah ah ah ah ! Dacu iyef la ttaḍsay ? Wah ... Fell-ak la ttaḍsay, ay uccen i as-yeqqaren hercey !!!

Aziy-nni, yif-ik weyyul tiherci ! ...

Uccen sakin, mi i t-imetel yer uyyul, yeffey-d wul-is : yenna-as :

-Amek akka ? Amek i yif weyyul ? yerra-as-d inisi, yenna-as :

Wah ! d ajerreb kan i byiy ad k-jerbey mi ik-nniy ssali yin ! wah ! ... tebra tinisit-nni i neğgiy di lyaba, ur n-uliyy sya-agi a lukan ad iyi tefked cci n ddunit irkel ! ../ A win yif cteete ! waqil ufiy-d dagi ala tid-nni yebya wul ! wa-tta-teččur ddunit dagi ala d akraren, d ulli, d teyetten, d iqelwacen, d tiyuzad, d iyuzad, d iwtal !!!

Lhasun, ibder-asen-ten-id akken d tirni, ala ayen i af i yettali tuymas-is weedaw imesksawen.

Yuḡal almi d amcaḥ-nni icenfiren-is, bdu-tt tuymas-is la tterdiqent, allen-is fyent-d ? Sakin yerra-tt yer uhellel :

-Annay : ay inisi, annay a gma n teebbu ! Mmel-iyi amek ara n-subbey ...
Annay, ttxil-k !

-Amek ara d-subbed ? ... tura ad ak-iniyy tidet a gma : lukaaan d alebead nniḍen ur ak-tt-eemmidey ara : imi d kečč ay uccen, icrek-aḡ lxir, yerna waqila cerken-aḡ ula d idammen ...

Ihi, atan wakken ara txedmed : gger iman-ik s daxel n lhila-nni yellan din uksawen, nekk dagi, ad n ččarey tayed-nni n d aman, tesserhed-d i yiman-ik, alamma tewwed-d ...

Sakin, dadda-k inisi ineggez yer daxel n tin akken i as-yenna ad tin-ččarey d aman , yettef deg umrar, yurḡa.

Uccen yuḡ-as awal, yexdem akken it-id-iwešša, yerkeb, yeḍleq i iman-is iruḥ ... sakin la yettader, la yettader. Wayed-nni n s wadda la d-yettali !

Akken, akken ... almi d ttnasfan lbir ... mlalen : iwala wuccen xali-k inisi la d-yetteqluqul iteddu-d yer berra. Amrar la yettazal. Ieeyyed-as yenna-as :

-Annay ! annay ! amek akka nekk la nettsubbuḡ yur-k d aksar, kečč la tettaliḡ ! ...

Inisi yejgugel kan deg umrar, tamart-is la tt-yessafag waḡu.

Akken ttqarib ad yawed yer berra, uccen iruḥ yennul lqaε, ijaweb-it, yenna-as :

D acu tebyid ay uccen, a gma ?

Akkagi i d ddunit

Wa yettali, wa yettsubbu !

5. Lyani d lfaqir

D sidi Rebbi, sebhanu yella Hewwa ! i as-yennan : Rwiḡ taḍsa di sin leibad di kra yakk id-xelqey : rwiḡ taḍsa d win d-xelqey d lyani yettḥebbir, yettuqam aybel i yiman-is, yettagad ad ixas neḡ ad yellaz neḡ, lḥasun, ad yenneḥwaḡ di kra neḡ kra : netta yettay lḥal, akken yebyu yessexser, akken yebyu ijih, ama yexdem ama yeqqim, meḍmun ar daymen ad yesḡu daymen ad yeww imi : xelqey-t-id d lyani, d lyani.

Wis sin i deg rwiḡ tadsa d win ara d-xelqey d lfaqir, walay-t yettettib iman-is, akken ara yeḡnu : yuy lḥal, ar akken yebyu yexdem, akken ineggez akken yebyu yejmeḡ, ur yesei cci di ddunit-is, ur yewwi, ɛla xater xelqeyt-id d lfaqir, d lfaqir !

Di zman n zik, yella yiwen umexluq deg asmi d-yekker, yecfa yeḡ yiman-is, yella netta d timetrit i yetmerta. Iɛac deg usuter d tin Rebbi am akken ara iɛic wayed s waleḡad n lesnayɛ.

Mačči ur d-yerri ara s lexbar lihala inebgi. Rebbi tettwahqer, tettekkes leqder i bab-is, iered ačḥal d abrid ad yegg leqrar i yiman-is, ad yili am netta, am medden, wa lakin, am is-yenna wina ad yebdu ibennu, ibennu ar tt-qarib ad as-yali lhid, alamma iwala-t yemrurej-as-d am uyalad-nni ur neḡeid, ur nesei lsas. Leqrar-is kan, lḥasun d tuyalin ar d timmertrit-nni-ines yer lexxer, tabeḡ, tuyal tuḡ-as azar ! Mkulci d tannumi : « Tawekka ilili, ma teffey-d seg-s ad temmet ».

Yiwen wass deg ussan Rebbi la yessuter deg yiwet tmurt, almi ibedd-d yer tewwurt n uxxam n Sselṭan :

-Fekket-ay tin Rebbi a Imumnin ad trebḥem ! Sselṭan s yiman-is, yettay-it lḥal dya ibedd-d yer yiwen n ttaq n leɛli amezwaru, iwala-t-id.

Yuyal Sselṭan yer daxel, yessawel i Akli yenna-as :

-Ruḡ ini-as i ssayel-inna ad yerḡu.

Di syin, iɛedda yer taklatin, yessefhem-itent ggant taḥbult n uyrum, rrant di tlemmast-is tawizet n ddheb sebbent-tt, fkant-as-tt-id : yewwi-tt-id i Akli, yenna-as :

-Ruḡ, awi-as-tt, yerna ini-as mkul sbeḡ ad d-yettas akka a mass-a : ad yettawi taḥbult akka am tagi.

Yernu, lḥasun, iwessa mliḡ taklatin akken ur tettunt ara tawizet, daymen, Akli akken ara yetteassa ssayel-nni, ad as-yettak taḥbult.

Akken mi as-d-yewwi wakli taḥbult-nni yerna iweṡṡa-t akken as-d-yenna sidi-s, tfhmeḍ yufa-tt d tajmilt : yenna-as :

-Yerbeh ! Ikettar xir-kum !

Yerra-d taħbult s ddaw n teyrut, yettef-d abrid-is. Ur d-yelhi ara eecra leqdami, almi a ta yemlal-it-id yiwen n wuday haca ssamein d lmalayekkat ! wissen ma d amenni i imenna ayrum-nni deg akken it-yejeb, d acebhan, wissen d beqqu kan i yebya ad yeered lqut n wexxam n Sseltan uday amcum, akken mi wtent wallen-is di twackant iluea-t :

-A aqbayli, ad tzenzed taħbult-nni ?

Ibedd-d uqbayli, yerra-as-d :

-Acimi ?

Yenna-as :

-Muqel : yak kečč, zriy-k d timetrit, i tettmetraq : walay-k-in mi tessutred s axxam n Sseltan, di syin akin, zriy-k diyen, a taħbult-agi ar tt-teččed yef yiwet n tiremt : a Rebbi tesserwa-k ! yya ma tuyed awal-iw zenz-iyi-tt nekk ad ak-fkey deg-s ayen is ara tfetred d wis ara teččed imensi ...

Ad neğel yefka-as snat n duru.

Yaf(yufa) uqbayli-nni : d tidet yur-s lheqq wuday anda ulac d lmađi, s wazal-nni i as-yefka yezmer ad yay taħbult n temzin, ney ma terra tmara ubellud, i sbah, tayed tameddit, ur as-d-yegri dyes ara i ssew lqahwa, d s wayen ara yettes ...

Yewwi wuday taħbult. Aqbayli yerra snat n duru yer texrit, yesbed-d taerurt-is, yettay lhal yekna idegger icuđaq yer deffir, yeclex idarren-is yer temdint id-iqerben.

Uday, akken mi id-yewwed s axxam-is, yufa deg tlemmast n teħbult tawizet yeswan kada wa kada. Iđher-ak lhal a lfeh yefreh. Ma yefka Rebbi, d ayen ara d-yessis deg ayyur ney kter !

Ma d aqbayli diyen ula d netta, yufa igerrez-as rray, akken i as-yesseħseb i as-teffeq !

Yečča ass kamel, yerwa. Lħaşun yegra-as-d ula d azal n lqahwa d yides. Ulamma iserref almi d asurdi aneggaru, yettkel yef uzekka-nni. Mi i ten-ifukk yakk iedda ad yettes, yenna-as : Ĥemley-k, cekkreyy-k a Rebbi ! Azekka diyen kif kif !

Azekka-nni, diyen d tidet teđha-d kif kif.

Akken kan yettef taħbult deg ufus n wakli, iđher-as wuday dihin la as-d-yessenat : yya yer dagi !

Iruh yur-s wau r yenni i wa. Wina yefka-as taħbult, wina yefka-as snat n duru, mkul yiwen yuy abrid-is.

Jebden akkeni, ad nini leğwahi n setta ney sebea wayyuren. Yella mkul ass, mkul sbah, ad d-yawi uqbayli-nni taħbult i deg tella twizet ad tt-yefk i uday : uday ad as-yefk snat n duru : snat n duru-nni, mi d tameddit ur d-yettyimi ara deg-sent usurdi.

Sselṭan, deg asmi yefka lamer i-waklan-is yef ara ttakken i inebgi Rebbi, yer wass i yer d-newwed yeffey aqerru-is yakk wannect-nni, yelha d lecyal-is nniden.

Ass-n yemmekt-it-id, yenna-as : Iheqa ! dya amexluq-nni, s anda yewwed ? ... S wissen amek tegga lihala-s tura ? ... Ad d-yelfu, anda ulac xeršum d axxam yuqem-it am netta am medden ! ... Ata tura deg ass n leflani almi d ass-a, tawizet n kada i wass, tusa-as-d s kad wa kada ... Ihi ... Wellah, a ma yefka Rebbi, tura ara tan ibernyas-is d userdun-is ! ...

Ieedda imiren, iwessa Akli-nni dya n wass amezwaru yenna-as :

-Azekka sbek, mi ara d-yass bu tehbult-nni awi-it-id : byiy ad t-zrey.

Azekka-nni sbek yewwi-as-t-id wakli, dya akken kan i t-iwala i deg t-yezra ass amezwaru i deg it-mazal ar assen. Ma belḥaran, rnant di lqedma, rnant deg wammus, rnant deg ucerreg, uyalent yakk d tif&awtin. Idarren ḥafi, a mass amezwaru, ma d abeḥnuq yezzi i uqerru-is, ieqel-it d winna s yiman-is. Wa lakin tekkes-as lwehma i sselṭan, iluṣa-t :

-Ihi a baba, amek tellid ? Ma bxir ?

-Anṣam, a sselṭan : ad fell-ak isal lxir. D acu ara ak-iniy, a sselṭan ? La tettwalid aqley akken yebya Rebbi ! ...

-Ssebḥanu yella hewwa ! ... s tidet, ... akken yebya, Rebbi ! wa lakin ... ehh ... ma tbeddel kra teswiet fell-ak ? Yak, ttemxalafen wussan ... Sidi Rebbi ḥnin, krim !

-Anṣam a sselṭan : d awal leali ! sidi Rebbi kullec yur-s yeshel. Daṣ netta numen yis, nesber-as i wayen yura yerna am akka teqqared, anṣam a sselṭan, sidi Rebbi ur yettafḡḡa ḥedd. Deg asmi i id-ttakken taḥbult n weyrum at uxxam-ik, ur xussey ara am zik... xeršum d laz ur luzey ara, ḥemdey-t, cekrey-t ! ad yegg Rebbi tewwed-ak i lxater-ik a sselṭan !

-Ajmaṣin ! wa lakin ... ehh ... Teqqared : « xeršum d laz » ur telluzed ara ... Ihi meḥsub di tawant uebbud akken ur ternid ara ? ... ur tessagred ara ? ... ur tejmiṣed ara ? ...

-Ah ya sidi sselṭan ! Ah ya sidi amezuz ! Ma di lwaqt-agi i deg nella ara ssigrey ney ead di lihala-agi-inu ara jemṣey ! Niy tezriḍ : - anṣam a sselṭan ! –win izaden d win yefkan talqimt : Ihi, limmer ead maḥci d taḥbult-nni i d-tettaked kull-ass ...

-Niy, deg ass amezwaru, ata tura aḥal-ayagi mkul sbek, tettawiḍ s yagi taḥbult, lemer texḍid ?

-Anṣam, a sidi, lemer.

-Ihi, tawizet-nni tettafed deg-s, acu txeddmed yess ? Teznuzud-tt, ney tettbeddiled-tt, aḥal ?

-Tawizet ? ... anta tawizet ?

-Tawizet-nni tettafed s daxel n tehbult ...

Argaz yuyal wudem-is d awray am win yemmuten

Imi-s yeqqur. Yefhem yakk tin is-yexdem wuday. Sselṭan am akken yufa-tt wul-is, yunef-as kan ad as-d-yehder. Winna yelli imi-s bessif, inṭeq-d sselṭan :

-Ihi, a Sselṭan ... ad ak-ḥkuṯ ... Deg ass-n amezwaru, zenzey-as-tt i yiwen wuday ... Sakkin ... Sakkin ar ass-a ...

Wa lakin, ur d-ikemmel ara awal :

Ssifel lqedra n sidi Rebbi yufeg-d igenni d tmurt yessifeg-as aqerru. Aqerru ineggez yer dihin meḃeid idammen-is ṭṭredqen yer lḥid id-iqublen dya sselṭan uyalen dinna d lektiba, d lektiba tazeggayt. Yer sakin sselṭan lektiba-nni :

D lfaqir i t-id fkiṯ :

A læebd, tebyid ad t-teynuḍ !

Ihi tura mi t-nṯiy,

Ɛred ziy ma ad t-id ḥyuḍ !

6. Lħağ amcic

Tura, d lqern rbeetac, yak ? Ih ! D tidet. Day netta, wellah ar ay-yesseħder Rebbi i lecƣal ar d ayen kan ! Neħder i mkul leğgeb, lħasun d timacinin yettafgen deg igenni, d tid ikeččmen deg aman, d isemdyaq yettyennin, d lexyud yettawin lhedra di tmurt ƣer tayed. Newwed, nniƣ-awen, newwed ƣer wayen ur ttamnen ara lejdud nney limmer ara d-kkren ad walin.

Wa lakin limmer ara d-yekker yiwen di lejdud –nni , dƣa lameena n wid akkenni n zik zik, n widak-nni i-ħedren asmi inettaq lmal. 5lehwayec yakk, heddrent am kečč d nekk), yufa-d lmal s lekmal yeggugem neƣ yeskeewiw d askeewew : ar tt-yefk d tarewla, ar t-yuƣal d azekka-s, ar d-yini i lğiran-is : ziƣ, ddunit simmal tettuƣal ƣer deffir ! neƣ, d tuƣya, i tettezzi ! wissen ?

Dacu kan ? Wellah, a war nrennu rbeetac leqrun nniđen ! a war nettawed ƣer wis meyya di leqrun ! ur tt-nessin, ur tt-nelħiq, ur tt-nwala, taswiēt-nni i deg ara nsel ... i sin n yeƣƣal ttemyehdaren !

Akken i as-qqaren irumyen, ur d-yelli wayen id-yennulfan s ddaw n yitij.

Di lberr-agi-nney, la ak-qqaren tella, di zman n zik, yiwet n tmurt yeħkem deg-s umcic. Ladiya, sebhan Allah ! tamurt i deg ara yeħkem umcic, ad tt-tafed tettwaemmer ala s-iyerdayen.

Lħasun tamurt-agi i ƣef ara d-neħku dƣa d akken : ššeltan d amcic, ma d lumma-s yakk ala arraw n tƣerdayt.

Ass-n ihi, deg ussan n Rebbi, yekker umcic iruħ ad d-iħuğ. Iđher-ak lħal, ayen yebya yakk yewwed ƣur-s di syin akin, xas yezra iman-is yesfa di mkul tamsalt, wa lakin yessen lfuruđ : yettyimi-as-d kan ad d-yeslil iyessan-is deg uxxam n Rebbi : d sswab !

Yezzi-d useggas : yak imiren ur yelli lbabur wa la ttunubil, ata yuƣal-d ššeltan amcic ddac ddac almi i d-yekcem tamurt-is. Timeħremt-nni tazegza n lħeğğagħ, yeqqen-itt-id i uqerru-is : dƣa s tin itebbet iħuğğ-d s tidet, yessawed-d ƣer lmeħkma-s.

Wa lakin wissen amek almi, ššeltan iđeef-d mačči d kra, wehmeƣ amek i d-yessawed s axxam-is qqimen-d deg-s ala iyessan. Yerna yettwaeqal d acu i d sebba-s : mačči d lehlak, mačči d aħebbar, mačči d itij, mačči d win, mačči d wa, i t-id-yenƣan, meskin, d laz. Ššeltan yemmut-d di laz ! wissen ma d At tmurt-nni i deg yella lħiğ i wumi tendeh... Imizireyya, ur as-fkin ara ad yečč, wissen imi di tmura nniđen ur yemlal ara d lmumnin am iyerdayen ara as-

yefken talqimt, dacu kan ? mi d-yewwed s axxam-is, iɛedda yeqqim, lmumen ur ihedder ara !

...

Ulaç uyilif, awi-d imi d-yessawed ala rruḥ ! tamurt yakk tesla yis yusa-d : tamurt yakk tefreḥ, xas ur tefriḥ ara. Iyerdayen s lekmal rran tiwwura deg ixxamen-nsen yef yimanen-nsen, bedden imensawen. Dya la ak-qqaren, ass-n tiyerdayin yakk deant-as s lxir imi meqqar, i wudem-is ččant cwiṭ umellal di leud uhethut-nni nsent n kull-ass. Nniy-ak, a sidi, lḥasun, ula i ak-iny ara ...

Ma d amciç, steyfir Allah ! –ma d ššeltan akken mi t-id-yuṭal cwit leeql, yettef inebbeh tuymas-is akken ilaq, yessawel-d i ccambiṭ yenna-as :

-Ruḥ, berreḥ i tmurt akken ma tella : byiṭ leemala s lekmal, s umezyan, s tmezyant, s umyar, s temyart, ad d-awden tura yur-i ad i srebḥen lḥiḡ-iw, ini-asen aqli cedhay-ten atas atas : byiṭ ad ten-zrey, ini-asen lameena lukan ad n-yeqqim yiwen ur d-iruh ara ...

Lḥasun, ruḥ, yiwel ! ... La tteraḡuy !

Taswiet, almi ata tṭbel la yekkat, ccambiṭ la yettberriḥ akken i t-iwešša ššeltan. Sakin ddunit temherwal : win isetten yeḡḡa-d lmakla-s win mecyulen yeḡḡa-d cyel-is, win yellan di syada yuzzel-d, lḥasun s umeqqaran, s umectuh s umuḍin, s uneeyabu, akken ma yella ... lewtem yegrareb-d ney yuli-d, yegguggi-d yur ššeltan...

-S laeqalu ! s laeqalu ! yiwen yiwen ! ur ken yetteffey ara leeql ! Ad teeddin irkel, ur ttaggaḍu !...

-Ššeltan yewwed-d s zdat n tewwurt : sakin wa s deffir n wa, ayaḍda ney tayerdayt id-yewweden yur-s ad yessuden aqerru-is, ad as-yesserbeḥ : Mebruk, a ššeltan ! d amerbuḥ lḥiḡ-ik ! ššeltan ad as-yerr :

-Ad ak-yesserbeḥ Rebbi !

Ad t-yessekcem, ad yeddu yid-s yer dixel n uxxam ad d-yuṭal yer wayed :

- D nuba-k !

Wa lakin ur zriy amek, kra n win ara yessekcem akken, yettaḡḡa-ten din s dixel, yettuṭal-d kan weḥd-s wissen yella kra n tewwurt tis snat i deg tteffyen si lḡiha nniḍen, ney ... lḥasun, kra n win ikecmen ur d-yuṭal.

-Tagi, a Bu tbururin, d lmuyriba ! Aql-i seg mi bdan la keččmen watmaten-iw, ur walay yiwen yuṭal-d ! D acečči i la aten-yečča ššeltan dixel ? Mačči d win ara tt-ixedmen ! La tteffyen si tebburt n berra aezzug ? Zriy yiwet n tewwurt kan i yellan ! Ihi ? Tagi, nniy-ak a bu tewururin a xuya, tagi d lmuyriba !

Bu tewururin-agi, i la-iheddren i yiman-is wehd-s, wehd-s, d yiwen uyerda, diyen, kra n umyar akken d aciban, caben ula diyalen-is : yeqqim, yeqqumbee yef tezrut, dihin, dihin mebeid agemmaḍ i uxxam n ṣṣeltan : la d-yesskad kan yettferriḡ.

Netta ladya, seg mi yesla i uberrah n ccambit i t-yuy lhal yeena amkan-nn-, mla d-yettwali deg atmaten-is la d-ttazzalen.

Mačči d lemquadra ur yettqadar ara ṣṣeltan : ma ur ihar ara am wiyid ... haca li Allah !... wa lakin netta am akken « ilehhu i ddunit-is s leeqel », ad d-yelfu yettekki deg widak-nni i as-yeqqaren : Laeqel d ahbib n Rabbi !

Deg uxemmem-nni-ines, yenna-as : lhasun lxir ur yettfat ara ? Ihi, ma d nekk aql-i di lehna : ma d ayen nniḍen, ayen yellan ad t-nzer !

Yeqqim akken la ad d-yettferriḡ....

Almi tfukk yakk tmurt. Tamurt yakk teedda yef ṣṣeltan : tamurt yakk tesserbeḥ-as, tamurt s lekmal tekcem s axxam-is : yiwen ur d-yeqqim ara

A ta yeffey-d lhaḡ amcic ... Sebhan Allah ! Nnay eni d allen-ik a bu tbururin ? Sgellin kan i yella ad as-tinid icuff ucellid-is ! Nniy-ak a xuya, di lmuḡriba yer lmuḡriba !...

Taswiet, amcic la yeskad yakk akka n wakka ma yella win mazal, almi i as-yedher bu tbururin iqubel-it-id dihin yer tezrut. Yessawel-as :

-Anwa wihin ?

-Waaa ! d nekkini, aneam a ṣṣeltan ! waaa d nekk, d bu tbururin !...

-D kečč, a bu tbururin ? Aḥsiy aya ! d aremi daymen akka-agi ! d lebda d kečč i d aneggaru. I tura, d acu tettraḡud ?

-Aneam a ṣṣeltan, ur tseid i ttraḡuy : tura ad ruḡey. Usiy-d kan ad ak-iniy mebruk lḡiḡ-ik a sidi : ad yegg Rabbi d amerbuh, d aseedi ! Ad yegg Rabbi

-Ih ! Ih ! Ih ! ... saḡḡa, saḡḡa ! ... I tura yakk ad d-ruhed ad tsudned aqerru-iw : ad tkecmes axxam.

-Aneam, a ṣṣeltan : ma d aqerru-ik, ur uklaley ara ad t-ssudney, limmer ad t-ssimsey ! Tegra-d deg unekcum s axxam ... Iketer xir-ik a sidi amaɣzuz : ur zemirey ara ad kecmeɣ.

-Amek ? ... Ur tezmired ara ad tkecmes ? acuyer ?

-Acuyer ? ... Aneam a ṣṣeltan sidi-lḡaḡ amcic ucbih ; ad ak-iniy tidet i Rabbi : mi ara sakdeɣ yer ccemla teqqned i uqerru-is, d tidet, d lḡaḡ, swa swa, mi ara sakdeɣ yer wallen-ik ... mazal-itent kan d allen n umcic ! Dya netta, ... Bqa ɛla xir !...

Yettef abrid-is iruḡ.

7. Tafunast igujilen.

“Lemmer d lebyi, win yemmuten ad yeglu s wayla-s!”

Wwin-t akka d asefru asmi tɛawed zwağ yiwet n tmeṭṭut deg At Sabbas, tekker ad terkkeb ad teddu d tislit, mmi-s di dduḥ yuywas! Ihi, ɛad, tameṭṭut-agi n At Sebbas d zwağ kan i tɛawed; anda tebyu teddu, ad tuyal ad terzu yef mmi-s, ya lukan yef miyya tesna. Anda yewɛer akter, ihi, d asmi ara d-yeskad llufan di dduḥ di yemma-s i wumi ara slusun lekfen, srusun-tt di ssellum, ad tṛuḥ ad tt-awin yer wanda ur d-tettuyal. Xas mezzi llufan-nni n dduḥ, xas ur ifehhem, ur ihedder, ad yiywis, ad yettru: ɛlaxaṭer llan leğ ruḥ n tasa yetthazen ula d lehwayec. Anwa ur d-nerri s lexbar i yimeṭṭawen n yikerri, ass n leid tameqqrant, mi ara t-id-ssufyen deg udaynin, yeskad ajenwi deg ufus n win ara t-yezlun? Weḥhed awin ur numin!...

Yella, di zzman n zik yiwen urgaz, ɣur-s tameṭṭut d sin warraw-is, aqcic d teqcict. Ass-n, yawed lajel n tmeṭṭut, twala iman-is ad temmet, tesnejmaɛ-iten-id i tlata yer tama-s, tweṣṣa-ten: - *Kunwi, a mmi, a yelli, leḥram d aseṭṭaf fell-awen! Xedmet lxir i babat-wen: cfut i laetab yeeteb fell-awen! Ma d kečč ay argaz, leḥram d aseṭṭaf! Arraw-ik, ammar anda ten-tettağğ ad! Ma yella kra n wayen yelhan i ak-xedmey, err-asent-id i nutni: ala Rēbbi d kečč ara sɛun. Ma mmutey trefdeḍ-ten kečč, am akken ur ggujlen, lxxeršum, d yiwet ad iyi-tɛehdeḍ fell-as si tura: a tafunast ur tt-tessenzeḍ, ur tt-tessufyeḍ deg uxxam, alamma d assmi ara d-kkren warraw-iw mden, wwḍen akken ara zemren i yiman-nsen...*

Argaz s leeqel-is, iɛuhed-itt yef akken i as-teḍleb. Yekkes-as yak aḥebber, iṣebber-itt, icehhed-as...almi tessufey ṛruḥ, tewwed leɛfu yer Rēbbi.

Aqcic isem-is Sseedi, taqcict Faḍma.

Lameena, a ya Hnin, a ya Krim, a Win i ten-ixelqen! Yefka-d deg-sen Sidi ur icuḥ. Xas mačči d yemmat-sen tinna yemmuten, ɣur-s lḥeqq ad tweṣṣi fell-asen. Lḥağ a yelhan, yessefrahēn allen d wul, ur ilaq ara ad ttendae ḥaca ma teyli-d deg ufus n uɛdaw n Rēbbi ara yestehzin di tmeqqit n cbaḥa-s i ay-d-yettak.

Day netta, Sseedi akk d Faḍma, ur uklalen ara ad ndaɛen, wala ad njahen: yettili ugujil i deg ara yettedḥi deg ul-is, win akken i uyur ara yeffulleḥ s tmara.

Yexleq Sidi Rēbbi Sseedi yak d Faḍma s yiwet n ṣṣifa-nsen. Tezwey, temlel: idammen yef udfel! Lak tizzemreqt d ucebbub awray, acebbub-nni i wumi qqaren imdehheb. Ma d asedṣu...asedṣu n wid mezziyen yak, yesɛa sser. D ayen i ssi, mi ara tɛerri Faḍma i tenyirt-is

yettfeġġiġ akk uxxam. D tin i wumi qqaren tawenza n wurey. Lameena, lhaġġ a ara yesu bna dem daymen, yettay yid-s tannumi: d ayen i ssi ur ukin ara imawlan n Faḍma s yiwet nniḍen yefka-as-tt Rēbbi seg wakken yebya ad as-yesmed di lekrama-s: tullas niḍen, mi ara mecdent, tekksent-d tilkin –haca wi sellen d lmalayekkat! - Nettat, segmi ara temced, yellint-d seg uqarru-is tijuhertin! Mi ara thuzz ney temced tamzurt-is, ad yaččar yiciwi-s d tihebtin n lġ uher, ad tekker ad tt-tezwi ad tt-tdeqqer, am akken d ulac, seg waken ur tessin d acu yeswa ama d lġ uher ama d ddheb, ama d ayen niḍen. Yerna, ma yella nuḡal yer tidet, yur-s lheqq: nettat s yiman-is tif taġ uhert, tif tawizet: I wmi idyayen?

Deg wasmi d-kkren, la Ssaedi la Faḍma, rebban-ten-id yimawlan-nsen s ccuq. Sseedi, dya, atan iban d netta ay d amenzu, yerna d aqcic: asmi ara ttraġ un urgaz d tmeṭṭut-is tadist tamezwarut, deg ayen-nni kan imi d llufan –nni i “d-yellin tawwurt”, yettawi daymen ssuma tameqrant, yettieziz daymen cwiṭ, akter n wid niḍen ara d-yessetbeḥ, i wumi ara d-yessiwel. Ladya, ma yerna yennulfa-d d ddker, d aqcic, ihi, akkenni yesdukkel-itent. Win yebyan ad yessefreh aṭas isli d tislit asmi ara zewġ en, ad asen-yedeu: ad ig Rēbbi amenzu-nwen d aqcic! Ttewḥid-ik, a Sidi Rēbbi di lembacel irkkul, di lwaldin irkkul ara yesuṇ ttaqa n dderya, yettnulfu-asen meḥsub daymen umenzu-nni, yettnamar-iten, yetteāsi-ten – gar cwiṭ d waṭas_ akter n watmaten-is. Ahat dya imi d netta ay d amenzu yer... tmussni n leeyub-nsen, imi, lhaṣun, d netta i ibeddun, i yettfakkan, d amezwaru, amur n lḥanna. Walakin, yuḡ lḥal ayagi, yiwen ubrid kan i yettująrreb, am lmut: yiwet n tikkelt kan i yettili umenzu...

Day netta, baba-s d yemma-s n Sseedi, asmi i d-ilul, snen-t kan ḡlay imi yi-s ifetthen. Yerna d aseedi s tidet imi yessetbeḥ taqcict, am Faḍma, xas llan wid as-yeqqaren: taqcict, ma tedder tenfee, ma temmut, timeqbert tewsee! Meḥsub tedder ney temmut ur d-yeclie hedd deg-s! Lameena, ihun Rēbbi, llan ula d wid yettaken ssuma, iteggen ccan i lewlegga! Wissen ma d akken i ixemmem, i ihedder, win yessefran awal-agi, ney d albeed n yiḥeggunen kan? Ma tedder, tenfee? Ihi, dya, ma tenfee telha? Yerna, waqila, s tidet tenfee, u lammer d ass-nni kan i deg k-id-turew! S akin, timeqbert tewsee? Muqel a sidi: I fell-ak kečč, ur tewsie ara? Yeḍmen Rēbbi, a ma temmuted, ula d kečč, ma tewwiḍ yid-k ddunit! Walakin, mi ara ieiwed bna dem tamuqilt i usefru-agi, ttaharen-d seg-s cwiṭ am yimeṭṭawen n tmeṭṭut... day netta, ma d ay yella d tilawin i yettrun ...ccah deg-sent! Slaxaṭer imi d nutenti i izeggiren yer lheqra n yiman-nsent! Imi d nutenti i yesfilliten, i yessirxisen iman-nsent...

Lhaṣun, d Faḍma, yur baba-s d yemma-s, ur rxiset ara. Deg asmi i d-terna yur Eli n At Hemmu d tmeṭṭut-is, ad as-yeefu Rēbbi! Nutni d lebda fell-asen d lferḥ. Deg wasmi tebda

tettembiwil tifettusin-is d tqejjirin-is, mi ara s-tefsi yemma-s tattalt, yella nutni ur rewwun ara deg-s tamuylī. Ma llan lluzen, tuki-d, kksen-tt-id di dduḥ, tlaēi-ten-id s “embeb b b”ney “ay yu” –nni-ines ad setqenēen, ad řwun.

Akka, εad, ma d llufan kan n menwala; wamma Faḍma, -Fafa, akken i as-qqaren- deg uqbel ad tissin ad tenṭeq s tqemmuct-is i bdant heddrent, ssefhament-d am wallen-nni-ines tizemraqin...tizegzawin, tizegzawin am waman n temda i deg ara yezwir leḥcic.Wamma tanyirt-is, tawenza-s n wurey, tinna attan tban, saεεunt-tt, waqila, ala lmalayekkat.

Lketra n llufanat niḍen seεun leadda n tismīn ttemyasamen wa deg wa ladya mi ara tekkes yemma-tsen tabbuct i yiwen tefka-tt i wayeḍ. Sseedi d Faḍma, imi yebya Sidi Řebbi ad xelfen wiyaḍ di mkullec, nutni ttemyemcaḥen d amyemceḥ am yemcac-nni imecṭiṭuḥanen. Σni yessenεet-asen Řebbi lweqt-nni n ddel d lhuḡ i asen-yura ad sεeddin yer sdat: di temzi-nsen tamezwarut i bdan ḥefḍen ttemḥamalen, ttemyerfaden, ttemḥunnun wa yer wa.Yekkat s wa ijebbber s wa: di telqeqt-nni n tasa yella gar-asen i asen-d yekka ddwa i ssi sebbren i ssi wwin dderk asmi ten terra tmara yer tganit.

Asmi ara yimyuren, -Ma yezziḥ leεmer-nsen- qqimen i lhedra d usmekti n ussan-nni n temzi-nsen, řur-sen yiwet n temsalt kan ara d-mmektin tettawi-d gar-asen amennuy: d “Yemma εu”! Ihi, ma d wid yettqirrin s wayen yellan yakk, ar wwḍen aḥal d abrid yer umceččew yef Yyemma Σu, anwa ara yezwiren yer-s.

Yemma Σu, nettat, d tafunast.

Dya, d tafunast-nni i yef tweṣṣa yemma-tsen, ur asen-tettwakkes ara. Ladya, mi tweṣṣa akken, teẓra acimi: ur as-qqaren Sseedi d Faḍma Yemma Σu almi tt-ḥesben am yemma-tsen tis snat. Asmi i d-lulen, kkren-d, ufan-d yemma Σu s yiman-is wi yecfan yakk i tmezwarut n ccetla-s deg uxxam-nsen. Xas ssawḍen-tt-id tṛuh meqqret cwiṭ, walakin ufan-d mazal tessarwuy-iten s uyefki. D aymi ssi tabaε imi yessen Σli At Ḥemmu timelḥiwt n ccetla-s, mi ara t-terr tmara, izellu ney yesnuzu kan lferx: nettat, yeḡḡ a-tt, yeḡḡ a-tt alamma temmut deg uxxam, am akken xeddmēn imezwura n At Ḥemmu i tmezwura n Yemma Σu. Tabεε, limmer d ara yekker ad tt-yesenz, tili netta tin ara ihedřen, d ṣṣwab ad-as-tini: Ur řur-k ara lḥeqq ad iyi-tesenzeḍ, ad iyi-tessufyeḍ deg uxxam! D ayen telliḍ i lliṯ deg-s: belḥara kan kečč tettneleḍ di tyeryert, nekk cettley deg udaynin!

Nettat, anect-ila-tt –Llah ibarek!- ama di leεli ama di tuzert. Asmi ara tili teemer, qrib ad tarew s lemhadra kan d laεtab i tt-ssekcamen di tewwurt yer udaynin. D tamellalt, tamellalt

irkul, Һaca snat n tdukam ufus n tebrek i fell-as, yiwet yef weerur, d tazagt-is...tin, atas, i ssi ara yenjem bnađem ara tt-yay s tiť deg wakken hrawet, tcuf, teččur, teclex-as idarren-is, tesazay-itt di tikli. Ama turew, ama aqrib ad tarew, ama tessuťuđ, ama teqqur, nettat tuzga-s yiwet: iffan-is daymen bezzgen, daymen yewğ ed deg-sen uyefki.

LҺaşun, tin i ssi ara tt-iҺemmel bnađem, d lefhama tefhem d tmusni i tettisin at wexxam. Mi ara tt-suffyen yer lexla, ama d Һli i tt-yeksan, ama d tameťťut-is i yeglan yis-s yer tebhirin, yiliğ ğ an-tt akka weҺd-s, ad tebdu ad tesrugmut, ad tessawal am tin ara sen-yinin aqli dagi!... yur-wat ad iyi-teğğ em! Mi d tameddit, sakın, nehren-d uyalen-d s axxam, d nettat diyen ara d-yinin di berřa n useqqif: *Mu u u uh! Llit-ay-n tawwurt: aqlay nusa-d! Sakın, ad tt-id-mmagren Sseedi d Fađma: yemma Һu! Atta tusa-d yemma Һu! Leeslama-m a yemma Һu!*

Sakın ad grirben gar idarren-is ;nettad ad tettҺadar kan fell-asen: ad ten teťťixxir s leeqel, s uqaru-is ad ten-temceh, iwakken kan ad as-anfen ad tekcem s adaynin.

Tidet i Rebbi! Tikwal sserfuyen-tt, ssufuyen-tt di leeqel-is, ladya mi ara tili nettat s yiman-is tesa mmi-s ney yelli-s mezziyen i la tt-yettrağ un deg ugrur. Walakin, ur asen-tettaťaf ara tuhsift. Mi teedda akka teswiť cwiť ruhen-d yur-s selfen-as, ad tuř azerru-is, ad tesneznez: Ahaw kan! Rruhet: semmheř-awen!

Һlaxaťer, tessan-iten truҺ ula d nettat tehsib-iten am warraw-is. Yerna, akken yebyu yili, lemhibba n Sseedi d Fađma yer Yemma Һu ur tettwakkas ara, imi d akka di tgella d lemleҺ.Yedher lҺal: d ayefki-nni i asen-d tettak i deg sbabben lxir gar-asen; d ayefki-nni, diyen, ay d ssebba ula deg yisem i as-gan.

Asmi i asen-tekkes yemma-tsen tabbuct i Sseedi d Fađma, walakin mazal yettliq-asen uyefki i temiect, tettak-asen win n tfunast. Mi lluzen, mi ttrun, ad teeddi ad tt-id-tezzeg sdat-sen, ad asen-tefk ayefki-nni, ad t-swen akken yehma s yikuftan-is. Sakın, mi temceh icenfiren-is Fafa, tin-as: *Way a yemma! i yebbah eueu-adi!*

D ayen i ssi, di seg-s akin, mi byan cwiť “eueu, tini-asen yemma-tsen ulac, ad as inin: *I yemma Һu yak tesa?* Almi d asmi yecrek di lxaťer-nsen yisem n Yemma eu netta d tawant n uyefki yehman yettkuffuten. Ma d tafunast, ula d nettat, eni tettekki di lxuluq-nni ara yernun ad fken ula d ul-nsen d lҺanna-nsen i win i wumi xeddmn lxir.

Һli At Hemma, asmi yenťel tameťťut-is, yuyal-d di tmeqbert, yaf-d deg uxxam ala arraw-is la ttrun, ala ten-tettebbir yiwet n tmeťťut d tağ areť i d-iruhen ad asen-tniwel imensi. Asmi d-

yufa lehzen-nni yak i tezzin deg uxxam d xellu yexla s tmeṭṭut-is yeḡḡ an ala amkan-is, yedher lhal ara d yettxeyyeq xas ma ur ḥninet ara tasa-s. Day netta, lukan ad as-yenni walbeḍ ass-nni: ad tuyaleḍ ad tettud; ad teɣud testehzayed s warraw-ik; ar d asen-d-tawid tameṭṭut nniḍen ara sen-ixeddmn ccer, tili, ahat, ad t-yehseb d ameslub.

Tabee, deg yimezwura n yergazen i yetlef Sidi Rebbi di lḡ ennet ar aneggaru deg yineggura, ur ilaq ar urgaz ad d-yini i wayed dir-ik! Amusnaw, d win i d-yettelhayen d yiman-is, d win d-yettaran s lexbar, dya i lqella n tmusni-s d wulac-nni yettusemma deg wayen-nni yakk ur nferru yexleq uxellaq. Slaxaṭer, ma tuḡal yer tuzmiwin...mkkul yiwen ḡur-s lḡeqq, dacu kan, deg wayenni ur nesei leḥdad yefka Rebbi i leibad-is yesdukkel-asen cfawat yakked tatut. Yefka-asen “lexwaṭer am beḥri” ...Abeḥri, d aḍu.

Dya netta, asmi yewweḍ lajel n tmeṭṭut tweṣṣa argaz-is ur asen-itekkas ara tafunast i warraw-is, almi yuḡ lhal tezra akken i ten-tenfee akken i ten- ṭhemmel.

Σli At Hemmu, asmi yufrar fell-as lehzen, yeqqim d yiman-is, imiyyez yehḍer d yiman-is: Tura, arraw-agi-inu, tlaq-asen tmeṭṭut mezziyit bezzaf i wakken ara issiney ad ten-refdey ad ten-sersey. Ad nestenfee la nekk la nutni ma yessemlal-iyi-d Rebbi d walbeḍ n tid ara ten-iḡerzen. Tiyambabatin keṙunt irbiben-nsent? Ma ur eḍilent ara yakk tlawin! Yerna aqli nekk yid-sen aḥal, ass mi ad eemdey fell-asen!...ihi, ilaq-iyi ad eiwdey zwaḡ ,...

D sswab, d lašel i yettxemmim. D lḡeqq i yenna. D ccerṭ: ula deg ul-is weḥd-s, ar d arraw-is i wumi yewqem aybel. Walakin, d ccerṭ diyen, d ccerṭ, anect yetbet yiṭij d iṭij, ur yewqim aybel-nni i warraw-is ar almi yufrar fell-as lehzen, ar almi i t-yekcem wazal deg yixf n tissegnit n tatut, ar almi yebda itettu i d-yemmekti...

Day netta, ur iεeṭṭel ara yewwi-d tameṭṭut. D tameṭṭut am tlawin niḍen irkul, d tameṭṭut, lḡasun, ur tzad ur tenyis yef yessi-s n yakk n yemma Hewwa. D isem-is kan ara d-imel bnadem imi ara d-yettwabdar di tmacahut: Σicuca.

Amek i tga εicuca? Dacu ay d ṣṣifa-s? D tamsalt ur newwi ur nris. Mkullec yettuḡal yer wul. D tacriḡt-nni n wul i deg tella tmeqqit-nni n rṙuḡ i yaḡ icerken d Sidi Rebbi. Dya, d ayen i ssi d tacriḡt-nni i wumi ttayent awal ama d allen mi ara ttwalint mi ara “ttweṣṣifent” ṣṣifa am d ṣṣifa-nni s yiman-is mi ara d-sseneet ṣṣenf-is i wallen. Lmeena n wawal: yiwet s yiwet, di ddunit s lekmal, ulac win izeynen, icebḡen, yelhan, yesεan ṣṣifa llεali, lḡasun, am lxelq ara ṭhemmed, i deg ara tεecqed_lameena, i deg ara tεecqed deg wul_ εlaxaṭer allen-ik ur ttemxallafent ara d wul-ik. Tis tnayen, xas telha tmeṭṭut deg udem-is xas tezzemreq, teyyunjer,

xas tettwanjer d njer deg yidaren alamma d aqerru, ma d ay yella tezwat tebrek deg wul-is, ma d ay yella wul-is d aseqqaf s lebyed a Rabbi, ma tecba yer... “ucebbaɗ amellal”_xas n wudi_lameena, i deg ur yelli ula d aseqqa n lemleh: d amessas, elaxater nnur d lhanna d sser yettcebbihen, yettgerrizen s tidet, ttekkini di tmeqqit-nni tarebbanit i zedyen ul. Ur ttemxallafen yid-s.

Σicuca d tameɗtut am tlawin. Ma d şşura-s, ...ad tt-nweşşef asmi ara nissin ul-is,...

Aṭas i yettkellixen:

Akken byun hedren;

Ulaɗ am yemma-k lehqiɗ.

Ttemyettaken wulawen

Ttilin yeḥbiben

I d wi ara tekkseɗ lxiɗ...

Llan diyen yeedawen:

Ma tettruɗ, ferḥen :

Tiyita-nsen tettefelliɗ...

Lakin iḥbiben regglen :

Teyliɗ, ur k-refden

D şşwab tarewla din tettefliɗ

Ma d win i k-yekran i hedren,

Ad iniɗ wissen?...

Ar d-yerwel ma ul-is řqiɗ;

Ma teḥder d tinn-a i k-yurwen,

İtfen-tt-id yidammen:

Ar tteqqim: d yemma-k n ucqiq!

Di _ “Tfunast n yigujilen”

I t-id sbanen

Sseedi d Faɣma s tteḥqiq

Ṛuḥ ṛuḥeɣ, zzi tezziɣ, azzel tuyaleɣ-d, mkullec leqrar-is d tidet. Kra n wayen yellan d tidet, iṣeḥḥa, irṣa, elaxaṭer ula d netta leinser-is di Sidi Ṛebbi. Dayen i ssi, waqila, kra n wawal ara d-ḡḡ en yimezwura ur yerṣi, ur t-meawaden medden di lqern yer wayeɣ, almi tella deg-s walukan d rriḥa n tidet. Day netta, di zik qqaren: yambaba-k d yambaba-k: mmi-s n takna d mmi-s n takna, xas ulamma temmut takna-nni.

Wamma tura, win i deg qqaren: agujil ur tettweṣṣi ara yef yimeṭṭawen! Atan iban: deg wasmi ara yeggujjel d ccerṭ ar d yettru mebla ma tweṣṣaɣ-t, mebla ma tenniɣ-as ttru.

Asmi eeddan wussan-nni n teslit, mkul wa yessedḥer-d ṭṭbiɛa-s n tidet: tbedd Σicuca tay-d abrid-nni tazem ad t-tetṭef d lebda yer yerbiben-is. Yettay lḥal, yagi, Sseedi d Fadma ssasen-d yid-s imennuyen-nni yak d-itekken di temqillel lak d wesmuncef n wid mezziyen. Walakin, nettat, imi mačči d yemma-tsen, ṭḥesseb-asen, tettarra-asen cwiṭ-nni d aṭas. Netta d ayen isehlen am wulac i win i d ara tezwir deg wul, yetteassa di llufan ala lemḍarra-s. Ma d-ay yella, d lemtel, tetturar Faffa, tesseyli tabuqalt terza-tt, tekker teicuct terr-itt gar wallen n urgaz-is d adrar: -D ccerṭ a Fafa ma d llufan!... ar d yir taqcict!...ar d-ay-yemnee Ṛebbi!...yagi tebda!...

Wamma, _imi ara d-nuyal yer teqsiṭ n tasa_ lukan d yemma-s n ttebbuṭ akkenni, tili i as-tenna kan terrez tbuqalt! Yif-itt Ṛebbi! ad tt-yig Ṛebbi d asfel fell-aney ncalleh! Argaz ad yefreḥ, acemma ur yelli. Walakin,...lukan,...

Yegra-d wayen ara seun yelha Sseedi d Faɣma, ama di ṭbiɛa ama di lexliqa-nsen, d ayen, ifut, d tiṭ n lemḍerra i yellin di Σicuca. Yerna, xas tettwali tiṭ-is niḍen ayen i as-yefka Ṛebbi di lewqama, d tismen d lkerh ara yettuqten deg wul-is, imi tezra, ayen tebya tekk-it di ddunit d Σli At Hemmu, ur as-d seḥḥu ara dderya ara yessiwḍen aḍar-nsen.

Asmi i tt-yuy, yuy-itt ula d nettat: ihi, awfan ur tt-yettif ara; awfan, ladya, ladya, ur ttekkat ara s tmeṭṭut-is tamezwarut, ur tt-yesslaqab ara s takna-s. Di zzwağ , argaz akked tmeṭṭut d icriken: ma igerrez fell-asen i sin, aleslaḥ; ney, ma ulac, wa ad yeqqar ɣas n lmal-iw yelha, yekkmel: d win-ik i ixuṣen! Ma yehwa-ak, a bnaɛdem, ihi, yettili wanda ara ttuyalen ad tteṛṛas, ad ttemnaɛaren i sin ad ceḥfun i leeyub ney tṭbayeɛ n wa yer wa i wakken ad ttemyekkaten yis-sen asmi ara d-mseggri di teɛdawt...taɛdawt? –Anɛam!

Taɛdawt, yerna i deg ur d-cebbunt taɛdawin imi dya argaz d tmeṭṭut ttemyekcamen lbaɛna!

Ma ulac uyilif, _imi tamezwarut, win i la d-yettawin tamacahut-agi ur yesin ara ad tt-“yetbeɛ am saru », yerna, waqila, am akken cwiṭ laɛqel-is...yexreb, yesxerwiḍ kan di lheddra; tis snat, imi, tabeɛ, iḍ yezzif, _ma ulac uyilif ihi, ad d-yesseyli dagi awal yef wayeɛd.

Di tmurt-agi n yigawawen, yella yiwen qqaren-as...Winnat, imi ur necfi ara yef yisem-is. Winnat-agi, asmi i d-yekker sseyrent cwiṭ imawlan-is di tɛmit. Ijeɛɛel Sidi ɔbbi, asmi yufeg s wafriwen-is, yeffey yer yinig, yekcem tamurt n Fransa. Dinna, sakin _imi dya d tinna ay d tamurt n tefrensist-nni yeyra cwiṭ, - s lemxalɛa yettxalaɛ ifransisen d leqɣaya n tektabin-nsen, yaweɛd yer wakken i as-yekkes ɔbbi lḥiğ ab yef yiwet n temsalt sean-tt yefransisen-nni dya di ddunit nsen lemḥibba di zzwağ ; lemḥibba gar urgaz netta d tmeṭṭut-is. Walakin, mačči d lemḥibba kan i ilaq ad isemmi bnaɛdem i wayen-nni, elaxaṭer...mačči d yiwet ay deg-s.

Deg-s, s tidet, lemḥibba n uḥbib yer uḥbib, walakin, -ay txelqeɛ ziy a Sidi ɔbbi!-walakin deg-s diyen ula d tasa: tasa-nni i as-neqqar tettli kan yer win n tɛbbuṭ, tasa-nni, lḥaṣun, yessruyen idammen i yemma-s mi ara yejjreh mmi-s; tasa-nni ara k-yesrun, a bnaɛdem ney ak-yessferḥen mi ara yili winna i deg tecrek yebɛed, tesfuḥ-itt yenneyben ney yecṛeh.

Deg-s, diyen, tamsalt-agi yellan di tḥiɛa n yefransisen, deg-s almi ula d leqqder; leqqder n bnaɛdem yer wayeɛd, am urgaz yer tmeṭṭut, am tmeṭṭut yer urgaz; leqder i s ara syeqqar urgaz: d ayen swiy ayen i teswa tmeṭṭut-iw yur ɔbbi: d ayen iyi-fka i as-yefka, ama di lefhama, ama di tmusni, ama di leqel. Dya netta, imi ara cerkey yid-s ddunnit-iw s lekmal, imi ara nemyekcam lbaɛna, _yerna lbaɛna n yiḍ am tin n wass- ihi, ilaq-iyi ad tt-issiney, ilaq ad iyi-tissin; ilaq ad tt-jerbey, ad iyi-tjereb, ilaq ad as-hedɣey, ad iyi-d-hɛder... alamma neɛḥa-d nemsael, nemḥabab. Ih, alamma nuyal d iḥbiben! Di syen, sakin idammen-nni ara nemyefk wa i wa, deg-sen ara tezreɛ tasa, ama gar-aneɣ nekk yid-s, ama yer laebd ara xelqen dya nutni.

Lhaşun, winnat-agi, _ am akken dya ara yekkes asebbberber i teslit, _ yaf, aziy-nni, ad tili di ddunit argaz d tmeţţut yettemyussanen, yettemhamalen, yettemyutţafen, yettemyelsaqen, s kra n wayen yellan yelha di _ “tmeqqit-nni n rruḥ” i d-yekkan s yur Sidi Rebbi!

Yiwwas deg ussan n Sidi Rebbi, yessiwel-as uyrum i Winnat: yas-d yuḡal-d yer tmurt. Yekker yezweġ . Yawi-d tameţţut dya n taddart-is. Walakin, xas yuḡ-itt lḡal yettemlili-tt, yettwali-tt, leemeṛ myehḡaren, imi, yakk, nnif yettagi ad ixaleḡ urgaz tameţţut alamma yuḡ-itt.

Lameena, ula d akken, ulac uyilif, asmi ara d-tekcem axxam-is, tewweḡ gar yifassen-is, ad tt-yessefhem, ad as-yehḡer...lhaşun, ad tt-yessyer alamma yessaweḡ-as yer wul tin akken i yef d-yeččur wul-is netta di Fransa: lemḡibba n rruḥ.

Yettef yexdem akken, walakin, “yexdem akken”, mačči yewweḡ yer wakken yessarem. Yexdem lmeġ hud-is...almi, _d ass aneggaru, _yeḡḡa-d yettwet, yettulaqeb: yennejrah deg wul-is almi yettru idammen, dya s lemḡibba n rruḥ-nni yeezem akken ad tt-yesseḡfed i tmeţţut-is. Ajenwi i t-yewwten, yessazlen idammen n wul-is d ayen akk akken i wumi yeqqar lemḡibba ma d afus yewwten, n tin akken i wumi i tt-yefka umehbul.

Nettat, isem-is, Tinnat; ad tili di leemeṛ-is eecrin ar tnayen uuecrin n sna: d tilemezit leemeṛ nessin argaz. Yebdu dya di tḡiea-s iḡ-nni amezwaru i yef yekcem fell-as d isli.

Akken dimi yekcem s axxam, tqabel-it-id tsedder di tesga, asebbberber mazal-it yef wudem-is. Yaweḡ yer-s, yefsi-as akerzi d umendil-nni yef wudem-is: yaf-itt ...allen-is zzant di lqaea, aqadam-is d awray am win n lmeyyet, ifassen-is d leḡdam-is yakk la ttergigin am tin tuy tawla. Yuḡ lḡal yeḡra: ayenni yakk si lxuf: tugad: tugad...am tejhiiḡ-nni tamezyant ara yeskaden deg uəudiw mi ara d-iteddu yer-s ad d-ineggez fell-as ad tt-isebbeb. Yeḡra walakin, natta yessedhec-it: di ləuḡ i deg ara yessexsi tafat iwakken ad tt-yeenu, irfed lmeşbah, iwennee-as taftilt, isers-itt akken ara mwalin. Yawi-d lkursi, yeqqim iqubel-itt. Yecmumeh cwiḡ s teḡsa, ihḡer-as: d wagi i d lferḡ tferḡeḡ s zwaġ -nney? Aql-akem d tawrayt am tin yemmuten! Rfed-d allen-im, sked-iyi-d. Yak, tura ur tesəiḡ ara tsedḡiḡ ney ara tagadeḡ deg-i!

D argaz-im. Tugadeḡ-iyi, zriy, walakin nekk mačči am wiyeḡnin...a kem...jerḡey? Walakin ad kem-sruy am akken tugadeḡ? Acimi? Aeni yella win i yay-iḡerşen yeggullen deg-ney ad nexdem ayen ur d-aḡ-nehwi? Aeni d lweḡc ay lliy? Yak, d ləebd nekk am kem. Kem d tameţţut, nekk d argaz. Yekteb Sidi Rebbi ad nemlil s zwaġ yellan d amezwaru yellan di lfuḡuḡ-is. Ihi, ilaq, ass n wass-a, ad tferḡeḡ yis-i, ad ferḡey yis-m. Ilaq, ad nemyussan, ad

nemyehdar, imi, aḥal n lesnin ayagi deg yiwet n taddart, nettemlili deg uznig, nettemyeskad kan s wallen, leemer yentiq yiwen yer wayed! Ilaq, ma yehwa-am, ass-agi ad nemsalam, elaxaṭer, ass-agi i d-nemlal s tidett, ma... d ayen nniḍen, zriḡ ilzem-iyi, tura kan, ma d lebyi n leewayed-nney, ad kem-seuy d tameṭṭut-iw ara kem “cebbḥey”, akken qqaren; walakin, nniy-am, nekk byiḡ ad walfey laewayed deg wayen sean n diri. Nekk byiḡ, εazmey ad ayeḡ kan awal n wul-iw. Day netta, tamezwarut i yeḡ ttnadiḡ, d ul-im kem, d tamusni-m, d lemḥibba-m...

Yesḡul akkeni lhedra...almi...ruḥ truḥed. Taggara-ya, yerna issedhec-itt diyen s leeqel i ssi yuza yer-s. Ula d akken ... mazal. Mazal, yebda kan la syesslufuy la s-itekkes imezran yeḡ wallen; la yettezzu allen-is netta di tidak-is, la s-ihedder. Sakin... weread...la tt-yessudun kan... la tt-yessudun kan, dacu-t usuden-nni?...ziḡ, ula d asuden-agi yemxallaf!...

Yezzi-d useggas, seun-d aqcic. Walakin xemsetṭac n wussan kan i deg d-yerna uqcic, twureb. Deg assen-nni ur iεetṭel ara Winnat yebra-as.

Yettay lḥal, deg ussan-nni tekka temnafeqt, Tinnat ar tehder i teḥbibin-is tilawin yakk i dwi tettḡimi, ara sent-teḥka kra n wayen akkenni yak i ssi tt-yessedhec Winnat seg yiḡ-nni amezwaru i yeḡ yekcem fell-as d isli; ar asent-tessaṛwa taḡsa...ziyenni ar asent-tenna yakk ayen yellan, almi...

Almi, yiwwass, ilehhu Winnat deg uznig n taddart iwala kra n tlawin la ttemyenbacent fell-as: la sbecbucent, ttecmmuḥent d taḡsa, la ttemyesnaεatent s uḡad.

Yewhem: lefhama ur yefhim ara. Akkenni, almi d asmi i d-yewwi s lexbaṛ... yella way deg ara ides...ney ara yettru bnaḍem! _yaw-i-d s lexbaṛ n teḡsa ttaḡsant fell-as tlawin s yur yiwet n tmeṭṭut... tinna i as-yennan: ha!ha!ha!...teḥka-ay akk Tinnat akken i as-txedmed! Haaa! Aeni a mmi, tselbed? Teḥka-ay yeḡ wass n leflani...tenna-ay yeḡ tihin ...yeḡ tagi...lameena, aeni teskadbed? Atan ...ziḡ...mačči d aken i ay-k-temla...

Deg ass-n, winnat, mi iεedda gar tlawin, ad yerr aqelmun yeḡ wallen, wissen ma seg udem-is yettizwiyen di lḥecma, ney...d imetṭawen yettru; aelaxaṭer, ziyenni, a “lemḥibba-nni” ar tetṭef netta, ar as-tekcem yer wul almi d ulamek...yeḡ tinna dya i as-yessrun idammen!

Walakin, ula d akken Winnat-agi, yettḥemmid. Aeni yesleb s tidet ney amek? _kar n tikkelt i yeḡ ara d-yeḥku taqsiṭ-is ad d-yesseḡri: ḥemdey-k, cekkreḡ-k a Sidi Rebbi! Cekkreḡ-k, aεzizeḡ yur-k, imi, εerdeḡ cwiṭ di tin akken ur tettaked ala i win ṭhemmled!

Tura, imi neggar iman-nney yer tmucuha ur asent-nezmir, imi nestuqqut awal mebla lmeena, _ tamezwarut, awi yeżran d acu n ssebba i yef d-nejbed taqsiṭ-agi? Ti snat, awi cfan anda neġġ a Sseedi d Faḍma? _ elaxaṭer di sya d asawen ara yiḍen bnaḍem: si tura ara tebdū fell-asen s tidet d taganit n yambabat-sen.

Tebdu sakin Σicuca “lhedra n tsumta” i urgaz-is. Tebdu la tnedder: -.Sma ad iyi-tcukkeḍ ad kṛuy arraw-ik? Lameena a yergaz, d nnefe-ik d nnefe-n sen ma ttuṛebban-ak akken ilaq. Bezzaf n leeyub ay sean. D ayen tettwaliḍ day netta, anef-iyi ad d-lhiy yid-sen. Tamezwarut, tura meqqrit, llah ibarek! Ilaq-asen ad bdun ad ayen tannumi d leetab. Tella tfunast: acimi ur tt-kessen ara?

D lḥeqq. D tidett: ulac am tmeṭṭut i tṛebga n wwin mezziyen. Ula d tilawin i iḥalmen s wayen yettlaqen day netta, ula d Σli n At Hemmu d lfahem: yenna-as : -ḍebber aqerru-im!

Deg uzekka-nni dya, iḥellem lefjer, tekker Σicuca tessaki-ten: tefka-asen tiḥdert thdert n tesigert n uyrum; teallem-asen d ayen i d lqut i uqeggel-n sen n wass kamel di lexla. Nutni, la sefḍen allen-n sen, netta tebra-d i yemma Σu: tezzewr-asen-tt sdat-sen, nehren-tt, ruḥen.

Ass-nni amezwaru, win ara imeyzen, akken dimi ara ifut ukin-d, ad asen-d-icebbi Rēbbi am turart.

Yuy lhal, ladya, yemma Σu, tin kan i d wi d-uḡalen tekksen lxiq deg wasmi temmut yemma-tesen. Imi rnan ufan-tt i yiman-n sen weḥḥed-sen ass kamel, yerna di lexla, _wi ten-yifen? Dya netta, deg akken...mecyulit aṭas, caxen s tfunast i asen-yettunefken yer tyessawt, i nutni weḥḥed-sen! Lḥan-d kan d win ara yifen wayeḍ: la ttemyez-wiriyen kan anwa ara tt-inehren, anwa ara s-yinin: uh! A rbeḥ! Uh! A yelli!

Tikkwal, ad as-d-tekk Fafa si sdat, tikkwal ad d-tuḡal yer deffir, ad tessami Sseedi uyer yella uḥekkaz, am urgaz. Walakin, _aeni ula d lmal i tettū iḥbiben? _ Aḥal d abrid iten-teḥqer yemma Σu! Mi ara taf deg ubrid cwiṭ n leḥcic, ad teḥbes, ad teknu yer-s aqerru-is, sakin ad asen-tezzu dinna alamma temceh-itt. Nutni, ad eyun tezzin-as di sin; ad eyun ttæggiḍen, ad eyun ttdeggiren deg-s s yifassen, s tuyat-n sen, s waerur: yemma Σu, la tetthuzzu kan aqerru-is, tetteffez, am tin ara sen-d-yinin: deggret ney qqimet! Teḥrem fell-i ma mbawley s yagi awer d-tettawim sebaa usebein am kunwi! Alamma fukkey!

Akken yebyu yili, leetab-n sen yeffey yer tafat: sawḍen-tt yer tferka-n sen, ney a Rēbbi, ma mačči d nettat i asen-yemlan abrid!

Akken dimi bedden yer yeyzer, afen... afen...ayen ur yufi ula d yiwen deg yibehriyen-nni nat zik i yettruḥun d ssfayen, ttnadin lebḥur di lqarn n ddunit yer wayeḍ anda ara sen-d banen yidurar n ddheb d lfeṭṭa! Afen Sseedi d Faḍma, akter-nsen. Ziyenni, ar llan deg yeyzer miyya leṣnaf n yefrax yettyennin yerkul yef tikkelt, yerna yettyennin mkul yiwen s ṣṣut-is, mkul yiwen s tayuct d-yettawi, yerna i cennun yakk akken ma llan i yiṭij mi ara d-yecreq! Ad ternuḍ limmer ala ifrax kan, i tijeḡḡ igin! Tijeḡḡ igin i izaden! -A nnay a Ṛeppi ezizen! A nnay a dadda, iyya ad twaliḍ! D tizezzawin! D tiwayin! D tisebḥanin! I tadi! I tadi! Ur ttssiney ara Ṛeppi!...

Walakin, Sseedi, netta, ur d-yelhi ara d turart n llufanat. Netta d argaz! Yettekka kan yer tækkazt-is yebded yer uqarru n yemma Σu. Ma d tidet, ihi, iṛuḥ am akken yerfa cwit : -Ruḥ ad tḥewseḍ yef yiman-im! A d tadi i d tayessawt nkess-d tifunasin! Immer ad d-iṛuḥ wussen ad yett yemma eu?... Wa tt-ifatten?... Lleḥ lleḥ! Iḥun Ṛebbi yeḗza-d Ṛebbi irdazen!...

Lḥaṣun,...lḥaṣun, akken dimi aqrib ad yeyli yiṭij afen-d iman-nsen Sseedi d Faḍma wwten-tt d iḍes seg uzal n ṣṣbeḥ almi d imiren! Walakin, ur yelli fell-asen lxuf, s nnig yiqerran-sen, ttekka (?) tettnudum ula d nettat, tæus-iten-id... yemma eu!

A læbd, wiyyak wer ttayes:

Ɛer lmektub kyes:

Tizeṭ d yelli-s n yilili.

Ur yettru ur ides:

Yak, waqila yettyiḍi?

Wamma kečč d-yekkan syur-k,

Hlek-ik fares!

Annay kulci d lfani:

Leḥyat zid xas d lqares:

Netta d amwanes:

Berka-k a lxelq, amen-iyi!

Sseedin akken Sseedi akked Faḍma lmuda n sebæsnin (?)

Asnni amezwaru i deg ksan akken yemma eu, ssiwɗen di lihala-nsen almi tt-id-ttmekhtayen wussan-nni n zik yelhan. Aɛlaxaɗer uyalen almi şhessen i yisennanen di ħafi i laz di lhewğ , i usemmiɗ di leera. Ur ɛetlen ara ttun ifrax d yijeğğ igen-nni yakki iten-yessekren asmi akken ten-zran tikkelt tamezwarut.

Ttimyuren, ttakin-d yer ddunnit, ttafen-tt-id mačči d akken tettunefk i tezyiwin-nsen. ttimyuren, yettnarni fell-asen lhem, am tiggujelt n yemmat-sen i asen-yemmuten, ama n tiggujelt n babat-sen ara yehseb bnadem am akken yemmut imi ur ten-yesin ara. ttimyuren, yettnernay fell-asen lhem n tganit n yambabat-sen deg simmal irennu lkerh.

Σicuca, akken tebyu tejreh-iten, ama deg ulawen-nsen, ama s wedbay ten-tdebbeɣ d tismen kan i yettimyuren deg-s mi ara ten-twali, tegguma ad asen-tettwikkes şşifa-nni tameezuzt i asen-yefka Rēbbi. Lehlak d lbeyɗ rennun deg wul-is mi ara twali Faɗma mazal-itt kan s twenza-nni-ines n wureɣ, yerna temččed tijuhertin. Ma d Sseedi, yettemcabi kan d wultma-s akken ttemcabin wakniwen...

Ladya, tin yenyan atas εicuca, d yiwet n temsalt tegguma ad tt-tefhem: limmer d wiyednin i yeqqimen laz anect teğğ a Sseedi d Faɗma, tili atas deg ara ten-yettaɣ lħal mmuten. Wamma, irbiben-is, xas tettanef-asen lketra mebla talqimt deg yiɗ deg wass; xas tehseb-asen rebca d xemsa n wussan ur ɛriɗen ara taħerrit n uxxam, mkul tameddit i yef ara zwiren sdat-sen yemma Σu, ad ten-id-efk tewwurt yer uxxam, ad as-ɗehren iqudam-nsen d lebda ħlan, d lebda ččuɗen d yidammen, d lebda tteğğ iğ en, ttaččaren axxam d tafat segmi ara t-id-kecmen. Di leuɗ i deg ara neysen, _ ul-is ireqq, yettawel, yettaččar d lbaɗud mi ara ten-twali simmal rennun d timerna, ama di şşehħa, ama di lekmala, ama di sser, ama di cbaħa, xas itij-nni i d wi uyalen uyen tannumi, d tezwey kan i asen-irennu.

Yettaɣ lħal, tesca-d ula d nettat snat n tullas i d-yemsetbaeen yef useggas d ɛamayen-nni imezwura i deg tt-yuy Σli At Ĥemmu.

Sakin, d amettel tettehttil yessi-s yer yerbiben-is, yak d tifiɣn tettwali daymen ifen-tent yigujilen, _ya lukan, ula di şşehħa d ħellu_ i ssi tt-tewwi lwehma mi ara tzer iman-is lemxalfa-nni i tettegg ger-asen di temɛict. D ayen ur yenjim ħedd ad t-yefhem! Dayen i ssi tawed yer wakken tefra d yiman-is: imi ussan nsen s lekkmal tekken-ten di lesla nutni d yemma Σu, ar tella di lesla-nni walbeed n temsal i ssi refden iman-nsen.

Assen deg ussan, tet̃tef yelli-s tameq̃rant deg uzal weh̃d-sent deg uxxam tweṣṣa-tt : - Azekka ṣṣbeh, ad tedduḍ yid-sen yer tyessawt: segmi ara tefyem syagi, ammer anda d-tekkseḍ allen-im fell-assen! Akken ten-twalaḍ xedmen xdem ayen i deg ččan ečč, ayen swan swi-t!

Netta, lukan i deg telli teicuct d tin i wumi ara teh̃der yemma Σu, tili tafunast d tin ara ikecfen lbaḍna n widak-nni tessent tagara-ya am warraw-is, tili ulac win ara tt-yesfehmen yef temsalt n ticewwelt am nettat. Σlaxaṭer, yettaḃ lḥal, a “tamsalt”...ar d yemma Σu-nni dya s yiman-is! Walakin, lxuf n lekcufigga ur d-itekk seg-s. Xas tessaweḍ yemma Σu yer temyer, xas tewweḍ d tamyar̃t yebda ineqqes deg-s leeqel, mazal yella di lxaxer-is wayen ara tettmenyif ad temmet nettat wala ad tesneỹni igujilen-nni i tt-itett̃den imawen-nsen yer yiffan-is, wa sya wa sya, la tett̃den.

Tazzel-d temcumt nniḍen, tenna-assen: -ula d nekk ad tḍey!...

Tḍedda ad tger aqerru-is, walakin...nanna-d yagi, yemma Σu am aken cwiṭ... d tamyar̃t, tebda texṣer-as ṭbica... yerna, ur tḥemmel ara ad txaleḍ menwala. Lḥaṣun, wissen ma d... izi i tt-yeqqsen ney d acu, wissen ma s lem̃amda i tt-texdem, ney d “laksida” kan, yiwet n teswiet kan akka, almi tbedd yef yidaren imezwura, tewwet-d yer deffir s yineggura, yawi-d R̃ebbi tiyita di ṣṣwab yer tiṭ tayeffust n...Ḥeṭṭellis, (ḥlaxaṭer dya di ssyen akin i uyalen ttsemmin-as akka).

Tawi-d Ḥeṭṭellis tiṭ-is deg ufus-is, tetteḍdu-d tettmeḡḡ id-d yer yemma-s. deg aggaḍ-is dya di teswiet-nni s axxam, ay yellan wid yeqqaren : akken dimi tt-twala ultma-s tamec̃tuht s yiwet n tiṭ, tekker ad as-tini i yemma-s: -Way a yemma! Nanna yewwet-itt bu tellis!

Yeffey-itt leeqel, t̃egged̃: -Way a yemma! Nanna ḥeṭṭellis! Tabε d ayen ur newwi ur nris.

Ad yeh̃ku bnadem taqriḥt n Σicuca mi as-tuḃal yelli-s ...d ḥeṭṭellis, ulamek. Di syen ad terr urfan-is yef Sseḍdi d ultma-as mi d-usan tameddit, gar cwiṭ d waṭas, baba-tsen iwala mačči d nitni i tt-ixedmen. day netta grant-d yak yef yemma Σu.

Ur as-tḥawel ara lhedra i urgaz-is : Ad tt-nezluḍ ney ad tt-tessenzeḍ, ney ad ruḥey nekk! Xtir! Yextar, ass n ssuq, yewwi-tt, yesbedd-it i lbiε.

Sseḍdi d Fadma, asmi yefra babat-sen ad yesenz yemma εu...ay fran ula d nutni ama tenza, ar d lmut-nsen. Walakin, ar xedmen ayen zemren i waken ad asen-teqqim...

Kkren ass-nni i deg ara tt-awin yer lbiε, zwaren babat-sen yer ssuq. Ulin yef yiwet n tejra di rreħba-nni i deg zran ad tt-yeqqen i lbiε. Urğ an dinna, yummen yak iman-nsen s tseḍwa.

Almi yeεmeṛ ssuq, yawwi-d, yemma Σu sdat-s, yesbedd-itt.

Bdun la tt-ttawamen. Walakin akken kan yebda yiwen la yettemsewwaq yid-s, slen akk wid yellan din, _ s acu d bnadem, ney wissen, i la sen-d-yeqqaren, gar yigennin d tmurt, ur yefhim ḥedd ansi,_ I la sen-d yettyennin d leyna:

Tafunast igujile e e n!

Ur tettनुзу, ur tṛehhe e e n!

Tafunast igujile e e n!

Ur tettनुзу, ur tṛehhe e e n!

Skin kra n win ara yebyun ad yay yemma Σu, mi yesla kan i yigenni la s-tt-id-yettḥerrim, ad yettef abrid-is ad yerwel.

Yeεreḍ Σli At Ḥemmu akken ara yekkes lxuf i yemsewqen, yeεreḍ diyen, yerfed aqerru-is, yessaked akka d wakka akken ara iwali ansi i d-tekka tayuct tamcumt, ulac. Simmal, iṛuḥ yiwen, yas-d wayeḍ i wumi tehwa yemma Σu, ad yefk ssuma, ad isel:

Tafunast igujile e e n!

Ur tettनुзу, ur tṛehhe e e n!

Ad as-yini i Σli At Ḥemmu: - Ad iyi-mneε Rebbi di tfunast-ik! Ad yettef iberdan-is. Almi d tameddit. Yuḡal-d Σli , yerr-d tafunast, yeħka-as i Σicuca: - Ur zriy d lmelk, ur zriy d acu n wehdum-nni iyi-sserwalen imsewqen!...

Sseεdi d Faḍma, yuy lħal, gezmen-d abrid i babat-sen, zwaren-t-id s axxam. Qqimen di tekwat, ttergigin, ttaṛğ un amek ara tefru.

Ḥeḥtelis d weltma-s lhant-d dya d yemma Σu deg udaynin, ala tt-debyent, ala ttarrant deg-s ttaṛ. Yemma Σu, nettat, imi dya yedbey uglim-is, tseεuzzeg i tyitwin d nnbuc, telha kan d yelli-s tamectuħt, _melmi kan dya i tt-id-sea_ i la tt-id-itetṭden.

Ma d teryel n Σicuca tenna-as i urgaz-is: -Lmelk?! D lmelk i k-yettffen yef lbiε n tin ara yeččen aqerru-is? Ad teẓređ ma yettili lmelk di leswaq! Ass n leflani rnu awi-tt.

Ass n leflani-nni n ssuq, diyen, yawi Σli At Hemmu yemma Σu d yelli-s.

Sseedi d Fađma heggan iman-nsen yef tejra am tikkelt tamezwarut. Walakin deg yiwet n tejra nniđen tama-tsen, tamcunt n Σicuca teffer iman-is ula d nettat. Yedđu-d sakin, nutni ur tt-ttwalin, taėdawt n Řebbi, ur ten-id-wala.

Akken dimi bđan la d-ttħezzen i yemsewqen: Tafunast igujilen... ur tettuzu ur tħehen! Inna si lğ iħa-s, teėređ ad twali ney ad tefhem d acu i d-iħeddřen: teggumma, tuyal, ula d nettat ala d-tettyenni: Ay ad trebħeđ!!!

Sakin, d akken ay ttuėawqen akter yemdanen. Si lğ iħa d aħezzeb: D tafunast igujilen!...si lğ iħa nniđen : Ay ad trebħeđ !Iħi, tıfat-is akk a bñadem, d tarewla.

Timlilit-nsen yak s axxam tameddit, wa yezzegir-d wa. Akken dimi i as-yehka diyen, ayen i ssi teėlem tabaε, tenna-as Σicuca: - Ulac uyılıf: ugin medden ad tt-ayen? Yella ddwa: zriy ad ay-tt-tezluđ i nekkni ad k-tyiđ. Walakin, yak teqqaređ tetseddıqeđ, tıyıđın-k igellilen ... iħi, attan teħder-d i taddart ad zlun timecređ. Efκ-asen tamcunt uqarru-is: akken, dya, ad ay-d-teqqim yelli-s i cceťla!

D řřwab. Ulac, a gma tameťťut ara yeččaren d řřwab am Ccuca. Imi yetbeε tuffya ad ssufyen tin yessedreylen Ĥeťťellis, acimi, meqqar, ur tt-yetteddiq ara yef laxert-is?

Yebru-d dya imiren i yemma Σu, yawi-tt i lamin n taddart, yefka-as-tt.

Assen, sakin, aysen-tt Sseedi d Fađma. èÈran gar yiwwas d yumayen, ad d-teħder lmut n yemma-tsen Σu, ad temzel tin akken i asen-yuyalen d yemma-tsen tis snat. Xas ad d-teğğ yelli-s, _ d aťas meqqar, walukan ala yef usmekti_ walakin...yemma Σu ur tettuyal ad d-tlal!

Assen, ad ttrun deg uxxam ulamek...allen-nsen ččurent, qqebrēn seg yimeťťawen ttarran yer dixel, lfeqea tehlek-iten.

Kkren Sseedi d Fađma am wiđ ara iruħen ad d-zedmen, wwđen yer tmeqbert, ylin yef użekka n yemma-tsen. Sakin...

Sakin...yella, dagi, uqbayli ara yinin ad iru win yellan d arumi! _yak akka? Meħsub, ma nella deg wiđ ifehmen, meħsub: ar d-yettru bñadem ya lukan ad yili wul-is d adyađ! Saħħa!

Ihi, isem-agi urumi, ilaq, ad yefhem bnadem lmeena-s. Ihi, arumi d win ara yilin, _ d lemtel, _ am Σicuca, ur yesei ara cwiṭ ula di tmeqqit-nni n rruḥ, di lemḥibba n rruḥ-nni i d-yettak sidi Rēbbi i win iḥemmel. Saḥḥa, Saḥḥa, Ihi, lḥasun, ma ur neyliḍ ara, arumi d Σicuca, (ney d...Σicuca!): d aqbayli ney d agriki, d aṣṣab ney d acinwa!...Ziyen-nni i txelqeḍ a Rēbbi!...Lḥasun ammar anda diyen d-nettxelliḍ albaeḍ n tmucuha niḍen!...

Ttrun yef uḍekka n yemmat-sen almi rwan, almi i sen-fukken yimetṭawen-nsen i d-smaren d asmiri.

Taswiēt akka,...almi slan am tayect la sen-d-heddeṛ s ddaw teblaḍin: - A Sseedi, a Faḍma ur ttagadet: d rruḥ-iw nekk yemmat-wen i la ken-id-yettlaeḥin! Walakin, Rruḥ, ur tezmirem ara ad t-walim, netta yeskad-ikun-in. zriy akk ayen yellan. Tura, azekka, mi ara zlun yemma eu, init-asen i yat taddart ad awen-d fken kan akerciw-is: tawimt-id tesmirem-t yef uḍekka-w. Sakin ...kkset aybel!...

Yefrir lxiq cwiṭ fell-asen. Asen-d s axxam, glan-d s kra n yesyaren. Faṣsen sakin id kamel nutni d yemma Σu.

Azekka-nni, xedmen akken i ten-tweṣṣa yemma-tsen, ney d rruḥ-is. Ssutren akerciw n yemma Σu i win tt-igezren. Awin-t-id yer uḍekka n yemma-tsen, smiren-t yef teblaḍin ur d-wwin s lexbaṛ i yiman-nsen,...almi i asen-ḍehṛen myin-d yef teblaḍt sin yiffan! Sin n yiffan ad as-tiniḍ dya d widak dya n yemma Σu!

Ur lin d iæzzamen: enan-ten yer tuṭṭa...Afen, mačči d ayefki! Sseedi yemceḥ ticenfirin-is,...yenna-as: -Dudi ara tetṭdey! Faḍma, nettat, temceḥ d iles-is, tenna-as: -Nekk d tament! A sin yiffan-nni, a yiwen n wudi, wayeḍ n tament!

Rnan seaddan nṣib n wussan akken. Xas mazal akken lhem n Σicuca d yessi-s fell-asen, nnejbaṛen s temēict-nni n wudi d tament tetten s tufra. Yerna teqqim-asen-d ssebba i ssi regglen yer lexla mi ara ttawin yelli-s-nni n yemma Σu yer tyessawt.

Lameena, ur tæetṭel ara eicuca tufa diyen i ssi ara ten-twet.

Yiwwas, tuki s wayen ara tetten beṛra. Tfaq dayen asmi iten-twala rewwun xas ur asen-tefka acemmek n llqut.

Tetṭef diyen d Ḥeṭṭellis, _Ur tecēif ara_, tweṣṣa-tt ad ten-tetbee, ad ten-teas, alamma tger tamawt i wayen yellan.

Yiwwas, yay lhal Sseedi d Faɗma tettden deg yiffan-nni ɣekka, almi ɣwan, kkren ad ten-yummen s leɣcic, ad ruhen, almi ata la d-tettazzal Heftellis, tawed-iten-id tenna-asen: - Ula d nekk ad ttdey!

Teena yiwen yiff, tetted: tessusef-d: d arsed!...Tuɣal yer wayed: temɛuq akter: d idammen!...

Tebren-d sakin s axxam, tettazzal tettarra-d yak taɛbbuɣ-is, tawed-d yer yemma-s teɣka-as: -Annay a yemma! Annay a yemma, mmutey! Ufiyen Sseedi d Faɗma la tettden sin yiffan yef ɣekka n yemma-tsen, lameɛna, mi ten-ttummun nutni, ufiy-ten akken la meččhen udi d tament; mi ttdey nekk... d arsed d yidammen!

Imiren kan, terfed Σicuca amger d uceqquf n tmes, tawed yer yiffan-nni, temger-iten si lqaea, terna tesmar irrij-nni yef umkan.

Tuɣal-d s axxam, tetted argaz-is, tessers-as diyen tilisa: -D ayen : beɣka-yi ! eyiy deg warraw-agi i ak-d-tegg a temcumt n yemma-tsen! Yerna, tabet, tura wwden akken ara dssissen tameict-nsen. Sseedi ad t-nefk ad yeffulleh. Ma d Faɗma tewwed i zzwag !...

D ayen day netta i ssi ihemmel Σli tamettut-is imi d taɣwaybit almi tfukk. D ayen i ssi diyen, ula d netta, imi yessen nnfeɛ-is yettay-as awal.

Dya, ussan-nni kan i yesla s lqayed-nsen yettnadi afellaɣ. Tameddit-nni kan yetted Sseedi deg ufus, yewwi-as-t.

Afen lqayed Yusef s yiman-is deg uxxam, akken d-yeffey yer-sen, yessefhem-it Σli, yessked Sseedi, yenna-as xas deg wul-is: ay ahnin a win i d-ixelqen yer ddunit aqcic am wagi! Welleh ar t-tettdy d afellaɣ, yalukan i waken kan ad tettwaliy! Ladya...mi ara tettwalint tilawin-iw...ahat ad iyi-d-seunt i t-yecban!

Yessekcem Sseedi s axxam, yenna-as i Σli: - Ruɣ, egg -it: aql-i ttdy-t d afellaɣ seg wass-a. Yeqqim Sseedi dinna. Ulamma yura-as Rebbi mazal ad yesseedi kra n wussan di leetab, walakin ad d-yini bnadem assen kan i ifuk fell-as llhem.

D ayen i idehren, a Sseedi, ar d-yehku yak ddunnit-is, yak ayen iseddann fell-as i uxxam n lqayed Yusef, netta awi-d ukan ma yufa i wumi ara yettru lehmum-is...dya yufa wid yuklal

Lqayed Yusef ɣur-s tlata takniwin. Walakin, wissen, aeni llant ula d takniwin yettemhamalen, ttemyadent, ttemqadarent, ad yini bnadem axir n tyessetmatin. Deg-sent ala

taneggarut i d-yuy lqayed i as-d-yurwen: tesæa-as-d aqcic, Σisa, yetay lħal d ilemzi di lweqt-nni i yef yewweð Sseedi d afellaħ. Day netta, imi yiwen uqcic kan ay seant nutenti di tlata, akken qqarent s unecreħ, yeðħu-d ulac wi llan am Σisa, yewwi weħd-s amur n tasa, lħanna, d ubuddu-agi n tlata tyemmatin. Ma d Sseedi, ziyenni, mačči ala di ššifa kan i yelha. Asmi yufa i wul-is imdanen i deg ur yelli ddyel, ur asen-yettbuddu ara cceř, xas ur ten-criken ara idammen, yesban-d ula d ššfa n llxařer-is ama di llhedra, ama di lxudma. Walakin, lqayed yettħadar-it: yessdukkul-it kan netta d ifellaħen yef tiř n madden; di syen akin, yuřal yeħseb-it am uæggal gar lwacul-is.

D ayen iðehřen, diyen, imi asen-d-iħekku Sseedi, a tamezwarut ara sen-d-yejbed atas, ar d ultma-s Fađma. Day netta, ur iættel ara yeđra wayen iketben. Imi d Sseedi-nni i deg setæeğ ben mi asen-yeqqar: tif-iyi ultma s æcrin n yimuren! Yerna yenna-asen yef twenza n wurey d umcađ n tğ uhertin, ihi,...Ihi s acu n teqcict d-yexleq Sidi Řebbi di Fađma-yagi? Ladya, Σisa, aeyan xeřben-as-d, ur as-ufin...

Yiwwass, yenna-asent lqayed i tlawin-is: -D nekk s yiman-iw ara iřuħen ad tt-id-zrey!...

Iřuħ ass-nni, yaweđ s axxam n Σli At Ĥemmu, yaf ala Σicuca d snat n yessi-s-nni timeezuzin. Yessefhem tameřřut yef wayen i t-id-yewwin. Třuħ Ĥeřtellis yer lexla, tewwi-d Fađma.

Yettay lħal, di kra n wagguren-nni segmi temfaraq d gma-s, teqqim-d weħd-s deg ufus n Σicuca d yessi-s, yerna teggra-d temæict-is yer wulac-nni i as-ttakkent, teđæef Fađma mačči d cwiř. Walakin, æni, yessiyzif laz? _tennera di lqedd. Akken d-tekcem deg yimi n tewwurt,... yeæqel-itt lqayed Yusef... xas acebbub-is yeččur d leħcic, xas aqadum-is fell-as limara n yiřij, xas tidmarin-is n tlemzit æryan di tqendurt timcerregt, xas iđarren-is ĥafi, ifassen-is ttraħen d leybař..., iæqel-itt lqayed akken d-tekcem deg yimi n tewwurt. Leemer tt-yezri uqbel taswiect-nni. Walakin, iæqel-itt. Ahat s wucbih tesæa yer Sseedi.

Wissen acimi, lħağ a tamezwarut ixemmem lqayed Yusef mi wwtent wallen-is di Fađma d tagi: D acu d-yewwin tamexluqt am tagi yer dagi?

Teenu-t-id Fađma, tessuden-it deg uqerru, tædda yer tekwat-is, teqqim. Ma d lqayed, ur yebyi ara ad as-yehđer, elaxařer mačči d yiwet tili ara s-yini. Lemmer anda i tt-yettcekkir ur as-yehwi, ad asment yes-s Ccuca d yessi-s ...yenna-as deg wul-is: Mi as-tt-in-wwiř i mmi, ad eyu ttwaliy-tt, heddreğ-as...

Day netta, Heftellis, ur tt-yessikid ara, iṣeḍḥa di tiṭ-is, _ma d tamecṭuḥt niḍen, yessaz-itt-id yur-s, la syeslufuy yak i tqadum-is, yettcekkir-itt...Almi yekker yenna-as i Σicuca: - Ihi tura, aql-ay nefra: aql-i seg wass-a uyey tarbibt-agi-inem Faḍma i mmi. Ma d lebyi ur nettæṭṭil ara i tmeyra. Ass yecban ass-a, ncalleh, ad d-nas ad tt-nawi d tislit. Yegra-d urgaz-im, yesshel. Ini-as ad n-iṛuḥ s axxam-iw ass-a ney azekka,ḡ ḡ iṭ-kunt di lehna.

Ama d Σicuca, ama ula d Σli s yiman-is, ur yzmir ḥedd deg-sen ad ibeddel lecyal yef akken ten-yefra lqayed Yusef, elaxaṭer lqayed-nni s yiman-is, d Rebbi i t-yumren...

Walakin, ula d Σicuca tezmer i yiman-is...

Asmi i d-yeqqim yiwwass i Faḍma ad teddu d tislit, qqiment deg uzal deg uxxam nettat d Σicuca, tlaēi-tt tagi: - Azekka s lehna ad tedduḍ d tislit: ihi, xas tmeččdeḍ tiḡ uhertin, a wi yufan ad yili uqerru-m zeddig...Day netta, awi-d kan ad t-waliy...Tinna tekna-as-d i uqarruy-is.

Σicuca yuy lḥal, thegga-d tissegnit deg ufus-is, tessenta-as-tt di tlemmast n tmelyiṭ...

Taqcict yellan d Faḍma tuṭal d titbirt, tewwet s wafrawen-is, tenser-as gar yifassen-is Σicuca, tekka tawwurt, tufeg deg yigenni, tṛuḥ...

Tameddit, mi d-yusa Σli, _ almi d assen tabeε i yesteqsa yef yelli-s imi yeṣra ad teddu d tislit azekka-nni,_ tenna-as tmeṭṭut-is: -Segmi teffey seg llin, ur zriṭ sani i tṛuḥ!

Yaweḍ-d yid: Faḍma, igenni yenna ur tt-zriṭ, lqaea, ur tt-ččiṭ. Azekka-nni šbeḥḥ diyen, welleh Faḍma...

Akken ttaqrib ad d-taweḍ tqeffeft ad d-awin tislit, teṭṭef eicuca yelli-s, Heftellis, tcucef-as, tcebbeḥ-as, tewwqem-as asebbberber.

Teddu Lalla Heftellis d tislit deg umkan n Fadma! Ad yili Rebbi d Σisa!

Azekka-nni šbeḥḥ, yeččar-d uxxam n lqayed Yusef s yinebgawen d yeḥbiben d wid yak i d-iṛuḥen ad srebḥen tislit.

Yuy lḥal, tamurt kamel tettraḡ u ad tzer d acu n leεḡ eb-agi n zzyen i yef iḥekku, d acu n tagi m twenza n wureṭ, yerna imecḍen tjuherṭin.

Taf-d tmurt d Lalla Heftellis m yiwet n tiṭ! Yuy lḥal, ššbeḥ zik kan, mi zran tamerbuḥt i as-d-yefka Σli At Hemmu, ay yeṭṭef Sseedi at uxxam n lqayed, rrant yer teεricṭ i ṭṭlam; nnan-

as: -Dinna ara teqqimeḍ imi d wagi i d lxiṛ i ay-terrid! Tzuxxeḍ-ay s weltma-k, nekkni nzux yer medden: ass aneggaru nenneḥcam!

Akken yebyu Sseedi yehḍer, ula wi s-yeslen. Ifut tessexṛeb-asen laeqel teqsiṭ i asen-yettwaxedmen i Sisa d “tyemmatin-is”

Yegra-d lqayed. Yeelem s tidet akken tella? D ulabudd; walakin, ala Rēbbi i iaelmen acuyer yessusem. Almi ula d ṛṛwaḥ ur iṛuḥ yer Σli At Hemmu d “tmeṭṭut-is”, ad ten-yezzem, ad ten-yesteqsi yef temsalt. Yessusem kan.

Iæddi akkenni d nnṣib n wagguren.

Heṭṭellis, xas yugi urgaz-is ad yecrek yid-s axxam, teqqim,ḡ ḡ an-tt, _ tabeet ya lukan ala i lxudma. Yenna-asen lqayed: Anfet-as zriy ur tettili ara d tameṭṭut n mmi; walakin...anfet-as! Ma d Sseedi, mazal itess timeqqit-nni taneggarut n tarzagant i as-yura Rēbbi ad tt-issey.

Amkan-is, ama deg yiḍ ama deg wass, di teerict-nni kan, di ṭṭlam, di tlemmast n yidumman. Tettakk-as kan _dya d Heṭṭellis_ taleqqimt-nni i ssi ur yettmettat ara di laz.

Yiwwas deg ussan n Rēbbi, yessefqed lqayed yer tferkiwin-is. Yaf, a ziynni ar stehzan deg-sent ifellaḥen-is: ddunnit yak teččur d lyaba: timeyṛusin yuli-tent umaday; imdunen huden; ticekkratin...di tlemmast n tebḥirt; lḥaşun, yuḡal-d s yen I ṣeḍḥa s yiman-is.

Ayen i t-yesswehmen aṭas, d sin ifellaḥen-nni yessexdam, yessen-iten mačči d wid yettḥadaren ifassen-nsen: aḥal n yiseggasen I ten-yuḡ lḥal ḡur-s, ijeṛṛeb-iten, yezra-ten ulac wi ixeddmn am nutni.

Yaweḍ s axxam, icegge-asen: asen-d ḡur-s. Yesyim-iten; yenna-asen: - Segllin wwḍey almi d lmelk-iw. Walakin... eni yeereq-iyi webrid ney amek? ney ahat ttuy ṣṣifa n waylay-w? Lhasun, ur eiley ara taferka-w: ufiy ala iḡerqan d lyaba. Tura, ma ulac uḡilif, xas mmlet-iyi... anwa ay d aqqueruy-is...

Qqimen sin yifellaḥen-nni di ṭṭaḥiyyat. Yebda, tamezwarut, uqadum-nsen di tezwey ; di syin, yer tewṛey; yer lexxeṛ, waqila, yesḍef, imi asen-yenna: mmlet-iyi aqerruy-is...- Ihi, tura, ma ḡewjen yifassen-nwen I lxedma, ternam tæezgem teggugmeme, dya a lxir-iw!

Ur ezigen, ur ggugmen, ad yili Rēbbi yid-sen: Yettili wanda tettiweir tenṭeqt. Taggara-ya, isebbel yiwen deg-sen iman-is, iḡ aweb-d lqayed: - A Sidi, ad ay-texdee tgella d lemleḥ-

nni ntett yer yur-k ma neffer fell-ak ayen yellan. D tidet, aḥal n wagguren-ayagi, nestehza s tfellaḥt-ik, s tidet ula nxeddam deg-s acemma. Walakin, amen s Rēbbi, a sidi, ma...ma seg-neḡ i d-tekka ! amen s win i k-ixelqqen, ar.. d yiwen wefrux I aḡ tt-ixeddmen!...

- Amek?... d afrux I awen-tt-ixeddmen?...i awen-yekkseen lxedma? Ihi, tura, waqila, d tisselbi...

Yenṭeq-d wayed :

- Aḡ u a sidi, di leenaya-k !D nekk ara k-d-yehkun! D tidet i ak-yenna: ssebba-neḡ yak d afrux. Netta, ladya, ma ur yeḡḡ i ara Rēbbi ad skidbey, ad iniy d itbir.

Taqsiṭ-nney, aql-I cfiḡ, tebda-d azekka-nni I yeḡ d-tedda teslit-ik. Assen-nni, akken nuy tannumi, ššbeḡ zik newweḡ yer lexla, nebda ala nxeddem, almi d taswiṭ, nesla I kra ala...d-yettyenni sin nig n yiqerra-nney...nessked akka d wakka ansi I d-yekkašut: naf ar syur yiwen n wefrux n teslent.

Sakin, a lqayed...sakin, a sidi...mačči d ayen ara k-iniy: ilaq ad tezreḡ s tiṭ-ik, ad as-tesleḡ s umezzuy-ik...nniy-ak, nekk, cukkey-t d itbir. Walakin, ššifa-s winna, ur yettili ara, waqila, ala di lḡ ennet. Yerna, ineqq, s leyna-s, a lqayed. Lhašun, ur neli ara ad tneṛwu s tmuyli, ur neli ad neṛwu leyna-s. Almi d tameddit, naf-d iman-nney nbed akkenni, ue nexdim acemmek...

Deg assen ar ass-a, mi nṛuḡ ššbeḡ ad neezem yer tfellaḥt, ad d-yers netta yeḡ ufurk-is, dya ad nsers agelzim, neḡ d amger, ad t-neskad kan, ad nesmeḡsis I leyna-s d lheddra-s...

- Amek? Lheddra-s...
- Aneam, a sidi, lheddra-s, ih!
- D acu d-yeqqar?
- Ma d ššut-nni, d lḡelq-nni-ines, d lhanna-nni i ssi yettyenni , tfehmed, a lqayed, ur as-zmireḡ, _yerna, waqila, ula d widak n lḡ ennet,_ ma d ayen d-yettmeslay, yur-s yiwen usefru kan I d-yetteawad: ata:

Yeskerḡ cwiṭ, s tusut, taḡect-is tabeḡbaḥt ufellaḡ-nni yeḡreḡ s leyna:

A nnay a Sidi Rēbbi i i i !

Akkagi ay turid felli i i i !

Anda yella gma Sseḡdi i i i !

Ur as-yunif ara lqayed ad as-d-iɛiwed wis merɣayen. Wammag afellaḥ, deg akken teɛğ eb taɣect-is, netta s yiman-is, yeezem ad d-iɣenni s tidett. Yekker lqayed, yessawel I mmi-s, yenna-as:

- Ah ya ɛisa a mmi, ɣiwel yer tilawin, ini-asent byiɣ tura kan ad asen-d niwlent i sin yifellaḥen-agi msakit taqduḥt-nni tameqqrant n seksu d wudi d walbaed id iyuḏaḏ: byiɣ ad ččen alamma felqen!...Ah! kunwi I heqqa, mlet-iyi anta taslment I yef yettyenni...ufɣux-nni?

Mlan-as taslent. Yeğğ -iten akken mazal d-rin s lexbar I yiman-nsen. Netta, iɣuh, yerfed cwiṭ n llazuq. Di syen, d šwab, yettef abrid almi d taslent. Yali-tt. Yandi sakini s llazuq i kra n ufurk i yef ara yali wefɣux?

Azekka-nni ššbeḥ zik, yuɣal-d. yaf-d, s tidet, tenṭeḏ yer llazuq...titbirt!

Akken d-yewweḏ s axxam, yessawel yak i yat uxxam: qqimen, zzin-as-d. Netta, yerbu-d titbirt-nni, s lemḥadra.

Yebdu, sakini, la s-yeslufuy, am win ara yuraren s yis-s. yiwet n teswiet, yesferfed-as di tqarrut-is: yemlil uḏad-is d kra...am uqerru n tissegnit. Yerna yesswexxer anciwen n umkan-nni akka d wakka, yesked: yaf s tidet d tissegnit. Ileḥq-itt s waccaren-is, yejbed, yekkes-itt-id. Sakini...Lqayed yellan yerba titbirt, tuɣal deg yirebbi-s ...d Faḍma!

Lqayed ur yewhim ara aṭas am wat wexxam-is, wissen ayɣer. Ma d tilawin-is d ɛisa, d Ḥeṭṭellis, _laɣa tagi!_ yedher lḥal. Walakin, yella way deg ara wehmen walukan i deg d-tekcim d anekcum yef yiḏarren-is am leɛbad: imiren kan yecceel wexxam ala s yimezran-nni-ines kan n ddheb i tt-yeṣren almi d iḏaren.

Ilæi-tt lqayed d amezwaru:

- Ih, a yelli, niɣ, ahat yella wayen ara d-tehkuḏ?

Tenṭeq-d Faḍma:

- Yirbeḥ, a sidi. S tidet, yella wara ad d--iniɣ. Lameɛna, a sidi, ma ulac uyilif, ur awen-d heddrey ara alama tsersem-d yer tyeryert lxelq-inna yellan di teɣrict.

Yers-d Sseedi, msalaman netta d ultma-s: ar ttrun. Walakin ula d imeṭṭawen mxallafen. Imeṭṭawen, yettazen-iten-id wul mi ara yili yella wayen yebya ad t-id-yini ur as-yessin ara, neɣ ur as- yezmir ara uqemmuc.

Akken dimi myehdaren, _ihi, s yimetṭawen, almi ṛwan, tenteq Faḍma yer tlawin d ...urgaz-is, wammag lqayed, tezra yessen-itt. Tenna-asen:

- Tura, ahat, tēqlem-iyi imi ttemcabiṛ d dada, ulamma, taswiēt-agi, atan yeččuṛ d ambux?...d nekk i d Faḍma ultma-s; d netta ay d Sseḍdi, gma. Ahat ihder-awen fell-i. Lḥaṣun, tura, ma yehwa-awen, ad awen-d-bduṛ tamacahut s wadda...

Tawi-asen-d tamacahut am akken teḍra, di tmezwarut almi d taneggarut...seg wasmi i ten-id-ḡḡ a yemma-tsen d igujilen, almi, lḥaṣun, d ass mi akka d-tufa iman-is deg yirebbi n lqayed...

Akken d imi tfuk, yenteq-d yer-s dya lqayed yenna-as:

- Ihi, tura, a yelli, mlay d acu i d tuqqda n tasa-m ?

Tenna-as :

- Byiṛ ad tetṭfem Ḥeftellis, ad tt-tcuddem yer tsetṭa n uēwidiw ara tt-yawin ad d-yay akken yis-s kra yellan d adyay d teblaḍin n lemqaḇer, d kra yellan d afrag d usennan, alamma tuṛal yakk d iftaten. Sakin, iftaten-nni ad ten-id-awim : yella wakken ara sen-nextem !

İfen xedmen akken i asen-tenna. Tameddit, mi d-yuṛal wakli s uēwidiw, yer-d Ḥeftellis d iftaten sdaxel n tesnit.

Seddint tlawin nawlent sekksu amzun d tameyṛa: sewwent aksum-nni n Ḥeftellis. Rrent-tt s lekmal diyen almi d yiwet n tesnit, fkent-tt I yiwet n taklit, tawi-as-ti...ēicuca; tenna-as:

- Ata weksu-m-agi, iceggeḥ-am-t-id Sidi d tarzeft idulan n tmeyṛa n yelli-m!

Teqqim ēicuca lferḥ yerra tiqit: tesseḥzeg yak ddunnit s tliliw.Tameddit, mi d-nnejmaēen urgaz-is d yelli-s nniḍen tamectuḥt, teḥka-asen; tefka-asen, ččan almi ttneglen, almi, lḥaṣun, ula d aqjun d umcic, ass-nni ṛwan iṣsan.

Yiwet n teswiēt, mi la tetten yak, tekker teicuct-nni tamectuḥt tēggeḍ:

- Annay! a yemma ! tagi d tiṭ n nanna Ḥeftellis!

Dya, ala s-d-tessenēat i yemma-s yiwen deg yiftaten-nni I tt-yuṛ lḥal la tettett.

Tenna-as yemma-s:

- Ečč aqerruy-im! Tiṭ n nanna-m Ḥeftellis!... a nnger-im! A tawayit-im! Nanna-m Ḥeftellis, attan deg uxxam-is, yur mmi-s n lqayed!...

Taqcict tamcumt, ula d akken, teqqim kan ara teskad di tecriht-nni tettef deg ufus-is.
Tuyal diyen tenna-as:

- A nnay! a yemma! nniy-am tagi d tiṭ-nni taderɣalt n nanna Heftellis! nniy-am eqel-itt!
Tin tini-as kan:

- Ečč aqerruy-im nanna-m Heftellis attan yur urgaz-is...

Lameena, akken dimi ṭhawel akken fell-as aṭas, tuyal tekkes-as aftat-nni: tettef-it, tesmuqul-it, ...sakin, ula d nettat, teeqel d tidet d tiṭ-nni taderɣalt n yellis! Mačči d tin ara s-iærqen! Sakin tsuy:

- Annay! ttwaxedæy! annay! A tiğ iratin! annay! D aksum n yelli Heftellis! Ay aqjun!
Ay amcic! A kra n win I wumi fkiy aftat yerr-it-id!...

Tejmeɛ-d sakin kra n wanda yella d aftat ney d iyes: tesdukkel-iten yak. Ula d nettat, dya, waqila, terra-ten yer yiwet n tesnit. Qqaren tejmeɛ-itt akken di tecrict, ar tt-teskad akken almi d asmi temmut !

Ma d Faɣma d gma-s d wid-nni yak i wuyur degran, weqqmen tameyra sebɛa wussan d sebɛa wuɗan.

Gran-d, lḥaşun, di liser d šşehḥa d lehn.

Tamacahut-iw tfuk

8. Azidan d umerzagu

Yella di zman n zik, yiwen umexluq d aregaz ameqqran, d amusnaw, yerna yekseb d ayen ur nferru. Netta yur-s yiwen nmimi-s. Mmi-s-nni mazal-it cwiṭ mezzī, lameena deg akken iwala iman-is umyar-nni qrib ad yemmet, yefra d yiman-is ad as-yefk rray seg imiren, ur yurḡi ass aneggaru. Wa lakin, yenna-as wellah alamma jerbey-t !

Ass-n, ihi, tameddit, akken mi ččan imensi zzin-d yer lkanun, iluṣa-t :

-A mmi tura waqila tewwded d argaz, Llah ibarrek nekkini ur id-mazal : meqqrey yerna eyiy day netta ilaq-ak ad tebdud ad tsewwqed yef uxxam skud drey, i wakken, ma yella kra ur t-tessined ara ad ak-temley.

- Yenna-as uqcic :

-Yerbeḥ a baba !

Yeṭṭef umyar yenna-as :

-Ihi, tura ad tebdud deg ayen isehlen. Azekka ma nedder, d ssuq, ax idrimen, ruh sewqey-d kečč : ad ak-wessiy kan awi-ay-d ayen tufid zid ...

-Amek ? ayen ufiy zid ?

-Ih ! ayen tufid yakk d azidan di ssuq ay-ay-t-id.

Yenna-as :

-Yerbeḥ a baba !

Azekka-nni sbeḥ, yekker uqcic yebges yef yiman-is yeṭṭef abrid yer ssuq. Sakin seg mi yeffey deg uxxam yella netta yettxemmim, yettḥebbir : amek a sidi Rebbi ara yexdem, d acu n ssuq a isewwaq laḍya d acu lḥaḡa-agi ziden i as-ilaqen ad tt-id-yay ? Yessen baba-s, yezra deg ass-n kan ara yettkel fell-as ney ara t-yehqer : yezra lḥasun d win id-ijebbden lmaena di cwiṭ.

Ileḥḥu, iteddu yer ssuq, yetnadi yesseḥssab di lxater-is, almi yeqdee kra n terbaet i d wi uyeddukkel, d wi id-yemyejbad lheddra is-yettu aybel-is.

Akken mi yewwed yer ssuq yekcem, yeffey di ṭhuna, di leqhawi, di rreḥbat. Yemlal d iḥbiben-is yehder d umectuh d umeqqran, yeqqim d imusnawen, yeḍsa deg ieggunen. Akken lhasun armi tqarib d tameddit am win ara t-id-yewten s ubeqqa, yeṭṭef-it s tazza yer igezzaren, yuy-d yiwen n yiles, yewwi-t-id d aseṣlaq, yeṭṭef-d abrid dya syin s axxam.

Yewwed-d : yuy lḥal a tilawin, yemma-s d tmetṭut-is, ala tettraḡunt am ayyur n leṣid. Nnan-t-as : imi d ssuq-is amezwaru, ad ay-d-yawi abbead n texxamin n uksum uyelmi is ara ay-tewwet tmagaret !

Almi d taneggarut isers-asent-tt-id zdat-nsent ... ilel ... ilel wehd-s ! yerna iḥun Rebbi, iweṣṣa-t umyar ad d-yawi ayen ziden yakk !

Ma d amyar-nni dya, netta yessussem kan ur d-yenni zzant wa la ryant.

Ssewwent iles-nni, mkul wa yeena cyel-is. Amyar yerra iman-is am akken yettu, ma d aqcic yettraġu ad t-id-ilaɛi baba-s.

Tezzi-d ddurt, azekka-nni diyen d ssuq. Iɛawed yenna-as umyar i mmi-s :

-Azekka diyen ruh ad tsewwqed d kečč, lameena abrid-agi tɛalabey deg-k ad ay-d- tawid ayen rzagen. Ih ! Ayen tufid d amerzagu yakk di ssuq, awi-ay-t-id.

Yenna-as uqcic :

-Yerbeḥ a baba !

Ssuq-nni, amezwaru, yuy lḥal yesɛa uqcic sebba is id-yuy iles, day netta ihegga ara, yehder i baba-s, luka i as-d-yejbid awal. Wamma tikkelt-agi tis snat, yettuɛewwaq s tidet.

Iteddu diyen yer ssuq yettɛettil tamelyiɣt-is : A Rebbi ! d acu yakk yerzagen di ssuq ? Lameena yekkat s wa ijebbar s wa.

Yekcem diyen talemast n ssuq, isubb, yuli yekcem, yeffey di mkul amkan yessen : mazal ur yufi ayen af i yettnadi. Akken tqarib tmeddit armi i as-d-yedher yakk lyaci n ssuq yenhewwal, la ttazzalen yakk medden yer yiwen umkan, zzin i wissen d acu. Mkul wa la as-yeqqar : yya ad tezrem !

Yuzzel-d ula d netta yer dinna yesteqsa yiwen d acu yedran ?

Yenna-as-d winna :

-D yiwen i yenyan wayed !

-Acimi it-yenya ?

- D rregma it-yergem wagi akka yemmuten, dya wayed yenya-t.

-Amek ? D rregma kan it-yergem, d awal kan is-yenna, dya yewwi rruh-is ?

-Anɛam, ih ! d awal kan !

Yeqqim uqcic dya dinna am win isereen, am win tewwi tnafa ; yettu diyen mkullec, almi am win ara t-id-yewten s ubeqqa, yesked akka n wakka, yuzzel almi d anda yufa agezzar, yuy-d iles iɛelleq-t-id, yettɛf-d abrid s axxam.

Asmi ttraġunt tilawin ayen ziden, ferhent almi isent-yekkes tɛmeɛ yiles. Ma d ass-n uyalent kan di tselbiba d acu n wergaz-agi ara sent-id-yasen i imensi. Almi ata yekka-d urgaz deg imi n tewwurt, yessers-asent-tt-id di tyeryert ... iles ! d iles diyen am umezwaru ! Ihun bab lhanna ! Imi d iles meqqar ccur, ma d taɣsa, rwant-tt deg ulawen-nsent : d acu-t uɛeggun-agi yesnen kan ad d-yay ilsawen ? Ma d amyaz, netta, ikemmez kan tamart-is. Almi fukken imensi, sakn iluɛa mmi-s :

-Tura, a mmi, ata tufid-iyi-d am akken wehmey.

Yerna hessbey iman-iw zadey di lefhama. Amek ? Nniy-ak awi-d ziden tewwid-d iles, ssutrey-ak ayen rzagen, ternid-d iles ! Ihi ... lexbar s yur-k...

Yenna-as uqcic :

-S tidet a baba, yella wi wayen i deg ara yewhem bnadem ; yella ula d win ara yedsen ney ara ihesben d aeggun.

Lameena, limmer ttafey, xersum d kečč ad iyi tfehmed. Ihi a baba, selli yef nnbi : asmi i id-ssutred tamezwarut, wwdey yer ssuq, ttuy yakk ayen i yer ttuceyyeey, ala mi qqimey d kra n yemdanen, akken ufiy la heddren ala tameslayt-nni tebyid a sidi Rebbi : d ayen i ssi s wayen nutni heddren, nekk wwdey almi i as-nniy i yiman-iw : a ziyeen, ar ulac am yiles ! Muqel yerna a baba, di leenaya-k, di ddunit yakk ma yella kra it-iyelben si tizeṭ : tamezwarut yakk, d netta i ay-iferqqen d lmal, d netta sway-s i ttemyefhamen leibad, d netta lhasun s way-s d-nettader awal ameezuz n sidi Rebbi.

Tis snat, a baba mmel-iyi, di leenaya-k ma yella kra di ddunit yifen awal azidan ? Mmel-iyi txil-k, tt-menyif-ak talqimt ara yezzizden tayect-ik ney ilek ara yesferhen ul-ik d lxaṭer-ik ?

-S tidet a mmi, ad ak-yeefu Rebbi ! Wellah ar tufiḍ ayen ziden yakk di ddunit. Ulac am yiles. Lameena arḡu : imi dya yeyleb mkullec tizeṭ, amek almi ...

-Amek almi it-ufiy ass-agi d arzagan ?

Tura dagi waqila ara i tesdelmed, ela xater am akken ula d nekk ur fhimey ara i yiman-iw, waqila ur meyyezy ara akken ilaq ney d urrif i iyelben.

Lḥaşun, hat-aya ay i yellan : s gellin, di ssuq ufiy argaz yenya wayed. Steqsey d acu i d sebba nsen, nnan-iyi-d d rregma, d awal kan i yenna yiwen i wayed. Dya, nniy-as : Ihi wellah ! a ilek d-yettwin lmut, a ilek i as-d-tegri teḍawt i warraw n warraw, ma yella wayen rzagen am netta : d ayen i as-iwen d-wwiy diyen ilek.

Yettef umyar imiren kan yefka-as i mmi-s taxrit, yerna-as yakk tisura, yenna-as :

-Ax a mmi : tura ttekley fell-ak : deg ass-a d kečč i d amsewwaq, d kečč i d rray n uxxam.

9. Ayen tzeræd

Yiwen isem-is Nneyya ; wayeḍ d Bu ṭhila. Ladya, yef yismawen-nsen kan banen : amezwaru d şşafi kan, ileḥḥu kan s Rebbi s tidet, sakın yehseb yakk medden am netta : yettsewiq ala s nneyya. Ma d wis sin atan iban : yeččur d tihila, a Rebbi mnee-ay, ul-is berrik.

Nniqal, uqbel ad tt-yekcem cciṭan gar-asen llan bexir. Cerken akken di sin yid-sen, yiwet lqahwa deg yiwet n temdint, ar xeddmn yef laẓ-nsen wau r yettyullu wa.

Di tmeddit-nni, yella şşelṭan iḥekmen yakk di tmurt-nni s lekmal.

Yiwen wass, yegra-s tamawt şşelṭan i Nneyya akken d lēali bnadem di mkul tamsalt : iceyyeḡ yur-s ; yusa-d ; yenna-as :

-Ata sliḡ yiss-k d acu-k, day netta ula d nekk byiḡ-k, ad ak-ttcawareḡ. Ihi deg uzekka d assawen, mkull şbeh ad id-ttawiḍ yer dagi saxxam-iw afenḡal n lqahwa.

Nneyya dya ula anda yerr lferḥ. Iḍher-ak lḥal Nneyya aqahwaḡi yuḡalen ad d-yettşebbiḥ mkul sbaḥ yef şşelṭan am akken d aḥbib-is. Teḍra temsalt akken, Yeḍher lḥal afenḡal n lqahwa ara as-d-yawi Nneyya i şşelṭan ar d sebba kan. D sebba kan is-myussanen, myerren-d s lexbar i ṭṭbiēa wa n wa, myekcamen s lhedra almi taneggarut mḥababen, yeḍha-as-d ṭṭabeḡ n Nneyya i şşelṭan akken zediggit leḡayel-is i yesēa ddeqs-is ula di tmusni. Sakin...

Sakın, Bu ṭhila ikcem-it blis, ad t-yenēel Rebbi ! yenna-as deg ul-is : amek ? Nneyya... win akken i wumi qqaren Nneyya, war-isem ! La ikeččem yer şşelṭan, iheddar yid-s, yettyimi yid-s ! ... Annay a Rebbi ! ihi yif-iyi !...

Lḥasun, deg ass-n tekcem tismin Bu ṭhila, yuḡal limer yettaf, d lmut ad as-tt-id-yay i Nneyya.

Di syin yebda, yettnadi amek ara as-iyeẓ tasraft, ay yettbadi... ar yettnadi... almi yufa. Ass-n yettēf abrid yer şşelṭan. Akk mi yewwed yur-s, yebda-t niqal s leqzub d ucekker almi ula d aḍebbar yebya ad iḍebber fell-as : lakin şşelṭan, am akken dya tucker-it nneyya-as, yenna-as-d :

-Aha kan yiwel : ini-d d acu tebyid !

Bu ṭhila yenna-as :

-Ihi, a şşelṭan hat-aya wayen i yellan : anēam a şşelṭan ... ata yimi-iw yeeḡez, udem-iw iduz, ad ak-iniy.... i yenna deg-k Nneyya... Lḥasun yenna-k şşelṭan yettḡuḥu, yettḡuḥu nnefs-is ... am win uqjun : mkul sbah, mi ara as-awiḡ lqahwa ttuḡaleḡ-d yur-s d amuḍin, lakin iḥun Rebbi, ttymmuy imi-w s ufus-iw mi ara qerrbey yur-s ... Ata-ya, anēam, a şşelṭan i yehder deg-k win akken i wumi txedmed ala lxir ...

Dya şşeltan, yerfa, yerfa s tidet, ladya mi yezra iman-is ur yettfuh lemer. Ihi, Nneyya d adbay kan i yebdey deg-s bbaţel, yekkat deg-s s deffir ! D wagi i d lxir ... Ihi yuklal lmut yiwen uxeddae am wagi ! yerbeh !...

Ittef-d Bu ţhila, ma deg ul-is yenna-as : Dya azekka sbeĥ kan, ad zrey : ma d tidet, euhdey-t ar d-yemmet !

Ma d Bu ţhila, yuzzel-d kan di syin yer Nneyya, yenna-as :

-Nekk a agma, ad ak-eelmey i Rebbi : şşeltan atan yerfa : waqila yenna-as d nnefs-ik ke   a Nneyya i t-ihelken ... L hasun, ma tuyed awal-iw mi ara tqedmed yur-s azekka sbeĥ, y m imi-k s ufus-ik, ney ma ulac, ... ddnub-ik i yiri-k !...

Dya Nneyya miskin seg imiren kan i yu al ula d imi-s yettkukri ad t-id-yelli...

Azekka-nni sbeĥ, yiwen ufus yettef d afen al, afus nni en yesdukkel yis-s imi-s d wanzaren-is, me eid la d-iteddu yer şşeltan, yeskad-it kan s ti  gar i udan, la d-yettukru.

Din din kan, şşeltan yeql b yekcem saxxam. Tura ad yney Nneyya s ufus-is netta ? ur as-tefki ara tasa-s : yettef yek b tabrat i yiwen wakli yes a deg yiwet n temdint nni en, yenna-as di tebrat-nni : win akken s yiman-is ara aken yawin tabrat-agi kkes-as aqerru ! Di syin, iru -d, yefka-as-tt-id i Nneyya, yenna-as :

-Ru  awi tabrat-agi yer umkan flani : ayen i ak-d-yefka bab-is, jeme-it, tukla  t : ruh !

Yettef-d abrid Nneyya di syin yer Bu ţhila, la ad d iteddu ifre -d ; yenna-as :

-A xuya, şşeltan-agi i emmel-iyi d ayen kan, Atan a sidi, di leu  i deg ara i yennay d amennuy, akken tenni  a Bu ţhila, atta tebrat i idefka ad tt-awi  s amkan flani, yerna yennna-ak : Ayen i ak-d-yefka jme -it a xuya !...

Sakin Bu ţhila, tismin-nni yellan deg-s d nne s-nni i ye  ur awin-t yer wakken ara yeddrim di tesraft iyeza netta s ufus-is. Lfer -nni kan is-iwala ye  ur Nneyya ur as yunif akken ara yaki d temsalt akken tella s tidet, yezra kan imi d ayen i as-yecrek Nneyya ilaq ad as t-yekkes. Yenna-as :

-Annay a mmi, abrid ara yefken s amkan flani d lxali, ad ak-d-zewren iqetta en ! ad ak-nyen !...

L hasun almi as-yerra tamsalt d ilili, taneggarut sakin yenna-as :

-Ula uyilif : nekk hesbey-k am gma : awi-d ad awi  tabrat-agi nekkini !...

Yefka-as-tt Nneyya, iwe  a-t yakk, winna yenna-as :

-Demney-k yiwen ue idal yef tebrat, alamma tewwed s afus n bab-is... Ya lukan ad as-yettwikkes uqerru !...

Di syin yettēf abrid, ladya yettēf deg wawal-is akken d imi yewwed yer bab-is, winna yeyra kan tabrat, yeddem-d yewwet-it ssif yessafeg-as aqerru. Ma d « Si Nneyya », azekkanni sbeḥ diyen yewwi-as-d lqahwa i ṣṣeltan la ad d-iteddu yur-s ddac ddac.

Mi i t-iwala ṣṣeltan niqal yerfa, am win iḥesben ur yuy ara awal. Yekker ad yessiwel i yiwen deg aklan-nni iqeddacen dinna, ad d-iruh ad t-inay teggara-a yeyleb-it leeqel, ixemmem : Argaz-agi amek almi ? ... Fkiy-t yer lmut, ata yuḡal-d ur t-yuy ur t-yebbi !... Ur yugad ! Lakin, almi d Rebbi i t-imeneen ?...

Iḥeyyed fell-as :

-A Nneyya ! ... D kečč ay akka ? I tebrat i ak-fkiy ad tt-tawiḍ ? ... Ihi teḡḡad-tt ? ... Amek ?...

Nneyya iwala-t yeycac mačči d kra, yebda la ineddem di tin yexdem. Mačči d ara tyiḍ lḥaḡa-nni ara d yawi bu tḥila deg umkan-is, yefka-as-tt seg ul, lameena atan yesserfa sidi-s-nni i t-iḥemmlen akken.

Lḥasun, taneggarut, yenna-as : Wellah ala tidet kan ma ḥkiy-as-tt ... sakin, akken yebya Rebbi ad teḍru !

Yehka-as i ṣṣeltan akken tella : d Bu tḥila it-yessagden i iḍebbren fell-as, i yewwin tabrat, tura hataya...

Sakin, ṣṣeltan ... mačči d « Eli d bu tiṭ ». Yella wanda « yettkacaf » bnadem mi ara yesdukkel timsal ta yer ta ijbed-d deg-sent tidet.

Yesseḥseb ṣṣeltan i wayen i as-yenna Bu tḥila idelli-nni yef Nneyya. Yessaked yer Nneyya, dya idker-as afus-is dayem yef yimi-s. Yenna-as :

-A Nneyya, d acu ara tiniḍ di Bu tḥila yur-k ?... Dacu ara ak-ibudd ?...

Yenna-as Nneyya :

-Aneam, a ṣṣeltan ... Bu tḥila, ad d-iniy yuklal lxir-iw, imi ula d netta yettbuddu-iyi-t...

Ladya ladya, idelli kan i isseneet akken yesfa yur-i

Yenna-as ṣṣeltan : -Dacu-t akka idelli ?

Yenna-as : -A sidi ... ziy, yettfuḥu, nnefs-iw ... ur zriy ... yerna helkey-k kečč, a sidi, almi i yenna Bu tḥila, yenna-ak : ttyummu imi-k zdat ṣṣeltan dayem ... Day netta tura ...

Day netta, ula d ṣṣeltan ur as-yunif ara ad d-ikemmel lhedra. Yenna-as :

-Qqim tura a Nneyya ad ak-ḥkuḡ tin i ak-yexdem ...

Yessefhem-it yef tmacahut akken tella. D syin uḡalen mhababen akter n zik.

Ma d Nneyya, yuḡal mi yekker, yenna-as :

Ayen tzerēd, ad t-megred !

10. Dayen d-ḥekkun

Yiwen wass yiwen n ufellaḥ ad d-yessefqed yef tebhirt-is. Yef yiwen la s-yekkat agejdur i kra n wayen yesṣa n leḥwad d lebṣel. Yif-it dya akken kan yeččur tacekkart ala tibeṣlin-nni tebyid ay-ul, yebda la yettaččar tis snat : annay a mmi ad-k-yexdee Rabbi ! Ay-ameṣfun, bn meṣfun ! Ay-amakraḍ ziy d kečč iyifkan tawayit i tebhirin-iw, yak ? arḡu ad k-mley ayaqjun...

-Irfed-d sakkin tasalelt dinna tama-s, yettṭef-it di lḡiha tareqqaqt, yekker ad-as-yefk yis yer uqerru, winna yezid yer-s, yerfed ifassen-is yenna-as : Arḡu, arḡu a sidi ! Arḡu di laenayak, ad-ak-iniy ! wa ḥeqq sidi Belqasem, wa ḥeqq ccix Muḥend u Ceṣban, wa ḥeqq kra yellan d aṣṣas ! ma ukrey-ak, ma usiy-d ad-ak-akrey, ma yella yidi dekn yakk ak akrey. Dya afellaḥ ibedd-d am win iṣṣeren, ibedd-d la yettxemim : ttargit i la ttarguy ney d ttiselbi i sselbey ? Yezra llan ikeddaben, lameṣna winna iṣedda i tillas. Yenna-as : Amek ma yella tukrḍiyi ? ma tebyid ad-iyi-takreḍ ad-k-yenṣel Rabbi, ayuday ! Ihi, dacu ik-d-yewwin yer dagi ?

-Dacu iyi d-yewwin ? Arḡu tura ad ak-ḥkuy, ruḥey-d sgelli-n ara d-leḥḥuy d webrid-agi-inna n ussawen d neyyaw alami i-dd-iwet waḍu, annectilat. Dya yeyli-d, grarbay-d, la d-tt-griribey, la d-tt-griribey alami d-wwḍey yer dagi hata wacu yellan.

-Yah ? ... Muqel, Muqel, a meskin, atan d aḍu i akk-id iḍeqqren yer dagi ? Yerbeḥ, lameṣna i lebṣel-agi d acu it-iqeleen ? -Lebṣel ?, Dya mi iyi-d yessegrireb waḍu, ttaṭafey-d di tbeṣlin, tin deg i d-ttṭefey ad d-qlee, alami i d-qeleent akk... . Uh, Uh, Uh, a wlidi, ad d- yili Rabbi yid-k ayameybun ! Saha ! atan yessegrareb-ik-id waḍu, syin tettattafed di lebṣel, iqleed. Saha ! Lameṣna i lebṣel-nni d acu i t-yerran yer tcekkart ?

-Winna yessusem, yessusem, la ykemmez tamart-is, yessikid yer tcekkart-nni, dya alami d taswiṭ, yenna-as : Dinna iyi-d-ufiḍ batey ! Zriy ara ma yella win d-yerran s lexber nesṣa yiwet n tṭbiea, mi ara nsett tazart, mkul iniyem ad-t-nelli, ad-t-nebḍu yef ssin d wamek ara t-nawi yer yimi. Lketra di medden xeddmn akken di n tweekwin ttagaden-tett, wiyad uyen kan tanumi alama bḍan iniyem yef ssin d wamek ara t-ččen, ney ahat tṭamaṣen ad-d-afen deg-s agerruj ! Wi-ssnen ? Lḥaṣun, yiwet n tikkelt, iruḥ yiwen n umexluq ad-d-yinig di tmurt yef yewwi-d yid-s aqelmun iniyman d aṣwin yerna taftilt n zzit. Iruḥ a sidi yeffey tamurt, yekcem tayed, alammi d tameddit yessiweḍ yer yiwet n taddart, iruḥ yer lḡamee, yeqqim dinna. Akken d imi d-iḍ, yeyli-d tṭlam, yecṣel taftilt-nni ines, isers-it, yessurg-d tazart zdat-s dayen ad d-yečč imensi.

Dya yeddem-d iniyem amezwaru, yelli-t yef ssin, iquerreb-it yef teftilt, yessaked-it, iwala deg-s tawekka iḍeqqer-itt, yernu irfed-d iniyem wis sin yellit diyen yer teftilt, yufa deg-s

tawekka kter n temzewarut, yezelelli-tt yer gma-s, ydem-d wis tlata, yekker ad t-yebdu, yuḡal, yessexsi taftilt-nni, ikemmel imensi-s s lehna... . Leqbayel ḥercen, netta ulac iεeggunen am nuteni, ur εdilen ara medden irkel, d tidett lameεna ger cwiṭṭ d waṭas nekk ad d-iniy maci d akken ttzuxun sleqya nsen, s takayt-nsen, dachu yursen kan yiset zaden deg-s yernu ula d ttina nekk yuri d iritt, yur-sen fkassen-tt jara, fkassen adayen ad zenzzen, fkkewt akk ayen nniḍen. Aqbayli ma yesεa rebεa –surdi ad t-waliḍ la yettazal yer lbiε w ccra « Lkumirε ». Dayen s wayes uḡalen εecqqen, εecqqen deg εurdi, xir n wakken ara yeeceqq bnadem di tmeṭṭut. Lameεna nebda-d yef tiḥerrci... ulac win iykellxen Leqbayel am iεaben, ahat imi yer tmurt n waεaben i ttinigen zik, znuzun-asen taεeṭṭart ulama ttawin-d s yur-sen ccwiṭṭ n lfayda, Lameεna yef akken i d-ḥekkun, dya d wid yunagen yer din, lfayda-nni ḡlayet.

Yiwen n wedrar-agi –nney, tuyit kra n teswiet yeznuz taεeṭṭart di leεalma n Qsentina, netta ladya tahanutt n Bu teεṭṭart aqbayli. A Rebbi ma teččur tadakemt ufus. Ad tt-afed yur-s tawemmust tεeqqucin, sin ney tlata imessaken sin ney tlata n lemrawat d kra n yimeqyasen ma d win yessmeyren lecyal. Lḥaεun kra s cceḥa, kra s lxuf amer anda ara ten-tεerrin, rrefden kan cwiṭṭ akken ara lhun anda i sen-yehwa.

Azwawi-agi yef la d-nḥekku yekker yiwen wass, yerfed taḥanutt-is yef uεur-is ad –iruh di temlilt yer tayed yettef abrid yeffey i temdit el-xali itij n tmurt-nni la dya mačči am wagi-nney d timess i d-yettak i waεaben alami ttuḡalen d iberkannen attwaliḍ ala i jdi d yedyayen la d-ttfurun. Lameεna mmi-s n tmurt yewqem lemdella yef uqerru-s la yleḥḥu. Yer yiwen umekkan, yeqḍee yiwen weεrab iεebba-d yef uεur-is ayen ara y-εebbi weyyul, ala talaba yiwen ubernus yef tayett axellal d weεdil anectilat s ufella n tayett nniḍen, lḥaεun la yleḥḥu la ynedder, yekna la yesmiriy tidi. Akken t-yeqḍee weqbayli-nni yefreh dadda-k aεrab yenna-as : yefka-id Rebbi win ara yi-εiwnen. Lferḥ-is yennerna ladya mi as-d-yenna bu teεṭṭart yer temditt, iteddu yedḥa-d ula d netta yer din ig-εzem. Ruḥen, ddukklen la lehḥun. Tura yurḡa bu yzerman ad as-yini bu tεeqqucin awid akk-εiwney ! ulac akken iwala iman-is dayen yemmut, yenna-as-id : Ahya yazwawi aqli mmutey εiwniyi cwiṭ refdiyi-n yiwet di lehḡwayeḡ-agi alamma d B... . Akken t-yεered ulac kemmlen akken, la lehḥun wina la yettenkat, yeffey-d wul-is wayeḍ d lemdella yef wallen, la ycellaḥ, iḍarren-is taswiet inteq-d waεrab, yenna-as : redliyi εecra dduru !.

Aqbayli yebd-d, yewhem mačči deg is-id-yessutren areṭṭal di tlemmast n sseḥra, yewhem imi s-d-yessuter areṭṭal ur t-yessin. Kifac ? Ad ak redley εecra dduru ? Nta meḥbul, ana yass kamel –ak neḡri a d-εεwrey rebεa surdi keččini tguli redliyi εecra duru.

Aεrab mi yurḡa akka cwiṭ, yerna iluεat-id : Agad Rebbi ayazwawi, εecra duru-agi ḥwaḡey-tett aṭas. Zriy d laman ur iyi tumineḍ ara, yur-k lḥeqq imi ur iyi-tessineḍ ara. Dya

netta ređll-iyi-itett kan, nek ad efkey yiwet n lħađa d řriħana ma d agella - ak idrimen-ik, kečč ad iyi-d-rred aylaw ney mulac lħađa-nni inek zdat Rebbi zdat lœbd.

Dya argaz yelli imezzuyen-is anect n wid n weyyul. Allen-is wutet yer weedil-nni yettmecřuruen yer yiřij di ddunit-is s lekmal ur yezri ara taqbaylit tezd-t am winna . Yenna-as : Dacu teřili d lħađa at nehney ? Aœrab din din yekkes-d œdil-nn !i dya d winna akk igezzayen, yefka-as-t-id, yenna-as : d wagi iseiy řlay fkan-iyi deg-s meyya dduru. Lameœna wac œlik axir ad t-awid kečč Dadda-tney bu yiniyman yekkes-d œcra dduru di tewmmust, yefka-as-tett yettef œdil yerrit-id yef tayett-is la d-ileħħu yettarđu meyya dduru ! Annay a Rebbi meyya dduru ! Ad d-ayay tamazirt, ad d-eiwdey lebni ad d-rnuy takna i temcumt-nni... ad... la d-ileħħu yettarđu. Ayuy lħal la d leħħun ar d-lħan, netta yeččur ttidi, œdil yerza-as tayett... alami wœn yer tewwurt temdit-nni n B..., am win ara t-id yewtens ubeqqa, mi as-d-yenna weerab : Ak a mmi-s tmurt idrimen-ik awid œdil-iw. Ikter xir-k Bqaw œla xir ! yewwi-is iruħ.

-Aqbayli-nni win iyessnen ar ass-agi ma yfehmi-itt ney ala ?

Ur zeriř tedra ney ħekkunt-id kan wa lakin nekk yiman-iw ssney macci d yiwen, mačči d meyya n leœbad yecban tamexluqt-agi i yef it-id –wwin yiwen deg-sen dya, ... d axdim-agi nwen i la wen-d-yesskidiben ma belħara kan... alyem ur yettewali ara taœrurt-is. Lħasun lewlagga-agi wwin-d awal nettat ttimetrit i tmetra, mazal-itt mezziyet, tseħħa ur ħuss wara la di ssifa, la deg wayen nniœn, lameœna ur zeriř amek ikteb-as Rebbi tameict-is deg ussuter n tin Rebbi wi yessnen ma tegguġel, teqqim mebla imawlan mebla tamurt, mebla axxam nney, lħasun yella kra n sseba i ssi tuyal tettbedda-d yef tewwura. Ass-nni deg ussan n Rebbi, tettmetra deg yiwet n taddart, alami d-wwed yer yiwen n uxxam tessuter : Alumnin ayœiseœdiyen fekt-iyi tin n Rebbi ad t-rebħem. Yeffey-d řur-s wergaz ad as-d-yefk lmakla yehbes akken, yeqqim yessikid-itt, nettat yettarđu ad as-yefk, netta la tt-yessikid, yettweħid Rebbi : Dacu n lweed. Dacu n tmacahutt yeđran n tmeřtut alami tewwed yer liħala n tnebgıwt n Rebbi ? Imeyyez-itt akken ařas sakın yessteqsa-tt : -A tametřut, wwiř-am-id win ikmixelqen, ma ur iyi tenniđ d acu uqessam i m-yuran i timetrit...

Tenna-as : A sidi, dacu tebyid ? akk ay g-ura... yekker ad as-yini : Amek yura ? Yuyal deg-s yessteqsa-tt : yak yef uxxam-is, yef imawlan-is, almi i as d -ħka weħd-s ur tesœi ħedd ala sidi Rebbi. Yenna-as : Eyya ad am d-mley : nekk aqli weħdi, ur zwiġey ara, ur seiy ħedd am kemm. Eyya am yekfa fell-am Rebbi laz ad ak m-ayey ttametřut-iw, akken kem attilid s uxxam-im nekkini diyen ad ak m-seuy ttamwanest. Tenna-as : Anay a sidi anay ! ad ak-yessefraħ Rebbi ! dya d ayen i yef ttnadiř ! aqliyi taklit-ik. Yettef urgaz, yesekcem-itt-id yewwi-d leħbab-is d lqurub yewqem tameyřa yessnefk-itt, lħasun ttametřut-is lxatima yefneħ

tefneḥ nettat qqimen fi laman w dḍman, ʕeddan akken wussan, netta yettelkayed di tfellaḥt-is ney d ssuq-is iteffey ssebeh ikcem-d tameddit, nettat txeddem ccyel-is deg uxxam, tesʕeddi akken lmuda s uxxam-is s tferkiwin-is am nettat am seʕdiyen.

Yiwen wass...

Yiwen wass, ikcem-d urgaz-is zik cwiṭ yef ussan nniḍen ur tekni ara fell-as yufatt-id d axel n uxxam, tbedd zdat n yiwet n tewwurt, la s-teqqar i texbut-nni : Almunin, ay-iseʕdiyen fekt-iyi tin n Rabbi attrebḥem, yesked urgaz tameṭṭut weḥdes deg uxxam, ziyeṇ amek i t-xeddem, atteḡ argaz ar d-yeffey ad teḡḡ taḥbult n uyrum ad t-fraq d ttiḥdrin.

Tiḥdrin-nni atetsrus di texbuḍin, sakkin attetṭef taʕekkazt atteknu i weʕrur-is attettaded yer mkul taxbuṭ ad-ddem tihedert-nni n weyrum ad tt-ter yer yicciw-is di syin attruḥ diyeṇ yer texbuṭ nniden, tenna-as : A lmunin, ay isaʕdiyen n Rabbi at rebḥem !

-yella yiwen wawal yur leqbayel, ttawin-t-id d lemtel :

Urwey-t ur i yuriw,

Ay-iedawen ur t-neqqet !

Netta taqsiṭ ur zeriṭ tedra, ur zeriṭ ... lḥasun atan amek itt id-ḥekkun...

Yella zik yiwen wergaz, yur-s yemma-s d tmeṭṭut-is, tislit tekra tamyart, tamyart tekra tislit. (lukan d abʕad temyarin ara d-yawin taqsiṭt-agi, ur d-qqar ara tamyart tekra tislit, wamma nekkeni aninni kan tidett, anwi iyi-ccban, ad d-iniy : wellah amer ur tekri ara temyart tislit, ma tekra tislit tamyart. Nekklḥasun win iyihemmlen, hemleyt, yerna aneffay yakk itigi, lukan ad iyi-d-zzer temyert wama la ketbey ayagi, ula iyi-fakken deg-s. Iḥun Rabbi waqilaruḥet-as nwader-is, lḥasun nniy-ak tin tekra-t, tin tekra-t alemi uyalent akter n teʕdiwin.

Limer ttafet ta attečča, tabeʕ ulac taʕdawt qessiḥen, ulac taʕdawt iweeren am tin ara yilin ger ssin yemdanen yecrek wexxam, aʕdaw n berra, ur t-ttwaliḍ ara daymen wama win n uxxam ass kamel ijerreḥ ul-ik. Ladya tin ittiyebben irkel, ttaʕdawt ttakniwin n zewaḡ, nutenti ttemyejraḥent deg yiḍ, degwass mi ara ttemwalint, deg yiḍ mi ara teqqim yiwet weḥdes, nmer ttafet, nniy-ak ad myuččēt snat-agi iff i d-ḥekkun. Tarnud tislit-nni, ahat dag akken berrik wul-is, yekkes-as Rabbi dderya, kkes-d ddwa ur tečči, kkes-d lemquam ur tzur, kkes-d lḥerz ur tektib, tegguma attarew.

Ass-nni ʕni dayen, yeččur wul-is d lkerh dayen ur n-ferru tawed yer yiḍ tenna-as i wergaz-is : Ay argaz, ass-agi iktebiyi yiwen wemrabad icekriyi ddwa i dderya.

-Yenna-as : Dacu ?

-Tenna-as : Tettucekriyi tasa n yemma-k ad t-ččey...

-Yenna-as : Daya ? Dayen isehlen, azekka ad m-t-id-awiy

Azekka-nni, ssebeh zik, yenna-as i yemma-s : Ekker anruḥ yer xwali.

Kkren ruḥen, netta yextar abrid el xali, akken d imi wuden yer tlemmast n yiwet n lyaba, yenna-as : cched, a yemma attempted, tamettut tenna-as : Anay a mmi, dacu i k-xedmey ? aney a mmi, a mmi ! netta afus-is yewwed tajenwit, yezlu-t ifetk-it, yekkes-as-id tassa yeḡḡan lefrisa-nni n yemma-s dinna yuḡal-d saxxam-is.

Tassa-nni n yemma-s deg uqelmun ar d-ileḥḥu ar d-ileḥḥu yewwed-d yer yiwen umekkan lxali, yufa-d seba yemcumen zewaren-as-id ad ten-yen, yekkes-d yiwen tajenwit ad t-yezlu...

Dya tenteq-d tassa-nni deg qelmun-is tenna-as-nid :

-Annay ! annay ! di laɛnaya-nwen

-urweyt ur i yuriw

-ay iɛdawen ur t-neqqet

-Mi iyi-d-fukk yemma taqesiṭt-agi ɛla xaṭar, wellah ar d nettat itt-id-yehkan, nniy-as : Ihi amek is-xedmen yemcumen-nni i winna ?

-Tenna-k :

-wissen !